

از گنجینه های فولکلور آذربایجان

لطیفه های ملا نصر الدین

ترکی - فارسی



محمد علی فرزانه

از گنجینه فولکلور آذربایجان

لطیفه‌های ملانصرالدین

«ترکی - فارسی»

محمد علی فرزانه

نشر

۱۳۸۵

فرزانه، محمد علی
لطیفه‌های ملانصرالدین «ترکی - فارسی» / مؤلف: محمد
علی فرزانه. - تبریز: اختر، ۱۳۸۴.
۲۳۶ ص.

ISBN: 964-8105-57-X

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیپا.
۱. ادبیات - - طنز. ۲. ادبیات ترکی - - ب. عنوان.
۹۴۷/۵۴ DK ۶۹۷/۶/۹۴
۱۳۸۳

۸۳-۳۰۳۳۸ م

کتابخانه ملی ایران



نشر اختر

از گنجینه فولکلور آذربایجان، لطیفه‌های ملانصرالدین «ترکی - فارسی»

محمد علی فرزانه

طرح روی جلد: دباغ صادق‌پور

چاپ دوم ۱۳۸۵ / ۱۵۰۰ جلد / رقی / ۲۳۶ صفحه

شابک: ۹۶۴-۸۱۰۵-۵۷-X ISBN: 964-8105-57-X

E_mail: akhtar_pub@yahoo.com

مرکزپخش: تبریز، اول خیابان طالقانی، جنب داروخانه رازی

تلفن: ۵۵۵۵۳۹۳ (۰۴۱۱) ویا ۶۸۹۷ ۱۱۶ ۰۹۱۴

۲۵۰۰ تومان



مقدمه

در گلزار گستردهٔ ادبیات عامیانهٔ آذربایجان، لطیفه‌ها و بذله‌ها عموماً و بویژه لطیفه‌ها و بذله‌های به ظاهر شوخ و خنده‌آور آمیخته با ساده‌لوحی و خوش‌باوری و ندانم‌کاری، ولی در معنی جدی و افشاگر و عبرت‌انگیزی که با اسطوره و شخصیت طنزآفرین ملانصرالدین ارتباط دارند، از نوع جالبترین و به همین دلیل نیز، از زمره گسترده‌ترین و زیانزادترین نمونه‌های ادبیات مردمی و عامیانه این دیار در شمارند.

لطیفه‌ها و بذله‌های توأم با نیش و نوش که آویز نام‌پراوازه ملانصرالدین را بر خود دارند و تصویرهای عبرت‌نمای زنده‌ای از پلیدی‌ها و دیگر بدعت‌ها و ناروایی‌های راه یافته در زندگی و روابط اجتماعی را در آئینه طنز و نیشخند منعکس می‌سازند، بر خلاف تصور آنان که این آثار بدیع و با مضمون را وسیله و ابزاری در حد تفنن و خوش‌خیالی و حتی لودگی می‌پندارند، از بینش انتقادی و شناخت نکته‌سنج و حضور ذهن و ذوق پربرابر مردم ژرفا در طول قرن‌ها و نسل‌ها مایه گرفته و در گفتار و کردار و خوشمزگی‌ها و شیرین‌کاری‌های ملانصرالدین، این چهره و اسطورهٔ تمام‌نمای طنز و نیشخند عامه تجلّی یافته است.

در لطیفه‌ها و بذله‌های منسوب به ملانصرالدین، مزاح خلقی، یعنی هنری که

جنبه‌های ضعیف و ناموزون انسان‌ها را ضمن حوادث و ماجراهای خنده‌زا به شنونده بازگو می‌کند و طنزخلقی، یعنی ابداعی که جنبه‌های منفی و پلید زندگی را به شدت به تازیانۀ استهزا می‌بندد، به طور زیبایی درهم آمیخته و از تلفیق این دو، بهترین نمونه‌های طنز و مزاح خنده‌آور و عبرت‌انگیز عامیانه که وظیفه‌اش به ظاهر خنداندن ولی در اصل، به اندیشه و تأمل واداشتن انسان‌هاست، پدید آورده است.

بنابراین، لطیفه‌ها و بذله‌های به ظاهر خنده‌آور و در معنی عبرت‌نمای ملانصرالدین، قبل از آن که دست‌آوردهایی در حد تفنن و سرگرمی باشد، در حکم سلاح کوبنده‌ای هستند که خلق با توسل بر آنها علیه بی‌عدالتی‌ها، زورگویی‌ها و نابخردی‌ها برخاسته و با بهره‌گیری از نیروی افشاگر نهان در آنها، نه تنها پرده از اعمال و حرکات پلید نابکاران برمی‌دارد، حتی در موارد بسیاری، با بی‌ریایی و بی‌پروایی تمام، از برملاکردن ترس و ناتوانی و نارسایی خود نیز در مقابله و مبارزه با این بدعت‌ها و ناروایی‌ها باز نمی‌ماند و این درست به خاطر برخورداری از همین خصلت‌ها و معیارهای مردمی است که این لطیفه‌ها و بذله‌ها به عنوان یکی از بهترین نمونه‌های طنز و نیشخند عامیانه شناخته شده و شهرت و جاودانگی آنها از مرزهای زمان و مکان فراتر رفته و به مشابه یک دستاورد بدیعی همگانی و جهان خلقی در همه اکناف و میان اغلب اقوام و ملل دنیا عامه یافته است و انواع متن و ترجمه‌های آن به اشکال گوناگون میان ملت‌های مختلف و به زبان‌های مختلف جامه‌نشر پوشیده و زبانزد عامه مردم گشته است.

گسترش و رواج لطیفه‌ها و بذله‌های ملانصرالدین، در گلزار پهناور ادبیات خلقی آذربایجان، تا بدان پایه است که هر فردی، اعم از عالم و عامی، پیر و جوان، مرد و زن، روستایی و شهری و بخصوص قشرهای ژرفای جامعه، به میزان دریافت و تجربه و احاطه خود از آن بهره‌ها دارند و به هنگام تأکید بر مقصد و منظور و تمثیل و مثل و شاهد کلام و تأیید مرام بر آنها تمسک می‌جویند.

لطایف و ظرایف که در فرهنگ فنون و اصطلاحات ادبی از آن به عنوان مضامین و نوادر کوتاه و منسجمی که محتوایی به ظاهر شوخ و خنده‌دار و در معنی جدی و عبرت‌آمیز دارد نام می‌بردند و امروزه اصطلاح و تعبیر همگانی «جُک» (Joke) به شکل وسیع جایگزین آن گشته است، از دوران‌های قدیم در فولکلور شرق رایج بوده و از گنجینه ادبیات عامیانه به آثار نظم و نثر راه جسته و مورد استفاده و استناد بسیاری از شعرا و ادبا و دانشمندان گشته است. به طوری که در زبان فارسی علاوه بر سخنورانی نظیر سعدی، مولوی، سنایی، عطار، نظامی، جامی و در زبان آذربایجانی نسیمی، فضولی، ذاکر، سیدعظیم شیروانی، شکوهی، محمدباقر خلخالی، صابر، معجز، جلیل محمدقلیزاده و نظایر آنها که از لطایف و نوادر خلقی به اقتضای مقال استفاده کرده‌اند، کسانی نظیر عبید زاکانی نیز بوده‌اند که نوشته‌های مستقلی از آثار خود را به نقل تعداد کثیری از روایات و مطایبات خوشمزه و هزل‌آمیز اختصاص داده‌اند. عبید که نوعاً شاعری طنزپرداز و بذله‌گوی بی‌پروایی بوده، در بیشتر نوشته‌هایی که از او به یادگار مانده و بخصوص در «رسالهٔ دلگشا» به قصد انتقاد از اوضاع آشفتهٔ زمان و استهزای کوتاه‌نظری‌ها، خلافتکاری‌ها و پلیدی‌های ابناء زمان، تعداد زیادی حکایات خوشمزه را که به ظاهر شاید تا حدودی نیز مستهجن، ولی در معنی به شدت طنزآمیز و عبرت‌انگیز هستند آورده است.

در ریشه‌یابی و بررسی مقایسه‌ای حکایات و نوادری که در آثار و نوشته‌های سخنوران گذشته آمده، با لطایف و بذله‌های منسوب به ملانصرالدین، مشابهت‌ها و همگونی‌های بسیاری می‌توان یافت که نشان می‌دهد این حکایات و نوادر از بذله‌های رایج در میان مردم که بعدها با نام ملانصرالدین ارتباط پیدا کرده‌اند، برداشت شده است. در همان «رسالهٔ دلگشا»ی عبید، لطایفی وجود دارد که با لطایف منسوب به ملانصرالدین همسان هستند. مثلاً لطایفی از نوع:

۱ - شخصی دعوی خدائی می‌کرد، او را پیش خلیفه بردند. او را گفت: پارسال اینجا یکی دعوی پیغمبری می‌کرد، او را بکشتند. گفت: نیک کرده‌اند که او را من نفرستاده

بودم.

(کلیات عید زاکانی با تصحیح عباس اقبال قسمت لطایف، صفحه ۱۰۲)

۲ - خراسانی به نردبان در باغ دیگری می‌رفت تا میوه بدزدد. خداوند باغ پرسید و گفت: در باغ من چه کار داری؟ گفت: نردبان می‌فروشم. گفت: نردبان در باغ من می‌فروشی؟ گفت: نردبان از آن منست، هر جا که خواهم می‌فروشم.

(همانجا، صفحه ۱۲۲)

۳ - شخصی با دوستی گفت: پنجاه من گندم داشتم، تا مرا خبر شد موشان تمام خوردند. او گفت: من پنجاه من گندم داشتم، تا موشان را خبر شد، من خورده بودم.

۴ - درویشی به در دیهی رسید. جمعی کلدخدایان را دید آنجا نشسته. گفت: مرا چیزی بدهید و گر نه به خدا با این دیه همان کنم که با آن دیه کردم. ایشان بترسیدند و گفتند که مبادا که ساحری یا ولی باشد که از او خرابی به دیه ما رسد. آنچه خواست بدادند. بعد از آن پرسیدند که با آن دیه چه کردی؟ گفت: آنجا سؤالی کردم چیزی ندادند. به اینجا آمدم اگر شما نیز چیزی نمی‌دادید این دیه را نیز رها می‌کردم و به دیهی دیگر می‌رفتم.

در مطالب بالا، هر چند اسمی از ملانصرالدین به میان نمی‌آید، ولی مشابَهت و همسانی مضمونی آنها با آنچه که جابجا در لطایف ملانصرالدین به چشم می‌خورد، نشانگر آنست که زمینه ابداع لطیفه‌هایی از این دست، از دوران عبید و چه بسا و مسلماً جلوتر از آن فراهم بوده که در مراحل بعدی، یعنی از قرن نهم هجری به بعد، با ایجاد شرایط عینی و ذهنی مساعد که پا به پای تحکیم پایه‌های زیربنایی و روبنایی فتودالیزم دیرپای شرقی در این برهه از تاریخ فراهم می‌گشته و با الهام از نیروی ذوق و ادراک و ابداع خلق بیش از پیش غنی‌تر و شفاف‌تر و جانب‌دارتر شده وزیر عنوان عمومی لطایف ملانصرالدین به گنجینه فولکلور خلق‌های شرق نزدیک و میانه و از جمله آذربایجان راه جسته است.

در موضوع جمع‌آوری و نشر لطایف ملانصرالدین به طور مستقل و انتقال آنها از دفتر سینه‌ها و زبان‌ها به صفحات کتاب‌ها و مجموعه‌ها به طوری که مآخذ کتاب‌شناسی نشان می‌دهد، روشنفکران و گردآوردندگان فولکلور در ترکیه پیش‌قدم بوده و این کار را از اواخر قرن هیجده و اوایل قرن نوزده آغاز کرده و به شکل پی‌گیر ادامه داده‌اند.

در میان نخستین نمونه‌های این مجموعه‌ها می‌باید از «خزینة لطایف» محمد توفیق چایلاق (۱۸۹۵ - ۱۸۴۴) نام برد.

کتاب چایلاق که به سال ۱۳۰۲ هجری در استانبول به چاپ رسیده ضمن این که در تنظیم آن شیوه‌های گردآوری فولکلور چنان که باید و شاید رعایت نشده، به طوری که علاوه بر لطیفه‌های بومی، تعدادی لطیفه‌های غربی و اروپایی نیز در آن راه یافته است، با این همه تعداد زیادی از لطیفه‌های اصیل شرقی را در خود گرد آورده است.

«خزینة لطایف» به عنوان یکی از نخستین مجموعه‌های موفق لطیفه‌های ملانصرالدین، نه تنها در انتشار مجموعه‌ها و دفاتر بعدی این لطایف تأثیر فوق‌العاده داشته است، همچنین در جلب توجه دانشمندان و فولکلورشناسان به موضوع لطیفه‌های ملانصرالدین نیز نقش مؤثری انجام داده است.

بعد از «خزینة لطایف» محمد توفیق، کسان دیگری نیز به گردآوری لطایف ملانصرالدین پرداخته‌اند که کار هیچ یک از آنها به اندازه کار بهایی ولدچلی ایزبوداق گردآورنده‌ی مجموعه «لطایف خوجانصرالدین» موفق نبوده است. مجموعه ایزبوداق که چاپ دوم آن تاریخ ۱۳۲۵ هجری را دارد، دارای مقدمه مفصلی است که مؤلف ضمن آن مباحثی را در مورد شخصیت تاریخی و قومی ملانصرالدین مطرح کرده است.

بعد از چاپ بهایی ولد، لطیفه‌های ملانصرالدین در ترکیه چاپ‌های دیگر نیز داشته است. به طوری که بنا به تصریح مجله «فولکلور» در یکی از شماره‌های سال

۱۹۶۰ تعداد کتاب‌های منتشره در این باب به هنگام انتشار شماره ذکر شده از ۶۰ عنوان متجاوز بوده است.

چاپ مجموعه‌های لطایف ملانصرالدین در ترکیه، از طرف فولکلورشناسان و دانشمندانی نظیر افلاطون جم‌گونی، عبدالباقی گول پینارلی و دیگران همچنان ادامه می‌یابد و مجموعه‌های گردآوری شده در هر مرحله با مزیتی فراتر منتشر می‌شود. البته با وجود این همه گستردگی در امر نشر انواع مجموعه‌ها از لطایف ملانصرالدین، هنوز متن تدقیقی و تطبیقی آن در رابطه با لطیفه‌های رایج در میان مردم فراهم نیامده است.

در جمهوری آذربایجان، ضمن این که در سال‌های نخستین قرن بیستم و در دوره قبل از انقلاب اکتبر، کارهایی در تدوین و ترجمه و نشر مجموعه لطیفه‌های ملانصرالدین در صفحات مطبوعات آن سال‌ها و یا به طور مستقل انجام شده، کار اساسی در این باره بعد از انقلاب انجام گرفته است.

در نخستین دهه بعد از انقلاب، اولین مجموعه ترتیب یافته به وسیله علی عباس مذهب و با مقدمه حنفی زیناللی در سال ۱۹۲۷، با حروف عربی تحت عنوان «ملانصرالدین مضحکه‌لری» انتشار می‌یابد. این مجموعه شکل تنقیح و ویراستاری شده‌ی چاپی بوده که علی عباس مذهب، قبلاً در سال ۱۹۰۸ منتشر کرده بوده است. در دهه دوم بعد از انقلاب و تشکیل نخستین کنگره‌ی نویسندگان آذربایجان و در اولویت قرار گرفتن جمع‌آوری و نشر آثار مربوط به ادبیات عامیانه، پا به پای جمع‌آوری و نشر مواد فولکلوریک به گردآوری و تنظیم لطیفه‌های ملانصرالدین نیز توجه بیشتری مبذول می‌شود. از کسانی که در این دوره و دوره‌های بعدی با کوشش مداوم به کار جمع‌آوری و نشر لطیفه‌ها مشغول بوده محمدحسین طهماسب است. حاصل کار ممتد و پی‌گیر طهماسب بر روی لطیفه‌ها به صورت مجموعه‌های مدونی درآمده که در آن لطیفه‌های ملانصرالدین زیر سر فصل‌های «ملا و دولت آدم‌لاری - ملا و دولتیان»، «ملا و قاضیلر - ملا و قضاوت»، «ملا و دین خادم‌لری - ملا و خادمان

دین»، «ملا و تجارت عالمی - ملا و دنیای تجارت»، «ملا ائوده - ملا در خانه»، «ملا علم و مدنیت عالمینده - ملا در جهان علم و مدنیت»، «ملا دوستلار آراسیندا - ملا میان دوستان»، «ملا علامه‌لیک ائدیر - علامگی ملا»، «هر شئیدن بیر آز - اندکی از هر چیز» تدوین و به زبان‌های آذربایجانی و روسی به دفعات چاپ شده است.

از دانشمندان و فولکلورشناسان اروپای غربی، ادموند سوسی (فرانسه) و از محققین اروپای شرقی ب. آ. گوردلوسکی (شوروی) از جمله نخستین و مؤثرترین کسانی هستند که در شناساندن چهره‌ی اسطوره‌ای و خلقی ملانصرالدین و لطیفه‌های منسوب به او کارهای باارزشی انجام داده‌اند و راه بررسی و تحقیق را در این رهگذر بر سایر اهل تحقیق باز کرده‌اند.

تدوین و نشر مجموعه‌ی لطیفه‌های ملانصرالدین در ایران و به زبان فارسی، با این که این سرزمین از دیرباز مسکن لطایف و ظرایف و نوادر سخن بوده و انبوه کثیری از این نوع دست‌آوردهای بدیعی به آثار نظم و نثر راه جسته است، از همان بدو انتشار اقبال و سرنوشت خوبی نداشته است. در این مجموعه‌ها، که اکنون سالیان سال است با تیراژی بسیار و به اشکال و صور مختلف و غالباً نیز مبتذل و «بازاری» چاپ و منتشر می‌شود، بر حسب تصادف یا تعمد، شخصیت طنزآفرین ملا و لطیفه‌های منسوب به او به مقدار زیادی قلب ماهیت داده و به انحراف و ابتذال کشانده شده است. در این مجموعه‌ها، که غالباً نیز گردآورندگان و پردازندگان آنها نامعلوم است، به لطیفه‌ها و مضحکه‌هایی که ناظر بر ساده‌لوحی و خوش‌باوری و سربه‌هوایی ملا، یعنی به یکی از شخصیت او که زاینده مزاح و خنده است اولویت داده شده و جنبه دیگر او، یعنی طنز و نیشخند ملا در لطیفه‌های پرمضمون و افشاگرانه‌ای از نوع برخورد‌های ملا با امیر تیمور خودرأی و سفاک و ستمگر و حکام و قاضی‌های فاسد و رشوه‌خوار و یا ریزه‌کاری‌های او در حل مسائل دشوار و دقیق و از این دست که جای مهمی در میان لطیفه‌های منسوب به ملانصرالدین دارند، نادیده گرفته شده است.

لطیفه‌ها و بذله‌ها در مقایسه با سایر انواع و دست‌آوردهای ادبیات عامیانه، ضمن داشتن جنبه‌های مشابه و مشترک کمابیش با هر یک از آنها و بیش از همه، مشابهت‌هایی با قصه‌ها دارند. وجود قصه‌هایی که در ترکیب خود مایه‌هایی از عبرت و طنز افشاگرانه خلقی دارند و یا وجود نوعی شمایل قصه‌گونگی در برخی از لطیفه‌ها، ضمن این که می‌تواند نموداری از این مشابهت‌ها و همانندی‌ها باشد، برای گروهی این برداشت را بارآورده است که لطیفه‌ها و بذله‌های ملانصرالدین را نیز نوعی قصه به حساب آورند و حتی در مواردی روی آنها عنوان «قصه‌ها» و «تمثیلات» ملانصرالدین را قرار دهند. در صورتی که با وجود مشابهت‌های یاد شده، لطیفه‌ها با ویژگی‌های خود از قصه‌ها متمایز می‌شوند.

برای تشخیص ویژگی‌های لطیفه‌های عامیانه از قصه‌ها، قبل از هر چیز، دقت در ترکیب و ساخت و محتوای این دو نوع حائز اهمیت است. قصه‌ها در مقایسه با لطیفه‌ها، عموماً از حجم و پهنای فراخ‌تر و گسترده‌تری برخوردارند. در قصه‌ها، معمولاً به تصویر و توصیف یک چهره و یا یک حادثهٔ بخصوص اکتفا نرفته، بلکه از چهره‌ها، رخدادها، ماجراها و پی‌آمدهای گوناگون بهم پیوسته صحبت می‌شود. اساساً طبیعت قصه خواستار تفصیل و تفرعات و شاخ و برگ است. در صورتی که در لطیفه‌ها، درست برعکس آن، واقع‌نگری، انسجام، گنجاندن مطلب در عباراتی فشرده و پرهیز از تفرعات اساس کار است. در لطیفه‌ها، ماجرا به طور کلی، با توصیف و تصویر صحنهٔ روایی و برخورد خصلت‌های متباین و متضاد آغاز می‌شود و بلافاصله به نتیجه و برداشت اخلاقی و اجتماعی موردنظر، که لطیفه به خاطر ارائه و بیان آن به وجود آمده است، منتهی می‌گردد.

نوع قصه، به دلیل همان خصوصیت تفصیل‌گرایی، از شیوهٔ تقریر و تعبیر و تشبیه و صحنه‌آرایی و بهره‌گیری از عبارات مسجع و حتی پیش‌درآمدهایی از نوع «بیری وارایدی، بیری یوخ‌ایدی، آلاهدان غیری هئچ کیم یوخ‌ایدی، گونلرین بیر گونونده...» - یکی بود و یکی نبود، غیر خدا هیچ کس نبود، روزی از روزها...» و یا پایانه‌هایی از

نوع «اونلار یئدیلمر، ایچدیلمر، آرزولارینا یئتیشدیلمر، بیزده یئییه ک، ایچک آرزولاریمیزا یئتیشک... - آنها خوردند، نوشیدند و به آرزوهای خود رسیدند، ما نیز بخوریم، بنوشیم و به آرزوهایمان برسیم...» برخوردار است.

پا به پای این، در قصه‌ها، توسن خیال‌انگیز آرزوها و تمنیات آدمی میدان وسیعی را در چشم‌انداز خود دارد. اینجا، خیال و رؤیاگاهی بر زمان پیشی می‌جوید و گاه نیز به گذشته‌ها برمی‌گردد. در قصه‌ها مرز زمان و مکان از میان برمی‌خیزد و خیال شتاب‌انگیز و بلندپرواز انسانی برای رهایی از چنگ نیروهای خودکامه‌ی طبیعت و تسلط بر تاریکی‌ها و ناروایی‌های اجتماعی، گاهی سوار بر قالیچه‌ی حضرت سلیمان فضا را می‌نوردد و گاهی سوار بر کول دیو سفید، راه‌های تحت‌الارضی را طی می‌کند. جمادات توان راه رفتن و گیاهان و جانوران قدرت اندیشیدن و سخن گفتن و سعادت یاری دادن به انسان در عبور از هفت‌خوان‌های زندگی را پیدا می‌کنند.

اما، لطیفه‌ها از همه‌ی این اسلوب تقریر و تعبیر و تشبیه و تصویر و آغازه و پایانه و همچنین دورنماهای خیال‌انگیز به کلی برکنارند و به جای همه‌ی اینها، آنچه در لطیفه‌ها مطرح می‌شود، حوادث روزمره و ملموس زندگی با همه اشکال و رخداد‌های گوناگون آنست. وظیفه‌ی اساسی لطیفه به جای پرداخت به تفصیل و شاخ و برگ و راهگشایی به آرزوهای دور و دراز، حالت دادن، نمایاندن و برملاکردن تضادی است که ما بین چهره‌ها و تیپ‌ها و خصلت‌ها و برخوردهای روا و ناروای متضاد وجود دارد.

البته، قصه‌ها و افسانه‌ها به نسبتی که از دنیای آرزوهای خیال‌انگیز فرود آمده و به مسائل و رخداد‌های عادی و روزمره زندگی می‌پردازند و چهره‌ها و قهرمانان و ماجراهای خود را از میان مردمان و برخوردهای عادی و واقعی زندگی برمی‌گزینند و در این میان، بیشتر از همه قصه‌های مربوط به معیشت، که در بطن خود الزاماً اشکال نهادها و تناقض‌های موجود در جامعه را به همراه دارند، به مرز لطیفه‌های طنزآمیز نزدیک می‌شوند و اینجاست که برخی از این نوع قصه‌ها به لطیفه شباهت پیدا

می‌کنند و بعضی از لطیفه‌ها که به علت تفصیل، حالت قصه‌گونه دارند، شکل و شمایل قصه‌هایی از این قبیل را می‌گیرند. ولی حتی این نوع قصه‌ها نیز، با وجود داشتن مایه‌هایی از طنز در ترکیب خود، نمی‌توانند با لطیفه‌ها و بذله‌ها که طنز و مزاح به عنوان عنصر اصلی و درونمایه و انگیزه و چاشنی آنهاست، همگون و مشابه باشند. علاوه بر قصه‌ها، لطیفه‌ها و بذله‌ها، همگونی‌هایی نیز با تمثیل و مثل‌ها دارند. می‌دانیم که شرط لازم برای تمثیل و مثل شدن یک حادثه و رخداد، قبلاً به شکل روایت و حکایتی رواج یافته و به صورت تمثیل درمی‌آید و بعد حاصل و چکیده‌ی مضمون همین تمثیل به شکل نوعی کلمات قصار متبلور می‌شود و به عنوان ضرب‌المثل در میان مردم رواج می‌یابد و انبوه مردم آن مثل را، حتی و چه بسا، بدون وقوف بر خود تمثیل، در برخوردها و مکالمات روزمره به کار می‌گیرند.

لطیفه‌ها و بذله‌ها ضمن این که می‌توانند در مواردی نتیجه و چکیده‌ای به صورت ضرب‌المثل به جای گذارند و این را در برخی از لطیفه‌های ملانصرالدین به راحتی می‌توان مشاهده کرد، با وجود این، ارائه‌ی ضرب‌المثل شرط لازم برای لطیفه به حساب نمی‌آید، به همان سان که داشتن مضمون طنزآمیز برای تمثیل شرط حتمی شمرده نمی‌شود. هر تمثیلی می‌تواند از نوع طنزآمیز یا انواع دیگر باشد در صورتی که هر لطیفه و بذله‌ای به روال لطیفه‌ها و بذله‌های ملانصرالدین، با عنصر طنز و نیشخند و مزاح، رابطه‌ی ناگسستگی دارد. علاوه بر این، قسمت مهمی از تمثیلات از زبان حیوانات و از ماجراهایی که به آنها نسبت داده می‌شود تشکیل می‌شود در صورتی که موضوع اصلی لطیفه‌های انسان‌ها، نقاط ضعف آنها و بدعت‌های تحمیل گشته بر زندگی عینی و ذهنی آنهاست.



و اما در مورد ویژگی‌های مضمونی و محتوایی طنز و نیشخند مندرج در لطیفه‌ها و بذله‌های عامیانه به طور کلی و لطیفه‌ها و بذله‌های ملانصرالدین به طور اخص، از دیرباز ملاحظات و نقطه‌نظرهای گوناگونی ابراز شده است و اینجا برای اجتناب از

درگیری میان این تفاوت‌ها و مغایرت‌های موجود در این ملاحظات و نقطه‌نظرها و ارائه‌ی چشم‌اندازی گذرا از ویژگی‌های طنز مندرج در این لطیفه‌ها، رشته‌ی کلام را به «عزیزن‌سین» طنزنویس معروف ترک و در عین حال یکی از بهترین تحلیل‌گران لطیفه‌های ملانصرالدین می‌سپاریم و نکاتی از مقاله‌ی متع او را که سال‌ها قبل انتشار یافته است، در زیر می‌آوریم:

«تاکنون بسیاری از نویسندگان و اندیشمندان در تعریف طنز اندیشه‌های مختلفی پیش کشیده‌اند. هرگاه این اندیشه‌ها و ملاحظات مورد بررسی و تحقیق قرارگیرد، معلوم خواهد شد که بسیاری از آنها با یکدیگر مغایر و ناهمگون هستند. بنابراین، می‌توان ادعا کرد که هنوز در مورد طنز تعریف دقیق و شاملی ارائه نشده است.

نه تنها در مورد مفهوم مجردی مانند طنز، حتی می‌توان گفت که درباره‌ی بسیاری از مفاهیم عینی و ملموس نیز هنوز به اندیشه‌ی قطعی دست نیافته‌ایم. این در موارد زیادی واقعاً چنین است: به عنوان مثال مفهوم «قدح» را در نظر بگیریم. ما هنگام به کار بردن این کلمه، هر چند به خیالمان همگی شیء واحدی را در ذهن مجسم می‌سازیم، ولی در حقیقت امر، می‌توان گفت که تفهیم مشخص و دقیقی از آن نداریم. زیرا «قدح» دارای انواع و اشکال گوناگون است: قدح شیشه‌ای، قدح بلورین، قدح چینی، قدح سفالی و فلزی و قدح دسته‌دار و بی‌دسته، قدح پایه‌دار و دیگر انواع و اشکال گوناگون قدح...

به این ترتیب، مابین منظور کسی که این کلمه را به کار می‌برد و دریافت ما از آن، انواع و اشکال جورواجوری از قدح می‌تواند متصور باشد. اینجا، حداکثر تصور مشترکی که مابین به کاربرنده‌ی این اسم و شنونده‌ی آن وجود دارد، در مورد کاربرد قدح، یعنی مورد استفاده بودن آن در نوشیدن آب و سایر مایعات است.

بنابراین، وقتی درباره‌ی یک چنین مفهوم عینی و قابل لمس برداشت و تصور همگونی وجود نداشته باشد، در مورد طنز که مفهوم روبنایی مجردی در رابطه با جامعه و طبقات اجتماعی و ادراک اجتماعی و سایر عوامل است، رسیدن به نقطه‌نظر همگون و هماهنگ، بیش

از پیش دشوار خواهد بود. علت اصلی تعریف‌های مختلفی هم که از طنز به عمل آمده درست در همین است. زیرا هر کس طنز را به همان سان که خود استنباط می‌کند و در تصور خود دارد، تعریف می‌کند. بنابراین هم، هرگاه بگوییم که هر تعریفی از طنز، مانند تعریفی از این یا آن نوع طنز درست است، گراف نگفته‌ایم.

پس در این صورت وجه مشترک انواع مختلف طنز در کجاست؟

خصلت خنده‌دار (کُمیک) بودن وجه مشترک و جنبه همگانی انواع مختلف طنز است. بدون وجود این خصلت جدایی‌ناپذیر و الزامی، می‌توان گفت که طنزی نیز وجود نخواهد داشت. ولی مطلب اینجاست که همین جنبه مشترک در انواع گوناگون طنز، برحسب تعلق آنها به صنوف و اقشار مختلف جامعه، به کلی با هم متفاوت است. دو مثال بسیار رایج زیر را در نظر بگیریم:

۱- بچه‌ای به خاطر این که مادرش همواره از گونه‌ی راست و پدرش از گونه‌ی چپ او می‌بوسید، گونه راستش را «گونه مادر» و گونه چپش را «گونه پدر» نام داده بود. روزی مهمانی که به آن خانه آمده بود، از گونه راست بچه می‌بوسد. بچه فریاد زنان پیش پدر می‌رود و می‌گوید: پدر، این عمو از گونه‌ی مادر بوسید.

۲- روزی ملا خوابیده بود که در کوچه هیاو راه می‌افتد. ملا از خواب بیدار شده لحاف را به خود می‌پیچد و به کوچه بیرون می‌آید. شب تاریک بوده و کسی کسی را نمی‌شناخته، در این بین یکی از پشت سر می‌رسد و لحاف را از کول ملا می‌رباید و درمی‌رود. ملا هر قدر داد و فریاد می‌کند، فایده نمی‌بخشد. در این فاصله هیاو کوچه نیز می‌خوابد. ملا پریشان و لرزان به خانه برمی‌گردد. زنش می‌پرسد. مرد، هیاو مال چی بود؟ ملا جواب می‌دهد: هیچ، دعوا سر لحاف ملانصرالدین بود، لحاف رفت و هیاو خوابید.»

به طوری که ملاحظه می‌شود، چاشنی و عنصر خنده در هر دو لطیفه به طور مشترک وجود دارد، با این همه، حتی با یک نظر اجمالی نیز می‌توان فرق بین انگیزه‌های خنده‌زای میان آن دو را از هم تشخیص داد. خنده مندرج در مثال اول «خنده برای خندیدن» و اما خنده مندرج در مثال دوم «خنده برای اندیشیدن» است.

گونگونگی انواع طنز، از به وجود آمدن آن در جوامع جداگانه و تحت شرایط و عناوین متفاوت تاریخی و در یک جامعه واحد، از اختصاص این یا آن نوع طنز به طبقات و قشرهای مجزا از هم ناشی می‌شود. به همان گونه که مردم منسوب به اجتماعی که از شرایط تاریخی مشابه و همسان برخوردارند، طنز یکدیگر را به راحتی درک می‌کنند، مردمانی که فاقد این مشابهت و همسانی تاریخی باشند، به طنز یکدیگر ناآشنا می‌مانند. لکن، همه‌ی اینها به جای خود، جدایی عمده میان طنزهای اجتماعات مختلف، از جدایی میان طبقات و قشرها سرچشمه می‌گیرد. طنز طبقات و قشرهای جدا از هم هر ملت، همیشه با یکدیگر تفاوت‌ها دارد. برعکس، طنز افراد منسوب به همان قشر و طبقه در میان ملت‌های مختلف به هم نزدیک است. به هنگام بررسی انواع و اشکال گوناگون طنز، در میان آنها، قبل از هر چیز، با دو فرق اساسی روبرو می‌شویم. همچنان که مابین طنز یک جامعه مرفه و قرین سعادت با یک جامعه درگیر با نیاز و تنگدستی فرق هست، مابین طنز طبقات و قشرهای محروم و منکوب یک جامعه با طنز قشرها و افراد بی‌نیاز و خوش اقبال آن جامعه نیز فرق اساسی وجود دارد.

اهمیت عمومی طنز ملانصرالدین در تعلق آن به مردم ژرفا و درهم‌آوایی آن با واکنش‌های قشرها و طبقات محروم و ستم‌دیده و بلاکشیده‌ای است که بارگران و طاقت‌فرسای زندگی را به دوش کشیده و از کوره‌راه‌های مشابهی گذشته‌اند. نه تنها طنز ملانصرالدین، بلکه آثار طنزآمیز عامیانه‌ی همه خلق‌ها از یک چنین خصلت و ماهیتی برخوردار است.

یکی از بارزترین جنبه‌های طنز خلقی در آنست که انسان‌های ستم‌دیده و مقهور از آن در جهت نشان دادن حقانیت خود استفاده می‌کنند. در این قبیل جوامع، که طبقات حاکم و استعمارگر همه‌ی امتیازات مادی و رفاهی جامعه را در چنگ خود دارند، قشرهای محروم و تاراج‌شده ناگزیر برای نشان دادن جنبه‌های ظالمانه و تحمیلی این تسلط جابرانه، به طنز متوسل می‌شوند و از آن به عنوان سلاحی کوبنده و پویا در افشای ماهیت و چهره‌ی چرکین و نابکار غارتگران بهره می‌گیرند...

به طوری که می‌دانیم، یکی از انواع رایج طنز خلقی دهن‌کجی کردن و سر به سر گذاشتن است. در مبارزه‌ای که میان زورمند و ضعیف رخ می‌دهد، اولی با استفاده از برتری‌ها و

توانایی‌های خود دومی را می‌کوبد و منکوب می‌کند و در این کوبیدن و منکوب کردن هیچ سر شوخی و ملاحظه هم ندارد. حال اگر این زورمند، در حین کوبیدن و از میدان به درکردن ضعیف بخواهد با او سر به سر هم بگذارد، قطعاً این طنز و نیشخند خوش‌آیندی نخواهد بود و ذوق و احساس هیچ مغلوبی را نخواهد نواخت. در صورتی که در رهگذر همین مبارزه، نیشخند و دهن‌کجی مغلوب بر غالب، برای هر مغلوب دیگر مطبوع و مقبول خواهد بود. به عنوان نمونه، دن‌کیشوت، یکی از معروف‌ترین مغلوبان روی زمین را در نظر بگیریم. او به عنوان مظهر تمام انسان‌های مغلوب عصر خود، آن چنان شخصیتی است که به تمام جنگاوران پیروز زمان خود می‌خندد و با سر به سر گذاشتن با آنها می‌کوشد تا انتقام خود را از آنها بازستاند و بر آنان فائق آید. دن‌کیشوت هیچ کس را آشکارا دست نمی‌اندازد، اما این نیشخند به طور نهان در زندگی و کارها و برخوردهای او پدیدار است. او سر به سر گذاشتن با دیگران را در سر به سر گذاشتن با خویشتن تحقق می‌بخشد. ما در تمام طنزهای خلقی می‌توانیم نظاره‌گر این شیوه نیشخند و استهزای ستم‌دیدگان در افشای ماهیت ستمگران باشیم. طنز و نیشخند ملانصرالدین نمودار زنده و گویایی از همین نوع طنز و نیشخند است.

این خصوصیت طنزخلق را به طرز دیگری نیز می‌توان توجیه کرد: در کشاکش درگیری زورمند و ضعیف، وقتی طرف ضعیف به دلیل زورگویی و قلدری طرف قوی، در دفاع از خود عاجز می‌ماند، برای مصون ماندن از ضربه‌های طرف، ناچار جاخالی می‌کند و چون امکان فرود آوردن ضربه‌های متقابل را ندارد، برای مقابله به مثل از شیوه‌های دیگری استفاده می‌کند. مثلاً سنگ پرتاب می‌کند، تف می‌اندازد، فحش می‌دهد، بد و بیراه می‌گوید، لعنت می‌فرستد و هرگاه اینها نیز چاره‌ساز نباشد، آخر سری سعی می‌کند با دهن‌کجی و استهزای اطوار و ژست‌های طرف، هم خشم ناشی از ناتوانی خود را فرو نشانند و هم از او «انتقام» بگیرد. از این نظر، طنز در حکم واپسین سلاحی است که طرف مغلوب در مبارزه‌ی نابرابر با طرف قوی، الزاماً به آن دست می‌یازد. علاوه بر این، برخوردها و رویارویی‌های قشرهای ستم‌دیده با عوامل زورگو و غارتگر خودی و یا استیلاگران خارجی که بعد از تسلط به فاصله کمایش با ایادی و عوامل زورگو و غارتگر خودی کنار آمده و دست به یکی می‌شوند، مراحل

نیز پیش می‌آید که استمرار فشار و خشونت، از مردم زهرچشم می‌گیرد و آنها را دچار ترس و هراس می‌کند. همین ترس و هراس و در بن بست قرار گرفتن، خود سرمنشاء ابداع و اشاعه بهترین نمونه‌های طنز و مزاح خلقی می‌گردد.

طنز و مزاحی که حاصل ترس باشد بشری است. زیرا ترس به خودی خود یکی از احساس‌های بشری است. مردم در شرایط گرفتار شدن در چنین شرایط فشار و اختناق و تنگناست که دست به آفریدن قهرمان‌های طنزآفرین افسانه‌ای می‌شوند و آنچه را خود یارای گفتن آن را ندارند، در گفتار و کردار و حرکات طنزآمیز و شوخ این قهرمانان تجسم می‌بخشند. تا از این طریق هم کین و نفرت خود را بیان و عیان کرده باشند و هم «گناه» ترسویی خود را به این طریق بشویند...

«عزیزنسن، نصرالدین خوجا حقیقده تدقیقات (مقاله)، مجله آذربایجان سال ۱۹۶۶ شماره

۱۲. نقل مطالب به مضمون و به طور فشرده انجام شده است.»

نکته‌ای که بر این تحلیل ممتع عزیزنسن می‌توان افزود، این که یکی از جنبه‌های برجسته‌ی طنز خلقی جنبه‌ی بدعت‌شکن آنهاست. استیلاها به هر صورتی که انجام شود، دیر یا زود، مظاهر و عوارض ستمگرانه و غیرانسانی خود را به شکل بدعت‌های گوناگون و در تمام زمینه‌های عینی و ذهنی زندگی تحمیل می‌کنند. این بدعت‌های تحمیلی و ستمگرانه، با استفاده از همه‌ی شیوه‌های تهدید و تحمیق، جای ارزش‌ها و رسوم اصیل جامعه را می‌گیرند و به این ترتیب آزادگی فدای بندگی، عدالت فدای ستم، مناعت فدای آزمندی، راستی و صداقت فدای دروغ و ریا و همدردی و فداکاری فدای دغل‌بازی و مرد‌زدی می‌شود. یکی از مشخصات اصلی قهرمان‌های افسانه‌ای و نیمه افسانه‌ای طنزی که از جانب مردم آفریده می‌شوند، به مسخره گرفتن و استهزا و افشای همین بدعت‌های ظالمانه و نابخردانه است که در تاریخ حیات خلق‌ها از سوی استیلاگران و غاصبان و حاکمان بر مردم ژرفا تحمیل می‌گردد.

چهره‌ی اسطوره‌ای و نیمه افسانه‌ای قهرمانان طنز خلقی که مردم ژرفا در اصل، برای بازگو کردن حرف‌های نگفته و رازهای نگشوده خود و برملا کردن جنبه‌های پلید و غیرانسانی بدعت‌ها و تحمیل‌ها آفریده‌اند، غالباً با هاله‌ای از روایات و شایعات گوناگون در مورد شخصیت واقعی آنان و این که در چه عصری و میان کدام قوم زیسته‌اند، احاطه شده است.

این روایات و شایعات از یک سو مستند به اشارات و اقوال مورخان و تذکره‌نویسان و از سوی دیگر مستخرج از لطایف و ظرایف و سخنانی است که از زبان این قهرمانان نقل شده و یا با نام آنها به نحوی پیوند خورده است.

چهره اسطوره‌ای و تاریخی ملانصرالدین، به دلیل شهرت و گستردگی لطایف او در شرق و بخصوص در میان اقوام ترک‌زبان، از دیرباز همواره هاله‌ای از روایات و شایعات را به همراه داشته است. به موجب این روایات و شایعات که در برخی از کتب تذکره و تراجم احوال نقل شده و بعدها حتی منجر به تنظیم نوعی ترجمه حال برای ملاگردیده است، ملانصرالدین، یا به اصطلاح مردم ترکیه «نصرالدین خوجا» یک شخصیت واقعی است که در قرن هفتم زیسته و قسمت عمده عمر خود را در یکی از قصبات ایالت قونیه ترکیه به نام آق‌شهر به سرآورده و در همان جا نیز حیات را بدرود گفته است. بر اساس همین روایات، ملا در زادگاه خود بسیار مورد احترام و اقبال مردم بوده است. به طوری که قبر او در همین قصبه سال‌های سال به عنوان مقبره و تربت یکی از اولیا و متبرکین مورد تکریم بوده و مردم از اکناف به زیارت آنجا می‌رفته‌اند و نذر و نیاز نثار آن می‌کرده‌اند و از آن مراد می‌طلبیده‌اند. در این بقعه لوحه‌ای هست که تاریخ وفات خوجا به سال ۶۸۳ هجری در آن حک شده است.

پی‌گیری اقوال و روایات شایع درباره شخصیت واقعی ملا و ملاحظات کسانی که با مسئله چهره تاریخی ملانصرالدین مشغول گشته‌اند، از یک سو ما را به اواخر دوران

سلاجقه‌ی روم، یعنی یکی از آشفته‌ترین دوران‌های سیاسی و اجتماعی تاریخ ترکیه و از طرف دیگر، به دوران استیلای امیر تیمور، یعنی باز یکی از بدترین دوران‌های تاریخ و سرخوردگی مردم مناطق زیرسلطه‌ی تیمور راهنما می‌شوند. وجود حکام و عمال خودکامه، قاضی‌های رشوه‌خوار، داروغه‌های دغل و بخصوص حضور خود تیمور در تعدادی از لطایف پرمضمون ملانصرالدین، به عنوان نمودارهایی از رابطه‌ی شخصیت تاریخی ملانصرالدین با آن دوران‌ها تلقی می‌شود.

در فولکلورشناسی آذربایجان و بخصوص در ملاحظات و بررسی‌های مربوط به شخصیت واقعی ملانصرالدین، نظریه‌ای مطرح است که به اتکای آن سعی می‌شود مشابهت‌هایی مابین چهره‌ی حقیقی ملا و شخصیت تاریخی خواجه نصیرالدین طوسی، دانشمند و ستاره‌شناس معروف قرن هفتم و مؤلف کتاب اخلاق ناصری پیدا شود. همانم و همزمان بودن این دو چهره و وجود حکایات و لطایفی در کتاب اخلاق ناصری از یک طرف و تداخل مسائل مربوط به نجوم و ماه و ستارگان و گردش کائنات در لطیفه‌های ملانصرالدین، از طرف دیگر، از عوامل بروز این نظریه بوده است.

کسانی «نصرالدین خوجا» یا «ملانصرالدین» را نسخه بدلی از «جوحا» چهره طنزآفرین عرب می‌دانند و عقیده دارند که قسمت عمده‌ی لطایف منسوب به او، از فولکلور عرب به فولکلور اقوام ترک و سایر ملل راه جسته است. اینان علاوه بر قرین بودن نام‌های «جوحا» و «خوجا» به نسخه‌ی ترجمه‌ی عربی لطیفه‌های ملانصرالدین استناد می‌کنند که به آن عنوان «نادر خوجا نصرالدین افندی جوحا» داده شده است. برخی از گردآورندگان لطیفه‌های ملانصرالدین کوشیده‌اند تا جای پای شخصیت و چهره واقعی او را در میان لطیفه‌های منسوب به او پیدا کنند. کسانی از اینان، مسئله را حتی تا آنجا جدی گرفته‌اند که لطیفه‌ها را به عنوان نمودارهای تراجم احوال ملا

زیر سرفصل‌هایی از قبیل ۱ - دوران کودکی و جوانی ملا ۲ - ملا و خانواده او ۳ - ملا در مقام وعظ و امامت جمعه ۴ - ملا در مسند قضا ۵ - ملا و تیمورلنگ ۶ - ملا در سنین پیری فصل‌بندی کرده‌اند

(نصرالدین خوجادان حکایه‌لر، درله‌ین: حق ارجان، استانبول - چاپ بدون تاریخ.)

نظریات و استنادهای مربوط به تشخیص هویت و شخصیت تاریخی ملانصرالدین، که به چند مورد مهم از آنها به طور نمونه اشاره رفت، ضمن این که ممکن است گوشه‌هایی از واقعیت را دربرداشته باشند، با وجود این، نه بحث و کاوش درباره بقعه منسوب به ملانصرالدین و تاریخ وفات منقوش بر لوحه سنگی و اولیا به حساب رفتن ملا، نه شباهت‌های احتمالی او با خواجه نصیرالدین طوسی، نه نسخه بدل جوهای عرب تلقی شدن او و نه تقسیم‌بندی لطایف ملا بر حسب فحوای تقویمی آنها هرگز نخواهد توانست از نقش خلاق و تاریخی خلق در ابداع این چهره‌های اسطوره‌ای بکاهد.

تکیه کردن به نظریات و مستندات از این قبیل و ندیده انگاشتن و در سایه قرار دادن نقش خلاق مردم ژرفا در ابداع شخصیت و الگوی طنزآفرین ملا و لطیفه‌ها و بذله‌های آمیخته با نیش و نوش وی، ما را به هیچ چشم‌انداز روشنی رهنمون نخواهد شد.

بر عکس کسانی که در جستجوی جای پایی از شخصیت واقعی ملانصرالدین در تاریخ هستند و راه به جایی نبرده‌اند، محققانی که نقش اجماع مردم را در ابداع چهره و الگوی اسطوره‌ای و فولکلوریک ملانصرالدین مورد توجه و تأکید قرار داده‌اند، در بررسی‌های خود توانسته‌اند به ابهامات و مشکلاتی که پا به پای پذیرش ملانصرالدین به عنوان یک شخصیت تاریخی مطرح می‌شود، پاسخ گویند. به نظر این محققان اولاً - مشهور بودن و رواج عام داشتن ملانصرالدین و لطیفه‌های منسوب به او نه تنها در

ترکیه و آذربایجان و ایران، بلکه در منطقه جغرافیایی بسیار گسترده‌ای از یونان گرفته تا چین و میان اقوامی که در این منطقه‌ی پهناور به سر برده‌اند و هر یک، ملانصرالدینی با الگوها و تندیس‌های ویژه‌ی خود داشته‌اند، قبل از این که ما را به پافشاری در شناخت ملا به عنوان شخصیت تاریخی متعلق به این یا آن قوم و به این یا آن سرزمین وادارد، به شناخت چهره‌ی خلقی و فولکلوریک او که چهره‌ای محبوب و ناآشنا برای بسیاری از خلق‌ها در ابعاد زمان و مکان است برمی‌انگیزد. ثانیاً - گوناگونی و تنوع فوق‌العاده‌ی مضامین لطیفه‌ها و تضادها و تناقضات شدید موجود مابین چهره‌های متفاوت و متضاد ملانصرالدین در لطیفه‌ها که، در یک جا با چستی و چالاکی و خردمندی و حاضر جوابی‌های رعدآسا همه‌ی مسائل و مشکلات را حل می‌کند و در جای دیگر، با دست و پاچلفتی و ساده‌لوحی رقت‌انگیز در حل عادی‌ترین مسائل روزمره وامی‌ماند، یک جا به همه‌ی کائنات می‌خندد و یک جا همه کائنات را به خود می‌خنداند. وجود این همه حالات و خصوصیات متنوع و متضاد، ضمن این که در خلقت یک آدم حقیقی مشکل و محال می‌نماید، در وجود الگوهای اسطوره‌ای و فولکلوریک طنزی به راحتی امکان‌پذیر و قابل توجیه است.

در فولکلور بهلول هم «داننده» است و هم «دیوانه» با دانندگی خود به دیگران می‌خندد و با دیوانگیش دیگران را به خود می‌خنداند...

اکنون اکثر محققان و فولکلورشناسان اعم از شرقی یا غربی که شخصیت ملانصرالدین و لطیفه‌های منسوب به او را به عنوان دست‌آوردهای فولکلوریک مورد بررسی و تحقیق قرار می‌دهند به این برآورد و نتیجه‌ی مشترک رسیده‌اند که ملانصرالدین، به فرض این که در تاریخ نیز شخصیتی با این نام و نشان تجلی کرده باشد، یک اسطوره و سیمای خلقی است که قشرهای ژرفای جامعه برای تجسم دردها، شکوه‌ها و اعتراض‌های خود آفریده‌اند و حرف‌های ناگفتنی خود را از زبان او

گفته‌اند و ما برای این که نمونه‌ای از این نظریات به دست داده باشیم، در زیر به توجیه علمی طهماسب فرضعلی‌یف فولکلورشناس جمهوری آذربایجان که ضمن بررسی نظرات و عقاید دانشمندان و فولکلورشناسان مختلف حاصل کرده است اشاره می‌کنیم:

او می‌نویسد: «اولاً ملانصرالدین را نمی‌توان با این یا آن شخصیت تاریخی قرینه‌سازی و تطبیق داد. برای این که چنین برداشتی به طور کلی با مبانی دانش فولکلورشناسی هم‌آهنگ نیست. به استثنای آفریده‌های سراینده‌ها (عاشق‌ها)، در اغلب انواع ادبیات شفاهی خلق و بخصوص در قصه‌ها، حکم و امثال، بایاتی‌ها و چیستان‌ها و غیره در سراغ مؤلف گشتن روش درستی نیست. در صورت پذیرش این روش، ما نبوغ آفرینندگی خلق و خصلت‌های تحول‌پذیر آن را محصور می‌کنیم. به عبارت دیگر، در خلاف جهت آن نظریه علمی و فلسفی قرار می‌گیریم که ادبیات شفاهی را حاصل و ثمره‌ی خلاقیت خلق می‌داند. ثانیاً اگر بخواهیم این روش تحقیق را بپذیریم، لازم خواهد آمد که با پی‌گیری، هم مؤلف هر لطیفه و هم کسی را که لطیفه در مورد او گفته شده کاوش کنیم که این نیز خارج از حدود امکان است. اینجا تنها یک راه وجود دارد و آن هم این که قهرمانان لطیفه‌ها را به جای کاوش در اشکال اولیه شخصیت‌های تاریخی، در چهره‌هایی که خلق در طول تاریخ آفریده است، قبول کنیم.

به عقیده ما، هیچ فرق ندارد که ملانصرالدین آذربایجانی، ترک یا فارس یا چچن باشد. او قبل از هر چیز یک اسطوره‌ی فولکلوریک و بنابراین حاصل آفرینندگی خلق است. ملانصرالدین برای هر خلقی که بتواند این اسطوره را درک کند و دوست بدارد، عزیز و مغتنم است.»

(طهماسب فرضعلی‌یف، آذربایجان خلق لطیفه‌لری، علم نشریاتی، باکی - ۱۹۷۱، ص ۴۹)

قبل از پایان دادن به این مختصر، بهتر است اندکی نیز درباره چشم‌انداز و خصوصیت‌ها و شرایط جوامعی که خلق در طول قرن‌ها و نسل‌ها برای نشان دادن بدعت‌های ظالمانه و غیرانسانی ناشی از زورگویی‌ها، خودسری‌ها، ریاکاری‌ها، آزمندی‌ها و دیگر پلیدی‌های تحمیل شده بر اجتماع و روابط اجتماعی، ناگزیر دست بر دامن ملا شده و این اسطوره فیلسوف مشرب و نیکومنش و خوش‌فکر و جانانه طنزآفرین را زبان گویا و سپر بلای خود برگزیده است، تأمل کرد. جامعه و روابط اجتماعی تصویر شده در لطیفه‌های ملانصرالدین، قبل از هر چیز و صرف‌نظر از گوناگونی آنها و این که در چه دوره‌ای و از طرف قشرهای ژرفای کدام یک از جوامع و اقوام ابداع شده است، زندگی آمیخته به شرنگ تلخ تنگدستی‌ها، ناکامی‌ها، دربرداری‌ها و خون جگر خوردن‌های حاکی از زورگویی‌ها و بی‌عدالتی‌هایی است که جوامع شرقی و بخصوص جوامعی که زادگاه لطیفه‌های ملانصرالدین بوده، در ادوار طولانی که ادامه‌ی آن تا زمان حاضر نیز کشیده می‌شود، زیر یوغ فئودالیسم دیرپا و ستمگر شرقی و عوارض اقتصادی و سیاسی و اجتماعی و سنتی ناشی از آن تحمل کرده است. سرنیزه‌ی خون‌فشان و سم اسبان ویرانگر استیلاگران و غاصبان که تیمور می‌تواند مظهر و نمودار تمام‌نمای آن باشد، عمال دیوانی فاسد و خیره‌سر و تاراجگر که جان و مال مردم در گرو هوس‌ها و خوشگذرانی‌های آنهاست، زندگی پرتلاش اما کم‌بهره‌ی روستایی با تولید انفرادی ابتدایی که سهم عمده دستاورد آن از جانب اربابان زمین و استیلاگران و بهره‌کشان خارجی و داخلی به یغما می‌رود و زندگی توان‌فرسا و توأم با تنگنای پیشه‌وری شهری که حاصل آن نصیب مثنی‌ای‌د و عمال حکومت و سوداگران و رباخواران می‌گردد و برای اکثریت عظیم قشرهای محروم و زحمتکش چیزی جز تاول پا و پینه دست و عرق جبین و رنج جان و تن به جای نمی‌گذارد، شاخص‌ترین خصوصیات این جامعه و روابط اجتماعی حاکم بر آن

است.

در همین جامعه است که ملا با وجود داشتن سواد و کسوت روحانی و امکانات و امتیازاتی که می‌تواند برای شخص او به وجود آورد، در چهره فردی از اعماق جامعه ظاهر می‌شود. او برای تأمین معاش خود و عائله‌اش به انواع کارهای پرهزیمت از کشاورزی و جالیزکاری و هیزم‌کشی و خربندگی گرفته تا داد و ستدهای جزئی که در آنها نیز غالباً سوداگران و رباخواران پاچه‌ورمالیده کلاه سرش می‌گذارند، و با انواع حيله و دفع‌الوقت حاصل کار خودش و حتی زنش را از چنگش در می‌آورند، بیشتر اوقات کمیتش لنگ است و اغلب آرزوی خوردن یک شکم سیر و یا پوشیدن یک جفت کفش نو را به دل دارد و با این که پول‌گندمی که فروخته پیش تاجر علاف خوابیده، خودش به دلیل بی‌پولی و از کثرت گرسنگی ناچار می‌شود که از دکان نانوائی قرص نان برباید و یا بعد از وسوسه شدن به خوردن غذا در یک دکان غذاخوری که امکان پرداخت بهای آن را ندارد قهراً از دست دکاندار کتک می‌خورد و همچنین به خاطر این که بتواند شکمی از عزا درآورد سعی دارد در همه‌ی مهمانی‌ها و دعوت‌هایی که می‌شود به هر طریق که ممکن باشد حضور یابد و برای این کار به شیوه‌های مختلفی متوسل می‌شود و با این که آدم درست‌کردار و حلال و حرام‌شناسی نیز هست، تنگدستی و فشار زندگی او را حتی به دزدی میوه از باغ دیگران برمی‌انگیزد.

عدم تأمین زندگی با وجود کوشش و تلاش، علاوه بر تحمل گرسنگی و این در و آن در زدن، مشکلات و بی‌آمدهای گوناگون و از همه رنگ دیگری را نیز به همراه دارد: در این شرایط وانفسا، شخص باید آنچه را که از دستبرد قلدران و مفتخوران به جای مانده چهاردستی بیاید و گرنه این بار سر و کله رندان و طراران پیدا خواهد شد که در روز روشن با لطایف‌الحیل آدم خوش‌نیتی مثل ملا را لخت خواهند کرد و آنچه را از دستبرد غارتگران اصلی به جای مانده خواهند ربود.

بگومگوها و برخوردهای روزمره ما بین زن و شوهر و سایر افراد خانواده که

منشاء آن نیز در اساس فقر وفاقه است، مزاحمت‌ها و توقعات دائمی همسایه‌ها و آشنایان که نه تنها برای عاریه گرفتن آنچه که مورد نیاز خود ملاست مزاحمتند، بلکه از آرزوهای دل ملا نیز سهمی توقع دارند...

در جنت این مشکلات و گرفتاری‌های طاقت‌فرسای روزمره و پایان‌ناپذیر، سایر بدعت‌ها و تکالیف ناسازگار تحمیلی که تن و جان را می‌فرساید و انسان ژرفا نه توان تحمل و نه نیروی کافی و بسیج شده‌ای در مقابله و رویارویی با آنها را دارد، ناگزیر دست به دامن اسطوره طنزآفرین و بذله‌پرداز ملا می‌شود. به او عنوان «ملا» یا «خوجا» می‌بخشد و بر اندامش ردای روحانیت می‌پوشاند تا از چشم‌زخم و تعرض متجاوزان و مستکبران مصون بدارد. به او خصلت فیلسوف منشی، شوخ‌طبعی، نکته‌سنجی، حضور ذهن و حاضر جوابی می‌بخشد تا آنچه را که خود یارای بر زبان راندن آن را ندارد در لباس جد و هزل و مزاح بر زبان او جاری سازد...

محمدعلی فرزانه

سیزین گلمه گیزه احتیاج یو خدو!
 بیر گنجه ملائین آروادی برک سانجیلانیر. ملا حکیم گتیر ماغا گئدیر او قاپیا
 چیخاندا آرواد پنجره دن سسله نیرکی:
 - سانجیم توختادی دا حکیم ایسته مز!
 اما ملا اونون سؤزونه قولاق وئرمه ییب حکیمین ائوینه گلیر. او حکیمی
 یو خودان او یادیب قاپیا چاغیریر و دئیر: - منیم آروادیم سانجیلانمیشدی. من سیزی
 آپار ماغا گلنده پنجره دن سسله دی کی سانجیم توختادی دا حکیم ایسته مز. اودور کی
 من ده گلدیم خبر وئرم کی دا سیزین گلمه گیزه احتیاج یو خدو!

احتیاجی به آمدن شما نیست!

یک شب، زن ملا به شدت دچار دل درد می شود. ملا برای آوردن طبیب راه
 می افتد. موقع بیرون رفتن از درزنش از پنجره صدا زده می گوید:
 - دل دردم خوب شد. دیگر طبیب لازم نیست.
 اما ملا گوش به حرف او نکرده، به خانه ی طبیب می آید. او طبیب را از خواب
 بیدار کرده جلو در می خواند و می گوید: - زن من دل درد گرفته بود، وقتی
 می خواستم برای بردن شما بیایم، او از پنجره صدا زد که دل دردم خوب شده،
 دیگر طبیب لازم نیست. این بود آمدم خبر دهم که دیگر احتیاج به آمدن شما
 نیست!

اله سالماغین قاشی اولور، یا گؤزو؟

ملائین آشنالاریندان بیرری هر یرده اؤزونو تعریفله ییب، دییه رمیش کی، هئچکس
 منی اله سالایلمز. بیر گون ملا بو اؤزوندن راضی آدمی اله سالماق اوچون اونا
 دئیر: - سن بوردا اوتور، من گئدیم ائوه باش ووروم گلیم، اوندا گؤر سنی نئجه اله
 سالارام.

ملا بو سؤزدن سونرا گئدیر. آدم هاگؤزله بیر کی ملا ایندی گلیر، بیر ساعات

گلیر، اما ملآدان خیر اولمور.

آخیردا، او اوزونی اورادا اوتورانلارا توتوب دئییر: - گوردوز، ملآ گوردوکی منی اله سالا بیلیمه‌جک، ناچارلیقدان اکیلدی.

اورد اکیلاردان بیرری گوله - گوله دئییر: - کیشی، اله سالماغین قاشی اولور، یا گوزو؟ او ایندی ایکی ساعتدی سنی گوزو یولدا قویوب، اوزی گنّدیب کئفی‌نین دالینجا.

دست انداختن که چشم و ابرو نداره!

یکی از آشنایان ملا همه جا از خودش تعریف کرده می‌گفت که، هیچ کس نمی‌تواند مرا دست بیندازد. روزی ملا برای دست انداختن این آدم از خود راضی به او می‌گوید: - تو همین جا باش، تا من رفته سری به خانه بزنم و برگردم، آن وقت ببین چطوری تو را دست می‌اندازم.

ملا بعد از این حرف می‌رود. آدم هر قدر انتظار می‌کشد، از ملا خبری نمی‌شود.

آخر سر او رو می‌کند به آنهایی که آنجا بودند و می‌گوید: - دیدید ملا دید که نمی‌تواند مرا دست بیندازد، از ناچاری جیم شد.

یکی از آنها که آنجا بودند با خنده می‌گوید: - مرد، دست انداختن که چشم و ابرو ندارد. او حالا دو ساعت است که تو را اینجا چشم به راه گذاشته و خودش رفته بی‌کیفش.

یاغی آز، اونو چوخ، زعفرانی یوخ

بیر گون ملاّین گؤیلی برک حالوا ایستهر. او اتوینده یاغ، دوشاب، اون تاپیلمادیغی اوچون بونلارین هر بیریندن آزاچیق قونشودان بورج آلیب، باشلار حالوا چالماغا. حالوا حاضر اولار - اولماز او بیرری قونشولار حالوا اییی ائشیدیب دولوشورلار ملاّنین اتوینه.

قونشولاردان بیرری بیر قاشیق حالوادان یثیب دئییر: - بونون یاغی بیر آز چوخ اولسایدی، داها دادلی اولاردی.

او بیرری قونشو بیر قاشیق دادیب دئییر: - بونون اونو بیر دیققان آز اولسایدی، داها یاخشی اولاردی.

او چونجو قونشو قاشیغی آغزینا آپارا - آپارا دئییر: - بونا آزجا زعفران وورسایدین، چوخ عطیرلی اولاردی.

ملا گۆره‌رکی اگر بیر آز گنج ترپنسه حالوا قورتاراجاق، تاوانی چکیر قاباغینا و دئییر: - بو یاغی آز، اونو چوخ، زعفرانی یوخ حالوادان بیر آز دا منه قالسایدی، هامیدان یاخشی اولاردی.

کم‌روغن و پرآرد و بی‌زعفران

روزی ملا دلش سخت حلوا می‌خواهد. او به دلیل نداشتن روغن و دوشاب و آرد در خانه، اندکی از هر کدام از اینها را از همسایه قرض می‌گیرد و مشغول پختن حلوا می‌شود. حلوا داشت حاضر می‌شد که همسایه‌های دیگر بوی حلوا شنیده به خانه ملا رو می‌آورند.

یکی از همسایه‌ها یک قاشق از حلوا می‌خورد و می‌گوید: - اگر روغن این کمی بیشتر می‌بود، لذیذتر می‌شد.

همسایه دیگر یک قاشق می‌چشد و می‌گوید: - اگر آرد این اندکی کمتر می‌بود، خیلی بهتر از این می‌شد.

همسایه سوم کمی از حلوا به دهانش می‌گذارد و می‌گوید: - اگر کمی زعفران به آن می‌افزودی، خیلی معطر می‌شد.

ملا می‌بیند که اگر یک کمی دیر بجنبد، حلوا تمام خواهد شد، تابه را می‌کشد جلو خودش و می‌گوید: - اگر از این حلوای کم‌روغن و پرآرد و بی‌زعفران چیزی برای من می‌ماند، خیلی بهتر از همه اینها می‌شد.

هر ایکی الیم بند ایدی!

ملا بیر گون یولا چیخاندا اؤزونو یول کسندن قوروماق اوچون بیر الینده بیر شمشیر، او بیر الینده بیر نیزه گؤتورور. یولدا او بیر الی آغاجلی یول کسنه راست گلیر. یول کسن الینده کی آغاجلا ملائین اسلحه لرینی آلیب اؤزونوده سویور. ملا شهره چاتاندا احوالاتینی دوستلارینا دانیشیر. اونلار تعجبله سوروشورلارکی، آخی بو نتیجه ایشدی کی سن بیر الینده شمشیر، او بیر الینده نیزه، بیر الی آغاجلی یول کسنه ایله باشارنامدین؟
ملا دئیر: سیزین هوشوز هاردادی. منیم هر ایکی الیم توتوق اولدوغو حالدا، اونون عهده سیندن نتیجه گله بیله ردیم؟...

هر دو دستم بند بود!

ملا روزی که عازم سفر بوده برای حراست خود از راهزن به یک دست شمشیر و به دست دیگر یک نیزه برمی دارد. در راه او به یک راهزن چوب به دست برمی خورد. راهزن با چوبی که به دست داشته، اسلحه های ملا را می گیرد و خودش را نیز لخت می کند.
ملا وقتی به شهر می رسد، احوالات را برای دوستانش باز می گوید: آنها با تعجب می پرسند که، آخرین چطور ممکن است که تو در یک دست شمشیر و در دست دیگر نیزه نتوانستی از عهده یک راهزن چوب به دست بریایی؟
ملا می گوید: شما حواستان کجاست؟ در حالی که من هر دو دستم بند بود، چگونه می توانستم از عهده او برآیم؟...

استراحت ساعتی

بیرسی ملادان سوروشور کی ملا سن ایگیرمی دؤرد ساعتده نئچه ساعات دینجه لیرسن؟

ملا دئیر: گئجه لر بشش - آلتی ساعات اؤزوم یاتاندا، گوندوزلرده ناهاردان سونرا

بیر - ایکی ساعات «او» یاتاندا.

آدام سوروشور: - «او» کیم اولموش اول؟

ملا جواب وئیر: - بیزیم عیال.

آدام دئییر: قانماز کیشی، من سوروشدوم سن اؤزون نئچه ساعت دینجه لیرسن،

منیم سنین عیالین ایله نه ایشیم وار؟

ملا جواب وئیر: - قانماز اؤزونسن، میه سن بیلیرسن کی اونون یوخودا

اولدوغو ایکی ساعاتدا منیم دینجلمک ساعتیم ساییلیر؟

ساعت استراحت

یکی از ملا می پرسد که ملا تو در بیست و چهار ساعت چند ساعت

استراحت می کنی؟

ملا می گوید: شب ها، پنج - شش ساعتی که خودم می خوابم، روزها نیز بعد از

ظهرها یکی دو ساعت هر وقت «او» بخوابد.

شخص می پرسد: - این «او» دیگر کی باشد؟

ملا می گوید: - عیال بنده.

شخص می گوید: - مرد ناحبایی، من پرسیدم تو خودت چند ساعت

استراحت می کنی. من چه کاری به عیال تو دارم؟

ملا جواب می دهد: - ناحبایی خودتی، مگر تو نمی دانی که یکی دو ساعت

در خواب بودن او نیز برای من ساعت استراحت حساب می شود؟

اریک یتیه ن بولبول

ملا بیر باغچایا گیریب، اریک آغاجینا دیرماشار، او اریکلرین یتیشیمیشلریندن

دریب یتمگه باشلار. بو آرادا باغچانین صاحبی گلیر و ملادان نه اوچون آغاجا

چیخدیغینی سوروشور.

ملا دئییر: - من بولبولم، آغاجا قونموشام کی اوخویام.

باغچا صاحبی دئییر: - بیر آغیز اوخو گۆرک نه جور اوخو یورسان؟
ملا اوخوماغا باشلار، اما سسی بولبولدن چوخ قارغانی آدامین یادینا سالیر.
باغچاوان دئییر: - بو نه جور اوخوماقدی؟
ملا جواب وئریر: - اریک یئنه بولبول بوندان یاخشی اوخوماز.

بلبل زردآلوخوار

ملا وارد یک باغچه می‌شود و از درخت زردآلو بالا می‌رود. او از زردآلوهای
رسیده می‌چیند و شروع می‌کند به خوردن. در این میان صاحب باغچه
سرمی‌رسد و از ملا علت بالا رفتن از درخت را می‌پرسد.
ملا می‌گوید: - من بلبل هستم، روی درخت نشسته‌ام تا آواز بخوانم.
صاحب باغچه می‌گوید: یک دهن بخوان تا ببینم چطوری می‌خوانی.
ملا شروع می‌کند به خواندن. اما صدایش بیش از بلبل کلاغ را به یاد آدم
می‌اندازد.

صاحب باغچه می‌گوید: - این چه نوع آواز خواندن است؟
ملا جواب می‌دهد: - بلبل زردآلوخوار، بهتر از این نمی‌خواند.

قیامت قوپاندا

ملا بیر گون دوست - آشنالارینا دئییر: - آی جماعت، من اؤلنده منی اوزوم
اوسته قویلیون.

سوروشورلار: - ملا هله اوزون اوسته نیه؟!
دئییر: - میه ائشیمه میسیر قیامت قوپاندا دنیا آلت اوست اولاجاق.
اوندا من اؤز اؤزنه دالیم اوسته دوشوب راحت یریمدن قالخارام.

وقتی قیامت برپا می‌شود

ملا روزی به دوستان و آشنایان خود می‌گوید: - مردم، من هروقت مُردم، مرا

دمرو خاک کنید.

می‌پرسند: - ملا، حالا دمر و چرا؟

می‌گوید: - مگر نشنیده‌اید وقتی قیامت برپا شود دنیا زیر و رو خواهد شد. آن وقت من خود به خود به پشت می‌افتم و راحت از جایم برمی‌خیزم.

منیم طالعیم گنجی بورجوندادی

بیرگون ملادان سوروشورلار: ملا، سنین طالعین هانسی بورجدادی؟

ملا دئییر: - گنجی بورجوندا!

بوسوزو ائشیدنلر تعجبله سوروشورلار: - ملا، میه گنجی آدیندادا بورج وار؟
ملا جواب وئریر: - من آنادان اولاندا آتام طالعیمه باخدیریپ، اولدوزا باخانلار
طالعیمین جدی (چپیش) بورجوندا اولدوغونو خبر وئرمیشلر.

آداملار سوروشورلار: - طالعین جدی (چپیش) بورجوندا اولدوغو اؤز یئرینده،
اما بو ایشین گنجی یه نه دخلی وار؟

ملا دئییر: - آی آغلیسیزلار، میه من ایندی نئجه یاشیندایام، بو مدته چپیش
بویوبوب گنجی اولایلمز؟

طالع من در برج بزا است

یک روز از ملا می‌پرسند: - ملا، تو طالع در کدام برج است؟

ملا می‌گوید: - در برج بزا است!

آنها که این حرف را می‌شنوند با تعجب می‌پرسند: - ملا، مگر برجی به نام بزا
هم وجود دارد؟

ملا پاسخ می‌دهد: - وقتی من از مادر متولد شده‌ام، پدرم طالع را از
ستاره‌شناسان پرسیده، آنها نیز گفته‌اند که طالع من در برج جدی (بزغاله) است.
آنها می‌پرسند: - در برج جدی (بزغاله) بودن طالع به جای خود، اما این کار
چه ربطی به بزا دارد؟

ملا می‌گوید: - ای بی عقل‌ها، می‌دانید حالا من چند سال دارم، در این مدت بزغاله نمی‌تواند بز شود؟

تابوتون هاراسیندا اولماق گرک؟

ملادان سوروشدولار: - ملا جنازه آپاراندا تابوتون دالسیندان توتماق یاخشیدی یا قباغیندان، ساغ طرفینده اولماق یاخشیدی یا سول طرفینده؟
ملا دئییر: - تابوتون ایچینه اولمویون، هاراسیندا اولورسوز اولون.

کجای تابوت باید بود؟

از ملا پرسیدند: ملا، وقت بردن جنازه از عقب تابوت گرفتن بهتر است یا از جلو آن؟ طرف راست آن بودن بهتر است یا طرف چپ آن؟
ملا می‌گوید: - توی تابوت نباشید، در هر طرف آن می‌خواهید باشید.

او منله کوسلودور

ملا کنده اولدوغو زمان کتدین مباشری ایله سؤزله‌شیب بیریری بیریندن کوسمودولر؛ بیر مدت سونرا مباشر دوشور اولور.
مباشرین آداملاری جنازه‌نی باسدیراندا ملادان خواهش ائدیرلر کی اولویه تلقین وئرسین.

ملا بو خواهشین جوابیندا دئییر: - سیز بو ایشه آیری آدام تاپین. او منله کوسلودور، سؤزومه قولاق وئرمز!

او با من قهر است

ملا وقتی در دِه بود با مباشر حرفشان می‌شود و از همدیگر قهر می‌کنند. مدتی بعد، مباشر می‌میرد. کسان مباشر هنگام خاک‌سپاری جنازه از ملا خواهش می‌کنند که برای مرده تلقین بدهد.

ملا در جواب این خواهش می‌گوید: - شما برای این کار کس دیگری را پیدا کنید، او با من قهر است و گوش به حرفم نمی‌دهد!

بهشت بؤیوکدی یا جهنم؟

بیرگون امیر تیمور ملانصرالدین دن سوروشور: - ملا بهشت بؤیوکدی یا جهنم؟

ملا جواب وئیر: - بهشت، قریان!

تیمور سوروشور: - بونو هاردان دئییرسن؟

ملا دئییر: - سن یاخش ییلیرسن کی، دنیا دا مظلوملارین سایبی ظالم‌لردن چوخدی. بونا گۆره ده مظلوملاری اؤزونده یئر وئرن بهشت، حساب اوزیله نئچه دفعه جهنمدن بؤیوک اولمالیدی.

بهشت بزرگ‌تر است یا جهنم؟

روزی امیر تیمور از ملا می‌پرسد: - ملا، بهشت بزرگ‌تر است، یا جهنم؟

ملا جواب می‌دهد: - قریان، بهشت!

تیمور می‌پرسد: - این را از کجا می‌دانی؟

ملا می‌گوید: - تو خوب می‌دانی که عدّه مظلومان در دنیا از ظالمان بیشتر است بنابراین بهشتی که مظلومان را در خود جای می‌دهد، باید قاعدتاً به دفعات از جهنم بزرگ‌تر باشد.

شاهلیق آرزوسی

بیر گون امیر تیمور ملادان سوروشور: - ملا، دوزون دانیش گؤروم ایستیرسن پادشاه اولاسان؟

ملا جواب وئیر: - آلاسه ائلمه‌سین!... آلاسه بو آرزونو مدن اوزاق ائله‌سین!...

تیمور سوروشور: - نیه آلاسه ائلمه‌سین؟

ملا جواب وئیر: - چونکی من هیچ وقت ایسته‌میرم آداملار اوزومده منه یالتاقلا نسینلار، اما دالدامدا اولومومی ایسته‌سینلر.

آرزوی پادشاهی

روزی امیر تیمور از ملا می‌پرسد: - ملا، راستش را بگو ببینم، می‌خواهی پادشاه شوی؟

ملا جواب می‌دهد: - خدا نکند!... خداوند این آرزو را از من بدور کند!...

تیمور می‌پرسد: - چرا خدا نکند؟

ملا جواب می‌دهد: - برای این که هیچ وقت نمی‌خواهم مردم پیش رویم از من تملق بگویند و پشت سرم مرگم را بخواهند.

جوانلیقدا سونجوقلاماق

گونلرین بیرینده امیر تیمور ملانی آت چاپماغا دعوت ائدیر. ملادا آت عوضینه بیر قوجا اؤکوزون بئلینه مینیپ گلیر. تیمور بونو گؤرجک قاه - قاه گولوب دئییر: -

ملا، بونه اویوندی؟ میه قوجا اؤکوزونده آت چاپماغا گنده‌رلر؟

ملا دئییر: - سن اونون بوگونکی حالینا باخما، او بوزوو اولدوغو زمان ائله سونجوقلاردی کی، هیچ آت اونون توزونادا یتیشمزدی.

جست و خیز کردن در جوانی

یکی از روزها امیر تیمور از ملا برای اسب‌دوانی دعوت می‌کند، ملا نیز به جای اسب، سوار بر گاو پیری می‌شود و می‌آید. تیمور تا این را می‌بیند قاه - قاه می‌خندد و می‌گوید: - ملا، این چه مسخره‌بازی است؟ مگر با گاو پیر هم به اسب‌دوانی می‌آیند؟

ملا جواب می‌دهد: - قربان، تو حال امروزی او را نبین، او وقتی گوساله بود، چنان جست و خیز می‌کرد که هیچ اسبی به گردش هم نمی‌رسید.

گرک گۆرمک او نه یینی الدن وئریب.

ملایا دئدیلر: - ملا، آروادین عقلینی الدن وئریب.

ملا بو سؤزو انشیتجک فکره گتدی.

سوروشدولار: - ملا، نیه فکره گتدین؟

دئدی: - فکره گتدیم کی بیزیم آروادین ازلدن عقلی یوخایدی، ایندی گرک

گۆرمک او نه یینی الدن وئریب.

باید دید او چه چیزش را از دست داده.

به ملا گفتند: - ملا، زنت عقلش را از دست داده.

ملا تا این حرف را شنید به فکر فرو رفت.

پرسیدند: - ملا، چرا به فکر فرو رفتی؟

گفت: - در این فکرم که زن من از آغاز عقل نداشت، حالا باید دید او چه

چیزش را از دست داده.

جبه می وئر، چولونو آل!

ملا بیر گون یولدا هاوا ایستی اولدوغونا گؤره جبه سینی ائششگین اوستونه آتیب، یاخینداکی سودا ال - اوزونو یوماغا یئنه لیر. او، ال - اوزونو یویوب قایداندا، گؤرور جبه نی ائششگین اوستوندن چالیبلار.
دینمز - سؤیله مز ائششگین چولونو گؤتوروب چیگینه سالیر و آستاجا ائششگین قولاغینا پیچیلداییر: - جبه می وئر، چولونو آل!

جبه ام را بده، جلّات را بستان!

ملا روزی در راه به علت گرمی هوا جبه اش را پشت خر می اندازد و خودش برای شستن دست به طرف آبی که در آن نزدیکی بود می رود. وقتی دست و روی خود را می شوید و برمی گردد، می بیند جبه را از پشت خر دزدیده اند. ملا بی گفت و شنود جل خر را از پشت او برداشته به دوش خود می افکند و آهسته به گوش خر پیچ و پیچ می کند: - جبه ام را بده، جلّات را بستان!

ملانین قناعتی

ملا یوخسوللوغا دوشموشدو، اؤز - اؤزونه فکرلشدی کی قناعت ائله سین.
چوخ گؤتور - قویدان سونرا او بئله قارارا گلدی کی، هله لیک هر گون ائششگین آرباسیندان بیر آز آزالتسین. بیر نئچه گوندن سونرا او گوردو کی آربانین آزالماسی ائششگه چوخ تأثیر ائلمه ییب. بو ایشه ادامه وئردی. ائششگ یاواش - یاواش آیاقدان دوشدو و بیر گون دوشدو اؤلدو. ملا ائششگی اؤلو گؤرنده دئدی: - یاخشی قناعته عادت ائلمه میشدین، اما حیف کی اجل امان وئرمه دی.

قناعت ملا

ملا دچار تنگدستی شده بود. با خود اندیشید که صرفه‌جویی کند. بعد از تأمل بسیار، او چنین تصمیم گرفت که فعلاً هر روز از جو خراندگی کم کند. بعد از چند روز دید که کم شدن جو، به حال خر زیاد تأثیر نکرده. به این کار ادامه داد. خر یواش - یواش از پای درآمد و یک روز افتاد و مرد. ملا وقتی خر را مرده دید گفت: - خوب به قناعت عادت کرده بودی، اما حیف که اجل امان نداد.

آرودادان ساوای هئج کیمدن قورخمازایدی

گونلرین بیرینده ملا بیردن ناخوش اولور. قونشو آرودالار ملاتین ناخوشلوق خبرینی ائشیدیب، اونا باش چکمه‌گه گلیرلر. آرودالاردان بیر سیؤز آراسی سوروشور: - ملا، آغزیمدا داش - تورپاق، اگر بیر گون آلاهیین بورجونو ادا ائله‌مه‌لی اولدون، اوندا سنی اؤز آرامیزدا نجه خاطرلایاق؟
ملا جواب وئریر: - دئیین او رحمتلیک دنیادا آرودادان ساوای هئج کیمدن قورخمازایدی.

غیر از زن از هیچ کس نمی‌ترسید

روزی ملا ناگهان مریض می‌شود. زن‌های همسایه خبر بیماری ملا را شنیده برای سرکشی می‌آیند. یکی از زن‌ها در میان صحبت می‌پرسد: - ملا، زبانم لال، اگر روزی آمد که بنا شد دین خدا را ادا کنی آن موقع میان خودمان تو را چگونه یاد کنیم؟

ملا جواب می‌دهد: - بگوئید، آن مرحوم در دنیا جز زن از هیچ کس

نمی‌ترسید.

هاوادان شکایت

بیرسی هاوانین سویوغوندان شکایت ائله‌دی، او بیرسی سی دئدی: - جماعت نه‌قدر ناشوکوردولر. یای اولاندا ایستیدن، قیش اولاندا سویوقدان شکایت ائدیرلر. ملا دئدی: - حق جماعتلن‌دی. هیچ ایندییه قدر گؤرموسن بیرسی بهارین هاواسیندان شکایت ائله‌سین؟

شکایت از هوا

یکی از سردی هوا شکایت کرد، آن یکی گفت: - مردم چقدر ناسپاس‌اند. تابستان که می‌شود از گرما و زمستان که می‌شود از سرما شکایت می‌کنند. ملا گفت: - حق با مردم است. هیچ تا حالا شنیدی کسی از هوای بهار شکایت داشته باشد؟

هانکیمیزی چوخ سؤیرسن؟

ملاتین ایکی آروادی وارایدی. بیر گون آروادلار ملادان سوروشولار: - سن بیزیم هانکیمیزی چوخ سؤیرسن؟ ملا اولارین هر ایکیسینی ده راضی سالماق اوچون دئیر: - هر ایکیزی ده بیر اندازه ده سؤیرم.

لکن آروادلار بو سؤزدن راضی قالمایب تکرار ائدیرلر: - یوخ گرک سؤزون دوزونو دییه‌سن.

ملا دئییر: - سؤزون دوزو ائله اودورکی دئدیم.

چوخ سؤزدن سونرا ایکینجی آرواد سوروشور: - اگر بیز هر ایکیمیز قایبقدا

اولاق و طوفان قاییقی چئویره، سن اولجه بیزیم هانکیمیزی نجات وئره رسن؟

ملا بیر آز فکرله شیر، سونرا اوزونو قدیمکی آروادینا توتوب دئییر:

- ائله بیل سن بیر آز اوزمک باشاریرسان...

کدام یک از ما را بیشتر دوست داری؟

ملا دوزن داشت، یک روز زن‌ها از ملا می‌پرسند: - تو کدام یک از ما را بیشتر

دوست داری؟

ملا برای راضی کردن هر دوی آنها می‌گوید: - هر دو تای شما را به یک اندازه

دوست دارم. لکن زن‌ها از این حرف راضی نمانده تکرار می‌کنند: - نه؛ باید

راستش را بگویی.

ملا می‌گوید: - راستش همان بود که گفتم.

بعد از بگویمگوهای بسیار، زن دوم می‌پرسد: - اگر ما هر دو در قایق باشیم و

طوفان قایق را برگرداند، تو اول کدام یک از ما را نجات می‌دهی؟

ملا کمی می‌اندیشد و بعد روبه زن قدیمی خود کرده می‌گوید: - مثل این که تو

کمی شنا کردن بلدی....

امامی تیمور اولانین، پیغمبری ده چنگیز اولورا!

ملا بیر گون امیر تیمورون آداملاریندان سوروشور: - سیزلر هانکی مذهبه سیز؟

بیررسی جواب وئیریر: - بیز امیر تیمورون مذهبنده بییک. بو صحبتی ائشیدنلردن

بیری دئییر: - ملا عمی ایندی کی اماملاری امیر تیموردی، سوروش گؤر پیغمبرلری

کیمدی.

ملا جواب وثریر: - سوروشماق ایسته‌مز، امامی تیمور اولانین لابد پیغمبری ده چنگیز اولمالیدیر.

آن که امامش تیمور باشد، پیغمبرش نیز چنگیز خواهد بود!
ملا روزی از کسان امیر تیمور می‌پرسد: - شما به کدام مذهبیید؟
یکی جواب می‌دهد: - ما به مذهب امیر تیمور هستیم. یکی از آنها که این صحبت را می‌شنید، می‌گوید: - ملا عمو، حالا که امامشان امیر تیمور است، پرس بین پیغمبرشان کیست.
ملا می‌گوید:
پرسیدن نمی‌خواهد. هر که امامش تیمور باشد، لابد پیغمبرش هم چنگیز باید باشد.

کاشکی هر گون بایرام اول!
قحط‌لیک ایللرینده ملانین یولو بیر کنده دوشر. کنده هر طرفه گشدر گؤره ر جماعت بول - سول یشمکده - ایچمکده دیلر. شیرینی، شربت هر یثرده آیاق توتوب یثریر. ملا بو ایشدن حیرته دوشوب سوروشور: - آی جماعت هر یثرده خلق آجیندان قیریلیر، اما سیزین کنده ناز - نعمت آیاق توتوب یثریر.
دئیرلر: - میه‌سن بیلیمیرسن بو گون بایرامدی، اونا گؤرده هامی وارینی - یوخونو اورتایا چیخاردیبلا ر؟
ملا بونو ائشیتجک دئیر: - کاشکی هر گون هر یثرده بایرام اول، بلکه خلق سیخیتیدان قورتارا!....

ای کاش هر روز عید می‌بود!
در یکی از سال‌های قحطی، ملا راهش به یک ده می‌افتد. در ده به هر طرف

که می رود، می بیند مردم فت و فراوان مشغول خوردن و آشامیدن هستند. شیرینی و شربت همه جا سبیل است. ملا از این کار دچار حیرت شده، می پرسد: - ای مردم، همه جا مخلوق از گرسنگی می میرند، اما در ده شما ناز و نعمت از حد و اندازه گذشته است. جواب می دهند: - مگر تو نمی دانی امروز عید است و به خاطر آن همه هست و نیست خود را به میان آورده اند؟ ملا تا این را می شنود، می گوید: - ای کاش هر روز همه جا عید می بود تا بلکه خلایق از تنگدستی رهایی می یافتند!....

یول یورغونو

بیر گون ملا دوستلاریندان بیر ایله سفره چیخمیشدیلار. بیر مدت گئئنددن سونرا ملا ائششکدن دوشوب دئییر: - قارداش، من هم یورغونام، همده آج. سن زحمت چک بو یاخین کئندن بیر آز آیین - اویون آل گئیر، من ناهاری دوزله دیم. بونو دئیندن سونرا او باشین آتیب یاتیر. دوستو کئنده طرف یولا دوشوب بیر ساعاتدان سونرا بیر آز چؤرک و یاغ - یومورتا ایله قاییدیر. او ملانی اویادیب دئییر: - من گئتدیم گلدیم، سن هله یاتمیسان. قالغ آیاغا بو یاغ - یومورتانی پیشیر. ملا باشینی قورزاییب دئییر: - سن اگر بیلسه ایدین من نجه یورغونام هئچ مندن یاغ - یومورتا پیشیرمک ایسته مزدین. دوستو اجاق قوروب یاغ - یومورتانی دا پیشیریر، سونرا اوز توتوب ملایا دئییر: - ناهار حاضریدی. لامحالادور چشمه دن بیر آز ایچملی سو گئیر چؤره گیمیزی بیه ک. ملا دیرسکلنیب دئییر: - من هی دئییرم یورغونام، اما سن اینانمیرسان، دور آیاغا سویون دا زحمتین سن اؤزون چک. دوستو گئدیب ایچملی سو بودا گئیریر، اما ملا هله یاتیردی. او ملانی چاغیریب دئییر:

- دور آياغا غذا سويويور.

ملا دوروب اوتوروب دئير: - قارداش، سنين خواهش لر نين هاميسي ني رد
ائله ديم، اما بو خواهشيني رد ائتمك دن اوتانيرام.
بو سوزو ديه - ديه او ياغ - يومورتايا ياخينلا شيب دوستونا مجال وئرمه دن
يئمگه باشلاير.

خسته راه

روزي ملا با يكي از آشنايان به سفر مي رفتند. بعد از طي مسافتي ملا از
خرش پايين آمده مي گويد: - برادر، من هم خسته ام، هم گرسنه، تو زحمت بکش
از اين آبادي نزديك كمی خيرت و ڀرت بخر و بياور، تا من ناهار را روبراه كنم. بعد
از گفتن اين حرف، او سر بر بالين مي گذارد و مي خوابد.

دوستش به طرف ده راه مي افتد و ساعتی بعد با كمی نان و تخم مرغ و روغن
برمي گردد. او ملا را بيدار كرده و مي گويد: - من رفتم و برگشتم، تو هنوز خوابي.
پاشو اين نيمرو را درست كن.

ملا سرش را بلند مي كند و مي گويد: - تو اگر مي دانستي من چقدر خسته ام،
هرگز از من نيمرو پختن نمي خواستي.

دوستش اجاق مي چيند و نيمرو را نيز درست مي كند. بعد روبه ملا كرده
مي گويد، ناهار حاضر است. لااقل بلند شو از چشمه كمی آب خوردن بياور تا
غذايمان را بخوريم.

ملا روي آرنج بلند مي شود و مي گويد: - من مرتب مي گويم خسته ام ولي تو كه
باورت نمي شود. برخيز زحمت آوردن آب را هم خودت بکش. دوستش مي رود،
آب خوردن هم مي آورد. اما ملا همچنان خوابيده بود. او ملا را صدا زده
مي گويد: - بلند شو، غذا دارد سرد مي شود.

ملا بلند شده مي نشيند و مي گويد: - برادر، همه ي خواهش هاي تو را رد
كردم، اما از رد اين خواهش تو خجالت مي كشم. ضمن گفتن اين حرف، او به

نیمرو نزدیک می شود و بی آنکه به دوستش مجال بدهد، شروع به خوردن می کند.

آلاهدهان قورخماق

بیر گون دولتلی قونشولاردان بیرى ملائی ائوینه چاغیریب اونا اللى دینار وئیر و دئیر: - ملا، بو پولو گوئتور و هر گون بشش وقت نمازدان سونرا منی دعا ائله. ملا پولو آلیب، اونون اون دینارینی دالی قایتاریر و قالانینی جیبینه قویور. دولتلی آدم بو ایشدن تعجب اندیب ملادان بونون علتینی خبر آلیر. ملا دئیر: - آلاهدهان گیزلین دگیل، سندن نه گیزلین، من هر گون یوخویا قالدیغیم اوچون صبح نمازیم قضا یا گئدیر و آنجاق گونده دؤرد وقت نماز قیلا بیلیرم.

ترس از خدا

روزی یکی از همسایگان پولدار، ملا را به خانه اش خوانده پنجاه دینار به او می دهد و می گوید: - ملا، این پول را بردار و هر روز بعد از نماز پنجگانه مرا دعا کن.

ملا پول را گرفته، ده دینار آن را برمی گرداند و بقیه را در جیب می گذارد. پولدار از این کار متعجب شده از ملا علت آن را جویا می شود. ملا می گوید: - از خدا پنهان نیست، از شما چه پنهان، چون من هر روز خواب می مانم، نماز صبحم قضا می شود و روزانه تنها چهار وقت نماز بجا می آورم.

اونو بیر یئرلیدن سوروش

ملا بیر گون تازا گلدیگی شهرده دولاتیرمیش. بیر نفر قاباخدان چیخیب، ملادان سوروشور: - ملا عمی، بو گون نه گونودی؟ ملا اونون جوابیندا فوراً دئیر: - ایکی گؤزوم، من بو شهره تازا گلیمشهم، هله بورانین گونلرینی اؤرگنمه میشم، سن اونو بیر یئرلی آدمادان سوروش.

آن را از یک اهل محل بپرس.

ملا روزی در شهری که به تازگی آنجا آمده بود می‌گشت. یکی که از رویرو می‌آمده از ملا می‌پرسد: - ملا عمو، امروز چه روزی است؟
ملا در جواب او فوراً می‌گوید: - نور دیده‌ام، من تازه به این شهر آمده‌ام و اسامی روزهای اینجا را هنوز یاد نگرفته‌ام، تو آن را از یک اهل محل بپرس.

ایکی خرجی بیر ائله‌مک

ملا اثوینی تعمیر ائدیرمیش. او دولگره دئییرکی، دۆشه‌منه‌نین تخته‌لرینی تاوانا، تاوانین تخته‌لرینی دوشه‌مه‌یه سالسین. دولگر بو ایشین سببینی سوروشور.
ملا دئییر: - من یاخینلاردا ائولنه‌جگم. دئییرلر، آدام ائولنده اثوین آلتی اوستونه، اوستو آلتینا گلیر. ایستیرم بو تعمیرده ایکی خرجی بیر ائله‌یم.

دو خرج را یکی کردن

ملا خانه‌اش را تعمیر می‌کرد. او به نجار می‌گوید که، تخته‌های سقف را به کف و تخته‌های کف را به سقف بکوبد. نجار علت این کار می‌پرسد:
ملا جواب می‌دهد: - من به این زودی‌ها زن خواهم گرفت. می‌گویند وقتی آدم زن می‌گیرد، سقف خانه به کف و کف آن به سقف می‌آید. می‌خواهم در این تعمیر دو خرج را یکی کنم.

بولودون کؤلگه‌سی

بیرگون گۆردولر ملا چۆلده اویان - بویانی قازیر. سوروشدولار: - ملا نه آختاریرسان؟

ملا دئدی: - بو چۆلده بیر پول قویلامیشام، اونون دالینجا گزیرم.

دئدیلر: - میه اونا نشان قویمامیشدین؟

دئدی: - نیه، پولو قویلادیغیم زمان بیر بولود آیاغیم آلتینا کؤلگه سالمیشدی.

ایندی هر نه گزیریم کؤلگه‌دن بیر اثر تاپمیرام.

سایه ابر

روزی در بیابان دیدند ملا دارد این ور و آن ور را می‌کند، پرسیدند: - ملا بی چی می‌گردد؟

ملا گفت: - در این بیابان پولی چال کرده‌ام، بی آن می‌گردم.

گفتند: - مگر نشانی برای آن نگذاشته بودی؟

گفت: - چرا، موقع چال کردن پول، ابری زیر پایم سایه انداخته بود. حالا هر چه می‌گردم، اثری از آن سایه نیست.

شکار ایتی

ملانین یاشادیغی شهرین بیر چیلیس حاکمی وارایدی، حاکم بیر گون ملانی گوروب دئدی: - ائشیتیمیشم سن شکاری چوخ ستویرسن. سندن خواهشیم بودور کی منه یاخشیی بیر تازی تاپاسان. ملا سؤز وئیر کی، اونون خواهشین یشینه یشیرسین. بیر نئچه گون سونرا او بیر یشکه چوپان ایتی تاپیب، بوینونا ایپ سالی و حاکمین یانینا آپاریر. حاکم کؤپکی گورن کیمی تعجیله ملادان سوروشور: - سن بو کؤپکی نیه بورا گتیرمیسن؟

ملا دئیر: مگر سیز اؤزوز دئتمه میشدیز؟

حاکم دئیر: - من سندن بیر بئلی اینجه تازی ایسته میشدیم، اما سن منه بیر سورو ایتی گتیرمیسن.

ملا دئیر: - خاطریز جمع اولسون، بو ایت بیر هفته سیزین ائویزده قالسا، بئلی تازی بئلینده چوخ اینجه‌له جک.

سگ شکاری

شهری که ملا در آن زندگی می‌کرد، حاکم کِنسی داشت. حاکم روزی ملا را

می‌بیند و می‌گوید: - شنیده‌ام تو شکار را زیاد دوست داری. خواهش می‌کنم از تو این است که برای من یک تازی پیدا کنی. ملا قول می‌دهد که خواهش او را برآورده کند.

چند روز بعد، او سگ چوپان گنده‌ای پیدا کرده، طنابی به گردنش می‌اندازد و پیش حاکم می‌آورد. حاکم تا سگ را می‌بیند با تعجب از ملا می‌پرسد: - تو این سگ گنده را چرا اینجا آوردی؟

ملا می‌گوید: - مگر شما خودتان نگفته بودید؟
حاکم می‌گوید: - من از تو یک تازی کمرباریک خواسته بودم، اما تو برای من یک سگ گله آورده‌ای.

ملا جواب می‌دهد: - خاطرتان جمع باشد، این سگ اگر یک هفته در خانه شما بماند، کمرباریک‌تر از تازی خواهد شد.

دده - بالا دعواسینا قاریشماق دوز ایش دگیل.
گونلردن بیرینه ملا بیر دوستو ایله بازاردان گنچیردیلر. بیرده گوردولر کی،
ایکی آدم بیر - بیرله ساواشیرلار. دوستو ملایا ددی: - گل گئدک اونلاری
آرالیاق!

ملا ایله دوستو اونلارا طرف یؤنلدیلر. یاخینلاشاندا ساواشانلار بیر - بیریندن
آیریلدیلار. اونلاردان بیر او بیرسینه ددی: - من هنج بئله بیلمزیم. سن لاپ
اٹششک ایمیشسن!

او بیرسی ده دؤنوب اونا جواب وئردی: - من اٹششک اولسام سنده
قودوخسان.

ملا نصرالدین بو سؤزلری ائشیتجک دوستونون قولوندان توتوب دئیر: - گل
گئدک! بونلار دده - بالا چیخدیلار. دده - بالا دعواسینا قاریشماق دوز ایش دگیل.

دخالت در مرافعه پدر و پسر کار درستی نیست.

روزی از روزها ملا به همراه دوستش از بازار می‌گذشتند. یک مرتبه متوجه

شدند که، دو نفر با هم نزاع می‌کنند. دوستش به ملا گفت: - بیا برویم آنها را از هم جدا کنیم.

ملا و دوستش به طرف آنها آمدند. وقتی نزدیک شدند، طرفین دعوا از هم کنار کشیدند. یکی از آنها به آن دیگری گفت: - من هیچ نمی‌دانستم که تو حسابی خر هستی. آن یکی نیز برگشته به او جواب می‌دهد: - اگر من خر باشم، تو هم کره خری.

ملا تا این بگو مگو را می‌شنود، بازوی دوستش را گرفته می‌گوید: - بیا برویم! اینها پدر و پسر درآمده. دخالت در مرافعه پدر و پسرکار درستی نیست.

یثددی ایللیک سیرکه

ملانین قونشولاریندان بیرری اثشیتیمیشدی کی ملانین یثددی ایللیک سیرکه‌سی وار، بیر گون ملانین قاپیسینا گلیب دئدی:

- قونشو، اثشیتیمیشم سنده یثددی ایللیک سیرکه وار، خواهش ائدیرم اوندان بیر کاسادا منه وئره‌سن.

ملا دئدی: - دوزدور منده یثددی ایللیک سیرکه وار، آما اوندان هر ایستینه بیر کاسا وئرسیدیم، هئچ بیر ایللیک‌ده اولمازدی.

سرکه هفت ساله

یکی از همسایگان ملا شنیده بود که، ملا سرکه هفت‌ساله دارد. او یک روز به در خانه ملا می‌آید و می‌گوید: - همسایه، شنیده‌ام تو سرکه هفت‌ساله داری، خواهش می‌کنم از آن یک کاسه به من بدهی.

ملا می‌گوید: - راست است؛ من سرکه هفت‌ساله دارم، اما اگر از آن به هر کسی که می‌خواست می‌دادم، هیچ وقت یک‌ساله هم نمی‌شد.

یو خودا خور - خور

ملا گنجهر یاتاندا برک خورولداری. بیر گون ملانین آروادی اونا دئییر: - آی کیشی، گنجهر ائله خورولدورسان کی، آدامین یوخسو قاچیر.
ملا جواب وئیر: - سن یالان دئییرسن. بو سۆزی قباقدایا بیر دفعه ده منه دئییشدین. اوندان ایکی گنجهر سحره کیمی گۆزومو یوممادیم گۆروم دوغرونداندا خورولدورام یا یوخ، هئچ بیر سس ائشیتمه دیم. ائله بیلیرم سن اشتباه ائدیرسن. اؤزون یو خودا خورولدورسان، اما ائله خیال ائدیرسن کی من خورولدورام!...

خرناسه در خواب

ملا شب‌ها در حال خواب سخت خرناسه می‌کرد. روزی زنش می‌گوید: - مرد، شب‌ها چنان خرناس می‌کنی که آدم خواب از سرش می‌برد.
ملا جواب می‌دهد: - تودروغ می‌گویی، این حرف را قبلاً یک بار هم به من گفته بودی. آن موقع من دوشب تا صبح چشم بر هم نگذاشتم تا بینم راستی خرناسه می‌کشم یا نه، هیچ صدائی نشنیدم. فکر می‌کنم تو اشتباه می‌کنی. خودت در خواب خرناسه می‌کشی، اما چنین می‌پنداری که من خرناسه می‌کشم!...

بس اوندا او بیرسی سن!

بیر گون ملا گننه ائششک آلماق اوچون مال میدانینا گتمیشدی. آرائیق چوخ شولوق ایدی. شولوقلوقدان بئزیکمیش بیر نفر اوزونو میدانان ساری توتوپ دئییر: - بومیدانداکیلار یاکندلی دیلر یا ائششک!
ملانین بو سؤزدن آجیغی گلیب او آدامدان سوروشور: - یقین سن ده کندلی سن. او آدام دئییر: - یوخ، من کندلی دگیلم.
ملا گوله - گوله دئییر: - بس اوندا او بیرسی سن!...

در این صورت آن یکی هستی!

روزی ملا برای خریدن الاغ به میدان مال‌فروشان رفته بود. میدان خیلی شلوغ بود. شخصی که از شلوغی زلّه شده بوده رو به میدان می‌کند و می‌گوید: - آنها که در این میدانند یا دهاتی هستند، یا الاغ!
ملا از این حرف ناراحت می‌شود و از آن شخص می‌پرسد: - یقین تو نیز دهاتی هستی.

آن شخص می‌گوید: - نه، من دهاتی نیستم.
ملا به حال خنده می‌گوید: - در این صورت آن یکی هستی!...

سن کی گونده بورداسان!

ملا بیرگون بیرسی ایله سؤزله شیر، سونرادا ال به یاخا اولورلار. اونلاری توتوب آپاریرلار دارغانین یانینا. سن دئمه، بیر نئجه گون اوندان قایاقدا ملانی آیری بیر مسئله اوچون همین دارغانین یانینا آپارمیشدیлар. دارغا ملانی گورچک دئیر: - ملا، سندن چوخ گؤزله نیلمزدی. یو نئجه گونده بو ایکینجی دفعه دی کی، سن بورایا گلیرسن.

ملا سوروشور: - بورایا گلنده میه نئجه اولار؟

دارغا دئیر: - نئجه کی نئجه اولار؟ میه سن بیلیرسن کی، دوز آدامین یولو بورا دوشمز؟

ملا دئیر: - من عمر و مده هامیسی ایکی دفعه یولوم بورا دوشوب، اما سن کی هر گون بورداسان.

تو که هر روز اینجایی!

ملا روزی با یکی حرفشان می‌شود، بعد هم دست به یقه می‌شوند. آنها را می‌گیرند و پیش داروغه می‌برند. نگو که چند روز پیش از آن نیز ملا را به خاطر

مسئله دیگری پیش همین داروغه آورده بودند. داروغه تا ملا را می‌بیند، می‌گوید: - ملا، از تو خیلی بعید است. در این چند روز این بار دوم است که اینجا آمده‌ای.

ملا می‌پرسد: - با آمدن به اینجا مگر طوری می‌شود؟
داروغه می‌گوید: - یعنی چه که طوری می‌شود! مگر تو نمی‌دانی که راه آدم درست اینجا نمی‌افتد؟
ملا می‌گوید: - من در تمام عمرم همه‌اش دو دفعه راهم به اینجا افتاده اما تو که هر روز اینجا یی!

من اونو بوغماسایدیم، او منی بوغاجاق ایدی.
ملا بیر گنجه بیر ائوده قوناق قالیر. یاتماق زمانی اونا بیر گن گنجه‌بۇرکی وئیرلر. ملا بۇرکی باشینا قویار - قویماز بۇرک بوغازینا گنچیر. او فوراً دستمالینی چیخاردیب، گنجه بۇرکونی اورتادان باغلیر، سورادا اونو باشینا قویوب یاتیر. سحر تئزدن ائو صاحبی ملانی گۆرونجه سورورشور:
- ملا گنجه بۇرکونی نیه بوغموسان؟
ملا جواب وئیرر: - آیری علاجیم یوخ ایدی. من اونو بوغماسایدیم، او منی بوغاجاق ایدی.

اگر من او را خفه نکرده بودم، او مرا خفه می‌کرد
ملا یک شب در خانه‌ای مهمان می‌ماند. هنگام خواب، شب‌کلاه گله‌گشادی به او می‌دهند. ملا تا آن را بر سرش می‌گذارد شب‌کلاه تا حلقومش پائین می‌آید. او بی‌معطلی دستمالش را درمی‌آورد و شب‌کلاه را از وسط می‌بندد. بعد هم آن را به سر می‌گذارد و می‌خوابد. صبح زود تا صاحبخانه چشمش به ملا و شب‌کلاه می‌افتد می‌پرسد: - ملا، شب‌کلاه را چرا خفه کرده‌ای؟

ملا جواب می دهد: - چاره دیگری نداشتیم. اگر من او را خفه نکرده بودم، او مرا خفه می کرد.

جان قورتار ماغین یولو

ملا وصیت ائله بیرکی - اوئلنده اونو بیر کهنه قبیله قویسونلار.

آرادی سوروشور - هله کهنه قبیله نییه؟

ملا دئییر: - نکیر - منکر گلنده قبریمن کهنه لیگینی گؤروب ائله خیال ائله سین

کهنه اوئلردنم، بلکه جانیم سئوال - سورغودان قورتارا.

راه نجات جان

ملا وصیت می کند که وقت مردن او را در یک قبر کهنه بگذارند.

زنش می پرسد: - حالا در قبر کهنه چرا؟

ملا می گوید: - وقتی نکیر منکر می آید، کهنگی قبرم را ببیند و خیال کند که از

مرده های کهنه ام. شاید جانم از سئوال و جواب نجات یابد.

عمامه نین ایشی

سوادسیزین بیرری الینده بیر جیزما - قارا کاغاذ گتیریب، ملادان ایسته بیرکی، اونو

اوخوسون. ملا نه قدر کاغاذی اویران بویان ائله بیر، بیر شئی باشا دوشه بیلیمیر،

چاره سیز کاغاذی گتیره نه، قایتاریب دئییر: - من یو کاغاذان هئچ نه باشا دوشمه دیم.

آدام ملانین باشینا - آیاغینا باخیب دئییر: - سن کی بیردانا کاغاذی

اوخویانمیرسان، بس نیه بو یوکلوکوده عمامه نی باشورا قویموسان؟

ملا فوراً عمامه نی اوز باشیندان گؤتوروب آدامین باشینا قویور و دئییر: - اگر

عمامه ایله کاغاذ اوخوماق اولار، بویور اوزون اوخو!

کار عمامه

آدم بی سواد ی کاغذ بدخطی را با خود آورده از ملا می خواهد تا آن را بخواند. ملا هر قدر کاغذ را اینور - آنور می کند، چیزی حالی‌ش نمی شود. ناچار کاغذ را به آورنده برمی گرداند و می گوید: - من از این کاغذ چیزی سر در نیاوردم. شخص نگاهی به سراپای ملا می کند و می گوید: - تو که یک کاغذ را نمی توانی بخوانی، پس چرا عمامه به این گندگی را بر سرت گذاشته‌ای؟ ملا فوراً عمامه را از سر برمی دارد و بر سر آن شخص می گذارد و می گوید: - اگر با عمامه می توان کاغذ خواند، بفرما خودت بخوان!

صبر ائد نلره بهشت وعده سی وئریلمیشدیر.
ملا بیرگون صحبت آراسیندا آروادینا دئییر: آرواد بیلیرسن، بیز بو دنیادا بیر آغ گون گورمه دیک. آما مطمئنم که او دنیادا کثیف چکه جه یک. چونکی ایکیمیزده دینمه ز - سؤیله مز بهشته گئده جه یک.

آرواد سوروشور: - کیشی، ده گوروم بونو کیم سنه دئییب؟
ملا دئییر: - هئچکس منه دئمه ییب. بونو اوزوم باشا دوشموشم. بیز ایکیمیزده بیر عؤمور بیر - بیریمیزین کیفیر سیر - صیفتیمیزه باخیب صبر ائله میشیک. میه سن بیلیرسن کی آلاّه صبر ائد نلره بهشت وعده سی وئرمیشدیر؟...

به صابرين وعده بهشت داده شده

ملا یک روز ضمن صحبت به زنش می گوید: - زن، می دانی که ما در این دنیا روز خوشی ندیدیم. اما مطمئنم که در آن دنیا کیف خواهیم کرد. زیرا هر دومان بی گفت و شنود راهی بهشت خواهیم شد.

زن می پرسد: - مرد، بگو بینم، که این را به تو گفته؟
ملا می گوید: - کسی به من نگفته، این را خودم متوجه شده‌ام. ما هر دو، یک

عمر روی زشت همدیگر را دیده و صبر کرده‌ایم. مگر تو نمی‌دانی که خدا به صابرين وعده بهشت داده است؟...

گوزوم ایشیقدا یاخشی گورور

ملاتین اوزویو اوتاقد ایتدی. او اویان - بویانی آختاردی، اوزویو تاپانمادی. اوتاقدان چیخیب حیطی آختارماغا باشلادی. آرادای ملاتین بو حرکتینی گورور دئدی: - کیشی، سن اوزویو اوتاقد ایتیرمیسن، بس اونو حیطده نیه آختاریرسان؟ ملا دئدی: - اوتا قارانلیقدی، اما حیط ایشیقدی. بوردا گوزوم یاخشیراق گورور.

چشمم در روشنائی بهتر می‌بیند

انگشتی ملا در اطاق گم شد. او این طرف و آن طرف را گشت ولی انگشتی را نیافت. از اطاق بیرون آمده شروع به جستجوی حیاط کرد. زنش این حرکت ملا را دیده پرسید: - مرد، تو انگشتی را در اطاق گم کرده‌ای، پس چرا در حیاط پی آن می‌گردی؟

ملا گفت: - اطاق تاریک بود، اما حیاط روشن است. اینجا چشمم بهتر می‌بیند.

دلی - دیوانه‌لیگین چاره‌سی

بیر گون قونشولاردان بیرى ملاتین یانینا گلیب، قیزینین الیندن شکایت ائدیر و دئیر: - ملا عمی، الیم اتکوره، بو قیز لاپ دلی - دیوانه اولوب، سحر آشام دامدا - دووارد اگزیر، هیچ جورده دلیل - نصیحتده گؤتورمور. سن بونا بیر دعا یاز، یا بیر درمان وئر، بلکه بیر آز سایخیشا.

ملا دئیر: - او قیزکی سن دئیرسن، اونو نه دعا ایله، نه ده درمانلا سایخیشدیرماق اولماز. مندن سوروشسان، سن اونا بیر ار تاپ، اوند اگوره جاقسان کی بوتون دلیلگی توختایاجاق.

چاره دیوانه‌سری

روزی یکی از همسایه‌ها پیش ملا آمده، از دست دخترش شکایت می‌کند و می‌گوید: - ملاعمو، دستم به دامت، این دختر پاک دیوانه‌سر شده، صبح و شب روی در و دیوار می‌چرخد، هیچ نوع دلیل و نصیحت هم نمی‌پذیرد. تو برای او دعایی بنویس، یا درمانی بده، شاید یک کمی رام شود.

ملا می‌گوید: - دختری را که تو می‌گویی، با دعا و درمان رام نمی‌توان کرد. اگر از من می‌پرسی، تو برای او شوهری پیدا کن، آن وقت خواهی دید که دیوانگیش به کلی بهبود خواهد یافت.

سندن‌ده بئش کلمه سؤز سوروشماق اولمور.

ملا بیر گون آروادیندان سوروشور: - آرواد، بیزیم بقونشوموز دمیرچی احمدین آدی نه دی؟

آرواد دئییر: - آی کیشی، میه اؤزون دئمیسهن احمد؟

ملا دئییر: - بورا باخ، یا هال‌دیم‌ها، دئییرم اونون ایشی نه‌دی؟

آروادی دئییر: - آی بالام، میه اؤزون دئمه‌دون دمیرچی؟

ملا دئییر: - عجب! گئنه یا هال‌دیم‌ها، ایستیردیم دیبهم هاردا اوتورار؟

آرواد دئییر: - آی عقل‌سیز کیشی، میه اؤزون دئمه‌دون بیزیم قونشوموز...

ملا باشینی بولایا - بولایا دئییر: - آی جانیم، سندن‌ده بئش کلمه سؤز

سوروشماق اولمور!

از تو هم پنج کلمه حرف نمی توان پرسید.

ملا روزی از زنش می پرسد: زن، این همسایه ما احمد آهنگر اسمش چیست؟

زن می گوید: - مگر خودت نگفتی احمد؟

ملا می گوید: - بین اشتباه کردم، می گویم کارش چیست؟

زن باز می گوید: - عزیزم، مگر خودت نگفتی آهنگر؟

ملا می گوید: - عجب! باز هم که اشتباه کردم، می خواستم بگویم کجا

می نشیند؟

زن جواب می دهد: - ای مرد بی عقل، مگر خودت نگفتی این همسایه ما...

ملا سرش را تکان داده می گوید: - جان من، از تو هم پنج کلمه حرف نمی توان

پرسید!

آللاه قوناغی

ملا بیر گون یورغون - آرغین گلیب ائوده اوزانمیشدی گؤرور قاپی دؤیولور. او

نه قدر اوجادان «قاپی دؤین؟ کیمن؟» سسلیر، جواب ائشیتیمیر. آخرده ناچار قالیب

گلیر قاپییا، گؤرور، بوینو یوغونون بیر قاپنین دالیندا دوروب. سوروشور: -

کیمن؟ نه ایستیرسن؟

آدام دئییر: - آللاه قوناغییم، بو گئجه سیزده قالماق ایسته ییرم.

ملا بو سؤزو ائشیتجک چیخیر کوچه یه، قاپینی محکم اؤرتور، آدامین الیندن

توتوب دینمه ز - سؤیله مز اوز قویور کوچه نی یوخاری گئتمه گه. بیر چوخ گئشدن

سونرا گلیب چاتیر مسجده، اورانی آداما نشان وئرب دئییر: - باخ، آللاهین ائوی

اورادیر، آللاه قوناغیسان بویور، بیر گون قالما، لاپ یوز گون قال!

مهمان خدا

ملا روزی خسته و کوفته از کار برگشته و در خانه دراز کشیده بود که می‌بیند در می‌زنند. او هر قدر با صدای بلند داد می‌زند «کیه؟» جوابی نمی‌شنود. آخر سر ناچار مانده، می‌آید پشت در و می‌بیند آدم گردن‌کلفتی آنجا ایستاده است. می‌پرسد: - کیستی؟ چه می‌خواهی؟

شخص می‌گوید: - مهمان خدا هستم، امشب می‌خواهم پیش شما بمانم. ملا تا این حرف را می‌شنود از خانه بیرون می‌آید، در را محکم می‌بندد، دست او را می‌گیرد و بی‌گفت و شنود رو می‌نهد به طرف بالای کوچه. بعد از آن که مسافتی راه می‌رود به مسجد می‌رسد. آنجا را به مرد نشان می‌دهد و می‌گوید: - بین خانه خدا آنجاست. اگر مهمان خدایی بفرما، نه یک روز، خواستی صد روز بمان!

انجیر مرباسی

ملا انجیر مرباسینی چوخ ستوردی. گونلرین بیرینده او دولتلیلردن بیرینین ائوینده ناهارا قوناق اولور. سفره آرایا گلندن سونرا ملا باخیر گورور هر شئی اؤز یئرینده دی، آما انجیر مرباسیندان خبر یوخدور. او ائو صاحینه دئیر: - سیزین بو سفره‌نین همچ بونه‌دیزی یوخدور. اما حیف اوردای بیر زادین یئری بوشدور، اودا انجیر مرباسیدیر.

ائو صاحبی نؤکره دئیر: - فوراً سفره‌یه انجیر مرباسی‌دا آرتیر.

نؤکر گئدیر. آما مربادان خبر اولمور، سؤزده ائو صاحبی‌نین یادیندان چیخیر. ناهار قورتارانندان سونرا ائو صاحبی ملادان خواهش ائدیرکی، بیر غزل اوخوسون.

ملا غزلی اوخوماغا باشلاییر، آما آرادا قصداً غزلین بیر بیتینی سالییر. غزل

قورتاران‌دان سونرا ائو صاحبی دئییر: - ملا، یاخشی اوخودون، اما حیف کی، غزلی‌ان گؤزل بیتینی یاددان چیخارتدین.

ملا دئییر: - دوغروسو، من گوردوم سیزین ائوده سؤز چوخ تئز یاددان چیخیر، دئدیم لاید سیزین ائوین قایدا - قانونو بئله‌دی. اودور کی، من ده غزلی‌ن بیر بیتینی اونوتدوم.

ائو صاحبی سوروشور: - نئجه یانی بیزیم ائوده سؤز یاددان چیخیر؟
ملا دئییر: سیزین آچدیغیز بو سفره‌نین هامیدان گؤزل یاراشیغی انجیر مرئاسی‌ایدی. من گوردوم سفره‌یه مرئّا آرتیرماق سؤزو هم سنین، هم ده نؤکری‌ن یادیتدان چیخدی، من ده، قصداً غزلی‌ن شاه بیتینی یاددان چیخارتدیم. البته هر وقت انجیر مرئاسی آرایا گلسه، غزلی‌ن ده اصل بیت یادا دوشه‌جک.

مرئای انجیر

ملا مرئای انجیر را خیلی دوست می‌داشت. یکی از روزها او خانه یکی از اغنیا برای ناهار میهمان بود. بعد از به میان آمدن سفره ملا می‌بیند که هر چیز بر سر جای خود هست، اما از مرئای انجیر خبری نیست، او به صاحبخانه می‌گوید: - این سفره شما هیچ نقصی ندارد. اما حیف جای یک چیز خالی است. آن هم مرئای انجیر است.

صاحبخانه به خدمتکار می‌گوید: - زود باش مرئای انجیر را هم به سفره اضافه کن.

خدمتکار می‌رود. اما خبری از مرئای انجیر نمی‌شود. صاحبخانه نیز مطلب را فراموش می‌کند.

بعد از اتمام ناهار صاحبخانه از ملا خواهش می‌کند که غزلی بخواند.

ملا شروع به خواندن غزل می‌کند، اما عمداً یک بیت غزل را می‌اندازد.

بعد از پایان غزل صاحبخانه می‌گوید: - ملا، خوب خواندی، اما حیف که زیباترین بیت غزل را فراموش کردی.

ملا می‌گوید: - راستش، من دیدم در خانه شما مطلب بسیار زود فراموش می‌شود، این بود که من هم خواستم از قاعده و قانون خانه شما پیروی کنم و بیتی از غزل را انداختم.

صاحبخانه می‌پرسد: - یعنی چه که در خانه ما مطلب زود فراموش می‌شود؟ ملا می‌گوید: - بهترین زینت سفره‌ای که شما گسترده بودید، مربای انجیر بود، من دیدم مطلب افزودن مربا به سفره را هم شما و هم خدمتکار فراموش کردید. من نیز، عمداً شاه بیت غزل را انداختم. البته هر وقت مربای انجیر به میان بیاید، شاه بیت غزل نیز به یاد خواهد آمد.

حاکمین فتواسی

ملا بیرگون حاکمین یانینا گلیب دئدی: - من آلاهیین ائوینی زیارت ائتمک خیالیندایام.

حاکم دئدی: - نه عیبی وار، انشاءالله مبارکدی.

ملا دئدی: - عیبی اوندادی کی، پولوم یوخدو.

حاکم دئدی: - پولو اولمایانا حج واجب دگیل.

ملا دئدی: - من سندن پول ایسته‌دیم، فتوا ایسته‌مه‌دیم.

فتوای حاکم

ملا روزی پیش حاکم آمده گفت: - من خیال دارم به زیارت خانه خدا بروم.

حاکم گفت: - چه عیب دارد، انشاءالله مبارک است.

ملا گفت: - عیش اینجاست که، پول ندارم.

حاکم گفت: - کسی که پول نداشته باشد، حج بر او واجب نیست.

ملا گفت: - من از تو پول خواستم، فتوا نخواستم.

ملانین معامله‌سی

ملا چوخ یول گندیب آجیخمیشدی. او یول اوستونده بیر کنده گلیب چاندی. کندیلردن بیر نچه‌سینه اوز توتوب دئی: - فوراً منه یشمک گتیرین، یوخسا قونشو کندایله ائله‌دیگیم معامله‌نی سیزینله‌ده ائلییه‌جگم.

کندیلر چاپاراق یشمک گتیردیلر. ملا یشمگی یئییب دوستاندان سونرا کندیلر اونندان سورشوردولار: - ملا، هله بیر سؤیله گؤرک قونشو کندایله نه معامله ائله‌میسن؟

ملا دئی: - ایستیردیز نه معامله ائله‌ییم، اوردادا یشمک ایسته‌دیم وئرمه‌دیلر. من‌ده فوراً یولا دوشوب گلدیم سیزین کندیزه. سیزده یشمک وئرمه‌سئیدیز، یولا دوشوب گئده‌جکدیم او بیرى کنده.

معامله ملا

ملا راه زیادی رفته بود و گرسنه شده بود. سر راه به دهی رسید. به چند دهاتی روکرده گفت: - فوراً برای من غذا بیاورید. گر نه همان معامله‌ای را که با ده همسایه کردم، با شما هم خواهم کرد.

دهاتی‌ها با چالاکی غذا آوردند. ملا بعد از آن که غذا را خورد و سیر شد، آنها پرسیدند: - ملا، حالا بگو بینیم با ده همسایه چه معامله‌ای کردی؟

ملا گفت: - می‌خواستید چه معامله‌ای بکنم، آنجا هم غذا خواستم ندادند. من نیز فوراً راه افتادم و آمدم به ده شما. شما هم اگر غذا نمی‌دادید، راه می‌افتادم و می‌رفتم به آن یکی ده.

اوزوندن گئچه بيلمه‌ديم

ملا چوخ دگمه - دوشر آدام ایدی. او پیشیک قویروغون آرایا دولاندرسا آجیق ائله‌ییب، ائودن گئردی. سونرا آروادی، اوشاقلاری دالینجا گلیب، یالوار - یاخارایله اونو ائوه قایتارادیلار. گونلرین بیرینده ینه ملاتین نهدن آجیغی گلیرکی کوسوب ائودن چیخیر، گئدیر. آروادی اوشاقلارا دئییر: - بو کیشی قوجالدیقا لاپ خراب اولور. بو دفعه هئج بیریز اونون دالینجا گئتمه‌یین.

ملا بیر آز گئنددن سونرا یولون قیراغیندا اوتوروب گؤزله‌بیرکی دالینجا گل سینلر. آما گلن اولمور. آخشام اولور. قارنی آجیخیر. قایتماغادا اوتانیر. گون آز قالیر باتسین. ناخیر چؤلدن قاییدیر. ملاتین اینه‌گی گلیب اونون یانیندا دایانیر. ملا دوروب اینه‌گین قویروغوندان یاپیشیب گلیر ائوه. آروادی اوشاقلارا گؤز باسیب دئییر: - سن کی کوسموشدون، بس نیه گلدین؟

ملا دئییر: - اگر دالیمجا گلیب خواهش - تمنا دا ائله‌سئیدیز گلیمه‌جکدیم. آما نه ائدیم؟ اینه‌گ گلیب قاباغیمدا دایاندی، اوزوندن گئچه بيلمه‌ديم.

نتوانستم رویش را زمین بیندازم.

ملا آدم بسیار نازک نارنجی بود. او تا گربه دمش را تاب می‌داد قهر کرده، از خانه بیرون می‌رفت. بعداً زن و بچه‌هایش از پشت سر آمده با خواهش و التماس او را به خانه برمی‌گرداندند. یکی از روزها، باز ملا از چیزی بدش می‌آید و قهر

کرده از خانه بیرون می‌رود. زنش به بچه‌ها می‌گوید: - این مرد هر چه پیرتر می‌شود خرفت‌تر می‌شود. این بار هیچ‌کدام از شماها پشت سرش نروید.

ملا بعد از آن که کمی دور می‌شود، در کنار جاده می‌نشیند و منتظر می‌ماند که به دنبالش بیایند. اما کسی نمی‌آید. عصر می‌شود و احساس گرسنگی می‌کند. از برگشتن هم خجالت می‌کشد. چیزی به غروب آفتاب نمانده، گله از صحرا برمی‌گردد. گاو ملا می‌آید و پهلوی ملا می‌ایستد. ملا برمی‌خیزد، دم‌گاو را گرفته رهسپار خانه می‌شود. زن به بچه‌ها چشمک زده می‌گوید:

- تو که قهر کرده بودی، پس چرا آمدی؟

ملا می‌گوید: - اگر دنبال آمده التماس هم می‌کردید، نمی‌آمدم. اما چه کنم؟ گاو آمد و جلوم ایستاد، نتوانستم رویش را زمین بیندازم.

سیلینین عوضی

بیر گون بیررسی کوچه‌ده دالدان ملایا محکم بیر سیللی ایلیشدیردی، ملا دؤنوب باخاندا او آدام باشلادی عذر ایسته‌مگه کی، بیلمه‌دیم، سنی اؤزگه‌سنین یئرینه توتدوم. ملا بو سؤزه قانع اولماییب، آدامین یاخاسیندان یاپیشیب قاضی‌نین یانینا گتیردی. قاضی حکم وئردی ملا عوضینده بیر سیللی او آداما وورسون.

ملا سیلینلی وورماغا حاضرلاشاندا کیشی اؤزونو قورتاریب قاچدی ملا نه‌قدر گؤزله‌دی، کیشیدن خبر اولمادی. آخرده ملا آیاغا دوروب دالدان برک بیر سیللی قاضیا ووردو و دئدی: - قاضی آقا، من چوخ یویانمیشام، بو سیلینلی سنده امانت ساخلا، هر وقت او کیشینی تاپیب گتیردیلر، سن سیلینلی اونا قایتارارسان!

عوض سیلی

روزی یکی در کوچه از پشت سر سیلی محکمی به ملا نواخت. ملا تا برگشت

که ببیند کیست، آن مرد شروع به عذرخواهی کرد که نشناختم، ترا به جای دیگری گرفتم. ملا به این حرف قانع نشده یقه‌ی بابا را گرفته پیش قاضی آورد. قاضی حکم کرد که ملا در عوض یک سیلی به آن شخص بزند.

ملا داشت برای زدن سیلی آماده می‌شد که شخص خود را رهانید و در رفت. ملا هر قدر منتظر ماند، از مرد خبری نشد. سرانجام برخاسته از پشت سر سیلی محکمی به قاضی نواخت و گفت: - آقای قاضی، من خیلی معطل شده‌ام این سیلی پیش تو امانت باشد. هر وقت آن مرد را پیدا کردند و آوردند به او برش گردان!

ملانین آروادینین عقلی

بیر گون ملانین آروادی سوروشدو: - اوغرو ائولره نئجه اوغورلوقا گلیر؟
ملا دئدی: - او آیاقلارینا کئچه دولاییر، ائله‌ده آستا یول گئدیرکی آدام آییق اولسادا آیاغینین سسینی ائشیتیمیر.

بیر نئجه گون اوندان سونرا، بیر گئجه ملانین آروادینین یوخو آپارمادی. او، گئجه یاریسی چوخلو قولاق یاتیرداندان سونرا ملانی یوخودان آییلدیب دئدی: - کیشی ائله بیلیرم ائوده اوغرو وار.

ملا سوروشدو: - هاردان بیلدین؟

آرواد جواب وئردی: - نئجه ساعات وار آییغام، هر نه قولاق وئریم هئج بیر سس ائشیتیمه‌دیم. ائله بیلیرم ائوده آیاغی کئجه‌لی اوغرو وار. یول گئدیر، آما آیاغینین سسی ائشیدیلیمیر...

عقل زن ملا

روزی زن ملا از او پرسید: - دزد چطوری به خانه آدم می‌آید؟

ملا گفت: - او پاهای خود را نم‌دیچ می‌کند و چنان آهسته راه می‌رود که آدم اگر بیدار هم باشد، صدای پایش را نمی‌شنود.
چند روز بعد از آن یک شب زن ملا خوابش نبرد. او نصف شب بعد از آن که مدت‌ها گوش خواباند، ملا را از خواب بیدار کرده گفت: - مرد، به نظرم دزد در خانه است.

ملا پرسید: - از کجا فهمیدی؟

زن جواب داد: - ساعت هاست که بیدارم. هر چه گوش خواباندم صدایی نشنیدم. به نظرم دزد پانمدی در خانه است، راه می‌رود، اما صدای پایش شنیده نمی‌شود.

یورغان گتندی، دعوا بیتدی

گتجه‌لردن بیرینده، ملاتین ائوینین یاخینلیغیندا قیشقریق قوپور. ملا سسه یو خودان اوینیر، یورغانی چیگینه سالیب چیخیر کوچه‌یه کی، گورسون نه‌خبردی. ملا آیاغینی کوچه‌یه قویار - قویماز بیرسی یورغانی اونون چیگیندن چکیب آپاریر. گتجه‌زیل قارائلیق اولدوغو اوچون ملا یورغانی آپارانی گورمور. او یانا یورغان، بویانا یورغان، بیرده گورور کی، های - کویدن اثر قالماییب. ملا سویوقدان دیشی - دیشینه دگه - دگه، کور - پشمان ائوه قاییدیر. آروادی ملادان سوروشور: - آی کیشی، دعوا نه‌یین اوستونده ایدی؟
ملا دئیر: - یاخشی باشا دوشمه‌دیم. آما ائله‌بیله‌سن ییزیم یورغانین اوستونده ایمیش. یورغان گتندی، دعوا بیتدی.

لحاف رفت، دعوا خاتمه یافت

یکی از شب‌ها، در نزدیکی خانه‌ی ملا هیا هو راه می‌افتد. ملا به صدای هیا هو از خواب بیدار می‌شود، لحاف را بر دوش کشیده به کوچه می‌آید تا ببیند چه خبر است.

ملا پایش را به کوچه نهاده یکی لحاف را از دوش او می‌رباید و درمی‌رود. از شدت سیاهی شب ملا ربایندهٔ لحاف را نمی‌بیند. برای پیدا کردن لحاف خود را داشت به این در آن در می‌زد که، یک دفعه می‌بیند اثری از هیا هو نیست. ملا از شدت سرما در حالی که دندان‌هایش به هم می‌خورد، نادم و ناامید به خانه برمی‌گردد. زنش از ملا می‌پرسد: - مرد، دعوا سرچی بود؟ ملا می‌گوید: - درست متوجه نشدم، اما مثل این که سر لحاف ما بود. لحاف رفت، دعوا خاتمه یافت.

دنیانین آنی - بویو

بیرگون ملادان سوروشورلار: - ملا، دنیانین آنی - بویو نتیجه آرشین‌دی؟ بو ائنادا اوردان بیر جنازه آپاریرمیشلار. ملا جنازه‌نی نشان وئریب دئیر: - بو سوزو اوندان سوروشون. او دنیانین هر اوزونو اؤلچوب بیجیب، اونو مندن، سندن یاخشی بیلر.

عرض و طول دنیا

روزی از ملا می‌پرسند: - ملا، عرض و طول دنیا چند ذرع است؟ در این اثنا از آنجا جنازه‌ای حمل می‌کردند. ملا جنازه را نشان داده می‌گوید: - این سؤال را از او پرسید. او هر جنبه‌ی دنیا را خوب دیده و سنجیده، آن را از من و تو بهتر می‌داند.

دعوالاری نه اوسته‌دی؟

بیرگون ملانین قونشولاریندان بیر ی تئیشویه - تئیشویه اوزونو ملایا یتیریب دئدی: - ملا، امانین بیر گونودی، تئز اول، دور گئدک بیزه. ملا سوروشور: - میه نه اولوب؟

قونشو دئیر: - نه اولاجاق، آروادیملا باجیم دوشولر بیر - بیرینین جانینا، نه قدر جان آتدیم اونلاری آیرا بیلمه‌دیم.

ملا خبر آلیر - اؤل بیر ده گوروم دعوالاری یاش اوسته‌دی، یا آیری علتی وار؟

قونشو دئیر: - یوخ، ائله بیل یاش اوسته دگیل، آیری علتی وار.

ملا گنجیب اوتورور یثرینده و قونشوسونا دئیر: - اوندا آرخاین اول، بیز سیزه چاتاناجاق اونلار تازادان بیر - بیرله باریشیلار.

دعواشان سر چی هست؟

روزی یکی از همسایه‌های ملا نفس نفس زنان خود را به ملا رسانده می‌گوید:

- ملا، دستم به دامن، زود باش، پاشو برویم خانه ما.

ملا می‌پرسد: - مگر چی شده؟

همسایه می‌گوید: - چه می‌خواستی بشه، زنم و خواهرم افتاده‌اند به جان هم.

هر قدر سعی کردم، نتوانستم آنها را از هم جدا کنم.

ملا می‌پرسد: - اول بگو بینم، دعواشان سر سن است یا علت دیگری دارد؟

همسایه می‌گوید: - نه، به نظرم سر سن نیست، علت دیگری دارد.

ملا برمی‌گردد سر جای خود می‌نشیند و به همسایه‌اش می‌گوید: - در این صورت مطمئن باش، تا ما به خانه شما برسیم، آنها از نو با همدیگر آشتی کرده‌اند.

او اوز گناهینی یاخشی بیلیر.

ملا بیر گون کؤشنده کی خیرداجا تارلا سینا باش چکمکه گئدیر. او گورور کی بیر دانا اؤکوز تازاجا دنه دولموش سونوللری هم یثیر، هم آیاقلایر. ملا الینه بیر دگنک آلیب اؤکوزون اوستونه یوگورور. اؤکوز ملانی گورونجه قاپیر و اوزونو اونون الیندن قورتاریر. نئچه گون سونرا ملا بیر گون همان اؤکوزو گئنه چولده گوروب، الینه بیر آغاج آلیر، باشلیر اونو تاپدالاماغا.

اؤکوزون بیه‌سی ملانین بو ایشینی گؤرونجه هایقیریر: - ملا، سنین منیم اؤکوزومله نه ایشین وار، نیه اونو دؤیورسن؟
ملا دئییر: - سن بو ایشه قاریشما، بو یاراماز اؤز گناهیینی یاخشی بیلیر.

او گناه خود را خوب می‌داند.

ملا روزی در کشتگاه برای سرکشی به مرزعه کوچک خود می‌رود. او گاوی را می‌بیند که سنبیل‌های تازه به دانه نشسته را هم می‌خورد و هم لگد مال می‌کند. ملا چوبدستی کلفتی برمی‌دارد و به طرف گاو حمله می‌کند. گاو تا ملا را می‌بیند فرار می‌کند و خود را از دست او نجات می‌دهد. چند روز بعد، یک روز ملا همان گاو را در صحرا می‌بیند، چوبی برمی‌دارد و شروع می‌کند گاو را کتک زدن. صاحب گاو تا این کار ملا را می‌بیند داد می‌زند: - ملا، تو با گاو من چه کار داری، چرا او را می‌زنی؟
ملا می‌گوید: - تو در این کار دخالت نکن. این نالایق گناه خود را خوب می‌داند.

باشماقچی بازاردان

بیر گون ملا بیر یاس مجلسینه گئدیر. ائوین آستاناسیندا باشماقلارینی چیخارداندا گؤرور باشماقلاری قورویان یوخدور. قورخور کی باشماقلارینی اوغورلا سینلار. اونا گؤره ده جیبیندن دستمالینی چیخاردیب، باشماقلارینی سلیقه ایله اونا بوکوب و ورور قولتوغونا، گئچیب اوتورور. اونون یانیندا اوتوران عالمردن بیر ملانین قولتوغوندا کینی قیمتلی بیر کتاب بیلیم سوروشور: - دییه سن قولتوغونوزدا کی کتابدی؟

ملا دئییر: - بلی، اؤزوده چوخ باهالی کتابدی، اونا گؤره ده هر یثره گئندنه اونو اؤزومله آپاریرام.

عالم سورو شور: - نه یه عاید دور.
ملا دئییر: - علم فقهین مسروقات باینا عاید دور.
عالم گئنه سورو شور: هاردان آلمیسان؟
ملا دئییر: - باشماقچی بازاردان!...

از بازار کفاشان

روزی ملا به یک مجلس سوگواری می رود. او وقتی در آستانه‌ی در
کفش هایش را در می آورد، ملاحظه می کند کفش نگهدار ندارند. می ترسد که
کفش هایش را بدزدند. بنابراین، دستمالش را از جیب درآورده، کفش ها را با
سلیقه در آن می پیچید و به بغل می گیرد. بعد می رود و می نشیند.
یکی از علما که پهلوی ملا نشسته بود بسته زیر بغل ملا را کتاب پر قیمتی
تصور کرده می پرسد: - مثل این که آنچه در بغل دارید کتاب است؟
ملا می گوید: - بلی، کتاب بسیار گرانبهائی است. به همین جهت هر جا
می روم، آن را هم با خودم می برم.
عالم می پرسد: - مربوط به چیست؟
ملا می گوید: - مربوط به باب مسروقات علم فقه است.
عالم باز می پرسد: - از کجا خریده ای؟
ملا جواب می دهد: - از بازار کفاشان!...

یوخلادان کتاب

ملانین بیر چیغیرقان اوشاغی اولور. او گئجه - گوندوز دیل بوغازا سالمیر. بیر
گئجه گئنه ملانین آروادی اوشاغین قیشقیرتیسیندان بئزکیب ملایا دئییر: - آی
کیشی، سن آلا، بو اوشاق لاپ منی جانا گتیردی، آل بیر آزدا سن اونو ساخلا.
ملا بو سؤزو ائشیتجک آیاغا قالخیر، تاقجاندان بیر کتاب گؤتوروب آروادا وئریر

و دئیر: - آراد، آل بو کتابی اوشاغین گوزونون قاباغیندا ورقله، گوره جکسن کی او فوراً یوخویا گنده جک.

آراد دئیر: - آی کیشی، بو نه سوز دور، دییه سن لاپ عقلووی الدن وئرمیسه، سود اوشاغی کتابدان نه باش آچیر؟

ملا دئیر: - سنه هر نه دئیرم اونو ائله. بو ایشی من دفعه لرحه سینامیشام. من مکتبه بو کتابدان اوشاقلارا درس وئرنده، اونلار هامیسی شیرین یوخلایرلار. مکتب اوشاغینی یوخلادان کتاب، سود اوشاغینی هوشا آپارار.

کتاب خواب آور

ملا یک بچه جیغ - جیغو داشت. او شب و روز آرام نداشت. یک شب باز زن ملا از جیغ و داد بچه به تنگ آمده می گوید:

- مرد، ترا خدا، این بچه پاک جان مرا به لب آورد. بگیر یک کمی هم تو او را نگهدار.

ملا تا این را می شنود بلند می شود، از تاقچه کتابی برمی دارد، به زنش می دهد و می گوید: - زن، این کتاب را بگیر و جلو چشم بچه ورق بز. خواهی دید که او فوراً به خواب خواهد رفت.

زن می گوید: - مرد، این چه حرفی ست، مثل این که پاک عقلت را از دست داده‌ای. بچه شیرخوار از کتاب چه سردر می آورد؟

ملا می گوید: - هر چه می گویم تو همان را بکن. این کار را من بارها موقع درس دادن آزموده‌ام. من وقتی در مکتب از این کتاب به بچه‌ها درس می دهم، آنها همگی به خواب شیرین می روند. کتابی که بچه‌ی مکتبی را به خواب ببرد، بچه‌ی شیرخوار را مدهوش می کند.

ناشی دلاک

بیر گون ملا باشینی قیرخدیрмаق اوچون دلاک دکانینا گئدیر. دلاک ایشینده ناشی اولدوغونا گؤره، هر بیر اولگوجده ملانین باشینی قانادیب یارانین اوستونه پامبیق قویوردو. او بو سیاقلا ملانین باشینین یاریسینی قیرخیب، ایکینجی یاریسینی قیرخماق اوچون توکلری ایسلاماغا باشلادی، توکلر ایسلاناندان سونرا ملا اوزونو دلاکا توتوب دئدی: - اوستا، الین آغریماسین، باشیمین یاریسینا سن پامبیق اکدین بسدی. او بیر یاریسینادا ایستیرم اوزوم کتان اکیم.

دلاک ناشی

روزی ملا برای تراشیدن سر به دکان دلاکی رفت. دلاک به علت ناشی بودن با هر استره سر ملا را خونین کرده و به روی زخم پنبه می گذاشت. او به این سیاق نصف سر ملا را تراشیده، برای تراشیدن نصف دیگر شروع به خیس کردن موها کرد. بعد از خیس شدن موها، ملا رو به دلاک کرده گفت: - اوستا دستت درد نکند. نصف سرم را تو پنبه کاشتی بس است. نصف دیگرش را می خواهم خودم کتان بکارم.

سنین کمالین، منیم جمالیم

بئله نقل ائدیملرکی، ملانین قونشولوغوندا بیر گؤزل آرواد واریمیش. بو آرواد جمالدان چوخ ایره‌لی اولدوغو حالدا، کمالدان دالی ایمیش.

آرواد گونلرین بیرینده مالایا سفارش گؤنده‌ریر کی: ملا، سن گل منی آل! بیزدن اولان اوشاقدان منیم جمالیم، سنین کمالین اولسا، اونو هامی بارماق ایله نشان وئیریرلر.

ملا جواب گؤنده‌ریر: - من بو ایشه مشترییم. آما قورخوم بوندادی کی، بیزدن اولان اوشاق جمالدا منه چکسین، کمالدا سنه.

کمال تو، جمال من

چنین حکایت می‌کنند که، در همسایگی ملا زن زیبایی بوده است. این زن در عین حال که در جمال بی‌بدیل بوده، از کمال بی‌نصیب بود. یکی از روزها زن به ملا سفارش می‌فرستد که: ملا، تو بیا مرا به زنی بگیر! بچه‌ای که از ما به دنیا می‌آید، اگر جمال من و کمال ترا داشته باشد، همه او را با انگشت نشان خواهند داد. ملا جواب می‌فرستد: - من راغب این کار هستم. اما ترسم از این است که بچه‌ای که از ما به دنیا می‌آید در کمال به تو و در جمال به من رفته باشد.

آدم نه‌دن استهر؟

ملا بیر گون بیر اوزگه کنده قوناق گئدر. گئجه‌دن خیلی گئچه‌ر، آما شامدان خبر اولماز. ملا استهمگه باشلار. اوردا اولانلاردان بیرسی سوروشور: - آمیرزا، آدم نه‌دن استهر؟ ملا دئیر: - آدم یا یوخوسوزلوقدان، یا آجلیقدان استهر. آما من کی اوزومه باخیرام هله هئچ یوخوم گلمیر.

آدمی چرا دهن دره می‌کند؟

ملا روزی به ده دیگری میهمان می‌رود. از شب خیلی می‌گذرد، ولی از شام خبری نمی‌شود. ملا شروع به دهن دره می‌کند. یکی از آنها که آنجا بوده می‌پرسد: - آمیرزا، آدمی چرا دهن دره می‌کند؟ ملا می‌گوید: - آدمی یا از بی‌خوابی و یا از گرسنگی دهن دره می‌کند، اما من که به خودم نگاه می‌کنم هنوز ابداً خوابم نمی‌آید.

آلاها خوش گئتمز.

ملا بیر گون ائششگینه مینیب، بیر دولو چووالی‌دا دالیسینا آلمیشدی. گؤرنلر

سوروش‌لار: - ملا، چووالی نیه ائششکه چاتما ییب اؤز دالوا آلمیسان؟
ملا دئییر: - آلاها خوش گتمز، دیلسیز - آغیزسین حیوانا هم اؤزوم مینیم، هم ده
چووالی چاتیم.

خدا را خوش نمی آید

ملا، روزی سوار خرش شده، یک جوال پر را هم به کول گرفته بود. آنهایی که
این را می بینند، می پرسند: - ملا، چرا جوال را بار خر نکرده ای و خودت کول
کرده ای؟
ملا می گوید: - خدا را خوش نمی آید که حیوان زبان بسته را هم خودم سوار
شوم و هم جوال را بارش کنم.

کیشی ده سؤز بیر اولور

ملادان سوروش‌لار: - ملا، نچه یاشیندا سان؟
ملا دئییر: - قیرخ یاشیما تازا جا گیر می شه م.
نچه ایل سونرا گئنه اوندان یاشینی سوروشاندا دئییر: قیرخ یاشیما تازا
گیر می شه م.
دئییرلر: - سن نچه ایل بوندان اول دئدین قیرخ یاشیندا یام، ایندی گئنه دئییر سن
قیرخ یاشیندا یام؟
ملا دئییر: - کیشی ده سؤز بیر اولور.

حرف مرد یکی است

از ملا می پرسند: - ملا، چند سال داری؟
ملا می گوید: - تازه قدم به چهل سالگی گذاشته ام.
چند سال بعد باز وقتی سنش را از او می پرسند، دوبار می گوید: - تازه قدم به

چهل سالگی گذاشته‌ام.

می‌گویند: - تو چند سال قبل از این گفתי چهل سال دارم، حالا باز هم می‌گویی چهل سالمه؟
ملا جواب می‌دهد: - حرف مرد یکی است.

ملانین موعظه‌سی

ملا بیرگون موعظه اوچون منبره چیخیر. او اوز جماعته توتوب دئییر: - جماعت، بیلیرسیز بوگون سیزه نه دانشاجاغام؟ جماعت بیر سسله دئییرلر: - یوخ، بیلیمیریک. ملا دئییر: - ایندی کی بیلیمیرسیز نه دانشاجاغام، اوندا من سیزه داها نه دانیشیم و منبردن آشاغا یشیر.

صاباحیسی گون منبره چیخیب گئنه سوروشور: - جماعت، بیلیرسیز بوگون سیزه نهدن دانشاجاغام؟ قاباقچادان اوزیه اوزلری ایله قرارلاشان جماعت بیر سسله دئییرلر: - بلی، بیلیمیریک.

ملا دئییر: - ایندی کی بیلیمیرسیز، دا منیم دئمه گیمه نه لزوم وار؟ ینه منبردن آشاغا دوشور. او بیرسی گون جماعت قرار قویورلارکی، بعضیلری دئسینلر بیلیمیریک، بعضی لری ده دئسینلر، بیلیمیریک.

ملا منبره چیخیب هر گونکو سئوالینی تکرار ائدیر.
جماعتدن بعضیلری دئییرلر بیلیمیریک، بعضیلری ده دئییرلر بیلیمیریک.
ملا بونو ائشیتجک دئییر: - اوندا بیلنلر بیلیمه نلره اؤرگتسینلر.

موعظه ملا

ملا روزی برای موعظه بالای منبر می‌رود. او رو به جماعت کرده می‌گوید: - جماعت، می‌دانید امروز به شما چه خواهم گفت؟ جماعت همه همصدا می‌گویند: - نه، نمی‌دانیم.

ملا می‌گوید: - حالا که نمی‌دانید من چه خواهم گفت، در این صورت دیگر به شما چه بگویم و از منبر پایین می‌آید.

فردای آن روز باز بالای منبر رفته می‌پرسد: - جماعت، می‌دانید امروز به شما در چه مورد خواهم گفت:

جماعت که از قبل پیش خود قرار گذاشته بودند، همصدا می‌گویند: - بلی می‌دانیم.

ملا می‌گوید: - حالا که می‌دانید، دیگر چه لزومی به گفتن من هست و باز از منبر پایین می‌آید.

روز بعدش جماعت قرار می‌نهند که یک عده بگویند می‌دانیم، عده دیگر بگویند نمی‌دانیم.

ملا باز بالای منبر می‌رود و سؤال هر روزی را تکرار می‌کند، برخی از جماعت می‌گویند می‌دانیم و برخی دیگر می‌گویند نمی‌دانیم.

ملا تا این را می‌شنود می‌گوید: - در این صورت آنها که می‌دانند به آنها که نمی‌دانند یاد بدهند.

ملانین طاماهی

ملایا یوخودا دوققوز آغچا وئیرلر. او دئیر: - ایندی کی وئیرسیز، باری اوندانا وئیرن. او بوسؤزو دییه - دییه یوخودان آیلیر، او ووجونو آجیب گؤرور بوم بوشدی. تازدان گؤزلرینی یوموب، او ووجونو آجیر و دئیر: - بابا، سیزه ده سؤز دئمک اولمور، دوققوز دانانی وئیرن، او بیردانا بورجوز اولسون.

طمع ملا

در خواب به ملا نه آقجه می‌دهند، او می‌گوید: - حالا که می‌دهید، لااقل ده تا بدهید. در حالی که این حرف از دهانش بیرون می‌آمده، از خواب بیدار می‌شود،

مشت خود را باز می‌کند و می‌بیند خالی خالی است، دوباره چشمان خود را می‌بندد، دست خود را باز می‌کند و می‌گوید: - بابا شما هم چقدر نازک نارنجی هستید. همان نه تا را بدهید، آن یکی طلب من باشد.

او بابت دَن سیزدن پول آلمایا جاغام

ملا بیر گون چایین قیراغیندا اوتورموشدو. بیر دسته کور اورا گلیرلر. کورلاردان بیر یی چاغیریب ملایا دئییر: - سن ییزیم هر ییریمیزدن بیر پول آلیب ییزی دالینا آل، چایین اوتایینا گنجیرت.

ملا راضی اولور. کورلاری دالینا آلیب سودان گنجیرتمگه باشلیر. اونلارین بیر نئچه سیننی گنجیردیر، آما بیرینی ده گنجیردنده آیاغی بودورور، کورو دالیندان سویا سالیر. سو کورو گوئتورور. کور هارای سالیر، اوتای بوتایداکی کورلاردا سس وئریرلر: توت اونو، قویما سو آپارا!

ملا سو آپاران کورو توتماغا جان آتیر، آما باشارا بیلیمیر. چاره سیز اوزونو اوتای - بوتایداکی کورلارا توتوب دئییر: - نه‌های - هارای سالمیسیز بابا؟ من او بابت دَن سیزدن بیر شئی آلمایا جاغام.

از آن بابت پولی از شما نخواهم خواست

یک روز ملا کنار رودخانه نشسته بود. چند نفر نابینا آنجا می‌آیند. یکی از نابینایان به ملا می‌گوید: - تراز هر کدام از ما پولی بستان و ما را کول کن و آن طرف رودخانه ببر.

ملا راضی می‌شود، نابینایان را کول می‌کند و از آب عبور می‌دهد، چند نفر از آنها را می‌گذراند. ولی سر یکی پایش لیز می‌خورد و نابینا را تو آب می‌اندازد و آب نابینا را برمی‌دارد، نابینا داد و بیداد می‌کند، همه را به کمک می‌طلبید. به صدای او نابینایان این طرف و آن طرف رودخانه نیز هم‌صدا می‌شوند - بگیر اونو،

نگذار آب بیردش!

ملا برای نجات او از آب تقلا می‌کند. اما موفق نمی‌شود، ناچار رو می‌کند به نابینایان دوطرف رودخانه و می‌گوید: - بابا، چه داد و قال راه انداخته‌اید؟ من از بابت او چیزی از شما نخواهم خواست.

امیر تیمورون قیمتی

بیر گون ملا امیر تیمورایله حمام‌دا ایدی. امیر تیمور شوخ‌لوق ایله ملادلان سوروشور: - ملا، اگر من قول اولسایدیم نچه‌یه دیه‌ردیم؟

ملا دئییر: - قربان، اللی دینارا.

امیر آجیخلایب دئییر: آخماق، اللی دینار فقط بئلیمه باغلادیغیم فیطه‌نین قیمتی دیر.

ملا دئییر: - قربان، من ده ائله فیطه‌نین قیمتی دئییم، یوخسا امیرین اوزو بیر قره پولادا دگمز.

قیمت امیر تیمور

روزی ملا با امیر تیمور در حمام بود. امیر تیمور به شوخی از ملا می‌پرسد: -

ملا، اگر من غلام می‌بودم، چند می‌ارزیدم؟

ملا می‌گوید: - قربان، پنجاه دینار.

امیر عصبانی شده می‌گوید: احمق، پنجاه دینار تنها بهای لنگی است که به کمر بسته‌ام.

ملا می‌گوید: - قربان، من هم تنها بهای لنگ را گفتم، و گر نه امیر خودش یک پول سیاه هم نمی‌ارزد.

بیرآز فرقلی دیر

گونلرین بیر گونونده ملانین قونشولاریندان بیرى گلیب ملایا دیئیر: - ملا،
بیلیرسن باشیما نه ایش گلیب؟

ملا سوروشور: یوخ، نه ایش گلیب؟

قونشو دئیر: - اوشاقلارا کورلوق چکدیریب، ایل زوماریندان بیر چووال
آرتیرمیشدیم کی، بازاردا ساتیب بیر دردیمه وئرم. بیر وقت خیردار اولدوم کی،
سیچان هامیسینی آرادان آپاریب.

ملا دئیر: - منیمده باشیما بونا اوخشار بیر ایش گلیب، اما منیمکی سنین کیندن بیر
آز فرقلی دیر.

قونشو سوروشدو: - او نه ایشدی؟

ملا جواب وئیر: - من ده سنین کیمی ایل زوماریندان بیر آز آرتیرمیشدیم کی،
ساتیب بیر دردیمه وئرم. اما من اونو سیچانلارا یئدیرتمه‌دیم.

قونشو سوروشدو: - بس کیسه یئدیرتدین؟

ملا دئیر: - سیچانلار خبر توتانا جان اؤزوموز هامیسینی پیشیریپ یئدیک.

یک کمی فرق دارد

روزی از روزها یکی از همسایه‌ها آمده به ملا می‌گوید: - ملا، میدانی چه
بلائی به سرم آمده.

ملا می‌پرسد: - نه، چه بلایی آمده.

همسایه می‌گوید: - بچه‌ها را سختی داده از آذوقه سالانه یک جوال اندوخته
کرده بودم که در بازار بفروشم و چاره دردم بکنم، یک وقت باخبر شدم که
موش‌ها همه‌اش را از بین برده‌اند.

ملا می‌گوید: - من هم کاری شبیه این به سرم آمده، اما مال من یک کمی با مال تو فرق دارد.

همسایه می‌گوید: - چه کاری؟

ملا جواب می‌دهد: - من هم مثل تو از آذوقه سالانه یک کمی اندوخته بودم که بفروشم و چاره دردم بکنم، اما من آنرا به موشها نخوراندم.

همسایه می‌پرسد: - پس به که خوراندی؟

ملا می‌گوید: - تا موشها باخبر شوند، خودمان همه‌اش را پختیم و خوردیم.

هارادان بیلدین؟

ملا بیرگون، دوستلاریندان بیرسینه کاغاذ یازیردی. اونون یانیندا اوتوران بیر آدام آلتدان - آلتدان اونون یازدیقلارینی اوخویوردو، ملا یانیندا اوتورائین بو عملیندن ناسراحت اولوب کاغاذ یازیر: - یانیمدا اوتوران ادبسیزین بیر یازدیقلاریمی گؤز آلتی اوخوماسایدی، سنه چوخ سؤزلر یازاجاغیدیم.

کیشی بو سوزلری اوخوجاق عصبانی اولوب دئدی: - ملا، سنین نه حقین وار منه ادبسیز دییه‌سن، من هاردا سنین کاغاذیوی اوخویوردوم؟

ملا دئییر: - اگر اوخوموردون، هاردان بیلدین من سنی ادبسیز آدلاندیرمیشام؟

چطوری فهیمیدی؟

ملا روزی به یکی از دوستانش نامه می‌نوشت، یکی که پهلوی او نشسته بود، زیر جلکی نوشته‌های او را می‌خواند، ملا از این کار پهلودستیش ناراحت شده در نامه نوشت: - اگر آدم بی‌ادبی که پهلویم نشسته زیرچشمی نوشته‌هایم را نمی‌خواند، خیلی چیزها برایم می‌نوشت.

مرد تا این سخنان را خواند عصبانی شد و گفت: - ملا، تو چه حقی داری مرا بی ادب بخوانی، من کی نامه ترا خوانده‌ام؟
ملا می‌گوید: - اگر نخوانده‌ای، پس از کجا فهمیدی من تو را بی ادب خوانده‌ام؟

ونه کی جمعه

ملا بیر زمان بویاقچی دکانی آچیب بویاقچیلیغا باخیرمیش. بیر گون بیرسی اؤزیله بیر پارچا گتیریب دئییر: - ملا، بو پارچانی منه بویا.
ملا دئییر: - گؤزوم اوسته، نه رنگ بویویوم؟
مشتري دئییر: - ائله بیر رنگ بویاکی، دونیادا او رنگین تایی اولماسین.
ملا دئییر: - آخی یانی نئجه دونیادا او رنگین تایی اولماسین؟
مشتري دئییر: - یانی نه قیرمیزی اولسون، نه قارا اولسون، نه گؤی اولسون، نه آبی اولسون، نه ساری، نه یاشیل، نه ده کی آغ.
ملا باشا دوشورکی مشتري اونولا باش - باشا قویماق ایستیری بونا گؤره دئییر: - چوخ یاخشی، بویارام، اؤزوده لاپ سن دییه‌نی بویارام.
مشتري دئییر: - آتان رحمتده، اوندان نه وقت گلیب آپاریم؟
ملا دئییر: - ائله گل کی، نه شنبه اولسون، نه یکشنبه اولسون، نه دوشنبه اولسون، نه سه‌شنبه، نه چهارشنبه، نه جمعه آخشامی، نه ده کی جمعه...

و نه اینکه جمعه

ملا یک وقتی دکان رنگریزی باز کرده بود و رنگریزی می‌کرد، روزی یکی پارچه‌ای با خود آورده می‌گوید: - ملا، این پارچه را برای من رنگ کن.
ملا می‌گوید: - به روی چشمم، چه رنگی باشد؟

مشتري می‌گوید: - رنگی که لنگه آن در دنیا نباشد.

ملا می‌گوید: - آخر چطور یعنی لنگه آن رنگ در دنیا نباشد.

مشتري می‌گوید: - یعنی نه قرمز، نه سیاه، نه کبود، نه آبی، نه زرد، نه سبز و نه سفید باشد.

ملا متوجه می‌شود که مشتري دارد سربه‌سرش می‌گذارد، این بود که می‌گوید: - بسیار خوب، رنگ می‌کنم، خودش هم به همان رنگ که توگفتی رنگ می‌کنم.

مشتري می‌گوید: - خدا پدرت را بیا مرزد، آنوقت کی برای بردنش بیایم؟

ملا می‌گوید: - طوری بیا که نه شنبه باشد، نه یکشنبه، نه دوشنبه، نه سه‌شنبه، نه چهارشنبه، نه پنجشنبه و نه اینکه جمعه...

منه گورونمه، هر کیمه گورونورسن گورون!

ملانین آروادی مریض اولوب اولور. قاپی - قونشو ملانی ائولندیرمک فیکرینه دوشورلر. چوخ گؤتور - قويدان سونرا ملایا بیر آرواد تاپیرلار.

آرواد ائله کیفیرایدی کی، ملا اونو گؤرجک ایکی الی اولور بیر تپه‌سی. اما او آبریسینا قیسیلیب سسینی چیخارتمیر.

صباح سحر ملا درروب گئندنه آرواد اوندان سوروشور: - آی کیشی، هئج سن

منه دئمه دین قوهوم - قونشولاردان هانسینا گورونوم، هانسینا گورونمه بيم؟

ملا دئیر: - آرواد، باشووا دؤنوم، منه گورونمه، هر کیمه گورونورسن گورون!

بر من ظاهر نشو، بر هر که می‌خواهی ظاهر شو!

زن ملا بیمار می‌شود و می‌میرد. در و همسایه به فکر زن دادن ملا می‌افتند.

بعد، از اینور - آنور کردن زیاد برای ملا زنی می‌یابند. زن آنقدر زشت بوده که ملا

به محض دیدن او دو دستی به سرش می‌کوبد، اما از ترس آبرو صدایش در نمی‌آید.

فردا صبح که ملا می‌خواهد برود، زن از او می‌پرسد: - مرد، هیچ نگفتی که از قوم و اقربا پیش کدامشان ظاهر شوم و پیش کدامشان ظاهر نشوم.
ملا می‌گوید: - زن، دور سرت بگردم، بر من یکی ظاهر نشو، بر هر که خواستی ظاهر شو!

بیرگون سن سوپور، بیرگون‌ده او سوپورسون!
ملانین چوخ تنبل بیر قیزی وارایدی. قیز ائوده الینی آغدان - قارایا وورمازدی.
بیرگون ملا آروادینا دئییر: - آرواد، سوپورگه‌نی گؤتوروب باشلیا ایاغام ائوی سوپورماغا. سن گل سوپورگه‌نی منیم الیمدن آل و دئه‌کی، عاییب دنگیل، بیز دورا - دورا سن ائو سوپوره‌سن؟ من‌ده سوپورگه‌نی وئرمه‌رم کی، یوخ جانیم، سنین ایشین چوخدو، بو خرابادا بیر نفرده سنین الیندن توتانین یوخدو. شاید بو یول ایله قیز اوتانسین و هنج اولمازسا ائوین بیر پارا ایشلرینه ال یئتیرسین.
بو ایشی گؤردولر. ملا سوپورگه‌نی گؤتوردو. آرواد اونو ملادان آلماق ایسته‌دی. ملا وئرمه‌دی. او چکدی بو طرفه، بو چکدی او طرفه. قیز بو ایشی گؤرنده اونلارا یاخینلاشدی و آجیقلی - آجیقلی دئدی: - نه خبر یزدی. بیر ائو سوپورمک بو قدر های - کوی ایسته‌مز. بو گوندن قویون نوبه‌یه! بیرگون سن سوپور، بیرگون‌ده او سوپورسون!

یک روز تو جارو کن، یک روز هم او جارو کند!
ملا دختر بسیار تنبلی داشت. دختر در خانه دست به سیاه و سفید نمی‌زد.
روزی ملا به زنش می‌گوید:

- زن، من جارو را بر می‌دارم و شروع می‌کنم به جارو کردن خانه تو بیا و جارو را از دست من بگیر و بگو، این عیب نیست که با بودن ما، تو خانه را جارو کنی؟ من نیز جارو را به تو نمی‌دهم و می‌گویم، نه جان من، تو کارت زیاد است تو این خرابه یک نفر هم نیست که دستت را بگیرد. شاید به این طریق دختر خجالت بکشد و اقلأً در برخی از کارهای خانه یاری رساند.

این کار را کردند. ملا جارو را برداشت. زن خواست آن را از دست ملا بگیرد. ملا نداد. این کشید این طرف، آن کشید آن طرف. دختر وقتی این را دید به آنها نزدیک شد و با پرخاش گفت: - چه خبرتان است؟ یک خانه جارو کردن که اینهمه داد و قال نمی‌خواهد، از امروز بگذارید به نوبت، یک روز تو جارو کن، یک روز هم او جارو کند!

قوی نه قدر آغلیر، آغلا سین

بیر گنجه ملاتین اوشاغی آغلاییر. آروادی نه قدر اوشاغی دیله توتور، اوشاق ساکیت اولمور، آخیردا او ملانی یوخودان او یادیب دئییر: - کیشی، آخی بیز بو اوشاغا شریکیک، بونون یاریسی سنیندی، یاریسی منیم، نه اولار، دور، بیر دفعهده سن اونو دیله توت!

ملا یورغانی باشینا چکیب دئییر: - سن اوژ پایینی دیله توت، ایشین یوخودو، قوی منیم پاییمی نه قدر آغلیر، آغلا سین!

بگذار هر قدر می‌خواهد گریه کند

یک شب، بچه ملا گریه می‌کند. زنش هر قدر می‌خواهد بچه را ساکت کند بچه آرام نمی‌گیرد. سرانجام ملا را از خواب بیدار کرده می‌گوید: - مرد آخر ما در این بچه شریکیم. نصف آن مال توست، نصفش مال من، چه می‌شد اگر یکبار هم

تو او را ساکتش می‌کردی!

ملا لحاف را به سر می‌کشد و می‌گوید: - تو سهم خودت را ساکت کن کارت نباشد. بگذار سهم من هر قدر می‌خواهد گریه کند!

اونو کی من تانیرام...

ملایا خبر گتیردیلرکی، نه اوتور موسان قایین آناری سئل آپاردی. ملا تله‌سیک گلیب اؤزونو ورورور سئله. اما او سئلده اوز آشاغا گتتمک یئرینه باشلا ییر اوز یوخاری گتتمکه.

جماعت های وثریرلرکی: - آی ملا، بو نه جور سئلدن آدام توتماقدی. سئل آدامی باش آشاغا آپاریر، یا باش یوخاری؟
ملا دئییر: - اونو کی من تانیرام، سئلده‌ده ترسینه اوز یوخاری گئدر.

آنرا که من می‌شناسم...

به ملا خبر آوردند که چه نشسته‌ای مادرزنت را سیل برد.
ملا شتابان آمده خود را به آب زد. او بجای رفتن به سرپائینی شروع کرد سربالا رفتن.

مردم داد زدند که: - آهای ملا، این چه نوع آدم از سیل گرفتن است؟ سیل آدم را سرپائینی می‌برد یا سربالائی؟
ملا جواب داد: - آن را که من می‌شناسم، حتی در جریان سیل هم برعکس سربالائی می‌رود.

آما هله تا پا بیلمه می‌شم

ملانصرالدین گنجه یارسی کوچه‌لری دولانیرمیش. او گؤزتجیه راست گلیر،

گوزتچی ملادان سوروشور: گنجینه‌نین بو واختی کوچه‌لرده نه آختاریرسان؟
ملا دئییر: - یوخوم قاجیب، نه واختاندی اونو آختاریرام. اما هله تاپا بیلمه‌میشم.

اما هنوز پیدایش نکرده‌ام

ملانصرالدین نصف شبی در کوچه‌ها میگشت که به شبگرد بر می‌خورد،
شبگرد از ملا می‌پرسد: - این وقت شب در کوچه‌ها بی چه می‌گردی؟
ملا می‌گوید: - خوابم در رفته، خیلی وقت است بی آن می‌گردم. اما هنوز
پیدایش نکرده‌ام.

هئچ بیر فرق ائله‌مه‌یب

ملا قوجالیق ایلیرینده بیر گون ادعا ائله‌دی کی: - منیم قدرتم قوجالیقدا جوانلیق
چاغلاری ایله هئچ فرق ائله‌مه‌یب.

سوروشدولار: - ملا، بونو هاردان دئییرسن؟

دئدی: - بیزیم ائوده بیر داش هه‌وَنگ وار. من جوانلیقدا هر نه زور ووراردیم،
اونو گؤتوره بیلمزدیم. ایندی ده هر نه زور وورورام، گؤتوره بیلیمیرم. بوردان بو
نتیجه‌یه چاتیرام کی قدرتم قوجالیقدا جوانلیق چاغلاری ایله هئچ فرق ائله‌مه‌یب!...

هیچ فرقی نکرده

ملا در سالهای پیری یک روز ادعا کرد که - قدرت من در پیری هیچ فرقی با
زمان جوانی نکرده است.

پرسیدند: - ملا، این را از کجا می‌گوئی؟

گفت: - در خانه ما یک هاون سنگی هست. من در جوانی هر چه زور می‌زدم
آنها نمی‌توانستم بردارم. حالا هم هر چه زور می‌زنم باز نمی‌توانم بردارم. از اینجا

به این نتیجه می‌رسم که قدرتم در پیری هیچ فرقی با دوران جوانی نکرده است.

هر یثره ایسته‌سه آپاراجاق

ملا بیر گون بیر قاطیرا مینه‌ر. او هر نه چالیشیر قاطیری اؤزو گئنده‌جاغی یولا آپارسین، ممکن اولمور. قاطیر اوز قویور چۆله طرف. تانیشلاردان بیر ی ملائی گوروب، تعجیله سوروشور: - ملا، بو یول ایله هارا گئدیرسن؟
ملا دئییر: - هله‌لیک من بیر یثره گتمیرم، اختیار قاطیرین الینده‌دیر، هر یثره ایسته‌سه آپاراجاق.

هر جا که بخواهد می‌برد

روزی ملا سوار قاطر چموشی می‌شود. او هر قدر سعی می‌کند تا قاطر را به راه دلخواه خودش براند، ممکن نمی‌شود و قاطر سر به صحرا می‌نهد. یکی از آشنایان ملا او را می‌بیند و با تعجب می‌پرسد: - ملا از این راه بکجا می‌روی؟
ملا می‌گوید: - فعلاً من جایی نمی‌روم، اختیار دست قاطر است، هر جا دلش بخواهد می‌برد.

ییه‌سیز ائششگین جزاسی

ملا بیر گون بیرسیندن سوروشور: - آدامین اؤلمه‌گی هاردان بللی اولور؟
او آدام دئییر: - آدامین رنگی قاچیر، ال - آیاغی دا بوز کیمی اولور.
بو سؤزدن سونرا بیر گون ملا اودون گتیرمگه چۆله گئدر. هوا سویوق اولدوغوندان اویرک اوشور، رنگی آغاریر، ال آیاغی دا بوز کیمی اولور. او اؤز اؤزونه دئییر: ای داد بیداد، من اؤلدوم. اؤزونو بیر آغاجین دییینه وئریب اونا سؤیکه‌نر. بو آرادا قوردلار تۆکولوب ملاتین صاحبسیز ائششگینی بودارلار. ملا

گوج ايله يثريندن دوروب ديه‌ر: - اليزه دؤنوم، ييه‌سی اولموش ائششگين جزاسی بودور.

سزای خربی صاحب

ملا روزی از یکی می پرسد: - انسان مردنش چطوری معلوم می شود؟
آن شخص می گوید: - انسان رنگش می پرد، دست و پایش نیز یخ می کند. بعد از این گفتگو، روزی ملا برای آوردن هیزم به صحرا رفته بوده که به علت سردی هوا به شدت احساس سرما می کند، رنگش می پرد و دست و پایش یخ می کند. او با خود می گوید: - ای داد و بیداد، من مُردَم. خودش را به پای یک درخت می کشد و به آن تکیه می دهد. در این میان، گرگها می ریزند و خربی صاحب ملا را از هم می درند. ملا به زحمت از جا بلند شده و می گوید: - قربان دستتان، خربا صاحب مرده سزایش همین است.

سن توتگی چالدین!

ملا بیر گون شهره گئندده کوچده اوشاقلار اونو قوما راییب دئییرلر: - ملا عمی، ایندی کی شهره گئدیر سن، ییزیم هره میزه بیر توتک آل.
ملا سؤز وئریر کی پولو اولسا چالیشاجاق اولارا توتک آلسین. بو آرادا اوشاقلاردان بیرى جیبیندن پول چیخاردیب ملایا وئریر و دئییر: - ملا عمی، بو پولا منده بیر توتک آل!
ملا پولو آلا - آلا دئییر: - اوغول، سن توتگی چالدین!

تویکی نی لیک را نواختی!

ملا روزی که عازم شهر بود، بچه‌ها در کوچه به اطرافش حلقه زده می گویند:

- ملا عمو، حالا که به شهر می‌روی، برای هر یک از ما نیز یک نی لبک بخر.
ملا قول می‌دهد که اگر پولش را داشته باشد، سعی خواهد کرد برای آنها
نی لبک بخرد. در این میان یکی از بچه‌ها بولی از جیب خود در آورده به ملا
می‌دهد و می‌گوید: - ملا عمو، با این پول برای من نیز یک نی لبک بخر!
ملا در حالیکه پول را می‌گرفت، می‌گوید: - پسر، تو یکی نی لبک را نواختی.

اونلار اجازه وئره‌ن اولسایدیلار...

بیر گون ملا واجب بیر ایش اوچون عجله‌ایله گئدیردی. دوستلایندان بیر
نچه‌سی اونونلا اوز - به اوز گلیب دئییرلر: - ملا، دونن گنجه بیز یو خودا گوردوک
سن اؤلموسن. ایندی سنی کفن - دفن ائتمگه گلدیک.
ملا نه قدر اصرار ائدیرکی، بوگون واجب ایشی وار، بو شوخلوغو آیری گونه
قویسونلار، باشا گلیمیر. دوستلاری اونو چکه - چکه مسجده آپاریب، تابوتا
یاتیردیلار.

بو آرادا بیرسی گلیب ملانی زورلا مسجده گئیرلردن بیرینی واجب بیر ایش
اوچون چاغیریر. او ایستیر گتسین، اما او بیریلر قویمورلارکی: - یوخ ملانین کفن
دفن ایشی قورتارما یینجا هیچ کسین حقّی یو خودر گتسین. بو بیرسی نه قدر
خواهش - تمنا ائدیر باشا گلیمیر، اولار بو چکیش - برکیشده اولدوقلاری حالدا، ملا
تابوتدان قالخیب دئییر: - یئرسیز اوزونو یورما! اونلار اجازه وئرن اولسایدیلار،
اؤل منه وئره‌ردیلر.

آنها اگر اجازه بده بودند...

روزی ملا برای انجام کار واجبی با عجله می‌رفت. چند نفر از دوستانش با او رویرو
آمده می‌گویند: - ملا، دیشب ما در خواب دیدیم که تو مرده‌ای، حالا آمده‌ایم تو

را کفن و دفن کنیم.

ملا هر قدر اصرار می‌کند که امروز کار واجبی دارد و این شوخی را به روز دیگری موکول کنند فایده نمی‌بخشد. دوستانش او را کشان - کشان به مسجد می‌برند و درون تابوت می‌خوابانند.

در این میان، یکنفر آمده یکی از آنها را که ملا را به زور به مسجد برده بودند، برای کار واجبی صدا می‌زند. او می‌خواهد برود، ولی آن یکی‌ها نمی‌گذارند که: - نه تا عمل کفن و دفن ملا تمام نشده کسی حق رفتن ندارد.

این یکی هر قدر خواهش و تمنا می‌کند، فایده نمی‌بخشد، در این کشمکش بودند که ملا از تابوت برخاسته می‌گوید: - بیخودی خودت را خسته نکن، آنها اگر اجازه بده بودند، اول به من اجازه می‌دادند.

من نه ائمه‌لیه‌م؟

ملا بیر گون مؤعظه اوچون منبره چیخمیشدی. او، منبرین اوستونده هر نه قدر اوتورور، جماعته دئمک اوچون بیر مطلب فکرینه یتیشمیر. آخرده اوزونو جماعته توتوب دئییر: - آی جماعت، سیزه دانیشماق اوچون هئچ بیر شئی عقلیمه گلیمیر. ایندی سیز منه بیر دئیین گؤروم نه ائمه‌لیه‌م؟

ملاتین اوغلو منبرین دییینده اوتورموشدو. او بو سؤزلری ائشیتجک آیاغا قالخیب دئییر: - بابا ایندی کی دئمک اوچون هئچ بیر شئی عقلینه یتیشمیر، منبردن آشاغا دوشمک‌ده عقلینه یتیشمیر؟

من چه باید بکنم؟

روزی ملا برای وعظ بالای منبر رفته بود. او، هر قدر در بالای منبر می‌نشیند،

مطلبی برای گفتن به جماعت به فکرش نمی‌رسد. سرانجام رو به مردم کرده می‌گوید: - ای مردم، برای گفتن به شما چیزی به عقلم نمی‌رسد. حالا شما بگوئید که من چکار باید بکنم؟

پسر ملا که در پای منبر نشسته بود، به محض شنیدن این حرفها بلند می‌شود و می‌گوید: - پدر، حالا که چیزی برای گفتن به عقلت نمی‌رسد، از منبر پائین آمدن نیز به عقلت نمی‌رسد؟

اُوز یشکه لیگیندن اوتان!

گونلرین بیرینده ملا دریا قیراغینا گزمگه گتتمیشدی. او برک سوسوزلادی. هر نه دولاندی ایچمه‌لی سو تاپا بیلمه‌دی. چاره‌سیز نئچه قورتوم دریانین سویوندان ایچدی. اما بوشورسودان ایچمک اونون سوسوزلوغونو. داهادا چوخالتدی. چوخ آختارانندان سونرا بیر خیرداجا بولاق تاپدی. بولاغین سویوندان دویونجا ایچدی و بیر آزدا اوندان گوتوروب دریانین قیراغینا گلدی. سویو دریایا توکدور و دئدی: - چوخدا بئله کوشولدا ییب افاده ساتما! بیر قورتوم بوخیردا بولاغین سویوندان ایچ و اُوز یشکه لیگیندن اوتان!...

از گندگی خود خجالت بکش!

روزی از روزها، ملا برای سیر و گشت به کنار دریا رفته بود. او سخت تشنه‌اش شد. هر چه گشت آبی برای خوردن نیافت. ناچار چند جرعه از آب دریا خورد. اما خوردن آب شور دریا بر تشنگی او افزود. بعد از جستجوی بسیار چشمه‌سار کوچکی پیدا کرد. هر چه توانست خورد و مقداری از آب آن را نیز با خود برداشته به کنار دریا آمد. آب را به دریا ریخت و گفت: - خیلی هم این چنین باد به آستین نینداز. یک جرعه از آب این چشمه‌سار کوچک بخور و از گندگی خودت خجالت بکش!...

ملانین بالیق توتماسی

گونلرین بیرینده، ملا چابین قیراغیندا اوتوروب بالیق توتوردو. او، توتدوغو بالیقلاری یانینداکی سبده آتیردی. اورادا اوینایان اوشاقلار ملانی بالیق توتماغا مشغول گؤروب، اونون سبده آدیغی بالیقلاری یاواشجا گؤتوروب قاچیردیلار. بیر مدّتن سونرا ملا یورولوب آیاغا دورور. او چؤنوب سبده باخاندا اونو بوش گؤرور. اوزونو چایا توتوب دئییر: - گؤزله منه منت قویارسان کی، بوش گلمیشدیم دولو گئدیرم. باخ اگر ایتانمیرسان بو سبد، بودا سن.

او بو سؤزو دییه - دییه، سبدی چایا توللاییب، الی بوش یولا دوشور.

ماهیگیری ملا

یکی از روزها، ملا کنار رودخانه نشسته بود و ماهی می‌گرفت. او، ماهی‌های صید شده را در سبدی که پهلوش بود می‌انداخت. بچه‌هایی که آنجا بازی می‌کردند ملا را مشغول ماهیگیری دیده، ماهی‌هایی را که او به سبد می‌انداخت یواشکی بر می‌داشتند و در می‌رفتند. مدتی بعد، ملا خسته شده پیا خاست. وقتی برگشت و به سبد نگاه کرد، آن را خالی دید. روبه رودخانه کرده گفت: - مبادا به من منت نهی که خالی آمده بودم و پر بر می‌گردم. اگر باور نداری این سبد و این تو.

او ضمن گفتن این حرف سبد را به رودخانه پرت کرده با دست خالی راه می‌افتد.

یاشینی یاددان چیخاردیب

ملا جوان یاشلاریندا ائولنمک فکرینه دوشور. او بو فکرنی باجیسی ایله آرایا قویور. باجیسی چوخ آختاراندا سونرا بیر قیز تاپیر. او قارداشینا خبر وئیرکی،

اونون ایسته‌دیگی قیزی تاپیدی. قیزین تکجه بیر عیبی وار، اودا بودورکی، یاشی
ایکی - اوچ ایل ملادان چوخ‌دور.

ملا سورو‌شور: - منیم ایندی ایگرمی ایکی یاشیم وار، عقلینجه اونون نئچه
یاشی اولار؟

باجیسی دئییر: - اونون یاشینی سوروشدوم، دئمه‌دی. عقلیمجه اونون یاشی
ایگرمی بشدن چوخ اولماسین گرک.

ملا دئییر: - خیر، اگر او یاشینی دئمه‌سه، اودا اونون یاشی اوتوزدان چوخ‌دور.
باجیسی سورو‌شور: - سن بونو هاردان بیلدین؟

ملا دئییر: - آروادلار اوتوزی آشان‌دان سونرا یاشلارینی یاددان چیخاردیرلار.
اونلاردان سورو‌شسان نئچه یاشین وار، دئییرلر، بیلیمیرم. یقین سنین تاپدیغین
قیزیندا یاشی اوتوزو آشیبکی یاشینی یاددان چیخاردیب.

سنش را فراموش کرده

ملا در سنین جوانی به فکر ازدواج می‌افتد. او این فکر خود را با خواهرش در
میان می‌گذارد. خواهرش بعد از پرس و جوی بسیار دختری می‌یابد و به برادرش
خبر می‌دهد که دختر دلخواهش را پیدا کرده است اما دختر تنها یک عیب دارد،
آن هم اینست که سنش دو - سه سال از ملا بیشتر است.

ملا می‌پرسد: - من حالا بیست و دو سال دارم، بنظرت او چند سال می‌تواند
داشته باشد؟

خواهرش می‌گوید: - سن او را پرسیدم، نگفت. بنظرم او سنش از بیست و پنج
سال بیشتر نباید باشد.

ملا می‌گوید: - نه، هرگاه او سن خودش را نخواسته بگوید، در این صورت
حتماً از سی سال نیز بیشتر دارد.

خواهرش می‌پرسد: - تو این را از کجا فهمیدی؟
ملا می‌گوید: - زن‌ها وقتی سنشان از سی گذشت، سن و سال خود را فراموش می‌کنند. اگر از آنها پرسشی چند سال داری، می‌گویند: نمی‌دانم. یقین دختری هم که تو پیدا کرده‌ای، سنش از سی سال گذشته است که سن و سال خود را فراموش کرده است.

باشینی اؤزیله گؤتورموشدو، یا ائوده قویموشدو؟
بیر قارلی - بورانلی قیش گونو، ملا بیر آشناسی ایله قونشو کنده گئدیرمیش. یولدا قاباقلارینا بیر جاناوار چیخار. اونلار ائله های - کوی سالیملارکی، جاناوار قورخوسوندا قاجیب گیریر یوواسینا. ملاتین دوستو ایکی آیاغینی تپیر بیر باشماغاک، من گره‌ک بو جاناواری اؤلدورم.
ملا اصرار ائدیرکی: - جانیم، باشین بدنیوه آغیرلیق ائلمه‌سین! گل چیخاق گئدک! جاناوار شوخلوق گؤتورمز.

دوستو ملاتین سؤزونه باخماییب، یاواش - یاواش جاناوارین یوواسینا یاخینلاشیر و باشین سوخور یووا. ملا بیر مدت گؤزله‌بیر، اما دوستو یئریندن تکان یئمیر. آخیردا جانینی دیشینه توتوب گلیر یاخینا. دوستونون آیاقلاریندا پاپیشیب چکیر یووادان چیخادیر. اما باخیر گؤرورکی، اونون باشی بدنن اوستونده یوخد. بیر قدر فکرلشندن سونرا دؤنوب قاییدیر اؤز کندلرینه. دوستونون قاپیسینا گلیب اونون آروادیندا سوروشور: - باجی، آرین سحر ائودن چیخاندا باشینی اؤزیله گؤتورموشدو، یا ائوده قویموشدو؟...

سرش را همراه خود برداشته بود، یا در خانه گذاشته بود؟
در یک روز برفی و بورانی زمستان، ملا با یکی از آشنایانش به ده مجاور

می‌رفتند. در راه به یک گرگ بر می‌خورند. آنها طوری داد و فریاد راه می‌اندازند که، گرگ از ترسش فرار می‌کند و به لانه‌اش می‌رود. دوست ملا دو پا در یک کفش می‌کند که، من باید این گرگ را بکشم.

ملا اصرار می‌کند که: - جانم، سرت به تنت سنگینی نکند! بیا بگذاریم بریم! گرگ شوخی بر نمی‌دارد.

دوستش حرف ملا را گوش نکرده، یواش - یواش به لانه گرگ نزدیک می‌شود و سرش را آن تو فرو می‌کند. ملا مدتی به خود جرأت داده نزدیک می‌آید. پاهای دوستش را می‌گیرد، می‌کشد و از لانه بیرون می‌آورد. اما می‌بیند که او سرش روی بدنش نیست. بعد از کمی اندیشیدن به ده خودشان بر می‌گردد، به در خانه دوستش می‌آید و از زنش می‌پرسد: - خواهر، شوهرت صبح هنگام بیرون آمدن از خانه سرش را همراه خود برداشته بود یا در خانه گذاشته بود؟...

کفن - دفن پولو

گونلرین بیر گونونده، غریب بیر شهرده ملانین پولو قورتاریر. او، الی هنج یرره چاتماییب آج - سوسوز شهرده دولانیردی کی ائشیدیر، شهرین حاکمی فقیر - فقرانین کفن - دفنی اوچون هشتاد درهم پول وئریر. او حاکمین یانینا گلیب دئیر: - ائشیمیشم سیز شهریزده اؤلن هر بیر غریبه‌یه هشتاد درهم کفن - دفن پولو وئریرسیز. من بو شهرده غرییم و خرچلیگیمده قورتارییدی. ممکن اولسا او بابتدن قیرخ درهم منه وئرین، حساب ایاغیندا چیخارسیز.

ملانین بو سوزو حاکمین خوشونا گلیب، قیرخ درهم اونا وئریر. بیر مدت سونرا گئنه ملانین الی یوشا چیغیر، او تازادان حاکمین یانینا گلیب دئیر: - من وصیت ائله‌دیم اؤلندن سونرا جنازه‌می کفن - دفنسیز سویا بوراخیسنلار. منیم حسابیمین قالانینی دا چورودون...

پول کفن و دفن

روزی از روزها، در شهری غریب، خرجی ملا ته می‌کشد. او دستش بجائی بند نشده، تشنه و گرسنه در شهر می‌گشته که می‌شنود حاکم شهر برای کفن و دفن فقرا و مستمندان هشتاد درهم پول می‌دهد. پیش حاکم می‌آید و می‌گوید: - شنیده‌ام شما در شهر خودتان برای کفن و دفن هر غریبی که بمیرد، هشتاد درهم پول می‌دهید. من در این شهر غریبم، و خرجیم هم تمام شده. اگر ممکن است، از آن بابت، چهل درهم به من بدهید و در پای حساب کم کنید. حاکم از این حرف ملا خوشش می‌آید و چهل درهم به او می‌دهد. مدتی بعد، ملا باز دستش خالی می‌شود. دوباره پیش حاکم می‌آید و می‌گوید: - من وصیت کردم بعد از مردن، جنازدام را بدون کفن و دفن به آب بیندازند. خواهش می‌کنم بقیه حسابم را نیز صاف کنید.

سنین «عدالتیدن» دانشیردیم

گونلرین بیرینده امیر تیمور مفصل بیر قوناخلیق وئیریر. ملادا بو قوناخلیغا چاغیریلانلاردان بیرر ایدی.

امیر تیمور گؤز آلتی مجلسده کیلره باخاندا گؤرورکی، ملا نئچه نفرایله صحبتیه گیریشیب، او ملاایله باش باشا قویماق اوچون یاخین گلیب سوروشور: - ملا، گئنه نه گویدان باسیرسان؟

ملا اؤزونو سیندیرمایب دئییر: - امیر ساخ اولسون! آیری یالان دئمیردیم، سنین «عدالتیدن» دانشیردیم!

داشتم از «عدالت» تو می‌گفتم

یکی از روزها امیر تیمور ضیافت مفصلی ترتیب می‌دهد. ملا نیز جزو دعوت

شدگان به این ضیافت بود.

امیر تیمور که زیرچشمی حاضران مجلس را می‌پائید، می‌بیند که ملا با چند نفر سرگرم صحبت است. او برای سربه‌سر گذاشتن با ملا نزدیک آمده و می‌گوید: - ملا، باز تو چه چاخان - پاخان سرهم می‌کنی؟
ملا بی‌آنکه به روی خود بیاورد می‌گوید: - امیر بسلامت، چاخان - پاخان دیگری نمی‌گفتم. داشتم از «عدالت» تو صحبت می‌کردم!

قارغانین یاشی

بیر گون ملا اؤز یله ائوه بیر قارغا گتیریر. آروادی سوروشور: - آی کیشی، ائله بیرجه قارغامیز اکسیگ ایدی، اونودا تاپیب گتیردین؟
ملا دئییر: - آرواد، دنیا گۆرموش آداملار دئییرلرکی، قارغا اوچ یوز ایل یاشار. ایستیریم گۆروم بو سۆز دوغرو دور، یا یوخ.
آرواد دئییر: - آی کیشی، میه سن اؤزون اوچ یوز ایل یاشایاجاقسان کی، گۆره سن قارغادا اوچ یوز ایل یاشاییر، یا یوخ؟
ملا بیر آز فکره گئدیب سونرا دئییر: - آی آرواد، میه او دنیا گۆرموش آداملار اؤزلری اوچ یوز ایل یاشاییلارکی، ییل سینلر قارغادا اوچ یوز ایل یاشار؟

عمر کلاغ

روزی ملا با خود کلاغی به خانه می‌آورد. زنش می‌پرسد: - مرد، تنها کلاغمان کم بود، آنرا هم پیدا کردی و آوردی؟
ملا می‌گوید: - زن، آدمهای دنیا دیده می‌گویند که، کلاغ سیصد سال عمر می‌کند. می‌خواهم ببینم این حرف آنها راست است یا نه.
زن می‌گوید: - مگر تو خودت سیصد سال زنده خواهی بود که ببینی او

سیصد سال عمر می‌کند، یا نه؟!

ملا کمی به فکر فرو می‌رود و بعد می‌گوید: - مگر آن آدمهای دنیادیده خودشان سیصد سال زیسته‌اند تا بدانند کلاغ نیز سیصد سال عمر می‌کند؟

نه یئیر، نه ایچر؟

ملا طلبه‌لیک زمانی بیر کنده منبره چیخارمیش. بیرگون منبرده حضرت عیسائین دوردونجو گویده یاشادیغیندان صحبت آچار. مسجدهن چیخاندا بیر قوجا آدام اونون قاباغینی کسب سوروشار: - آخوند، سیز منبرده حضرت عیسائین دوردونجو گویده یاشادیغیندان دانیشدیز، اما هنج دئمه‌دیز اوردا او نه یئیر، نه ایچر؟

ملا بیر آیدان چوخ او کنده ایمیش، اما بو مدته اونون نه جور یاشادیغیندان خبر توتان اولمامیشدی. بونا گوره ده بو سوالدان دیسکینیب قوجایا دئیر: - کیشی، ایندی بیر آیدان چوخ وارکی من سیزین کندیزده‌یم. بو مدته کیمسه مندن سوروشمادی کی، سن نه یئیرسن، نه ایچیرسن، هاردا یاتیرسان؟ آما، آغزیمدان چیخینجاک، حضرت عیسی دوردونجو گویده یاشاییر، در حال یادیزا دوشدوکی، او اوردا نه یئیر، نه ایچر؟...

چی می‌خورد؛ چی می‌آشامد؟

در زمان طلبگی، ملا در دهی به منبر می‌رفت. روزی در منبر از زندگی حضرت عیسی در آسمان چهارم صحبت بمیان آورد. موقع بیرون رفتن از مسجد پیرمردی جلو او را می‌گیرد و می‌پرسد: - آخوند شما در منبر از زندگی حضرت عیسی در آسمان چهارم صحبت کردید، ولی هیچ نگفتید که او در آنجا چه می‌خورد و چه می‌آشامد؟

ملا پیش از یکماه بود که در آن ده بود، اما در این مدت هیچکس از وضع

زندگی او خبر نگرفته بود. این بود که از این سؤال یکه می خورد و به پیرمرد می گوید: - مرد، بیش از یک ماه است که من در ده شما هستم. در این مدت کسی از من نپرسید که چی می خوری، چی می آشامی، کجا می خوابی؟ اما؛ تا از دهانم در آمد که حضرت عیسی در آسمان چهارم زندگی می کند، فوراً یادتان آمد که، او آنجا چی می خورد و چه می آشامد؟!...

سنی گؤرسون، منی یاددان چیخارتسین
گونلرین بیر گؤنونده ملا برک ناخوش اولو. اونون ناخوشلوقی گوندن - گونه آرتیر. احوالینین چوخ خراب اولدوغو بیر حالدا، او آروادینا دئیر: - آرواد، تنز اول، دور آیاغا، اوز - گؤزونو بزه، باشدان آیاغا گئیین، گل اوتور یانیمدا.
آرواد بو سؤزو ائشیتجک دئیر: - کیشی بو نه سؤزدور؟ هئچ اولان ایشدیرکی، سن بو حالدا ایکن من بزه نیم، دوزه نیم، گلیم اوتوروم؟ بو ایشی گؤره - ائشیدن نه دیهر؟

ملا جواب وئیر: - آی آرواد، گؤره - ائشیدنلرین ایشین یوخدو. ایسته دیم عزرائیل گلنده سنی گؤرسون، گؤنول وئرسین، منی یاددان چیخارتسین.

تو را ببیند، مرا از یاد ببرد

روزی از روزها ملا سخت مریض می شود. بیماری او روز به روز شدت می یابد. وقتی احوالش به کلی دگرگون می شود، به زنش می گوید: - زن، زود باش، پاشو، سر و صورتت را زینت بده، بهترین لباسهایت را بپوش، بیا بنشین پیش من.

زن تا این حرف را می شنود، می گوید: - مرد، این چه حرفی است؟ این چطوری ممکن است که تو در این احوال باشی و من خودم را بیارایم و بیایم

بنشینم پیش تو؟ آنهایی که این را ببینند و بشنوند چه می‌گویند؟
ملا جواب می‌دهد: - زن، توکاری به بینندگان و شنوندگان نداشته باش.
خواستم وقتی عزرائیل می‌آید، تو را ببیند، به تو دل بسپارد و مرا از یاد ببرد.

کله چی دکانی

بیر گون ملا بازادا دولانا - دولانا گلیب بیر صراف دکانینا چاتیر. دکاندا اولان
داش - قاش ملانین گوزلرینی قاماشدیریر. او اوزون مدّت دوروب تاماشا ائله‌ییر.
صراف ملانی بو حالدا گورنده اونونلا باش - باشا قویماق ایستیر. او ملادان
سوروشور: - آی کیشی، نه‌یه باخیرسان؟

ملا دئییر: - بو داش - قاشلارا باخیرام. ائله‌بیل بورا صراف دکانیدی؟
صراف مسخره‌ایله دئییر: - یوخ جانیم، بوردا صراف دکانی هارداایدی. بورا
کله‌چی دکانیدی، بوردا ائششک کله‌سی ساتیرلار.
ملا دئییر: - پس اوندا، دییه‌سن بازارین یاخشی رواج‌دی.
صراف سورشور: - هاردان بیلدین؟
ملا صرافین باشینا اشاره ائدیب دئییر: - اوردان بیلدیم‌کی، بو بویدا دکاندا
تکجه بیر دانا کله قالب‌دیر.

دکان کله‌پزی

روزی ملا، در بازار گردش‌کنان به یک دکان صراف می‌رسد. جواهرات دکان
چشمان ملا را خیره می‌کند. او مدتها به تماشا می‌ایستد. صراف وقتی ملا را در
این حال می‌بیند. می‌خواهد با او سر به سر بگذارد. از ملا می‌پرسد: - آهای مرد،
چی را داری نگاه می‌کنی؟
ملا می‌گوید: - به این جواهرات نگاه می‌کنم. مثل اینکه اینجا دکان صراف

است؟

صراف با تمسخر می‌گوید: - نه جانم، اینجا دکان صرافی کجا بود. اینجا دکان کله‌پزی است، اینجا کله‌الاغ می‌فروشند.
ملا می‌گوید: - پس در این صورت مثل اینکه بازاریان خیلی داغ است.
صراف می‌پرسد: - از کجا فهمیدی؟
ملا به سر صراف اشاره کرده می‌گوید: - از آنجا فهمیدم که در دکان به این پهنا تنها یک کله بجا مانده است.

ماشاء، مین دینار

بیر گون ملا بازاردا دولاندیغی زمان گورور بیررسی پاسلی قلینجی یوز دینارا ساتیر. ملا اونا یاخینلاشیب دئییر: - آهای، نه خبردی؟ بیر دانا پاسلی قلینج یوز دینار؟

قلینج ساتان دئییر: - سن بو قلینجین خاصیتینی بیلیرسن. بو قلینج دعوا زمانی بش قاریش اوزانیر.

ملا بو سوزو ائشیتجک قاچا - قاچا گئدیپ ائودن ماشانی گوتوروب گتیریر و های وورور: - ایهاالناس، ماشاء، مین دینار!

جماعت ییغیشیب دئییرلر: - ملا، اولمایا عقلیوی ایتیرمیسن؟ بیر سینیق ماشاء مین دینار؟

ملا دئییر: - او پاسلی قلینج یوز دینار اولاندا، بو ماشا گرهک مین دینار اولسون. دئییرلر: - او قلینج دشمنی ووراندا بش قاریش اوزانیر.

ملا جواب وئریر: - ددهسی باغیشلانمیشلار، بو ماشاء، آروادیم اونلا منی ووراندا یوز قاریش اوزانیر...

انبر هزار دینار

روزی ملا هنگام گردش در بازار می بیند یکنفر شمشیر زنگ زده ای را به صد دینار می فروشد. ملا جلو آمده می گوید: - بابا، چه خبره؟ یک شمشیر زنگ زده صد دینار؟

فروشنده شمشیر می گوید: - تو خاصیت این شمشیر را نمی دانی، این شمشیر موقع جنگ پنج وجب دراز می شود.

ملا تا این حرف را می شنود، دوان - دوان به خانه رفته، انبر را بر میدارد و بر می گردد و داد می زند: - مردم، انبر هزار دینار!

مردم جمع می شوند و می گویند: - ملا مگر عقلت را از دست داده ای، انبر شکسته هزار دینار؟

ملا می گوید: - وقتی آن شمشیر زنگ زده صد دینار بیارزد، این انبر هم هزار دینار می ارزد.

می گویند: - ولی آن شمشیر موقع زدن دشمن پنج وجب دراز می شود.

ملا جواب می دهد: - خدا پدرتان را بیامرزد، این انبر وقتی زنم می خواهد با آن مرا بزند، صد وجب دراز می شود...

آلاها چوخ شکر کی، اوزوم کؤینگین ایچینه دگلدیم!

ملانین آروادی، ملانین کؤینگینی یویوب دامدا ایپه سرمیشدی. قصادان برک یئل اسیب کؤینگنی حیطه آتدی.

ملا بونو گؤرجک آروادینا دئدی: - آرواد، بیز گرهک حتماً بیر دانا قویون قوریانلیق که سک.

آرواد بو ایشین علتین سوروشدو.

ملا دئدی: - میه گورمه دین یئل کؤینگنی گوتوروب حیطه آتدی. آلاها چوخ

شکرکی، اوزوم کؤننگین ایچینده دگیلدم. یوخسا دامدان حیطه توللانیب قیراغیمی چکمیشدیم.

خدا را شکر که خودم توی پیراهن نبودم

زن ملا، پیراهن ملا را شسته و در پشت بام به طناب آویخته بود. از قضا باد شدیدی وزیده و پیراهن را به حیاط انداخت. ملا تا این را دید به زنش گفت: - زن ما باید یک گوسفند قربانی کنیم.

زن علت آن را پرسید. ملا جواب داد: - مرگ ندیدی باد چطوری پیراهن مرا به حیاط پرت کرد. خدا را شکر که خودم توی پیراهن نبودم وگرنه از پشت بام به حیاط پرت شده بودم و ربق رحمت را سرکشیده بودم.

من ساققالی آرواد الینه وئرلردن دگیلم!

ملاتین بیر آلاّه گؤرستمه سن آروادی وارا مییش. او، کیشیه گؤز وئریب ایشیق وئرمزدی. آجیغی توتاندا الینه هر نه گلسه ایدی، لاپ کیشینین باشیندا سیندیراردی. گونلرین بیر گونونده، اوزاق بیر یثردن ملایا قوناق گلیر. آرواد بیر آز قورولدور، سونرادا خوره ک دوزلتمک اوچون مطباخا گیریر. ملا هاگؤزله بیر، گؤرور خورکدن خبر اولمادی. آخیردا دوروب مطباخا گلیر و آروادا دئیر: - آی آرواد قوناق اوزاق یثردن گلیب، حتماً آجدی.

بیر آرتئر آل - آیاق ائله.

ملا ائله بونو دئمگی گؤرور. آرواد الینده کی ماشانی تولازلایر ملایا. ماشا ملاتین باشینی یاریر، قان اونون اوز - گؤزونو بورویور. قوناق ایشی بئله گؤرنده، تئر آیاغا دوروب ملاتین باشینی باغلیر، اوز - گؤزونو یویوب، گتیریر اوتوردور. سونرا اونا اورک وئریمک اوچون دئیر: - ملا، چوخ ناراحات اولما. بو آروادلارین، دالی - قباغینا کئچمک اولماز سنین کی گئنه یاخشیدی.

منیم کی آجیغی توتاندا، ساققالیمدان توتوب ایستیر باشیمی سوخسون اوجاغا.
ملا بو سوزو ائشیدنده خجالتنن آشاغا تیکمیش باشینی قوزاییر، بیر ایکی آغیز
اؤسکوروب سینه‌سینی آریدیر و سونرا دئییر: - یوخ، قارداش، سن منی اؤزونله
اؤلچمه، من ساققالی آرواد الینه وئرن کیشیلردن دگیلم.

من از آنهایی نیستم که ریش به دست زن می دهند!

ملا زنی داشت که خدا نصیب کسی نکند. او به مرد چشم می داد و روشنی
نمی داد. وقتی عصبانی می شد، هر چه به دستش می آمد بر سر مرد می شکست.
روزی از روزها، از جایی دور مهمان برای ملا می رسد. زن قدری غرغر
می کند و بعد هم برای تهیه غذا به مطبخ می رود. ملا هر چه انتظار می کشد،
می بیند خبری از غذا نیست، آخر سر پا شده به مطبخ می آید و به زن می گوید: -
زن، مهمان از جای دوری آمده، حتماً گرسنه است یک کمی عجله کن.

ملا تا این حرف را می زند، زن انبر را که در دستش بود به طرف ملا پرت
می کند، انبر سر ملا را می شکافد و خون سر و صورتش را می پوشاند. مهمان تا
وضع را چنین می بیند، زود پا می شود، زخم ملا را می بندد، سر و صورتش را
می شوید و به سر جایش می نشاند. بعد هم او را دلداری داده و می گوید: - ملا،
زیاد ناراحت نباش. پس و پیش این زن جماعت همیشه رفت. حالا مال تو بهتره.
مال من هر وقت جوشی میشه، ریشم را می گیرد و می خواهد سرم را بکند توی
اجاق.

ملا تا این حرف را می شنود سرش را که از خجالت پائین بود بلند می کند، یکی
دو بار سرفه کرده سینه‌اش را صاف می کند و بعد می گوید: - نه برادر، تو مرا با
خودت قیاس نکن، من از آنهایی نیستم که ریش به دست زن می دهند.

مغاماتی تا پماق

ملادان سورو شدولار: - ملا، سن ساز چالماق باشاریرسان؟
 ملا دندی: - البته، چوخدا گوزل چالارام.
 گتیریب الینه بیر ساز وئردیلر. ملا بارماغینی پرده‌لره قویما میش مضرابی سیملره وورماغا باشلادی.
 دندیلر: - ملا، بو نه جور ساز چالماقدی؟ ساز چالاندا گرک اوّل بارماقلار سیملرده پرده‌لری گزسین، سونرادا مغاماتا گوره مضرابدان سس چیخارسین.
 ملا جواب وئردی: - سیز دئینلر مغاماتی تا پما میشلار، آختاریرلار، من مغاماتی تا پمیشام، راحت چالیرام.

یافتن مقامات

از ملا پرسیدند: - ملا تو ساز زدن بلدی؟
 ملا گفت: - البته خیلی هم قشنگ می‌زنم.
 آوردند و سازی به دستش دادند. ملا انگشتها را به پرده‌ها حواله نکرده شروع کرد به نواختن مضراب روی سیم‌ها.
 گفتند: - ملا، این چه نوع ساز زدن است؟ موقع ساز زدن باید نخست انگشتها روی سیم‌ها، پرده‌ها را بگردند و بعد به تناسب مقامات از نواخت مضراب صدا حاصل شود.
 ملا جواب داد: - آنها که شما می‌گویید، مقامات را پیدا نکرده‌اند و جستجو می‌کنند. من مقامات را جسته‌ام و راحت دارم می‌زنم.

آما، اوژ آرامیزدا قالسین...

بیر گون ملا آتامینک ایستیرمیش، آت اوجا اولدوغو اوچون ملا نه قدر

چالیشار مینه بیلمز. او یورولوب بی اختیار دییه: - آخ کی قوجالیم، حیف جوانلیق!

بو سۆزی دییه - دییه او، اویان - بویانا باخیب آیری آدامین اولمادیغینی گۆرونجه یاواشجاندان دییه: - آما، اؤز آرامیزدی هنج جوانلیقدادا بیر ... دگلدین!

اما، بین خودمان بماند...

روزی ملا می خواست سوار اسب شود، بعلت قد بلند اسب، او هر قدر سعی می کند موفق نمی شود، خسته می شود و بی اختیار می گوید: - افسوس که پیر شدیم، حیف از جوانی!

حین گفتن این حرف به اینور آنور نگاه می کند و تا از نبودن کس دیگر مطمئن می شود، آهسته می گوید: - اما، بین خودمان بماند، در جوانی هم هیچ ... نبود!

ملانین آشناسی

ملا بیر گون یولدا برک آجیخیر. او، بیردن گۆزو بیر نئچه نفره ساتاشیرکی، یولون قیراغیندا سفره آجیب چۆرک یئییرلر. سلام صاباح سیز سفره‌نین باشیندا اوتوروب یتمگه باشلییر. سفره‌ده کیلردن بیر سوروشور:

- سن بیزلردن هانکیمز ایله تانیشسان؟

ملا سفره‌نی گۆرسه‌دی، دئییر: - من بونولا تانیشام!

آشنای ملا

ملا روزی در راه سخت گرسنه‌اش می شود. یکدفعه چشمش به چند نفر می افتد که در کنار راه سفره گسترده‌اند و دارند نان می خورند. بی سلام و تعارف

بر سر سفره می‌نشیند و شروع می‌کند به خوردن. یکی از آنها که سر سفره بوده، می‌پرسد: - تو با کدام یک از ماها آشنایی داری؟
ملا سفره را نشان می‌دهد و می‌گوید: - من با این یکی آشنائی دارم!

هئج بیزه گلمز

ملایا دئدیلر: - ملا آروادین چوخ گزه‌ین‌دی.

ملا دئدی: - هر سؤزوزده اینانسام، بو سؤزوزده اینانمارام.

دئدیلر: - نیه؟

دئدی: - اگر گزه‌ین اولسایدی، بیزه‌ده گله‌ردی. حال بو کی آی گلیر، ایل گلیر،

هئج او بیزه گلمیر.

هیچ پیش ما نمی‌آید

به ملا گفتند: - ملا، زنت خیلی دَدَری است.

ملا گفت: - هر حرفتان را هم باور کنم، این یکی حرفتان را باور نمی‌کنم.

گفتند: - چرا؟

گفت: - اگر دَدَری بود، پیش ما نیز می‌آمد، در حالیکه ماه می‌گذرد، سال

می‌گذرد، او هیچ پیش ما نمی‌آید.

شریطین اوستونه بوغدا سرمیشیک!

قونشولاردان بیرى ملانین قاپیسینا گلیب پالتار سرماق اوچون شریط امانت

ایستیر.

ملا شریطی گیرماق اوچون ایجری قاییدیر، هاچاندان - هاچانا گلیب دئییرکی: -

فلانی باغیشلا، شریطین اوستونه بوغدا سرمیشیک.

قونشو تعجبله سوروشور: - جانیم بو نه سؤزدور؟ میه شریطین اوستونه بوغدا سریلیر؟

ملا دئییر: - نئجه کی سریملز؟ وئرمک ایسته‌مینه لاپ داری‌دا سریلیر.

روی طناب گندم پهن کرده‌ایم!

یکی از همسایه‌ها به در خانه ملا آمده طناب برای پهن کردن رخت امانت می‌خواهد.

ملا برای آوردن طناب داخل خانه می‌شود و بعد از مدتی معطلی آمده می‌گوید: - فلانی ببخشید، روی طناب گندم پهن کرده‌ایم.

همسایه با تعجب می‌پرسد: - جانم، این چه حرفی است، مگر روی طناب هم می‌توان گندم پهن کرد؟

ملا جواب می‌دهد: - چطور نمی‌توان کرد؟ وقتی نخواهی بدهی، ارزن هم پهن می‌توان کرد.

اون درهم سن قازان، قیرخ درهم ده من

بیر گون آلدیغینی وئرمیه‌ن قونشولاردان بیرى ملاتین یانینا گلیرکی: - قونشو، ایکی گونه منه اللی درهم وئر. آل - وئر ائلییه‌جگم. بو آل - وئرده ایگرمی درهم الیمه گله‌جک. ایکی گون سونرا هم سنین اللی درهمینی، هم‌ده قازاندیغیم ایگرمی درهمدن اون درهمینی سته قایتاریرام.

ملا فکرلشیرکی، اگر بو پولو وئرمه‌سه، او گئدیپ هر یئرده دییه‌جک‌کی: - ملا اللی درهمی مندن مضایقه ائله‌دی، نتیجه‌ده اون درهم مفت‌ه قازانچ الیمدن چیخدی. اگر پولو وئرسم، بو آدام قایتارانی دگیل. اودورکی، چیخاردیب اون درهم اونا وئریب دئییر: - آل، من سنین اون درهم قازانجینی قایاق‌جاندان وئریم، اون درهم سن

قازان، قیرخ درهم ده من.

ده درهم تو سود کن، چهل درهم نیز من

یک روز یکی از همسایه‌هاییکه هر چه می‌گرفت پس نمی‌داد، پیش ملا می‌آید و می‌گوید: - همسایه، پنجاه درهم دو روزه به من بده، داد و ستدی دارم. در این داد و ستد بیست درهم نصیبم خواهد شد. دو روز بعد، هم پنجاه درهم ترا پس می‌دهم و هم از بیست درهمی که نصیبم خواهد شد، ده درهمش را به تو می‌دهم.

ملا می‌اندیشد که، اگر این پول را به او ندهد، هر جا رفته، خواهد گفت که: ملا پنجاه درهم را از من مضایقه کرد و در نتیجه ده درهم مفت از چنگم در رفت. اگر پول را بدهم، این آدم پس بده‌اش نیست. این بود که در آورده ده درهم به او می‌دهد و می‌گوید: - بیا، من آن ده درهم فایده‌تو را پیشکی می‌دهم، ده درهم تو سود کن، چهل درهم نیز من.

شریکلی یوغورت

ملا دوستو ایله شریکلیکه بیر کاسا یوغورت آلدیلار. یوغوردو یشماغا باشلایاندا ملانین دوستو آرادان بیر جیزیق چکیب یوغوردو ایکی یثره بولدو و دئدی: - من ایستیرم اؤز پایما شکر قاتام.

ملا دئدی: - سن اؤز پایما شکر قاتسان، ایستر - ایسته مز منیم پایمادا قاتیشاجاق، یاخشییسی بودورکی شکری یوغوردون هامیسنا قاتاسان تا ایکیمیزده بیه ک.

دوستو جواب وئردی: یوخ، شکر آزدی، ایکیمیزی گورمز، من شکری اؤز پایما

اٹلہ قاتارام کی اصلاً سنین پائینا قاتیشماز۔

بو سۆزی ائیشیتجک ملا تاقجادان زیتون یاغینی گۆتورروب یوغوردون اوستونه
تۆکور۔ دوستو سوروشور: - سن نه ایش گۆروسن؟
ملا دئییر: - من ده زیتون یاغینی اۆز پاییم اٹلہ قاتاجام کی، اصلاً سنین پائینا
قاتیشماسین!

ماسٹ شریکی

ملا با دوستش شریکی یک کاسه ماست خریدند۔ وقتی خواستند آنرا بخورند،
دوست ملا از وسط خطی کشیده ماست را به دو قسمت کرد و گفت: - من
می خواهم سهم خودم را با شکر قاتی کنم۔

ملا گفت: - اگر تو بخواهی سهم خودت را با شکر قاتی کنی، خواه ناخواه
شکر قاتی سهم من نیز خواهد شد، بهتر این است که شکر را به همه ماست قاتی
کنی تا هر دو بخوریم۔

دوستش جواب داد: - نه، شکر کم است، کفاف دو تائی مان را نمی دهد۔ من
شکر را طوری قاتی سهم خود می کنم که اصلاً به سهم تو قاتی نشود۔

ملا تا این را می شنود، روغن زیتون را از تاقچه برداشته به روی ماست
می ریزد۔ دوستش می پرسد: - تو چه کار داری می کنی؟

ملا می گوید: - من روغن زیتون را طوری قاتی سهم خودم خواهم کرد که
اصلاً قاتی سهم تو نشود!

بورج وئر میرم، منت ده قویورام!

ملانین اوزاق تانیشلاریندان بیرری، بیر گون ملادان بورج ایسته ییر۔ ملا دئییر: -
من سنه بورج وئر میرم کی هیچ، منت ده قویورام۔

او آدام سوروشور: - بورج وئرمه مه گین اؤز یئرینده دورسون، هله دا منت نییه قویورسان؟
ملا دئییر: - منت قویماغیم اونا گؤره دیرکی، ائلییه بیلیردیم سنی نئچه گون آپاریب - گتیرندن سونرا دییه م کی، وئرمیرم.

قرض نمیدهم، منت هم می نهم!
یکی از آشنایان دور ملا، یک روز از ملا قرض می خواهد. ملا می گوید: - من به تو قرض که نمی دهم هیچ، منت هم می نهم.
آن شخص می پرسد: - قرض ندادنت بجای خود، حالا چرا منت هم می نهی؟
ملا می گوید: - منت نهادنم بدان جهت است که می توانستم بعد از چند بار آمدن و رفتنت، تازه بگویم که نمی دهم.

کوزه‌نی سیندیر مامیش
ملا قیزی نی چشمه دن سو گتیرمه گه گؤنده ریر. کوزه‌نی قیزین الینه وئرنده اونا برکدن بیر سیللی ووروب دئییر: - گؤزله کوزه‌نی سیندیرارسان!
قیز باشلا بیر آغلاماغا. قاپی - قونشو سوروشورلارکی: - ملا، بو یازیق اوشاغین نه گناهی وار، سن اونو نییه وورورسان؟
ملا دئییر: - اونو وورورام کی گؤزله سین کوزه‌نی سیندیر ماسین.
دئییرلر: - سن هاردان بیلیرسن کی، او کوزه‌نی سیندیراجاق؟ صبر ائله، اگر کوزه‌نی سیندیرسا، اوندا وورارسان.
ملا دئییر: - سیندیراندان سونرا وورماغین نه فایده‌سی وار؟ قایاق‌جادران وورورام کی گؤزی قورخسون کوزه‌دن موغایات اولسون.

تا کوزه را نشکسته

ملا دخترش را برای آوردن آب از چشمه می‌فرستد. وقتی می‌خواهد کوزه را به دست دخترش بسپارد، سیلی محکمی به او می‌زند و می‌گوید: - مواظب باش کوزه را نشکنی!

دختر شروع می‌کند به گریه. در و همسایه می‌پرسند که: - ملا این بچه بیچاره چه گناهی دارد، تو چرا او را زدی؟

ملا می‌گوید: - او را زدم تا مواظب باشد و کوزه را نشکند.

می‌گویند: - تو از کجا می‌دانی که او کوزه را خواهد شکست؟ صبر کن، هر گاه کوزه را شکست، آن وقت بزنش.

ملا جواب می‌دهد: - بعد از شکستن کوزه، زدن او چه فایده دارد؟ پیشاپیش می‌زنم که بترسد و بیشتر مواظب کوزه باشد.

آت یثربینه ائششگ

ملایا کندن بیر قوناق گلیر. قوناق آتینی حیطده آغاچا باغلاب، ائوه گلیر. بیر نئجه ساعت سونرا آتا یثم وئرمگه چیخاندا گؤرور آت آپیلیب گئیدی. او، ملانی کؤمه‌گه چاغیریر. ملا کوچه‌یه چیخیب باشلیر جار چکمگه‌کی: - آی جماعت، بی‌زیم قوناغین ائششیه‌یی ایتیپ، هر کس اونون یترین دسه یاخشی موشتولوق آلاجا.

قوناق دئیر: - ملا، هله سن آتا ائششگ نییه دئیرسن؟

ملا جواب وئیر: - سن بو شهرین آداملارینی تانیمرسان. بونلار آنلا سالارکی ایتن آت‌دی، هئچوقت اونون یترین دئمزلر. قوی ائله بیلسینلر ائششک‌دی، شاید گلیب اونون یترین دئسینلر.

خر به جای اسب

برای ملا از ده مهمان می‌رسد. مهمان اسبش را در حیاط به درخت می‌بندد

و بخانه می‌آید. چند ساعت بعد که برای دادن علوفه به اسب، بیرون می‌آید، می‌بیند اسب باز شده و رفته است. او ملا را به کمک می‌طلبد. ملا به کوچه آمده و جار می‌زند که: - ای مردم، مهمان ما خرش گم شده، هر کس جای او را بگوید مزدگانی خوبی خواهد گرفت.

مهمان می‌گوید: - ملا تو چرا به اسب می‌گویی خر؟
ملا جواب می‌دهد: - تو مردم این شهر را نمی‌شناسی. اینها اگر بفهمند که گم شده اسب است، هیچوقت جای آنرا نخواهند گفت. بگذار خیال کنند که خر است شاید بیایند و جایش را بگویند.

اونادا من ضرر تو خوندوردوم
امیر تیمور بیر گون ملانین جرأتینی سیناماق اوچون قراووللارا دستور وئیریکی
ملا گلنده اونو دیوارا دایاییب، جانلی هدف قرار وئرسینلر، اما اونون هئچ یئرینه
ضرر تو خوندوردوماسینلار.

قراووللار ملانی گؤرجک اونو دیوارا دایاییب اوخ آتماغا باشلاییرلار. بیرینجی
اوخ ملانین پاچالاری آرسیندان گئچیر، ایکینجی اوخ، ملانین جبه‌سینی دیوارا
تیکیر، اوچونجو اوخ اونون ساریغینی باشیندان دوشورور.
بو قورخولی سیناقدان سونرا امیر تیمور دئییر: - ملایا بیر جبّه و بیر ساریق
وئرسینلر.

بو آرادا ملا اؤزونو تیمورا یئتیریب دئییر: - امیر، بویورارسان بیرده بیر شالوار
وئرسینلر.

تیمور تعجیله دئییر: اما ییز سنین شالوارینا بیر ضرر تو خوندورمادیق.
ملا دئییر: - اونادا سیزین امرینیزین برکتیندن من ضرر تو خوندوردوم.

به آن یکی هم من زیان رساندم

امیر تیمور یک روز برای امتحان جرأت ملا، به قراولها می‌گوید که، وقتی ملا آمد او را پای دیوار بنشانند و هدف زنده قرار دهند، ولی به هیچ جای او زیانی نرسانند.

قراولها تا ملا را می‌بینند، او را پای دیوار می‌نشانند و شروع به نشانه‌روی می‌کنند. تیر اول از وسط ساقهای ملا رد می‌شود، تیر دوم جبّه ملا را به دیوار می‌دوزد، تیر سوم دستار او را از سرش می‌پراند.

بعد از این آزمایش خوفناک، امیر تیمور می‌گوید: - به ملا یک جبّه و یک دستار بدهند.

در این میان ملا خودش را به امیر تیمور رسانده می‌گوید: - امیر، بفرمائید یک شلوار هم بدهند.

امیر با تعجب می‌گوید: - اما ما زیانی به شلوار شما نرساندیم.

ملا جواب می‌دهد: - از برکت امر شما به آن یکی هم من زیان رساندم.

آخماقلارین باشچیزی

بیر گون امیر تیمور ملادان ایستیرکی، سرایدا اولان آخماقلارین آدینی بیر کاغادا یازیب اونا وئرسین. ملا، تیمورون بو ایشدن منظورونو باشا دوشور و بیلیرکی او بو آدلاری هامینین حضورندا اوخویوب، اونلارلا باش - باشا قوشاجاق. آما آدلاری کاغادا یازیلانلار تثر - گنج آدلارین ملاتین طرفیندن یازیلدیغینی بیلیب اونونلا عداوت باغلا یاجاقلار. بونا گؤرده چوخ گؤتور - قویدان سونرا بیر ورق کاغاذ گؤتوروب باشیندا یازیر: - امیر تیمورون سراینداکی آخماقلارین آدی. کاغاذین اورتاسیندا ایری خط ایله تیمورون اؤز آدینی یازیب اونا وئیر.

تیمور کاغاذی آچیب، اوندا تک اؤز آدینی گؤرور، چوخ تعجیله ملادان

سوروشور: - یو نه دیر؟

ملا دثیر: - آخماقلارین سیاهه‌سی دیر.

امیر تیمور دثیر: - دثمه‌لی، سنین نظرووه گۆره بو سرایدا بیر دانا آخماق آدام

وار، اودا منم؟

ملا دثیر: - امیر ساغ اولسون، آخماق چوخدی، اما هامیسی سنین باشینا

بیغیشیلار، سن اولماسان، اولاردا یوخدی.

سرکرده احمقها

روزی امیر تیمور از ملا می‌خواهد که نام احمق‌هایی را که در دربار هستند روی کاغذی نوشته به او بدهد. ملا منظور تیمور را از این کار متوجه شده و می‌فهمد که او این نامها را در حضور همه خواهد خواند و با آنها سربسر خواهد گذاشت. اما آنها که اسمهایشان در کاغذ نوشته شده دیر یا زود خواهند دانست که نامها را ملا به امیر داده و با او کینه خواهند ورزید. به همین جهت نیز، بعد از تأمل بسیار، یک ورق کاغذ برداشته در بالای آن می‌نویسد: اسامی احمق‌هایی که در دربار امیر تیمور هستند. وسط کاغذ نیز با خط درشت اسم خود تیمور را نوشته کاغذ را به او می‌دهد.

تیمور کاغذ را باز کرده، در آن تنها اسم خودش را می‌بیند و با تعجب بسیار از

ملا می‌پرسد: - این چیست؟

ملا می‌گوید: - سیاهه احمق‌هاست.

امیر تیمور می‌گوید: - پس، به نظر تو در این دربار یک آدم احمق هست، آن

هم منم؟

ملا جواب می‌دهد: - امیر بسلامت باد، احمق‌ها زیادند، اما همه به دور تو

جمع شده‌اند، تو که نباشی، آنها هم نیستند.

سنه یالان سؤیله ییبلر

امیر تیمورا خبر گتیر دیلرکی، ملانصرالدین بیر مجلسده سنین ظالملیگیندن دانیشیردی. تیمور عصبانی اولوب امر ائله دی ملانی حضورنا چاغیر سینلار.

ملا گلیب تیمورون قاباغیندا دایانیر. تیمور اونو گؤرچک عصبانیتله دئییر: - دیه سن گننه باشین بدنینه آغیرلیق ائله ییر. منه خبر گتیر دیلرکی، سن منیم دالیمجا بیر پارا سؤزلر دانیشمیسان، منه ظالملیک نسبتی وئرمیسه ن.

ملا جواب وئیر: - امیر ساغ اولسون، سن اؤزون یاخشی بیلیرسن سنین ظالملیگین چوخ کهنه و هامینین بیلدیگی بیر ماجرادا، منه نه اولوبکی، بو کهنه سؤزو خلقه دییم؟ بونو سنه یالان دئیبلر و منه تهمت یاخیبلار.

به تو دروغ گفته اند

به امیر تیمور خبر آوردند که، ملانصرالدین در مجلسی از ستمگری او سخن به میان آورده. تیمور عصبانی شده امر می کند ملا را به حضور بیاورند.

ملا آمده رو در روی تیمور می ایستد. تیمور تا او را می بیند با عصبانیت می گوید: - مثل اینکه باز سرت به تنت سنگینی می کند. به من خبر آوردند که، تو پشت سر من بعضی حرفها زده ای و به من نسبت ستمگری داده ای.

ملا جواب می دهد: - امیر به سلامت باشد! تو خود خوب می دانی که ستمگری تو سخن بسیار کهنه و ماجرائی است که همه آنرا می دانند. به من چه رسیده که این حرف کهنه را به مردم بگویم؟ این یکی را به تو دروغ گفته اند و به من تهمت بسته اند.

باش ساغلیغی

ملاتین ائششگی اؤلور. کوچه - بازار آدمالاریندان بیر نچه سی ملایله باش -

باشا قوشماق اوجون ییغیشیب گلیرلر ملاتین اثوینه. قاپینی دؤیورلر، ملاتین آروادی قاپییا گلیب سوروشور: - کیمسیز، نه ایستیرسیز؟

جواب وئریرلر: - بیز ملاتین یاخین دوستلاریندانیق. اثشیتدیک ملاتین بیر - بیر دانا اثششگی اؤلوب، ملایا باش ساغلیغی وئرمگه گلدیک.

ملا اثوین آستاناسیندا دوروب بو سؤزلری اثشیدیردی. او چاغریلمامیش قونلاقلارین فکرینی باشا دوشوب اوجا سسله آروادینا دئییر: - آی جانیم، میه تانیمیرسان اونلاری؟ اثششگین قوهوملاریدیلا، یئر بوشلوغونا گلییلر. تئز اول طویله نین قاپیسینی آچ، بویورسونلار ایچری.

سرسلامتی

خر ملا می میرد. چند تایی از مردم کوچه و بازار برای سرسر گذاشتن با ملا جمع می شوند و می آیند به خانه ملا. در می زنند. زن ملا پشت در می آید و می پرسد: - کیستید، چه می خواهید؟

جواب می دهند: - ما از آشنایان نزدیک ملا هستیم. شنیدیم خر یکی بکدانه ملا مرده، آمدیم به ملا سرسلامتی بدهیم.

ملا در آستانه خانه ایستاده بود و این حرفها را می شنید. او منظور مهمانهای ناخوانده را متوجه شده با صدای بلند به زنش می گوید: - جان من، مگر آنها را نمی شناسی؟ قوم و اقربای خر هستند و برای سرسلامتی آمده اند. زود باش در طویله را باز کن تا بفرمایند آن تو.

اونو بیزیم ائوه آپاریرلار!

گونلرین بیر گونونده کوچه ایله بیر اؤلو آپاریردیلا. ملادا اوغلو ایله بازارا گئدیردی. اوغلان اؤلونو گوروب آتاسیندان سوروشور: - آتا، او نه دی آدملا

چیگینلرینه آلیب آپاریرلار؟

ملا دئییر: - اوغلوم، او دوننه جاق آدام ایدی. اما بوگون اولوب هئچ نه.
اوغلان بیر آز فیکره گئدیب، تازادان سوروشور: - ایندی او هئچ نه‌یی هارا
آپاریرلار؟

ملا دئییر: - ایندی او هئچ نه‌یی آپاریرلار ائله بیر یثره‌کی، اوردا هئچ بیر زاد
یوخدور.

اوشاق سوروشور: - نئجه یانی هئچ بیر زاد یوخدور؟
ملا دئییر: - هئچ بیر زاد یوخدور، یعنی نه یتمک وار، نه ایچمک وار، نه،
گئیمک وار، نه گولمک وار و نه...

اوشاق آتاسینین سؤزونو کسب دئییر: - اوندا ائله بیر دفعه‌لیک دئنه‌کی اونو
بیزیم ائوه آپاریرلار.

او را به خانه ما می‌برند!

روزی از روزها در کوچه جنازه‌ای حمل می‌کردند. ملا نیز با پسرش به بازار
می‌رفت. پسر جنازه را که می‌بیند، از پدرش می‌پرسد: - پدر، آن چیست که آدمها
روی دوششان گرفته‌اند و می‌برند؟

ملا می‌گوید: - پسر، او تا دیروز آدم بود. اما امروز شده هیچ چیز.
پسر کمی به فکر رفته، دوباره می‌پرسد: - حالا آن هیچ چیز را کجا دارند
می‌برند؟

ملا می‌گوید: - حالا آن هیچ چیز را دارند می‌برند به جایی که آنجا هیچ چیز
نیست.

پسر می‌پرسد: - چگونه یعنی هیچ چیز نیست.
ملا می‌گوید: - هیچ چیز نیست، یعنی نه خوردنی هست، نه نوشیدنی

هست، نه پوشیدنی هست، نه خندیدن هست و نه...
 بچه وسط حرف پدرش می‌پرد و می‌گوید: - در این صورت، یک باره بگو او
 را به خانه ما می‌برند!

آللهین رحمتی

ملاتین ائوی قاضینین ائوینه یاخین ایدی. بیر گون برک یاغیشدا ملا گورورکی
 قاضی چوخ عجله ایله ائوینه طرف قاچیر. ملا باشینی پنجره دن چیخاردیب دئییر: -
 جناب قاضی، سن اوزون همیشه دئییرسن کی، یاغیش آللهین رحمتیدیر.
 آللهین داکی رحمتیندن اوز چئویرمک گناهدیر. بس سن اوزون نییه آللهین
 رحمتیندن قاچیرسان؟

قاضی بو سوزی ائشیتجک آدیملارینی یاواش لادیر و ائوه چاتانا جاق سویا
 دوشموش جوجه ده دؤنور. بو ایشدن بیر نئچه گون سونرا تصادفاً گئنه برک یاغیش
 یاغیر. بو دفعه ده ملا بازاردان ائوه گلیرمیش. یاغیش اونو ایسلادیر. ملا اوز قویور
 قاچماغا. قاضی پنجره دن اونو گوروب سسله نیر: - ملا، آدم آللهین رحمتیندن
 قاچماز!

ملا قاضینین جواپیندا دئییر: - جناب قاضی، سن اوزون عالیم آدامسان و یاخشی
 بیلیرسن کی، آللهین رحمتینی آیاخلاماق گناهدیر. من آللهین رحمتینی
 آیاخلاماقدان قورخوب قاچیرام!

رحمت خداوند

خانه ملا نزدیک خانه قاضی بود. یک روز در باران شدید ملا می‌بیند که قاضی
 با عجله زیاد بطرف خانه اش می‌دود. ملا سرش را از پنجره بیرون آورده می‌گوید:
 - جناب قاضی، تو خودت همیشه می‌گفتی که، باران رحمت خدا است. رو

گرداندن از رحمت خدا هم که گناه دارد. پس تو چرا از رحمت خدا فرار می‌کنی؟ قاضی تا این حرف را می‌شنود قدمهایش را آهسته می‌کند و تا به خانه برسد، مثل جوجه آب کشیده می‌شود. چند روز بعد از این واقعه، تصادفاً باز باران شدیدی می‌بارد. این بار ملا از بازار به خانه می‌آمده. باران او را خیس می‌کند. ملا پا به فرار می‌گذارد. قاضی از پنجره او را می‌بیند و صدا می‌زند: - ملا! آدم که از رحمت الهی فرار نمی‌کند! ملا در جواب قاضی می‌گوید: - جناب قاضی، تو خود مرد فقیهی هستی و خوب می‌دانی که رحمت خدا را نباید لگد کوب کرد. من از ترس لگد کردن رحمت خداوند دارم فرار می‌کنم.

مندن قاباق سیز اونوتدوز

شهرین دولتلیریندن بیرى ملانی افطارا چاغیریر. او، ملانین انجیر مریاسیندان چوخ خوشو گلدیگی اوچون آشپازا بوللو انجیر مریاسی پیشیرمگی سفارش ائدیر. ملا افطارا گلیر، زیتونلا اوروجونو آجیر، سفرده اولان ناز نعمتدن آز - چوخ یئیر، آما انجیر مریاسی آرایا گلیر.

سفره ییغیلاندان سونرا، عشا نمازینا باشلامیش ائو صاحبی ملادان خواهش ائدیرکی، قرآندان بیر نئچه آیه اوخوسون.

ملا قرآندا «والتین و الزیتون» سوره‌سینی آجیب، اوخوماغا باشلیر، اما اوخیاندا «والتین (انجیر)» کلمه‌سینی سالیب «و الزیتون (زیتون)» کلمه‌سیندن باشلیر. ائو صاحبی تعجبله دئیر: - سیز «والتین»ی اونوتدوز. ملا جواب وئریر: - آما مندن قاباق سیز اونوتدوز.

قبل از من شما فراموش کردید

یکی از ثروتمندان شهر، ملا را برای افطار دعوت می‌کند. او، چون می‌دانست که ملا برای انجیر را بسیار دوست دارد، به آشپز سفارش می‌کند که فراوان مریای

انجیر بیزد.

ملا برای افطار می‌آید. روزه را با زیتون می‌شکنند. از ناز و نعمت‌های سفره کمابیش می‌خورد، اما، مربای انجیر به میان نمی‌آید.

پس از جمع شدن سفره و قبل از قیام به نماز عشا صاحب‌خانه از ملا خواهش می‌کند که آیه‌ای چند از قرآن بخواند.

ملا، در قرآن سوره «والتین والزیتون» را باز می‌کند و شروع به خواندن می‌کند. اما در حین خواندن کلمه «والتین (انجیر)» را می‌اندازد و با کلمه «و الزیتون» آغاز می‌کند، صاحب‌خانه با تعجب می‌پرسد: - ملا، شما «والتین» را فراموش کردید.

ملا جواب می‌دهد: اما قبل از من شما فراموش کردید.

اوندا ایش آیری جور اولدو!

ملانین قاضی اولدوغو ایللرده بیر گون بیرسی گلیب دئییر: - جناب قاضی، بیر آلا - بولا اینهک بوینوز وایله بیزیم اینه گین بؤیرونو سؤکوب. دئدیله بو اینهک سیزینکی دیر.

ملا دئییر: - قانوندا اینه گه جرم یازیلما ییبدیر. اینهک دن قان ایسته مک اولماز. شکایتچی قاضی دان بو سؤزو ائشیتجک دئییر: - جناب قاضی، اشتباه ائله دیم. بیزیم اینهک بوینوز وایله سیزین اینه گی اؤلدوروب. بو سؤز آدامین آغزیندان چیخار - چیخماز، ملا دئییر: - دایان گوروم، اوندا ایش آیری جور اولدو. او قانون کیتایینی تاقچادان منه وئرن گوروم.

در این صورت کار طور دیگر شد!

در سالهایی که ملا قاضی بود، روزی یک نفر آمده می‌گوید: - جناب قاضی،

یک گاو خالدار با شاخش پهلوی گاو ما را دریده. گفتند این گاو مال شماست. ملا می‌گوید: - در قانون برای گاو جرم معلوم نشده، از گاو خون بها نمی‌توان خواست.

شاکی تا این حرف را از قاضی می‌شنود، می‌گوید: - جناب قاضی، اشتباه کردم، گاو ما با شاخش گاو شما را کشته.

تا این حرف از دهان آن شخص بیرون می‌آید. ملا می‌گوید: - صبر کن بینم، در این صورت کار طور دیگر شد. آن کتاب قانون را از تاقچه بدهید بینم.

دونیانی نه گوردون!

بیر گون اوشاقلار اوجا بیر آغاجین دییینده دوروب بیریری بیرینه دئییردیلر: - هنجکس بو آغاجا چیخانماز.

بو آرادا ملا اوزاقدان گؤرنور. اوشاقلار ملانی گؤرجک اوز آرالاریندا پیچیلداشیرلار: - گلین ملانی قوراق چیخسین بو آغاجا. او چیخار چیخماز، بیزده باشماقلارینی گؤتوروب قاقاق.

بو سؤزدن سونرا اونلار قاقا - قاقا ملانین قاباغینا گلیب دئییرلر: - ملا بیز دئییریک هنجکس بو آغاجا چیخانماز. سن بونا نه دئییرسن؟

ملا دئییر: - من چیخا بیلرم.

اوشاقلار دئییرلر: - اگر کیشی سن بویور چیخ!

ملا باشماقلارینی چیخاریب قولتوغونا وورور، سونرا باشلییر آغاجا چیخماغا.

اوشاقلار بونو گؤرنده سوروشورلار: - ملا، بس باشماقلاری نیه قولتوغورا ووردون؟

ملا دئییر: - دونیانی نه گوردون، بلکه آغاجین باشیندان اوینا بیر یول اولدی.

دنیا را چه دیدی!

روزی، بچه‌ها پای درخت بلندی ایستاده به همدیگر می‌گفتند: - هیچکس از این درخت نمی‌تواند بالا برود.

در این میان ملا از دور نمایان می‌شود. بچه‌ها تا ملا را می‌بینند، بین خودشان پیچ و پیچ می‌کنند که: - بیائید ملا را برانگیزیم تا از این درخت بالا برود. وقتی او خواست این کار را شروع بکند، ما هم کفشهایش را برداریم و در برویم. بعد از این تبانی، آنها دوان - دوان جلو ملا می‌آیند و می‌گویند: - ملا، ما می‌گوئیم هیچکس نمی‌تواند از این درخت بالا برود، نظر تو چیست؟

ملا می‌گوید: - من می‌توانم بالا بروم.

بچه‌ها می‌گویند: - اگر مردی بفرما!

ملا کفشهایش را در آورده به زیر بغل می‌گیرد و بعد شروع می‌کند به بالا رفتن از درخت.

بچه‌ها تا این را می‌بینند، می‌پرسند: - ملا، چرا کفشهایت را بغل گرفتی؟
ملا می‌گوید: - دنیا را چه دیدی، شاید از بالای درخت به آن سوراخی باشد.

سیزین شهریزایله بیزیم کندین هاواسی

ملا بیر گون شهرده موعظه ائندنه دئیر: - جماعت، بیلیرسیز سیزین شهرین

هاواسی ایله بیزیم کندین هاواسی بیردیر؟

بو سؤز اونون آغزیندان چیخجاق جماعت سوروشورلار: - ملا بونو هاردان

بیلدین؟

ملا دئیر: - بیزیم کئنده نه قدر اولدوز وارسا، سیزین شهرده او قدر اولدوز

وارا!

هوای شهر شما و ده ما

ملا یک روز هنگام وعظ در شهر می‌گوید: - مردم، می‌دانید هوای شهر شما و ده ما یک جور است؟

تا این حرف از دهان او بیرون می‌آید، مردم می‌پرسند: - ملا، تو این را از کجا فهمیدی؟

ملا جواب می‌دهد: - هر اندازه که ستاره در ده ما هست، در شهر شما نیز همان اندازه ستاره هست!

اوج آی مهلت

ملانین بیری سینه بورجو و ارایدی. او آدام چوخ گل - گشتدن سونرا بیر گون ملانین یاخاسیندان توتوب قاضینین یانینا آپاردی. قاضی ملادان سوروشدو: - سن آلدیغین بورجو نیه اؤده میرسن؟

ملا دئدی: - من کی بورجومو دانمیرام، آما ایندی ایکی ایل وار بو آدامدان ایسته میشم منه اوج آی مهلت وئرسین، بلکه بورجومو اؤده ییم، آما او بو ایشه بویون قویمور.

سه ماه مهلت

ملا به یکی بدهکار بود. این شخص بعد از برویای زیاد روزی گریبان ملا را گرفت و پیش قاضی برد. قاضی از ملا پرسید: - تو چرا قرضی را که گرفته‌ای پس نمی‌دهی؟

ملا گفت: - من که بدهکاری‌ام را انکار نمی‌کنم، اما اکنون دو سالی هست که من از این شخص خواسته‌ام سه ماه مهلت بدهد، تا قرضم را ادا کنم، اما او زیر بار این کار نمی‌رود.

یو خو یورماق

ملا بیر یو خو یورانین یانینا گلیب دئدی: - یو خودا گؤردوم ده‌وه قیغیندان بورانی پیشیرمیشم. بونو بیر یور گؤروم نه‌دی؟
 یو خو یوران دئدی: - ایکی آغچا وئر، یو خونو یوروم.
 ملا دئدی: - آخماق آدام ایکی آغچام اولسایدی، بادمجان آلیب بورانی پیشیره‌ردیم کی، ایشیم ده‌وه قیغینا چکمه‌سین!

تعبیر خواب

ملا پیش خوابگزاری رفت و گفت: - در خواب دیدم که از پشگل شتر بورانی پخته‌ام. این را تعبیر کن ببینم چیست؟
 خوابگزار گفت: - دو آقچه بده، تا تعبیر کنم.
 ملا گفت: - آدم نادان، اگر دو آقچه داشتم بادمجان می‌خریدم و بورانی درست می‌کردم، تا کارم به پشگل شتر نکشد!

اگر اؤزونو تانیسایدی...

ملا اوغلونو اؤزونو تانیمامیش ائولندیردی. تانیشلاردان بیرى بو خبری ائشیدیب ملایا دئدی: - ملا، سن بو ایشده چوخ عجله ائله‌میشسن. قویایدین اوغلان آزما چوخ اؤزونو تانییایدی، سونرا اونو ائولندیرئیدین.
 ملا جواب وئردی: - یوخ جانیم، سن باشا دوشمورسن، او اؤزونو تانیسایدی، میه ائولنمگه بویون قویاردی؟

اگر خودش را می‌شناخت...

ملا پسرش را به حد بلوغ نرسیده زن داد. یکی از آشنایان این خبر را شنیده به

ملا گفت: - ملا، تو در این کار عجله به خرج داده‌ای. می‌گذاشتی پسرت کمابیش خود را می‌شناخت، بعداً برایش زن می‌گرفتی.

ملا جواب داد: - نه جانم، تو متوجه نیستی، اگر او خودش را می‌شناخت، مگر به ازدواج گردن می‌نهاد؟

شیطانی گورمک آرزوسی

بیر گون خلقین قانینی شوشیه توتان ظالمردن بیررسی بیر مجلسده اورتوروب دئییردی: - آروزم بودور عؤمرومده بیر دفعهده اولسون او خبیث شیطانین اوزونو گوروم.

ملا مجلسده کیلرین آراسیندا ایدی. او بو سؤزلری ائشیتجک سوروشور: - اولمایا سیزین ائوده آینا یوخدی؟

ظالم آدام دئییر: - نیه، وار.

ملا دئییر: - اوندا سن اوزون بیلیمدن هر گون آرزو و چاتیرسان.

آروزی دیدن شیطان

روزی یکی از ستمگرانی که خون مردم را در شیشه می‌کنند، در مجلسی نشست بود و می‌گفت: - آرزو می‌کنم در عمرم یکبار هم شده روی شیطان خبیث را ببینم.

ملا در میان حاضران مجلس بود. او تا این حرفها را می‌شنود، می‌پرسد: - مگر شما در خانه آینه ندارید!

مرد ستمگر می‌گوید: - چرا، داریم.

ملا می‌گوید: - در این صورت، تو بدون اینکه خود ملتفت باشی، هر روز به آرزویت می‌رسی.

آندی یثرینه یثتیرمک

ملاتین ائششگی ایتیر. آند ایچیرکی، ائششگ تاپیلسا، اونو بیر دینارا ساتسین. قصادان بیر نئچه گون سونرا ائششگ تاپیلیر. ملا ائششگین بونونا بیر دانا زینقروو باغلاییب آپاریر بازارا و دئییر: - آی جماعت، من بو ائششگی بیر دینارا، بونونداکی زینقرووی اون دینارا ساتیرام، بو شرط ایله کی، آلان هر ایکیسینی ده بیر یثرده آلسین.

بجا آوردن سوگند

خر ملا گم می شود. سرگند می خورد که اگر خر پیدا شود، آنرا به یک دینار بفروشد. از قضا چند روز بعد خر پیدا می شود. ملا زنگوله‌ای به گردن خر بسته او را به بازار می برد و می گوید: - ای مردم، من این خر را به یک دینار و زنگوله‌ای را که به گردن اوست به ده دینار می فروشم. بشرط اینکه آنکه می خواهد بخرد، هر دورا یکجا بخرد.

تازا آی چیخاندا، کهنه آیی نئینیرلر؟

ملا بیر گون چؤلده بیر چوبانا توش اولور. چوخلو خوش - بشدن سونرا چوبان ملایا دئییر: - نه یاخشی کی سنی گؤردوم، اوخوموشا اوخشورسان، منیم بیر سورغوم وار، هر کسدن سوروشموشام، منه دوز گون جواب وئرمه ییب، بلکه سن منه جواب وئره بیله سن.

ملا دئییر: - سوروش گؤروم.

چوبان دئییر: - سن منه دیه بیله سن کی، تازا آی چیخاندا کهنه آیی نئینیرلر؟ ملا دئییر: - بونجه ایشدی کی، سن بونجا آسان مسئله نی ایندییه تک بیلمه میسن. بو کی سوروشماق ایسته مز، تازا آی چیخاندا کهنه آیی دوغراییب

اولدوز ائدیرلر.

وقتی ماه نو در می آید، ماه کهنه را چه کارش می‌کنند؟

ملا روزی در صحرا به چوپانی بر می‌خورد. بعد از خوش و بش زیاد چوپان از ملا می‌پرسد: - چه خوب شد که ترا دیدم. اهل علم بنظر می‌آیی. من سوالی دارم. از هر کسی پرسیده‌ام، جواب درست و حسابی نشنیده‌ام، شاید تو بتوانی به من جواب دهی.

ملا می‌گوید: - بپرس بینم.

چوپان می‌گوید: - تو می‌توانی به من بگویی وقتی ماه نو در می‌آید، ماه کهنه را چه کارش می‌کنند؟

ملا می‌گوید: - این چطوری ممکن است که تو هنوز مسئله به این سادگی را نفهمیده‌ای. اینکه پرسیدن نمی‌خواهد، وقتی ماه نو در می‌آید، ماه کهنه را خرد کرده ستاره می‌کنند.

حسرتدن پای اومماق

ملا بیر گون آروادیندان سوروشدی: - آرواد، شاما نه‌یین وار؟

آرواد جواب وئردی: - نه‌ییم اولاجاق! بیر پارچا یاوان چؤرک.

ملا دریندن بیر آه چکیب حسرتله دئدی: - ایندی نه اولایدی، بیر دولو قازان آش اولایدی، دویون قارین ایچئیدیک...!

بو سوز ملاتین آغزیندان چیخار - چیخماز، بیردن ائوین قاپیسی آچیلدی. قونشونون اوغلو الینده بیر دانا کاسا ایچری گیردی و دئدی: - قونشو، ننه‌م آش سؤزو ائشیتدی، منی گؤندردی و دئدی آشلاریندان بیر کاسادا ییزه وئرسینلر.

ملا بو سؤزو ائشیتجک الین دیزینه ووروب دئدی: - ائوین ییخیلماسین...

آداملار نه قدر بیج اولوبلار... آدامین حسرتیندن ده پای اومورلار.

چشمداشت از حسرت

ملا روزی از زنش پرسید: - زن، شام چه داری؟
 زن جواب دارد: - می‌خواستی چه داشته باشم؟ یک تکه نان خالی.
 ملا آه عمیقی کشید و با حسرت گفت: - حالا چه میشد اگر یک دیگ پر از
 آش اینجا بود تا شکمی از عزا در می‌آوردیم...
 هنوز این حرف از دهان ملا در نیامده بود که در خانه باز شد و پسر همسایه
 کاسه‌ای در دست آمد و گفت: - همسایه، مادرم صحبت آش شنید، مرا فرستاد و
 گفت از آستان کاسه‌ای نیز به ما بدهید.
 ملا تا این حرف را شنید دست به زانوی خود زد و گفت: - بلا به دور... عجب
 دوره و زمانه‌ای شده... جماعت از حسرت آدم نیز چشمداشت دارند.

ملا و یولچو

بیر گون ملا دامدا ایدی. گۆردو قاپی دؤیولور. سوروشدو: - کیمدی؟
 قاپی دؤیه‌ن دئدی: - گل قاپینی آج!
 ملا دامدان یتیب گلدی قاپینی آجدی. گۆردو یولچودور، پای ایستیر. دئیدی
 چیخ گل یوخاری.
 یولچو داما چیخاندان سونرا ملا دئدی: - باغیشلا، آلا‌ه وئرسین!
 یولچو بو سۆزو ائشیتجک دئدی: - آلا‌ه ساخلامیش! سن کی بیر شئی وئرمک
 ایسته‌میردین، نه اوچون ائله او آشاغیدا دئمه‌دین!
 ملا جواب وئیر: - آلا‌ه ساخلامیش! سن کی بیر شئی ایستیردین نیه اوّل
 دئمه‌دین و منی دامدان آشاغا یتندیردین؟

ملا و گدا

روزی ملا پشت بام بود. دید در می‌زنند، پرسید: - کیست؟ آنکه در می‌زد گفت: - بیا در را باز کن!
ملا از بالای پشت بام پائین آمده در را باز کرد. دید گداست، کمک می‌خواهد. گفت: - بیا بالا.

بعد از آنکه گدا بالای پشت بام رفت، ملا گفت: - ببخش، خدا بدهد!
گدا تا این حرف را شنید، گفت: - خدا حفظ کند! تو که نمی‌خواستی چیزی بدهی، چرا این را همان پائین نگفتی و مرا این بالا کشاندی!
ملا جواب می‌دهد: - خدا حفظ کند! تو که چیزی می‌خواستی چرا اول نگفتی و مرا از پشت بام به پائین کشاندی؟

کتاب اولماق آرزوسی

دئییرلر، ملانصرالدین ائوده وقتینین چوخونو کتابلا گئئچیردیرمیش. بیر گون آروادی دئییر: - بو گئجه من سحره‌جاق اویاق قالیب آلاهدان ایستیه‌جاغام‌کی منی‌ده کتاب ائله‌سین.

ملا سورو‌شور: - نه اوچون؟

آروادی دئییر: - دوغروسو منیم کتابلارا پاخیللیغیم توتور. ایستیرم کتاب اولوم، شاید بیر آز آرتیق منه یتیشه‌سن.

ملا دئییر: - اگر ایستیرسن کتاب اولاسان، اوندا آلاهدان ایسته‌کی باری سنی تقویم کتابی ائله‌سین. چون تقویم تکجه بیر ایل ایشه‌گلیر و دالیسی ایل تازالانیر.

آرزوی کتاب شدن

می‌گویند، ملانصرالدین بیشتر وقت خود را در خانه با کتاب سپری می‌کرد.

روزی زنش می‌گوید: - امشب من تا صبح بیدار خواهم ماند و از خدا خواهم خواست تا مرا نیز کتاب کند.

ملا می‌پرسد: - برای چی؟

زنش می‌گوید: - راستش من به این کتابها حسودیم می‌شود. می‌خواهم کتاب شوم بلکه یک کمی بیشتر به من بپردازد.

ملا می‌گوید: - اگر می‌خواهی کتاب شوی، در اینصورت از خدا بخواه که لامحاله ترا کتاب تقویم کند. زیرا تقویم تنها یکسال بدرد می‌خورد و سال بعد تجدید می‌شود.

من سته دندیم ده‌لی سووام، دئمه‌دیم گیج‌ووام

ملا بیر گون دگیرمانا بوغدا آپاریر. دگیرمانچین باشی اؤز ایشینه مشغول اولدوغو اوچون او فرصت تاپیب هر دن بیر او بیرری چواللارین بوغداسیندان گؤتوروب، اؤز چوالینا تۆکور. دگیرمانچی گؤز آلتی ملانین بو عملینی گؤروب دئییر: - ملا، بو نه ایشدی سن گؤروسن؟

ملا گؤرور ایشین اوستو آچیلیب دئییر: - سن منیم بعضی ایشلریمی حسابا قویما. میه بیلیمسه‌ن من بیر آز ده‌لی سووام؟

دگیرمانچی دئییر: - ایندی کی ده‌لی سووسان، بس نبیه اؤز بوغدانان گؤتوروب اؤزگه‌نین چوالینا تۆکورسن؟

ملا دئییر: - من سته دندیم ده‌لی سووام، دئمه‌دیم گیج‌ووام.

من به تو گفتم دیوانه وضعم، نگفتم خل وضعم

ملا روزی گندم به آسیاب می‌برد. اواز سرگرم بودن آسیابان استفاده کرده، گاه و بیگاه از گندم جوالهای دیگر برداشته، به جوال خود می‌ریزد. آسیابان

زیرچشمی این حرکت ملا را دیده می‌گوید: - ملا این چه کاریست تو می‌کنی؟
ملا وقتی می‌بیند کار بر ملا شده می‌گوید: - تو بعضی کارهای مرا به حساب
نیاور. مگر نمی‌دانی من یک کمی دیوانه وضعم؟
آسیابان می‌گوید: - حالا که دیوانه وضعی، پس چرا از گندم خود به جوال
دیگری نمی‌ریزی؟
ملا می‌گوید: - من به تو گفتم دیوانه وضعم، نگفتم که خل وضعم.

یالان اولاجاق

بیرگون چۆلده ملاتین ائششگی ایتیر، او هر نه قدر آختاریر ائششکدن خبر وئرن
اولمور. چاره‌سیز پیادا ائوه ساری یوللانیر. هله کنده چاتمامیش قونشولاریندان
بیرینه راست گلیب سوروشور: - قونشو، کنده تازا نه وار، نه یوخ؟
قونشو دئییر: - تازا نه اولاجاق، ساغلیغین.
ملا سوروشور: - کنده ائشیتمه‌دین دئسینلرکی، ملاتین ائششگی ایتیپ؟
قونشو دئییر: - یوخ، ائشیتمه‌دیم.
ملا اوزونو گوئییه توتوب دئییر: - آلاها شکر، دییه‌سن ائششگین ایتمه‌سی یالان
اولاجاق، اگر دوغرو اولسایدی، ایندی خبری کنده یاییلمیشدی.

دروغ خواهد بود

روزی خر ملا در صحرا گم می‌شود. ملا هر قدر می‌گردد کسی خبری از خر
نمی‌دهد. ناچار با پای پیاده رهسپار خانه می‌شود. هنوز به ده نرسیده بود که به
یکی از همسایه‌ها بر می‌خورد و می‌پرسد: - همسایه، در ده تازه چه خبر؟
همسایه می‌گوید: - تازه چه می‌خواستی باشد، سلامتی.
ملا می‌پرسد: - در ده شنیدی بگویند که خر ملا گم شده؟

همسایه می‌گوید: - نه نشیندم.
ملا رو به آسمان کرده می‌گوید: - خدا را شکر، مثل اینکه خبر گم شدن خر دروغ خواهد بود. زیرا اگر راست می‌بود، تا حال خبرش در ده شایع شده بود.

مفته خورلو غوزون اندازه سیندن!
بیرگون آخشام اوستو ملا بستان پوزوب اوتورموشدو. اوج نفر آدام گلیب سلام وثریر. ملا سلامین جوایین وثریب، دئییر: - بویورون قوون میل ائدین.
آداملار اوتورورلار، ملا قوون کسیر، اونلار دویونجا یثیندن سونرا دوروب گتتمک ایستیرلر.

ملا گننه دئییر: - الی بوش گتتمه یین، قوونلارین یثیشمیشلریندن سئچین، اوشاقلارادا آپارین.

بو سوز ملانین آغزیندان چیخجاق آداملاردان بیریری بیر قوون ایکینجیسی ایکی قوون و اوچونجوسو گوجنه - گوجنه اوج قوون گؤتوروب یولا دوشورلر. ملا تنز اوج قوون گؤتورن آدامین قاباغینا گنچیب دئییر: - جناب حاکم، سیز قاضی و دارغایله منیم بستانیم چوخ خوش گلیمسیز.

آدام تعجیله سوروشور: - سن منیم حاکم و بونلارین قاضی و دارغا اولدوقلارینی هاردان بیلدین؟
ملا دئییر: - مفته خورلو غوزون اندازه سیندن...

از اندازه مفت خوریتان

روزی طرفهای غروب ملا! محصول بستان را چیده و نشست به خوردن. سه نفر آمده سلام می‌دهند، ملا جواب سلام را می‌دهد و می‌گوید: - بفرمائید خربزه میل کنید.
آنها می‌نشینند، ملا خربزه پاره می‌کند، آنها بعد از آنکه تا حد سیری

می‌خورند، عازم رفتن می‌شوند.

ملا می‌گوید: - دست خالی نروید، از خربزه‌های رسیده انتخاب کنید و برای بچه‌ها ببرید.

تا این حرف از دهان ملا بیرون می‌آید، اولی یک خربزه، دومی دوتا و سومی بزور و زحمت سه تا بر می‌دارد و راه می‌افتند. ملا بلافاصله جلو آن را که سه تا خربزه برداشته بوده می‌گیرد و می‌گوید: - جناب حاکم، شما با قاضی و داروغه به بستان من خوش آمدید.

آن شخص با تعجب می‌پرسد: - تو حاکم بودن من و قاضی و داروغه بودن اینها را از کجا فهمیدی؟ ملا می‌گوید: - از اندازه مفت خوریتان...

درده دگمه‌ین نال پارا

بیر گون ملا اوغلی ایله کئندن شهره گئدیر دیلر. یولدا ملا بیر نال پارا گؤرور و اوغلونا دئییر: - اوغلوم، او نال پارانی گؤتور، بیر یئرده ایشه گلر. اوغلان دئییر: - دده، بو پاسلی نال پارا آغیرلیقدان ساوای آدامین نه دردینه دگر؟

ملا اوغلونون جوابیندا بیر شئی دئمیر. او نال پارانی اؤزو گؤتوروب خورجونا قویور.

شهره چاتاندان سوترا ملا اوغلوندان گیزلین نال پارانی ساتیب باهاسینا بیر آز گیللاس آلیر و خورجونون دیبینه تۆکور.

کئنده قاییدان مجال، یولدا گونون شاخلوی اوغلانی برک سوسادیر. او سوسوزلوقدان آتاسینا شکایتله‌نیر. آتاسی گیلاسلاردان بیر اوچ اوغلونا وئیریر. اوغلان گیلاسلاری بیه - بیه دئییر: - اگر بو گیلاسلار اولماسایدی سوسوزلوقدان هلاک اولاجاغیدیق.

ملا دثیر: - اگر سنین گژروب گژتورمه دیگین نال پارا اولماسایدی، بو گیلالاردا اولمایا جاقدی. من بو گیلالاری او نال پارانی ساتدیغیم پول ایله آلمیشام.

پاره نعل به درد نخور

روزی ملا با پسرش از ده به شهر می‌رفتند. سر راه نعل پاره‌ای می‌بیند و به پسرش می‌گوید: - پسر، آن نعل پاره را برش دار، جائی به درد می‌خورد. پسر می‌گوید: - پدر، این نعل پاره زنگ‌زده بغیر از سنگینی به چه درد آدم می‌خورد؟

ملا در جواب پسرش چیزی نمی‌گوید. خودش نعل پاره را بر می‌دارد و در خورجین می‌گذارد.

بعد از آنکه به شهر می‌رسند، ملا دور از چشم پسرش نعل پاره را می‌فروشد و به بهای آن کمی گیلال می‌خرد و به ته خورجین می‌ریزد.

هنگام برگشت به ده، در راه پسرک از شدت تابش آفتاب سخت احساس تشنگی می‌کند و به پدرش شکوه می‌کند. پدرش یک مشت از گیلال‌ها را به او می‌دهد. پسر در حال خوردن گیلال‌ها می‌گوید: - اگر این گیلال‌ها نبود، از تشنگی هلاک می‌شدیم.

ملا می‌گوید: - اگر آن نعل پاره که تو آنرا دیدی و بر نداشتی نبود، این گیلال‌ها هم نمی‌بود. من این گیلال‌ها را به بهای فروش همان نعل پاره خریدم.

پالتارین حرمتی

ملانی بیر گون قوناقلیغا چاغیرلار. او کهنه و یاماقلی پالتارلا اورا گذر. گنجیب بیر طرفده اوتورار. ائو صاحبی دالدان گلن قوناقلاری ائوین یوخاری باشینا

گنچپیردیر، ملا تازا گلنلره یئر وئرمک اوچون هی آشاغی چکیلییر، آخیردا گلیر دوشور آستانادا باشماقلارین اوستونه. اوردان‌دا بیر نفر اونو سونتومادان دوروب گئدیر.

بیر مدت، سونرا گننه ملانی دعوت ائدیرلر. بو دفعه ملا تازا پالتار گئییر و چوخ تر - تمیز حالدا اورا گئدیر. ائو صاحبی، بویورون، بویورون، دییه - دییه ملانی یوخاری باشا گچیردیر. قوناقلار گلیب ییغیلاندان سونرا سفره آریا گلیر. هامی یشمگه باشی قاریشاندان گورورلر ملا غذانی آغزی عوضینه یاخاسیندان ایچری تۆکور. اورداکیلار بو ایشدن حیرته دوشوب اونون علتینی سوروشورلار. ملا دئییر: - بوردا هر نه احترام وار، پالتارا وار. اونا گۆره یشمکده پالتارا چاتار، پالتاری گئینه یوخ.

احترام لباس

روزی ملا را به مهمانی دعوت می‌کنند. او با لباسهای مندرس و وصله‌دار به آنجا می‌رود. وارد می‌شود و در گوشه‌ای می‌نشیند. صاحبخانه مهمانهای را که از پشت سر می‌رسند، به بالای اتاق راهنمایی می‌کند، ملا برای جا دادن به تازه واردین مرتباً به پائین سر می‌خورد و آخر سر هم می‌رسد به آستانه در روی کفشها. از آنجا نیز بی‌آنکه کسی اعتنائی به او بکند پا می‌شود و می‌رود.

مدتی بعد، باز ملا را دعوت می‌کنند. این دفعه او با لباس نو و تمیز آنجا می‌رود. صاحبخانه با تعارف بفرمائید، بفرمائید ملا را به بالا دست راهنما می‌شود. بعد از آمدن مهمانها سفره به میان می‌آید. همه مشغول خوردن می‌شوند ولی در این میان می‌بینند ملا غذا را بجای گذاشتن به دهان از یقه لباس پائین می‌ریزد. حاضرین دچار تعجب شده علت این کار را جویا می‌شوند.

ملا می‌گوید: - اینجا هر احترامی هست، برای لباس است. بنابراین غذا را هم

لباس باید بخورد، نه آنکه لباس را به تن کرده است!...

ملانین نذری

بیر گون ملانین ائششگی ایتیر، نذر ائدیر اگر اونو تاپسا اون دینار شهرین امامزاداسینا خرج وئرسین. بیر آز دان سونرا وورور ملانین ائششگی تاپیلیر. ملا امامزادایا گلیب دئییر: - چون سنین مجریلیگین منه معلوم اولدو، نذر ائله‌دیم هر وقت یوز آغچا گؤیدن دوشمه پول الیمه گلدی، اولکی اون آغچانین اوستونه بیر اون آغچادا قویوب ایگیرمی آغچا سنه خرج وئیریم.

نذر ملا

یکروز ملا خرش گم می‌شود، نذر می‌کند اگر آن را پیدا کرد، ده آقچه خرج امامزاده شهر بکند. اندکی بعد، خر ملا پیدا می‌شود. ملا به امامزاده آمده می‌گوید: - چون مجرب بودن تو بر من معلوم شد، نذر کردم هر وقت صد آقچه پول مفت پیدا کردم، ده آقچه دیگر روی آن ده آقچه اولی بگذارم و بیست آقچه خرجت کنم.

ملانین داشینماسی

ملانین ائوینه اوغرو گلیر. او، ملانین وار یوخونی ییغیب - ییغیشدیریب ائودن چیخیر. اونون دالینجا ملادا یاتاغینی دالینا آلیب یولا دوشور. اوغرو ائوینه یئتیشنده باخیب گؤرورکی ملادا اونون دالینجا گلیر، سوروشور: - سنین بوردا نه ایشین وار؟ ملا جواب وئریر: - هئج، او ائودن بو ائوه کؤچمک ایستیرم. ائائیمین چوخونو سن زحمت چکیب گتیردین، یئرده قالانینی دا اؤزوم گتیردیم.

اسباب‌کشی ملا

به خانه ملا دزد می‌آید. او، هست و نیست ملا را جمع می‌کند و از خانه بیرون می‌رود. پشت سرش ملا نیز رختخوابش را به کولش می‌گیرد و راه می‌افتد. دزد وقتی به خانه‌اش می‌رسد، می‌بیند ملا نیز پشت سرش دارد می‌آید. می‌پرسد: - تو اینجا چه کار داری؟

ملا جواب می‌دهد: - هیچ، می‌خواهم از آن خانه به این خانه اسباب‌کشی کنم. قسمت عمدهٔ ائاثم را تو زحمت کشیدی و آوردی، بقیه را هم خودم همراه آوردم.

ملانین بورج اؤده‌مه‌سی

ملانین کوچه باقالینا اللی اوج آغچا بورجو وارایدی. او، الی دارد ا اولدوغو اوچون بو بورجو وئره بیلمیردی. بیر گون او بیر نئچه نفر تانیشی ایله کوچه‌دن گئچنده باقال اولنو گؤروب، قاش - گؤز اشاره‌سیله اونو باشا سالیرکی، بورجونو وئرمه‌سه اونو آ بیریدان سالاچاق.

ملا اؤزونو سایما مازلیغا ووروب، اوزونو او بیرری طرفه دؤنده‌ریر. باقال بو دفعه او بیرری طرفه گئچیب گئنه قاش - گؤز اشاره‌سیله ادا مه وئریر. ملا باقالین بو حرکتیندن چوخ ناراحت اولور، دوستلاری‌دا بیر شئیلر سئزیرلر. آخیردا ملانین صبری قورتاریر. عصبانیتله باقالی چاغیریب دئییر: - منیم سنه نئچه بورجوم وار؟ باقال دئییر: - اللی اوج آغچا.

ملا دئییر: - چوخ یاخشی، صاباح گل اوتوز آغچاسینی آل، بیرسی گونده گل ایگیرمی آغچاسینی آل. بو اولار اللی آغچا، وور - توت نئچه‌سی قالار؟ اوج آغچا. سن هئچ اوتانمیرسان اوج آغچادان اؤترو ایستیرسن منی قاپی - قونشو یانیندا باشی آشاغا ائده‌سن؟

وام‌پردازی ملا

ملا به بقال سرکوچه پنجاه و سه آقچه بدهکار بود. او، به علت تنگدستی قادر به ادای این بدهکاری نبود. روزی با چند تا از دوستانش از کوچه می‌گذشت که بقال او را می‌بیند و با اشاره چشم و ابرو می‌فهماند که اگر قرضش را ندهد، بی‌آبرویش خواهد کرد.

ملا خودش را به آن راه می‌زند و رویش را به طرف دیگر بر می‌گرداند. بقال، ایندفعه به آنطرف می‌رود و به اشاره چشم و ابرو ادامه می‌دهد. ملا از این حرکت بقال بسیار ناراحت می‌شود و دوستانش هم چیزهائی حدس می‌زند. سرانجام، ملا صبرش تمام می‌شود و با عصبانیت بقال را صدا زده می‌گوید: - من چقدر به تو بدهکارم؟

بقال می‌گوید: - پنجاه و سه آقچه.

ملا می‌گوید: - بسیار خوب، فردا می‌آیی و سی آقچه آنرا میستانی، پس فردا هم می‌آیی بیست آقچه‌اش را می‌ستانی. این می‌شود پنجاه آقچه. چقدر دیگر می‌ماند؟ سه آقچه. تو هیچ خجالت نمی‌کشی به خاطر سه آقچه می‌خواهی مرا پیش در و همسایه سرافکننده کنی؟

اوزگه، اوزگه‌نین ائششگینی نه جور آختاریر...

بیر گون ملا زمیسینه گئندنه یولدا مباشرة راست گلیر. مباشر ملانی گؤرجک دئیر: - ملا، منیم اریاب وئرن مصری ائششگیم ایتیپ، هر یتری آختاردیم، اوندان سراغ وئرن اولمادی. سن ده گوزده - قولاقدا اول، بلکه اونون سراغینی بیرسیندن آلا بیله سن.

ملا بو خواهشی قبول ائدیر. آما مباشردن اوزاقلاشاندان سونرا باشلیر تیرینگه اوخوماغا.

تانیشلاردان بیرری اونا راست گلیب سوروشور: - ملا، خیر اولا، بو نه هاوادی
اوخورسان؟

ملا دئییر: - اوخومورام، مباشرین ائششگی ایتیپ، اونو آختاریرام.

او آدام تکرار سوروشور: - بو نه جور ائششگ آختارماقدیر؟

ملا دئییر: - میه ائشیتمه میسن اوزگه، اوزگه‌نین ائششگینی تیرینگه دییه - دییه
آختاریر...

بیگانه، الاغ بیگانه را چگونه می جوید...

یکروز ملا به مزرعه خود میرفت که در راه به مباشر بر می خورد. مباشر تا ملا
را می بیند، می گوید: - ملا، خر مصری که ارباب به من داده بود، گم شده. همه
جا سر زدم، کسی سراغش را نداد. تو نیز بگوش و بهوش باش، شاید سراغ او را از
یکی توانستی بگیری.

ملا، این خواهش را می پذیرد، اما وقتی از مباشر دور می شود، شروع می کند
به آواز کوچه باغی خواندن. یکی از آشنایان به او بر می خورد و می پرسد: - ملا،
خیر باشد، این چه آهنگی است که می خوانی؟

ملا می گوید: - نمی خوانم، خر مباشر گم شده، پی او می گردم.

مرد دوباره می پرسد: - این چه نوع خر جستجو کردن است؟

ملا جواب می دهد: - مگر نشنیده ای که بیگانه، الاغ بیگانه را در حال خواندن
آواز کوچه باغی جستجو می کند.

اوزوم هانسی طرفه اولسا یاخشیدی؟

بیررسی چؤلون آراسیندا بیر گؤلمه‌چه‌ده غسل ائدیردی. او ملادان سوروشور: -

ملا، غسل ائندنه اوزوم هانسی طرفه اولسا یاخشیدی؟

ملا دثیر: - پالتاریوی هاردا سویونموسان، اوزون او طرفه اولسا یاخشیدی.

رویم به کدام سمت باشد بهتر است؟

یکی وسط بیابان در یک آبگیر غسل می‌کرد. از ملا می‌پرسد: - ملا، موقع غسل رویم به کدام سمت باشد بهتر است؟
ملا می‌گوید: - هر کجا لباس را کنده‌ای، رویت بهمان سمت باشد بهتر است.

ایندی کی آپاریب، قوی آپارسین

بیر گون ملا ایله آروادی پالتار یوماق اوچون چشمه باشینا گئدیرلر. اونلار پالتارلاری ایسلادیب یوماغا باشلایاندا، بیر قارغا گویدن گلیب صابونی آپاریب. ملاتین آروادی های قوپاردیرکی: - آی کیشی، آماندی قویما، قارغا صابونی آپاردی.

ملا بیر آروادینا بیرده قاناد چالیب اوزاقلاشان قارغایا باخیب، الیندن هئچ بیر ایش گلمه‌دیگی اوچون دثیر: - آرواد، انصافدا یاخشی شتیدی. گورورسن اونون اوستو - باشی بیزدن ده قارادی. ایندی کی آپاریب قوی آپارسین اوزونو یویوب آرتسین.

حالا که برده، بگذار ببرد

یک روز ملا و زنش برای شستن رخت کنار آبگیر می‌روند. آنها لباسها را خیس کرده می‌خواستند بشویند که کلاغی از آن بالاها می‌آید و صابون را می‌رباید. زن ملا داد می‌زند که: - ای داد بیداد، مرد، نگذار، کلاغ صابون را برد. ملا نگاهی به زنش می‌کند و نگاهی به کلاغ که پر میزد و از آنجا دور می‌شد و

چون هیچ کاری از دستش بر نمی آید، می گوید: - زن انصاف هم خوب چیزی است. می بینی که سر و وضع کلاغ سیاهتر از ماست. حالا که برده، بگذار ببرد، خودش را بشوید و تمیز کند.

اوروجلوق آیینی گورمک

ملا بیر ایل اوروجلوغون آخر گونو شهرده ایمیش. او آخشام طرفی گورورکی جماعت دسته - دسته اللرینی ایشدن چکیب تازا آیی گورمک اوچون گوزلرینی دقتله گویه تیکیلر. ملا اونلاری بو حالدا گورنده اوزونو اولارا توتوب دئییر: - سیز شهر اهلی دوغرونداندا عجایب آداملارسیز. بیزیم کنده جماعت آیین مژمئی یشکه لیکدا سینی گورورلر، اما باشلارینی دؤنده ریب باخمیرلار. سیز اونون توک قدرینی گورمک اوچون ساعتلر گوزلریزی گویه تیکیرسیز.

دیدن ماه در ماه رمضان

ملا یکسال روز آخر رمضان را در شهر بود. طرفهای غروب می بیند که مردم دسته - دسته، دست از کار کشیده اند و برای دیدن ماه نو چشم ها را به دقت به آسمان دوخته اند. ملا وقتی آنها را در این حال می بیند رو به آنها می کند و می گوید: - راستی هم شما مردم شهر، آدمهای عجیبی هستید. در ده ما مردم ماه را به بزرگی سینی می بینند اما سرشان را بلند نمی کنند که نگاهش کنند. شما برای دیدن اندازه مویی از آن، ساعتها چشم به آسمان می دوزید.

قولدور دیلنچی

بیر گون شهرین حاکیمی ملایا دئییر: - ملا، شهرده یولچو چوخالییدی. اوزوده انله اوزلو اولوبلارکی توتدوقلارینی بوراخمیرلار. سن اونلاری بیر - بیر گوزدن

گنجیرت، هامیدان اوزلو و اوتانمازینی تانییب آدینی یاز وثر منه.
ملا بیر نئچه گون یولچولاری نظردن گنچیردندن سونرا حاکیمین اؤز آدینی
کاغذا یازیب اونا وثریر.

حاکیم کاغذا باخیب اؤز آدینی اوردا گؤرنده چوخ عصبانیتله سوروشور: - بو
نهدی؟ من سندن یولچولارین هامیدان اوزلوسونون آدینی ایسته‌دیم، سن کی منیم
اؤز آدیمی بورا یازیسان؟

ملا دئییر: - بلی، ائله من ده سنین ایسته‌دیگین آدامین آدینی یازمیشام. او بیر
یولچولار جماعتدن یالوار - یاخارایله بیر شئی آیلرلار، اما سن دؤیوب -
سؤیمک ایله اونلاردان ایسته‌دیگینی آیلیرسان.

گدای قلدر

یکروز حاکم شهر به ملا می‌گوید: - ملا، در شهر، گدا زیاد شده، بعلاوه آن
قدر هم پررو شده‌اند که به هر که می‌چسبند، ولش نمی‌کنند. تو آنها را یکی یکی
از نظر بگذران و پرروترین و بی‌حیاترین آنها را شناسایی کن، بعد اسمش را بنویس
وبده به من.

ملا بعد از آنکه چند روزی گداها را از نظر می‌گذراند، نام خود حاکم را روی
کاغذ می‌نویسد و به او می‌دهد.

حاکم کاغذ را نگاه می‌کند و وقتی اسم خودش را روی آن می‌بیند با عصبانیت
می‌پرسد: - این چیست؟ من از تو نام پرروترین گداها را خواستم، تو اسم خود
مرا اینجا نوشته‌ای؟

ملا می‌گوید: - بلی، من هم اسم همان کسی را که تو خواسته بودی نوشته‌ام.
گداها را دیگر با خواهش و تمنا از مردم چیزی می‌ستانند، اما تو با کتک‌کاری
فحاشی از آنها، آنچه بخواهی می‌ستانی.

منی بو شاعره وئرن کیشی...

بیر گئجه ملا آروادینی او یادیرکی: - آی آرواد، تئز اول، دور چراغی یاندير،
یادیمایر گؤزل شعر دوشوب، اونو یازیم.

آروادی ملاتین اخلاقینا یاخشی بلد اولدوغو اوچون دئییر: - آی کیشی، سن
آلاه، باشووی قوی یات! ایندی میه شعر یازماق وقتیدی؟

ملا دئییر: - آرواد، سنه دئییرم دور، منیم او بیرری اوزومو چیخارتما!
آرواد دوروب چراغی یانديریر. ملا کاغاذ - قلم گؤتوروب بیر شیلر جیزما -
قارا اندیر، سونرا تازادان چراغی سؤندوروب ایستیر یاتسینکی، آرواد سوروشور:
- آی کیشی، هله بیر اوخو گؤرک نه یازدین؟

ملا هؤسله نیر، دوروب اوتورور، سینه سینی آریدیر، یازدیغی شعرى اوخویور:
یاشیل یارپاقلار آراسیندان بویلانیری،
قاری آروادین بالتا دیشی...

آرواد دئییر: - بس نیه دالیسینی اوخومورسان؟
ملا دئییر: - دالیسینی هله یازمامیشام، قویموشام کی سونرا یازیم...
آرواد دئییر: - کیشی، شعرى یاریمچیلیق بوراخما، دالیسینی یازکی: سنی گؤروم
گوریا گور اولاسان،

منی بو شاعره وئرن کیشی...

مردی که مرا به این شاعر دادی...

یک شب ملا زنش را بیدار می کند که: زن، زود باش بلندشو چراغ را روشن
کن. شعر قشنگی یادم آمده می خواهم آنرا بنویسم.
زنش که به اخلاق ملا خوب وارد بوده می گوید: - مرد، ترا به خدا بگیر
بخواب، حالا چه وقت شعر نوشتن است؟

ملا می گوید: - زن، به تو می گویم پا شو، آن روی مرا بالا نیاور.

زن پا می‌شود و چراغ را روشن می‌کند. ملا قلم و کاغذ برداشته چیزهایی می‌نویسد و بعد دوباره چراغ را خاموش می‌کند و می‌خواهد بخوابد که زنش می‌پرسد: - مرد، حالا بخوان ببینم چه نوشته‌ای؟
ملا سر ذوق می‌آید، برخاسته می‌نشیند، سینه‌اش را صاف می‌کند و شعری را که نوشته بود می‌خواند:

از وسط برگهای سبز سر می‌کشد
دندانهای تبر مانند زن پیر...

زن می‌گوید: - پس چرا بقیه‌اش را نمی‌خوانی؟
ملا می‌گوید: - هنوز بقیه‌اش را ننوشته‌ام، گذاشته‌ام بعداً بنویسم.
زن می‌گوید: - مرد، شعر را ناتمام نگذار، پشت سر آن بنویس:
الهی گور به گور گردی،
مردی که مرا به این شاعر دادی...

آت دالی قاباق دایانیدی

گونلرین بیرینده ملا بیر دسته آتلی ایله سفره چیخیرلار. اونلار گئجه‌نی بیر یثرده اوتراق ائدیرلر. ملا او بیرری آتلیلارایله آیاقلاشا ییلمه‌دیگی اوچون ایستیر سحر هامیدان تئز دوروب یولادوشسون. اما، نه قدر دقت ائدیر سحرین آقارنلیغیندا اؤز آتینی تانییا ییلمیر. یولداشلارینی اویاتماغادا اوتانیر. بیر آز فکرله‌شدن سونرا بیردن بیره قیشقیریر: - اوشاقلار، حرامیلر گلیر، تئز اولون قاچاق!
هره دوروب تله‌سیک اؤز آتینی مینیر. بئله‌لیک‌له ملادا اؤز آتینی تاپیر. اما، یولداشلارینین هووله‌سک آتلاتماسیندان ملا اؤزوده وحشته دوشوب، آتا دالی قاباق مینیر.

اونو بو حالدا گؤرن یولداشلاری گولوشوب دئییرلر: - ملا، دییه‌سن قورخودان

آتا دالی - قاباق مینیمسهن؟

ملا اؤزونو سیندیرماییب دئیر: - خیر، من هئچ‌ده قورخوب ائله‌مه‌میشم. گورونور آت حرامیلردن هورکوب، من میننده دالی قاباق دایانیبدی.

اسب وارو ایستاده است

روزی از روزها، ملا با یک گروه سوار به سفر می‌رفتند. آنها شب را در جائی اتراق می‌کنند. ملا چون پا به پای سواران دیگر نمی‌توانست براند، می‌خواهد صبح زودتر از همه برخیزد و راه بیفتد. اما، هر قدر دقت می‌کند، در هوای گرگ و میش اسب خود را نمی‌شناسد. از بیدار کردن همراهانش نیز خجالت می‌کشد. اندکی می‌اندیشد و یک‌دفعه داد می‌زند: - بچه‌ها، حرامیها دارند می‌آیند. زود باشید فرار کنیم!

هر کس برخاسته با عجله سوار اسب خودش می‌شود. به این ترتیب ملا نیز اسب خودش را پیدا می‌کند. اما از سوار شدن شتابزده همراهان، ملا خود نیز دچار وحشت گشته و وارو سوار اسب می‌شود. رفقاییش که او را در این حالت می‌بینند می‌خندند و می‌گویند: - ملا، مثل اینکه از ترس وارو سوار اسب شده‌ای؟

ملا به روی خود نیاورده می‌گوید: - خیر، من هرگز نترسیده‌ام. معلوم می‌شود اسب از حرامیها رمیده و موقع سوار شدن من وارو ایستاده است.

چاروادارین قاطیرینی هورکومه‌سن...

ملا بیر گون قبرستاندا گزدیگی زمان بیر بوش قییره راست گلیر. بیردن فکرینه دوشورکی، بیر ساعتلیغا اؤلوکیمی اوزانیب قییره یاتسین تا بلکه نکیر منکرین گلمه‌سینی بیلیسین.

قبیرین ایچینده دوم - دوز اوزانیب یاتیر، گۆزلرینی ده یومور. بو آرادا اوزاقدان
زیسنقروو سسی ائشیدیلیر، سس گئت - گئنده یاخینلاشیر، یاخینلاشدیقجادا
قارما-قاریشیق سسلرله قاتیشیر. ملا اؤز - اؤزونه دئییر: - عجب پیس وقتده نکیر
منکری گۆرمک فکرینه دوشدوم، دوروم گۆروم بو عجایب سسلر هاردان گلیر،
اولمایا قیامت یاخینلاشیر. او، بو سۆزله بیردن قبیردن قالخیر. اونون قالخماسیله
کاروانین گلیب چاتماسی بیر اولور. قاطیرلار ملانین قبیردن قالخماسیندان هورکوپ
هرهسی بیر طرفه قاچیر. اونلارین یوکو کوزه اولدوغو اوچون کوزه‌لرین چوخو
تۆکولوب سینیر.

قاطیرچیلار ملانی یاخالاییب، اونون کیم اولدوغونو و بوردا نه آرادیغینی
سوروشورلار.

ملا چاره‌سیزلیکدن دئییر: - من آخرت اهلیندم، دنیانی تازادان سئیر ائتمگه
گلمیشم.

قاطیرچیلار دئییرلر: - بیز ایندی سنه دنیانی تازادان سئیر ائتمگی
گورسه‌ده‌ریک. اونلار هامیسی ملانین اوستونه تۆکولوب، اونو اؤلونجه دئیورلر.
ملا هوشدان گئدیپ، قاطیرچیلار یولا دوزه‌لیرلر.

ملا هاچاندان - هاچانا هوشا گلیب اوزو - گۆزو قانلی، اوستو - باشی توز -
تورپاق گئجه یاریدان گئچمیش ائینه گلیر.

ملانین آروادی اونو گۆرجاغین سوروشور: - کیشی ایندی‌ه‌جاق، هارداایدین؟
سنی کیم بو گونه سالیپ؟

ملا دئییر: - آرواد، یولوم او بیرى دوتیايا دوشدو، اوردا منی بو گونه سالدیلار.
آرواد دئییر: - معلوم اولان اوردا ایشلر چوخ شولوق - پولوقدی.

ملا دئییر: - یوخ، ائله‌ده‌سن دییه‌ن کیمی شولوق - پولوق دگیل، قاطیرچینین
قاطیرینی هورکوتمه‌سن، هنج کسین سنله ایشی یوخدور.

اگر استر چاروادار را رم ندهی...

ملا روزی در قبرستان می‌گشت که به یک قبر خالی بر می‌خورد. یکدفعه به فکرش می‌رسد که برای ساعتی مانند مرده داخل قبر دراز بکشد و بخوابد تا شاید بتواند شاهد آمدن نکیر و منکر باشد.

داخل قبر راست دراز می‌کشد و می‌خوابد و چشمهایش را هم می‌بندد. در این میان از دور صدای زنگوله بگوش می‌رسد، صدا رفته رفته نزدیکتر می‌شود و هر قدر نزدیک می‌شود، بیشتر با صداهای درهم برهم قاتی می‌شود. ملا با خود می‌گوید: - عجب بد موقعی به فکر دیدن نکیر و منکر افتادم، بلند شوم بینم این صداهای عجیب از کجا می‌آید، نکند قیامت دارد نزدیک می‌شود.

با این حرف، او یکمرتبه از قبر بر می‌خیزد و برخاستن او درست مواجه با رسیدن کاروان می‌شود. استرها با برخاستن ملا از قبر، می‌روند و هر یک به طرفی می‌گریزند. چون بار استرها کوزه بوده قسمت عمده کوزه‌ها می‌ریزد و می‌شکند. چاروادارها ملا را می‌گیرند و از او می‌پرسند چه کاره است و اینجا پی چی می‌گردد.

ملا از ناچاری می‌گوید: - من از اهل آخرتم. آمده‌ام تا یکبار دیگر دنیا را سیر کنم.

چاروادارها می‌گویند: - ما حالا سیر دوباره دنیا را به تو نشان می‌دهیم. آنها همگی بر سر ملا می‌ریزند و تا دم مرگ او را کتک می‌زنند. ملا از هوش می‌رود و چاروادارها به راه خود ادامه می‌دهند.

ملا بعد از مدت‌ها بهوش آمده، با دست و روی خونین و سر و وضع خاک‌آلود، شب از نیمه گذشته به خانه می‌آید.

زن ملا تا او را می‌بیند، می‌پرسد: -مرد تا حالا کجا بودی؟ چه کسی ترا به این حال و روز انداخته؟

ملا می‌گوید: - زن، را هم به آن دنیا افتاد، آنجا مرا به این روز انداختند.
 زن می‌گوید: - از قرار معلوم آنجا نیز اوضاع خیلی شلوغ - پلوغ است.
 ملا جواب می‌دهد: - نه، آنطور هم که تو خیال می‌کنی شلوغ - پلوغ نیست،
 اگر استر چاروادار را رن ندهی کسی کاری به کارت ندارد.

هر کسین ساققالینین اختیاری اؤزونده دیر
 هر نین بیر عادت‌ی اولور. ملانین دا عادت‌ی بو ایملش کی، تئز - تئز ساققالینی
 تومارلار میله. امیر تیمور اونو بو ایشدن ساخلاماق اوچون بیرگون دئیر: - بو
 گوندن ساققال تومارلار ماغی سنه قدغن اندیرم. اگر گورم - ائشیدم بیرده ساققالینی
 تومارلیرسان، دییه جاغام اونو دیدن قیرخسینلار، الینه ده داغ باسینلار.
 ملا تیمورون حال - خویونا یاخشی بلدایدی و بیلیردی کی او دئدیگینی ائله.
 اونا گوره ده ساققال تومارلار ماقدان ال چکیر.
 بو احوالاتدان بیر نتیجه وقت سونرا بیرگون تیمور ملادان سوروشور: - ملا، من
 نه ایش گوروم، خلق منیم عادل اولدوغوما اینانسینلار؟
 ملا دئیر: - سن هر ایشدن قایاق، هر کیشینین ساققالینین اختیارینی او کیشینین
 اؤزونه تاپیشیر!...

اختیار ریش هر کس با خود اوست.
 هر کس عادت‌ی دارد. ملا نیز عادتش این بود که، مدام دست به ریشش
 می‌کشید. امیر تیمور برای منع او از این کار یک روز به او می‌گوید: - از امروز
 دست کشیدن به ریش را به توقدغن می‌کنم. اگر یک بار دیگر بینم یا بشنوم که
 دست به ریش خودت می‌کشی، خواهم گفت آنرا از ته بتراشند، دستت را نیز داغ
 بکنند.

ملا، به حال و خوی تیمور خوب بلد بود. می‌دانست که او آنچه را که بگوید

می‌کند. به همین جهت نیز دست کشیدن به ریش را رها می‌کند. مدتی از این ماجرا می‌گذرد. روزی تیمور از ملا می‌پرسد: - ملا، من چه کار کنم که مردم عادل بودندم را باور کنند؟

ملا جواب می‌دهد: - تو قبل از هر چیز اختیار ریش هر مرد را بخود او واگذار کن!...

سن بو کتابی اونون قاباغینا آچ!

بیر گئجه ملانصرالدین ائوه گلجک آروادی شکایتله نیر کی: - آی کیشی، بوگون سحر سن گئندن بو اوشاق بیر باشا قیشقیریب، هر نه ائله میشم اونو یاتیر دام، ممکن اولماییب، بیلیمیم اونو نئجه سایخیشدیریم.

ملا بو سوزو ائشیتجک ال آتیب تاقچاداکی کتابلارین آراسیندان بیر کهنه کتاب چیخاردیر و آروادینا دئییر: - آل بو کتابی اوشاغین گوزونون قاباغیندا ورقله، گوره جاقسان کی او فوراً یوخلایاجاق.

آرواد بو سوزدن آجیغی توتوب دئییر: - دییه سن سنین ده کشفین گلیب میه اوشاغین دا کتابدان باشی چیخار؟

ملا جواب وئیر: - جانیم، سن منیم دئیگیمی ائله، گور اولار یا یوخ؟ من اوزوم اوشاقلیقدا هر وقت مکتبه بو کتابی قاباغیما آچیب ورقلردیم فوراً یوخویا گئدهردیم.

تو این کتاب را جلوی او باز کن!

یک شب ملانصرالدین تا بخانه می‌آید، زنش شکایت می‌کند که: - مرد، امروز صبح بعد از رفتن تو این بچه مدام جیغ زده، هر کار کرده‌ام که او را بخوابانم ممکن نشده. نمی‌دانم چطوری ساکتش کنم.

ملا تا این حرف را می‌شنود، دست می‌برد و از وسط کتابهای توی تاقچه، یک کتاب کهنه در می‌آورد و به زنش می‌گوید: - این کتاب را بگیر و جلو چشم بچه ورق بزنی؛ خواهی دید که او فوراً بخواب خواهد رفت.

زن از این حرف ملا عصبانی شده می‌گوید: - مثل اینکه تو هم کیفیت گل کرده، مگر بچه نیز از کتاب سر در می‌آورد؟

ملا جواب می‌دهد: - جانم، تو هر چه من می‌گویم بکن، بین می‌شود یا نه؟ من خودم در بچگی هر وقت در مکتب این کتاب را جلوم باز می‌کردم و ورق می‌زدم، فوراً خوابم می‌برد.

بیر آدامین ادبسیزلیگینی هاردان بیلیمک اولور؟

بیر گون ملا امیر تیمورون انتظاریندا ایمیش. امیر تیمور ملاتین خبری اولمادان گیزلینجه دالی طرفندن گلیر. او، ملاتین خرقه‌سنین دالیندا بیر خیرداجا بیرتیق گوروب، بارماغینی اورا سوخار و بیرتیفی یشکمه‌گه باشلار. ملا دالیسا دؤنوب باخاندا امیر تیمورو گوره، سلام وئره.

تیمور اوزونو اویانا قویمادان سوروشور: - ملا، دییه بیلرسن بیر آدامین ادبسیزلیگینی هاردان بیلیمک اولور؟

ملا دایانمادان جواب وئیریر: - او آدامین گیزلینجه دالان گلیب انتظاریندا اولدوغو آدامین خرقه‌سینده اولان بیرتیفی یشکمه‌سیندن.

بی ادبی یک شخص را از کجا می‌توان فهمید؟

روزی ملا در انتظار امیر تیمور بوده. امیر تیمور بی‌خبر از ملا، پنهانی از پشت سر می‌آید. در پشت خرقه ملا شکاف کوچکی دیده، انگشت در شکاف می‌برد و شروع می‌کند به گشاد کردن آن. ملا وقتی به پشت سر نگاه می‌کند امیر تیمور را

می‌بیند و سلام می‌کند.

تیمور بی آنکه به روی خود آورد، می‌پرسد: - ملا، میتوانی بگوئی بی ادبی یک شخص را از کجا می‌توان فهمید؟

ملا بدون تأخیر جواب می‌دهد: - از اینکه آن شخص از پشت سر بیاید و شکاف خرقة کسی را که در انتظار اوست، گشاد کند.

اوروج آچمادان قابق ناماز

ملانی رمضان‌دا بیر چوخ آیریلاری ایله اوروج آچمایا چاغیریلار. افطار زمانی چاتاندا ائو صاحبی قوناقلارا دئییر: - اوّل شام نامازینی قیلاق، سونرا اوروجوموزی آچاق. محله‌نین پشتمازی نامازا دورور و ملادا چاره‌سیز اوییری قوناقلارلا بیرلیکده پشتمازا اقتدا ائدیرلر امام فاتحه‌نی چوخ اوزادیر، سوره‌یه چاتاندا «یس» دییه‌ر - دئمز، ملا اوز اوزونه دئییر: - یوز تویه اگر من بو نمازی قیلا بیلسم. هر شئین بیر حسابی وار. بونو دییه - دییه او سوروشوب نمازدان آیریلیر.

اما، امام عارفین بیرسی ایمیش او «والقرآن الحکیم، الله اکبر» دئییب رکوعه گئدیر. ملا بونو گؤرجک دئییر: - باخ، بونا هئچ کیمین سوزو اولایلمز و تازادان یاتاشیب نامازا قوشولور.

نماز پیش از افطار

در رمضان ملا را با بسیاری کسان دیگر به افطار دعوت می‌کنند. بهنگام افطار، صاحب‌خانه رو به مهمانها کرده می‌گوید: - اول نماز مغرب را بجا آوریم، بعد روزه‌مان را بشکنیم.

پیشنماز محله به نماز می‌ایستد و ملا نیز ناچار با سایر مهمانها به پیشنهاد اقتدا می‌کند.

امام فاتحه را بسیار طول می‌دهد و وقتی به سوره می‌رسد هنوز «یس» را

نگفته، ملا خود بخود می‌گوید: - صد توبه اگر من این نماز را بجا آورم. هر چیزی قراری دارد. با این حرف او یواشکی از نماز کنار می‌کشد.
اما، امام که آدم عارفی بوده در حال «والقرآن الحکیم. الله اکبر» گفته به رکوع می‌رود.

ملا تا این را می‌بیند، می‌گوید: - بین، دیگر کسی روی این حرف نمی‌تواند حرفی داشته باشد. و دوباره برگشته به نماز می‌ایستد.

قربانلیق دهوه

ملانین بیر اولومجول دهوه‌سی وارایمیش، گونلرین بیر گونونده دهوه ناخوش اولور. باشی چیخانلار باخیب دئییرلرکی: - ملا، بو دهوه اوله‌جک.

ملا دئییر: - ایندی‌کی اوله‌جک من ده اونو آلا‌ه یولوندا قریان وئره‌جاغام. ملا دهوه‌نی قریان کسیر، اوندان سونرا او هر یتره گئدیر، هر کیمی گورور، آنجاق آلا‌ه یولوندا قریان وئردیگی دهوه‌دن دانیشیر.

آخر بیر گون جماعت ملانین بو قدر اؤز قریانینی پئش چکمه‌سیندن جانا گلیب، دئییرلر: - آی ملا، آلا‌ه یولوندا وئرلن قریان‌ی بیر بئله دیله گتیرمزله. بیر دانا دهوه کسمیسه‌ن هم طویدا دئییرسن، هم یاسدا، هم شامدا، دئییرسن، هم دامدا.

ملا دئییر: - چوخ عجب ایش گؤرورم. طویدا دایه‌جاغام، یاسدادا، شامدادا، دایه‌جاغام، دامدادا. آلا‌ه اؤزو اسماعیل‌دان اؤترو بیر قویون قریان گؤنده‌ریب، نئجه مین ایلدن سونرا اونون داستانی هله‌ده دیلرده گزیر، کتابلاردا یازیلیر. من او بویدا دهوه کسمیشه‌م، سیز ایسته‌میرسیز حتی اونو دیله گتیرم.

شتر قربانی

ملا یک شتر مردنی داشت. روزی از روزها شتر بیمار می‌شود. آنها که از

بیماری شتر سر در می‌آوردند، می‌گویند که این شتر خواهد مرد.

ملا می‌گوید: - حالا که خواهد مرد، من هم او را در راه خدا قربانی می‌کنم.

ملا شتر را قربانی می‌کند. بعد از آن، او هر جا که می‌رسد و هر که را می‌بیند،

از تنها شتری که در راه خدا قربانی کرده صحبت می‌کند.

سرانجام، مردم از اینهمه پیش کشیدن قربانی ملا به تنگ آمده می‌گویند: - ای

ملا، قربانی راه خدا را که اینقدر بر زبان نمی‌آورند. یک شتر کشته‌ای در عروسی

هم می‌گوئی، در عزا هم. در شام هم می‌گوئی، در بام هم.

ملا می‌گوید: - بسیار کار خوبی می‌کنم، در عروسی هم خواهم گفت، در عزا

هم. در شام هم خواهم گرفت، در بام هم. خدا خودش به خاطر اسماعیل یک

گوسفند قربانی فرستاده، بعد از چند هزار سال داستان آن هنوز هم زبان به زبان

می‌گردد و در کتابها نوشته می‌شود. من شتر به آن بزرگی سر بریده‌ام، شما

نمی‌خواهید حتی حرفش را بزنم.

سندۀ کی او دعا، منده کی بو عقل!

ملا بیر گنجہ یثرینده اوزانمیشدی، دامدا آیاق سسی ائشیدیر، اوجادان

سسله‌یبب آروادینا دئیر: - آرواد، دونن گنجہ ائوه گلنده نه‌قدر قاپینی دؤیدوم،

آچان اولمادی. من‌ده دالیدان داما چیخدیم. دامدا گؤزلریمی یوموب بیر عجبی مجّی

اوخودوم و سونرا دوواردان سوروشوب حیظه دوشدوم.

دامدا ملانین سؤزلرینی ائشیدن اوغرو، بیر مدت صبرائدیرکی ملا ایله آروادی

یوخلا سینلار. سونرا عجبی، مجّی اوخیوب ایستیر دوواردان سوروشسون، اما

سوروشماق عوضینه تاپیلتی ایله یثره دوشور.

ملا تاپیلتی‌نین سسینه حیظه چیخیب، اوغرونو یاخالیر و آروادینا سسلیر: -

آرواد، اؤرکنی، گتیر، اوغرونو توتدوم.

ملانین اؤرکن ایستدیگینی گؤرن اوغرو، چوخ پریشان حالدا دئیر: - ملا، ایپ - اؤرکنه احتیاج یوخدو. سنده کی او دعا، منده کی بو عقل، میه قاچادا بیله‌رم؟...

با دعائی که تو داری و با عقلی که من دارم!

ملا یک شب در رختخواب دراز کشیده بود که از پشت بام صدای پا می‌شنود با صدای بلند به زنش می‌گوید: - زن دیشب که بخانه می‌آمدم، هر قدر در زدم کسی باز نکرد. من نیز از پشت، بالای بام رفتم. در بام چشمه‌ایم را بستم و یک عجبی، مچی خواندم و بعد از آنجا سرخورده به حیاط افتادم.

دزد که در پشت بام حرفهای ملا را می‌شنید، مدتی صبر می‌کند تا ملا و زنش بخوابند. بعداً عجبی، مچی را می‌خواند و می‌خواهد از دیوار به پایین سر بخورد. اما بجای سر خوردن تالابی پائین می‌افتد. ملا به صدای تلب به حیاط می‌آید. گریبان دزد را می‌گیرد و زنش را صدا می‌زند که: - زن، طناب را بیاور، دزد را گرفتم.

دزد که طناب خواستن ملا را می‌بیند، با حال پریشان می‌گوید: - ملا، احتیاجی به طناب و این چیزها نیست. با دعائی که تو داری و عقلی که من دارم، مگر می‌توانم در فکر فرار هم باشم؟

قاز آتی

ملا ائشیتیمیشدی کی، قاز آتی چوخ یئمه‌لی اولور. همیشه آرزو لاردی کی، بیر گون بیر قاز توتوب اونون آتیندن شوربا پیشیرسین. بیر گون چؤلده گئندنه گؤلون قیراغیندا بیر سورو قازا راست گلیر. او نه قدر چالیشیرکی قازلاردان بیرینی توتسون ممکن اولمور. قازلار قاناد چالیب اوچورلار. ملا اونلارین داللاریندان بیر چوخ باخاندان سونرا سویون قیراغیندا اوتوروب چؤرگینی سویا باتیریب یئیر.

بو آرادا، اوردان گئجه‌ن بیر آدام ملانی گوروب سوروشور: ملا، نه ایش گورورسن؟
ملا جواب وئیر: - نه ایش گوره‌جاغام، قازلاری قاجیتیمیشام، سویونا چورک دوغرورام.

گوشت غاز

ملا شنیده بود که، گوشت غاز بسیار لذیذ است. او همیشه آرزو می‌کرد که، روزی یک غاز شکار کند و از گوشت آن شورا بپزد. روزی در صحرا می‌رفت که در کنار آبگیر به یکدسته غاز بر می‌خورد. او هر قدر تلاش می‌کند که یکی از آنها را بگیرد، ممکن نمی‌شود. غازها پر می‌کشایند و می‌پرند. ملا بعد از آنکه مدتی از پشت سرشان نگاه می‌کند، کنار آب می‌نشیند و نان خود را در آب فرو می‌برد و می‌خورد.

در این میان، کسی که از آنجا رد می‌شد، ملا را دیده می‌پرسد: - ملا، چه کار داری می‌کنی؟
ملا جواب می‌دهد: - چه کار می‌خواستی بکنم؟ غازها را فراری داده‌ام و با آبشان تلیت می‌کنم.

گوندوز بولونو چاشان خوروز

ملانصرالدین بیر دفعه کئندن شهره گلنده شهرده‌کی دوستونا بیر لاری خوروز گتیریرمیش. یولدا ایستی‌دن خوروز دیلینی چیخاردیر. ملانین یازیغی گلیب اونو ائششگین اوستوندن آچیب یشره بوراخیر. خوروز اؤزونو آزاد گؤرمک همان اوز قویور چۆله. ملا خوروزون قاباغینی آلاق اوچون الینده‌کی آغاجی اونا طرف تولازلاییر. خوروز آغاجین غیژیلیتسندان داشلانیب اؤز قویور چول بیابانا.

ملا خوروزون بو حرکتیندن حرصه نیب قیشقیریر: - آی چیل حرامزادا، سن کی قارانلیق گئجه ده سحرین آچیلماسینی بیلیرسن، بس نیه گونون گون اورتاچاغی شهرین دوز یولونو چاشیرسان؟

خروسی که روز روشن راه گم می کند

ملا نصرالدین یک بار موقع آمدن به شهر برای دوست شهری خود یک خروس لاری می آورده. در راه از شدت گرما خروس زبانش را بیرون می آورد. ملا دلش سوخته او را از بالای الاغ بر می دارد و روی زمین ول می کند. خروس تا خود را آزاد می بیند، بطرف صحرا راه می افتد. ملا برای جلوگیری از در رفتن خروس چوبدستی را به طرف او پرتاب می کند. خروس از صدای غر - غر - چوبدستی از جا می جهد و سر به دشت و بیابان می نهد.

ملا از این حرکت خروس عصبانی شده داد می زند: - ای حرامزاده خالخال، تو که در شب تاریک، دمیدن صبح را می دانی، پس چرا در وسط روز روشن راه راست شهر را گم می کنی؟!.

من سندن ایسته دیم مینه جک، سن منه یئتیر دین میندیره جک

ملا بیر گون اوزاق بیر یولدان گلدیگی زمان یورولور. او یورغونلوغونو آلماق اوچون بیر آغاج کولگه سینده اوتورور. بیر آز دینجه لندن سونرا دریندن بیر آه چکیر و دئییر: - آلا، نه اولاردی، بیر آریق ائششگیم اولایدی، بو اوزون - اوزون یوللاری پیادا گئتمکدن قورتارایدیم.

بو سؤز ملانین آغزیندان چیخمامیش، اوزاقدان بیر آتلی چیخار، آتلی نین میندیگی آتین یانیندا بیر اوج آلیق بالاسی دا اولور. آتلی ملانی گؤرجک دئییر: - آهای، کیشی! نه تنبل - تنبل اورادا اوزانمیسان؟ قالخ آیاغا بو دایچانی آل بوینوا،

حیوان اوزاق یولدان گلیب، دیلدن دوشویدی.

ملا ایسته‌ر دئسین من ده اوزاق یولدان گلیمشه‌م، من ده دیلدن دوشموشم، اما آتلی‌نین هاوادا فیزلانان قمچی‌سی ملاتین سوزونو آغزیندا قویور.

ایسته‌ر - ایسته‌مز آیاغا دوروب، دایچانی بونونا آلیب یولا دوشور. چوخلو یول گئندن سونرا گلیب آتلی‌نین ایسته‌دیگی کنده چاتیرلار. ملا نفسدن دوشموش، یثره بیخیلییر، بیر مدت سونرا اوزونه گلیب، اوزونو گۆیه توتور و دئیر: - خدایا، من یاخشی آنلادانمادیم، یا سن یاخشی باشا دوشمه‌دین؟ من سندن ایسته‌دیم مینه‌جک، سن منه ییتیردین میندیره‌جک.

من از تو خواستم مرکب، تو به من رساندی راکب

ملا، روزی به هنگام آمدن از راهی دور بسیار خسته می‌شود و برای رفع خستگی در سایه‌ی یک درخت می‌نشیند. او بعد از آنکه اندکی خستگی در می‌کند، آهی عمیق می‌کشد و می‌گوید: - خدایا، چه می‌شد اگر خربلاگری داشتم و از پیاده رفتن این همه راه طولانی نجات می‌یافتم.

این حرف هنوز از دهان ملا بیرون نیامده بود که، از دور سواری نمایان می‌شود. به همراه اسب، کروی سه ماهه‌ای نیز بود. سوار تا ملا را می‌بیند می‌گوید: - آهای، مرد! چرا با تنبلی آنجا لم داده‌ای. پاشو این کره اسب را بکش کولت. حیوانکی از راه دور آمده و از پا افتاده. ملا تا می‌خواهد بگوید که من نیز از راه دور آمده‌ام و من هم از پا افتاده‌ام، تازیانه سوارکار که در هوا تاب می‌خورد حرف ملا را بر دهانش باقی می‌گذارد.

خواه ناخواه برخاسته کره اسب را به کول می‌کشد و راه می‌افتد. بعد از طی مسافت زیاد به دره مورد نظر سوار می‌رسند. ملا که از نفس افتاده بود نقش زمین می‌شود و بعد از آن که به خود می‌آید، رو به آسمان کرده می‌گوید: - خدایا،

من خوب نتوانستم تفهیم کنم، یا تو خوب متوجه نشدی؟ من از تو مرکب خواستم تو به من راکب دادی.

او ملعون‌دان آل، بو نامرده وئر!

ملا شهرده تاجرلردن بیرینه بوغدا ساتمیشدی. تاجر بوغدانین پولونو بوگون - صاباحا سالمیشدی. یازیق ملا بیر گون هن، بیر گون یوخ شهره گلیردی‌کی، بلکه بوغدانین پولونو تاجردن آلسین، اما تاجر هر گون بیر فیریلداقلا ملانین باشینی سریردی.

گونلرین بیرینده ملا گئنه شهره گلیمیشدی. او هر نه قدر تاجره اوز وورور، تاجر اوزدن گئتمه‌ییب، اوندان ایسته‌ییرکی، نئچه گونده صبر ائله‌سین. ملا چاره‌سیز گئنه آج با سوسوز کنده قایتمالی اولور. اما او یولا چیخاندا گؤرور آجیندان دیزلرینده طاقت قالما‌ییب. بیر قدر گؤتور قویدان سونرا تازادان شهره قاییدیپ بیر چؤرکچی دکاینایگیریر و دئییر: - آی قارداش، منه ایکی چؤرک وئر، ایکی گون سونرا شهره گلنده، اونون پولونو وئریم.

چؤرکچی دئییر: - نسیه چؤرک اولماز، هر زمان پول گتیرسن، چؤرک آپارارسان.

ملا نه قدر دیل تۆکور، فایدا وئریمیر. آخرده چؤرکچینی گؤز - گؤز ائله‌ییب، ایکی دانا چؤرک گؤتوروب اکیلیر. شهردن چیخاندان سونرا سو قیراغیندا اوتوروب بیر آز چؤرکدن یئییر: - سونرادا ائیلیب سودان ایچیر و گؤزلیرنی گؤیه توتوب دئییر: - ایلاهی، سن اوزون عالیمن کی، من بو چؤرک‌لری چاره‌سیزلیکدن گؤتوردوم. آجیمدان دیزلریم طاقتدن دوشموشدو. بیر شاه‌ی قره پولادا گمانیم گئتمیردی. بوغدا تاجری منیم پولومو وئرمه‌دی. چؤرکچی‌ده بیر پارچا چۆره‌یی مندن اسیرگه‌دی. ایندی بیر ایشدی اولوب، حلال ائلیرسن ائله. حلال ائله‌میرسن او ملعون‌دان آل، بو نامرده وئر!...

از آن ملعون بستان، به این نامرد بده!

ملا به یکی از تاجرهای شهر گندم فروخته بود. تاجر برای دادن پول گندم امروز و فردا می‌کرد. ملای بیچاره یک روز در میان به شهر می‌آمد تا بلکه پول گندم را از تاجر بستاند. اما تاجر هر روز با یک نیرنگ سر ملا را شیر می‌مالید. روزی از روزها ملا باز به شهر آمده بود. او هر قدر به تاجر اصرار می‌کند، تاجر از رونرفته، از او می‌خواهد که، چند روز دیگر نیز صبر کند. ملا لاعلاج دوبرته‌گرسنه و تشنه راهی ده می‌شود. اما وقتی راه می‌افتد، می‌بیند زانوانش طاقت رفتن ندارند. پس از مدتی تأمل دوباره به شهر برگشته داخل دکان نانوا می‌شود و می‌گوید: - ای برادر، دو تا نان به من بده، دو روز بعد هنگام آمدن به شهر پول آن را خواهم داد.

نانوا می‌گوید: - نان نسیه نمی‌شود. هر وقت پول آوردی می‌توانی نان ببری. ملا هر قدر اصرار می‌کند، نتیجه نمی‌دهد. سرانجام او نگاه نانوا را به یک سو دیده و دو عدد نان بر می‌دارد و در می‌رود. بعد از بیرون آمدن از شهر کنار جوی آب نشسته کمی از نان می‌خورد و بعد خم شده چند جرعه‌ای آب می‌نوشد و نگاهش را به سوی آسمان می‌کند و می‌گوید: - خدایا، تو خود می‌دانی که من این نان‌ها را از ناچاری برداشتم. از گرسنگی زانوانم طاقت رفتن نداشتم و امیدی به یک پول سیاه هم نداشتم. تاجر غله، پولم را نداد و نانوا نیز یک تکه نان را از من دریغ داشت. حالا کاری است که شده، می‌خواهی حلال کن، نمی‌خواهی حلال کنی، از آن ملعون بستان و به این نامرد بده!...

باغلا دیلیمین او جونا!

ملا بستاندا اوتور موشدی ناهار ییپیردی. بوستانین قیراغیندان بیر آتلی سوروشوردی. ملا آتلینی گۆروب دندی: - بویورون، ناهار ائله‌یین.

آتلی دینمز - سؤیله‌مز آتیندان دوشوب دئدی: - آتی هارا باغلا ییم؟
اٹله‌دیگی یئرسیز تعارفدان پشیمان اولموش ملا دئدی: - باغلا دیلیمین اوجونا!

بیند به نوک زبانم!

ملا در بستان نشسته بود و ناهار می‌خورد. سواری از کنار بستان می‌گذشت.
ملا تا سوار را دید گفت: - بفرماید، ناهار بخورید.
سوار بی‌گفت و شنود از اسب پیاده شده و گفت: - اسب را کجا بیندم؟
ملا که از تعارف بی‌مورد خود پشیمان شده بود گفت: - بیند به نوک زبانم.

یوخسا من گئتمه‌لی اولاجاغدیم

ملانین عمیسی، قیزی ملا یا آدلا می‌شدی. ووردی بیر پوللو آدام تاپیلدی،
عمی قیزی وئردی اونا. بیر ایکی ایل سونرا بو پوللو کیشی دوشوب اؤلدو. باش
ساغلیغی اوچون عمیسی قیزینین یانینا گئدن ملا دئدی: - آلاها چوخ شکرکی سنی
منه وئرمه‌دیلر، یوخسا سنین ارین گئدن گئدر گلمه‌ایندی من گئتمه‌لی اولاجاغدیم.

حالا من می‌بایست می‌رفتم

عموی ملا دخترش را به ملا نامزد کرده بود. از قضا شخص پولداری پیدا شد
و عمو دخترش را به او داد. یکی دو سال بعد، این مرد پولدار افتاد و مرد. ملا که
برای دادن سرسلا متی پیش دختر عموی خود رفته بود، گفت: - خدا را شکر که
ترا به من ندادند وگرنه حالا به راه بی‌بازگشتی که او رفته، می‌بایست من می‌رفتم.

یوغون یانلیشلار

ملانین یاشادیغی شهرده بیر زمان کسه‌ر گزدریمک قدغن اولور. ملا اؤزیله

ایکی تییه‌لی بیر قمه گزدره‌رمیش. دارغانین بو ایشدن خبری اولوب، بیر گون ملانی یاخالا‌یر و قمه‌نی ملانین اتگی آلتیندان چیخاردیب دئییر: - ملا، اولمایا سن بیلیرسن کی کسه‌ر گزدریمک قدغندیر؟

ملا دئییر: - نییه بیلیرم. اما بو کی کسه‌ر دگیل، اونو اؤزومله گؤتورموشم‌کی، کتابلاردا اولان یانلیشلاری قاشیام.

دارغا دئییر: - میه بو یوغونلوقدا قمه‌ایله‌ده یانلیش قاشیماق اولور.

ملا دئییر: - ائله یوغون یانلیشلار وارکی، عهده‌سیندن یالنیز بو یوغون قمه‌گله بیلیر.

اشتباهات گنده

زمانی در شهری که ملا زندگی می‌کرد آلت تیز و بُرنده همراه داشتن ممنوع می‌شود. ملا با خودش یک قمه دوله حمل می‌کرده. داروغه از این کار باخبر شده یک روز یقه‌ی ملا را می‌گیرد و قمه را از زیر دامن ملا بیرون می‌کشد و می‌گوید: - ملا، مگر تو نمی‌دانی که داشتن آلت بُرنده ممنوع است.

ملا می‌گوید: - چرا می‌دانم. اما این که بُرنده نیست. آن را با خودم برداشته‌ام تا اشتباهاتی را که در کتابها هست، بخراشم.

داروغه می‌گوید: - مگر با قمه به این گندگی هم می‌شود اشتباه خراشید؟ ملا جواب می‌دهد: - آن چنان اشتباهات گنده وجود دارد که تنها این قمه گنده می‌تواند از عهده‌شان بر بیاید.

ائله بیل گننه‌ده آناوی اینجیتمیسن!

ملانین ائششگی اؤلدی. ار چوخ زحمتله بیر آز پول اله سالیب بازاردان اؤزی سئون بیر ائششک آلدی. ائششگین نوخدا‌سیندان یاپیشیب ائوه یوللاندى. یولدا

ایکی نفر شیاد ملانی گوروب ائششگی اونون الیندن چیخارتماق ایسته‌دیلر. اونلاردان بیرى نوخدانی ائششگین بونوندان چیخاردیب اؤز بونونا تاخدی. او بیرسی‌ده ائششگی آستاجا اوردان اوزاقلادیریب ساتماق اوچون بازارا آپاردی. ملا ائوه چاتاندا باخدی گوردی نوخدا ائششگین عوضیه بیر آدامین بونوندادی. حیرتدن بارماغی آغزیندا قالیب آدامدان سورشدو: - سن کیمن؟ نوخدا سنین بونوندا نئینیر؟

او دئدی: - آی آقا، من آنامی اینجیتیمشیم، آنام منی قارغیمیشدی. اونون قارغیشیندان من دؤنوب ائششک اولموشدوم. منی بازاردا ساتاندا آلاهی بیلیمیم سیزی هاردان یئتیردی‌کی سیز منی آلدیز. سیزین الیزین برکتیندن من یولدا گله - گله تازادان دؤنوب آدام اولدوم. او بو سؤزلری دئییه - دئییه ملاتین الیندن اؤپوب: اونا اوزون عؤمور آرزولاییر. ملا بو سؤزلری ائشیدینجه اونو آزاد بوراخیب دئیر: - یرری قوی گئت، اما سوز وئرکی بوندان سونرا داهای آنای اینجیتیمه‌سن. آدام ملایا سؤز وئریب آزادان چیخیر.

ملا بیر - ایکی گون سونرا گئنه بیر آز پول اله سالیب، آیری بیر ائششک آلماق اوچون بازارا گلیر. بازاردا گؤزو دونن - سیراغاگون آلدیغی ائششگه دوشور. ائششگه یاخینلاشیب آستادان اونون قولاغینا پیچیلداییر: - نانجیب، ائله بیل سؤز وئردیگینی اونودوب، گئنه‌ده آنای اینجیتیمه‌سن.

مثل اینکه باز مادرت را اذیت کرده‌ای!

ملا خرش مُرد. او با زحمت زیاد پولی به چنگ آورد و خر دلخواه خود را از بازار خرید. از لگام خر گرفته عازم خانه شد. در راه، دو نفر شیاد خواستند خر را از چنگ ملا در آورند. یکی از آنها لگام را از سر خر در آورده به گردن خود انداخت. آن یکی نیز خر را آهسته از آنجا دور کرد و به قصد فروش به بازار برد. ملا وقتی به خانه رسید دید که لگام به عوض خر در گردن یک آدم است. از

حیرت انگشتش به دهان مانده از او پرسید: - تو کی هستی؟ لگام در گردن تو چه می‌کند؟

او گفت: - ای آقا، من مادرم را اذیت کرده بودم. مادرم مرا نفرین کرده بود. در نتیجه‌ی نفرین او من تبدیل به خر شدم. وقتی می‌خواستند مرا در بازار بفروشند، نمی‌دانم خدا شما را چطوری رساند که شما مرا خریدید. از برکت دست شما من در حین راه دوباره برگشتم و آدم شدم. او ضمن گفتن این حرفها دست ملا را می‌بوسد و برای او طول عمر آرزو می‌کند. ملا تا این حرفها را می‌شنود، او را آزاد می‌گذارد و می‌گوید: - راهت را بکش برو، اما قول بده که بعد از این مادرت را اذیت نکنی. مرد به ملا قول داده در می‌رود.

ملا، یکی - دو روز بعد باز پولی دست و پا می‌کند و برای خریدن خر دیگری به بازار می‌آید. در بازار چشمش به همان خری که دیروز - پریروز خریده بود می‌افتد. به خر نزدیک می‌شود و آهسته بیخ گوش او می‌گوید: - نانجیب، مثل اینکه قولت را از یاد برده‌ای و باز مادرت را اذیت کرده‌ای.

اؤلکمک افتخاری

ملانی اوروج آچمایا چاغیریرلار. یای فصلی ایمیش. سفره‌یه یشمک عوضینه قاباقجان بوزلی شربت گتیریرلر. ائو صاحبی اوروج آچمایا گلنلرین هره‌سینه بیر خیرداجا قاشیق وئریر، اما اؤزو بیر یشکه ملاغا گؤتورور. هامی خیردا قاشیقلا شربتدن ایچمگه چالیشدیقلاری حالدا، او ملاغانی شربتله دولدوروب باشینا چکیر و هر دفعه ایچنده ده دئییر: - آخ، اؤلدوم.

ملا بیر نچه دفعه خیرداجا قاشیقلا شربتدن ایچندن سونرا اؤزونو ساخلا یا بیلمه‌یب دئییر: - آقا، لطف ائدیب او ملاغانی ال به ال گز دیرین بلکه بیزده اؤلکمک افتخارینا چاتاق.

فیض مردن

ملا را برای افطار دعوت می‌کنند. فصل تابستان بوده. سر سفره به جای خوراک قبلاً شربت یخی می‌آورند. صاحب خانه به هر یک از مدعوین قاشق کوچکی می‌دهد، اما خودش ملاقه‌ی بزرگی دست می‌گیرد. در حالی که همه سعی می‌کردند با قاشق کوچک از شربت بخورند، او ملاقه را از شربت پرکرده سر می‌کشید و در هر بار می‌گفت: - آخ، مُردم!

ملا بعد از آنکه چند بار با قاشق از شربت می‌خورد، خودداری نمی‌تواند و می‌گوید: - آقا، لطف کنید آن ملاقه را دست به دست گردانید تا بلکه ما هم به فیض مردن نائل شویم.

آی یا خشیدی یا گون؟

بیر گون ملانین تانیشلاریندان نچه‌سی اؤز آرالاریندا گونون نه‌قدر فایدالی اولدوغوندان دانیشیردی‌لار. ملا بیر مدت اونلارین دانیشیق‌لارینا قولاق وئرندن سونرا سوزه گلیب دئییر: - دوغروسو، من بیلیم سیز بو گونده نه گؤرموسوزکی، هی یاپیشمیسیز اونون قویروغوندان، مندن سوروشساز، آی دفعه‌لرله گوندن فایدالیدیر.

سوروشورلار: - ملا، سن بو سؤزو هاردان دئییرسن؟

ملا دئییر: - بو سؤزو اوردان دئییرم‌کی، گون آنجاق گوندوزلر، هاوا ایشیق اولاتدا چیخیر، اما آی گئجه‌لر چیخیب قاراللیق دونیانی ایشیق‌لاندیریر.

ماه بهتر است یا خورشید؟

روزی چند نفر از آشنایان ملا میان خود از مفید بودن خورشید صحبت می‌کردند. ملا بعد از آن که حرفهای آنها را گوش می‌کند، به حرف آمده می‌گوید:

- راستش، من نمی‌دانم شما در این خورشید چه دیده‌اید که مرتب چسبیده‌اید به دُم آن. اگر از من بپرسید ماه به دفعات مفیدتر از خورشید است.

می‌پرسند: - ملا، تو این را از کجا می‌گویی؟

ملا می‌گوید: - این را از آنجا می‌گویم که، خورشید تنها در روز که هوا روشن است نمایان می‌شود، اما ماه شبها در می‌آید و دنیای تاریک را روشنی می‌بخشد.

اون آغچایا آلمیشام

ملا بیر گون اوزو اوچون بیر تازا عبا آلیر. او، عبان‌ی چینگینه سالیب چیخیر بازارا. هله نئچه آددیم گتتمه‌میش بیرسی اونا راست گلیب سوروشور: - ملا، چوخ مبارکدی، عبان‌ی نئچه‌یه آلیسان؟

ملا دئییر: - چوخ ساغ اول، اون آغچایا آلمیشام.

اوندان سووشمامیش ایکینجی آداما توش اولور اودا سوروشور: - ملا، عبان‌ی نئچه‌یه آلیسان؟

ملا گتته دئییر: - اون آغچایا آلمیشام.

بیر آز گتتمه‌میش او اوچونجو، دؤردونجو، بشینجی آداما راست گلیر. هامیسی ملادان عبان‌ی نئچه‌یه آلدیغینی سورشورلار. ملادا اونلارا جواب وئریر.

آخیردا ملا جواب وئرمکدن بئزیکیب اوز قویور مسجده. نماز وقتی ایمیش، او مسجده پیشنمازدان خواهش ائدیرکی اونا جماعتله نئچه کلمه دانیشماغا اجازه وئرسین. پیشنماز اجازه وئریر.

ملا منبره قالخیب دئییر: - آی جماعت، ائشیدین، بیلین من بو عبان‌ی اون آغچایا آلمیشام، اون آغچایا!...

ده آقچه خریده‌ام

روزی ملا برای خودش عبای تازه‌ای می‌خرد. او عبا را به دوش انداخته راهی

بازار می‌شود. هنوز چند قدمی نرفته بود که یکی با او روبرو شده می‌پرسد: -
ملا، مبارک است، عبا را چند خریدی؟

ملا می‌گوید: - سلامت باشی، ده آقچه خریده‌ام.

هنوز از او رد نشده بود که با دومی روبرو می‌شود. او نیز می‌پرسد: - ملا، عبا
را چند خریده‌ای؟

ملا باز می‌گوید: ده آقچه خریده‌ام.

خیلی نرفته بود که به سومی و چهارمی و پنجمی نیز بر می‌خورد.

همگی از ملا قیمت خرید عبا را می‌پرسند. او نیز به آنها جواب می‌دهد.

سرانجام از جواب دادن به تنگ آمده رو به مسجد می‌نهد. وقت نماز بوده، در
مسجد از پیشنهاد خواهش می‌کند که به او اجازه دهد تا چند کلمه‌ای با مردم
صحبت کند. پیشنهاد اجازه می‌دهد.

ملا بالای منبر رفته می‌گوید: - ای مردم، بشنوید و آگاه باشید، من این عبا را
به ده آقچه خریده‌ام، ده آقچه!...

سون سوزو باشد! دندیم

بیر گون ملا مویز یثیرمیش. تانیشلاریندان بیرى اونو گوروب سورشور: - ملا،
نه یثیرسن؟

ملا دئییر: - ائله

دوستو سوروشور: - ملا، نئجه یعنی ائله؟ میه ائله‌نی ده یشک اولور؟

ملا دئییر: - من سوزو خلاصه ائله‌دیم. سوندا دییه‌جگیم سوزو باشد! دندیم.

دوستو تازادان سوروشور: - آی جانیم، سن تاپماجا دئییرسن، بیر آز آچیق
دانیش گوروم نه دئمک ایستیرسن.

ملا دئییر: - سن مندن سورشانداکی «نه یثیرسن؟» من دئمه‌لی‌ایدیم «مویز»

سن دییه‌جکسن «منه ده وئرا»، من دییه‌جگم «وئر میرم!» سن دییه‌جکسن «نیه!»، من

دیہ جگم «اٹلہ!». ایندی گوردون من سونرا دیہ جگم سؤزو باشدا دئدیم؟

حرف آخر را اول گفتم

روزی ملا مویز می خورده. یکی از آشنایان او را می بیند و می پرسد: - ملا، چه می خوری؟
ملا می گوید: - زیرا.

دوستش می پرسد: - ملا، چطور یعنی زیرا؟ مگر زیرا را هم می شود خورد؟
ملا می گوید: - من مطلب را خلاصه کردم. حرفی را که می بایست آخر می گفتم، اول گفتم.

دوستش دوباره می پرسد: - جانم، تو داری معما می گویی، یک کمی روشنتر بگو تا بینم منظور چیست.

ملا می گوید: - وقتی تواز من پرسیدی که «چه می خوری؟» من می بایست می گفتم «مویز»، تو می گفتی «به من هم بده!»، من می گفتم «نمی دهم!»، تو می گفتی «چرا؟» من می گفتم «زیرا!». حالا دیدی که من حرف آخر را اول گفتم.

حلالین اولسون!

بیر گنجه ملا ائولرینه گئندنه یولونو کوچه باغدان سالییر. کوچه نین یاریلاریندا بیرده گؤرورکی، بیرسی تیر اوزانیب یاتییدی. یاخینا گلنده گؤرور شهرین قاضیسیدی. او برک کئئلندیگی اوچون اؤزوندن گئدیپ، کوچه نین آراسیندا ییخیلیب قالیپ. ملا بونو گؤرجک قاضینین پالتارلارینی سویوندوروب اؤزیله آپارییر. بیر زماندان سونرا یئل وورور، قاضینین حالی اؤزونه گلیر. باخیر گؤرورکی، پالتارلاری اگئینده دئگیل، سحرده آق قالیپ آچیلیر. دوروب هؤیله سک اؤزونو ائوه سالییر و اؤز یانیندا آند ایچیرکی پالتارلارینی آپاران آداما محکم بیر قولاق بورماسی وئرسین. او گون مستده اگلشمه میش نؤکرینه تاپشیریرکی، بوتون بازاری

دولان‌سین، پالتارلاینی هر کیمده گؤرسه، توتوب بیر باشا گتیرسین اونون یانینا. ملا او گون سحر قاضینین پالتارینی گئییب، چخیر بازارا. نؤکر التارلاری ملانین اگینده گؤرجک تانییر و اونو توتوب قاضی‌نین یانینا گتیریر. ملا ایچری گیریپ گؤرورکی قاضی‌نین یانیندا بیر چوخ شکایتچی وار. او نوکره مجال وئرمه‌دن آداملاری او یان یویان ائله‌یب گئچیر قاباغا و اوجادان دئییر: - سلام علیکم، جناب قاضی.

قاضی دئییر: - علیکم سلام. سحر تئزدن سن هاردان تاپیلیب گلدین؟ دایان دور قیراخدا، قوی ایشلیریمی گوروم، سونرا باخیم نه ایسته‌ییرسن. ملا دئییر: - جناب قاضی، من شکایتچی دئگیلم. اونا گؤره‌ده دایانا بیللمهرم. گلدیم‌کی دونن گئجه توش اولدوغوم بیر ماجرائی سیزه دانیشیب گئدم. دونن گئجه ائوه گئندنه، اوزدن ایراق سیزین کیمی بیریسینه راست گلدیم. او کئفله‌نیپ کوچه‌نین آراسیندا بیخیلمیشدی. نه قدر چالیشدیم بلکه اونو آییلدام، او آییلما‌دی. سونرا قورخدوم کی، گئجه اوغرودان - اگریدن گلیب اونون پالتارینی سویوندورسونلار. اونا گؤره‌ده، اؤزوم اونون پالتارینی اگنیندن چیخاریپ ائوه آپاردیم کی، سحر تئزدن تازادان قایتاریپ اونا وئرم. اما سحر تئزدن گئدیپ اونو قویدوغوم یئرده گؤرمه‌دیم. چاره‌سیز پالتاری اگنیمه گئییب چیخدیم شهره‌کی بلکه پالتار صاحبی اؤز پالتارینی گؤروب تانیسین. ایندی‌ده سنین نؤکرین منی گؤروب اؤزیله بورایا گتیردی. اولمایا...

ملانین سؤزو بورا چاتاندا قاضی اونون سؤزونون آراسینا گیریپ، گؤزونون او جیله او یان - بویانا باخا - باخا دئدی: - سن چوخ یاخشاییش گؤرموسن. او ملعون منیم الیمه دوشسه‌ایدی. اونا هشتاد تازیانه ووراردیم. ایندی‌ده اونون پالتارلاینی سته باغیشلادیم، حلالین اولسون!

حالات باشد!

یک شب، ملا موقع رفتن به خانه، راهش را از کوچه باغ می‌اندازد. وسط‌های کوچه یک دفعه می‌بیند که، یکی راست دراز کشیده و خوابیده. نزدیک که می‌آید،

می‌بیند قاضی شهر است که به دلیل مستی شدید از حال رفته و روی زمین افتاده است. ملا لباسهای قاضی را از تنش در آورده با خود می‌برد. بعد از مدتی قاضی بخود می‌آید. می‌بیند که لباسهایش در تنش نیست، چیزی هم به دمیدن صبح نمانده. بر می‌خیزد و هول هولکی خود را یک جوری در خانه می‌اندازد و در دل قسم می‌خورد که گوشمالی سختی به کسی که لباسهایش را دزدیده بدهد. صبح قبل از جلوس به مسند به نوکر خود امر می‌کند که همه بازار بگردد و لباسش را پیش هر کس ببیند او را گرفته با خود بیاورد.

ملا نیز صبح زود لباسهای قاضی را بر تن می‌کند و به بازار می‌آید. نوکر، تا لباسها را تن ملا می‌بیند، می‌شناسد و او را گرفته یک راست پیش قاضی می‌آورد. ملا وقتی وارد می‌شود، می‌بیند شاکیان زیادی پیش قاضی هستند. او بدون اینکه مجالی به نوکر بدهد، جمعیت را اینور آنور کرده جلو می‌آید و با صدای بلند می‌گوید: - جناب قاضی، سلام علیکم.

قاضی می‌گوید: - علیکم سلام. صبح زود تواز کجا پیدا شد؟ کنار وایستا، تا کارهایم را انجام دهم و بعد بینم چه می‌خواهی.

ملا می‌گوید: - جناب قاضی، من شاکی نیستم و بنابراین نمی‌توانم منتظر بمانم. آمدم تا ماجرای را که دیشب شاهد آن بودم به شما بگویم و برگردم. دیشب هنگام رفتن به خانه، دور از حضور، به شخصی نظیر شما برخوردم. او مست کرده بود و وسط کوچه افتاده بود. هر قدر سعی کردم که او را به هوش آورم، به هوش نیامد. بعد ترسیدم که شب دزدی یا راهزنی آمده لختش کند.

این بود که لباسهای او را کندم و با خود به خانه بردم تا صبح زود برگردانده به او بدهم. اما صبح که رفتم او را آنجا که رها کرده بودم ندیدم. ناچار لباس را به تن کردم و به شهر آمدم تا صاحب لباس ببیند و پوشاک خود را بشناسد. حالا هم نوکر شما مرا دیده و با خود به اینجا آورده. نکند...

وقتی ملا حرفش به اینجا رسید. قاضی وسط حرف او پریده، در حالی که با گوشه‌ی چشم اینور و آنور را می‌نگریست، گفت: - تو کار بسیار به جایی کرده‌ای. اگر آن ملعون به دستم می‌افتاد، هشتاد تازیانه به او می‌زد. حالا هم لباسهای او را به تو بخشیدم. حلال‌ت باشد!

بو قیمته یکی ال چلو و کباب

بیر گون ملا بازاردا محکم آجیخیر. پولسوز اولدوغو اوچون چوخ وار - گل ائندن سونرا گیریر بیر چلوویز دکانینا، بیر قاب چلو ایستیر. چلوویز بیر قاب چلو گتیریر، ملا یثیر، اما گؤرور دویمادی. او تازادان بیر ال ده چلو ایستیر. چلوویز بیر قابدا چلو گتیریر. ملا اونودا یثیب، سایمازانا آیاغا دوروب دوزه‌لیر یولا.

چلوویز چاگیریرکی ملا پولونو وئرمه‌دین.

ملا دئییر: - پولوم اولسایدی، وئره‌دیم... وئرمه‌دیم چونکی یوخومدو. ایندی بیر دیون قارین یتمکدن اؤترو منی بو هامی آدامین ایچینده آبریدان سالماق ایسته‌یرسن؟

بیرینی چلوویز دئییر - بیرینی ملا دئییر، آخرده چلوویز گؤرور ملادان پول چیخاما یا جاق، ناچار اونا محکم بیر سیللی وورورکی بلکه اوره‌یی سویوسون. ملا هئچ بیر سؤز دئمه‌یب، دکاندان چیخیر. بیر آز گئندن سونرا تازادان قایدیب چلوویزه دئییر: - قارداش، اولورکی، ائله بو قیمته هر گون منه یکی ال چلو و کباب وئره‌سن؟

دو بشقاب چلو و کباب به همین قیمت

روزی ملا در بازار سخت گرسنه‌اش می‌شود. به علت نداشتن پول بعد از این‌پا - آذپا کردن بسیار وارد دکان چلوپزی می‌شود و یک ظرف چلو سفارش

می دهد. چلوپز یک بشقاب چلو می آورد، ملا می خورد، اما می بیند سیر نشد. او دوباره یک ظرف دیگر سفارش می دهد.

چلوپز یک ظرف دیگر چلو می آورد، ملا آن را هم می خورد و بدون آن که به روی خود آورد، برخاسته راه می افتد.

چلوپز صدا می زند که ملا پولش را ندادی.

ملا می گوید: - اگر پول داشتم، می دادم... ندادم چون که نداشتم. حالا به خاطر یک شکم سیر می خواهی مرا پیش این همه آدم بی آبرو کنی؟

یکی چلوپز می گوید و یکی ملا. آخر سر چلوپز می بیند که از ملا پولی در نخواهد آمد. ناچار سیلی محکمی به او می زند تا بلکه دلش خنک شود. ملا بی آن که چیزی بگوید، بیرون می آید. کمی که می رود، دو مرتبه برگشته به چلوپز می گوید: - برادر، ممکن است، هر روز به همین قیمت دو ظرف چلوکباب به من بدهی؟

گل، ایکمیز برلیکده دوشونک!

ملا بیر گون بیر چووال گۆتوروب پستانا اوغورلوغا گئدیر. او بستاندا الینه گله نی یولوشدوروب چووالا دولدورور. بو آرادا بستانچی اونو گۆرور، یاخینا گلیب سوروشور: - سن بوردا نه آختاریرسان؟

ملا دئییر: - سحرکی کولک منی بورا توللادی.

بستانچی دئییر: یاخشی، آما بونلاری کیم دردی؟

ملا جواب وئریر: - من چالیشدیم الیمی بیر شئییه بند ائدیم، اما هر نه یه یاپیشدیم الیمده قالدی.

بستانچی دئییر: - اوندا بس بونلاری چووالا کیم دولدوردو؟

ملا جواب وئریر: - ائله من ده اونو دوشونورم، اما عقلم بیر یثره چاتمیر. گل

ایکیمیز بیر لیکده دوشونک!...

بیا دو تائی با هم بیندیشیم!

ملا روزی جوال گنده‌ای بر می‌دارد و برای دزدی به جالیز می‌رود. او در جالیز هر چه به دستش می‌رسد، می‌کند و درون جوال می‌ریزد. در این میان، جالیزبان او را می‌بیند، نزدیک آمده می‌پرسد: - تو این جا بی چه می‌گردی؟
ملا می‌گوید: - طوفان امروز صبح مرا به این جا پرت کرد.
جالیزبان می‌پرسد: - درست، ولی این ها را چه کسی چیده؟
ملا می‌گوید: - من سعی کردم دستم را به چیزی بند کنم، اما به هر چه چسبیدم در دستم ماند.

جالیزبان می‌پرسد: - در آن صورت پس این ها را چه کسی در جوال ریخته؟
ملا می‌گوید: - من هم به همین می‌اندیشم، اما عقلم به جایی قد نمی‌دهد، بیا دو تائی با هم بیندیشیم!...

کؤتک گوجونه حالوا یئدیرتمک!

ملا گردکان حالواسینی چوخ سئورمیش، آما اوندان آماغا پولو اولمازایمیش. بیر گون شهرده نفسینی ساخلییانماییب اختیارسیز حالواچی دکائینا گیریر و طاباقدا قالاتمیش حالوادان یشمه‌گه باشلییر.

ملانین بو حرکتینی گؤرن حالواچی قیشقیریر: - آهای، اوّل نرخیینی خبر آل، سونرا لومبولدات!

ملا اوْزونو اویانا قویماییب، یشمگه ادامه وئریر.

حالواچی ناچار یاخینا گلیب ملانین یاخاسیندان توتور و ساغدان - سولدان اونو یوموروغا دولاییر.

ملا باشینی قولتوغو آلتیندا گیزله‌دیپ حالوادان لومبولدادا - لومبولدادا دئییر: - بو شهرین آداملاری نه قدر یاخشیدیلار، آداما دؤیه - دؤیه حالوا یشدیردیرلر!...

حلوا خوردن به زور کتک

ملا حلوا گردویی را بسیار دوست داشت. اما برای خریدن آن هیچ وقت پول نداشت. یک روز جلو نفس خود را نمی‌تواند بگیرد و بی‌اختیار در شهر وارد دکان حلوایی می‌شود و شروع می‌کند به خوردن از حلوایی که در طبق انباشته بود.

حلوایی با دیدن این حرکت ملا داد می‌زند: - آهای، اول نرخش را بپرس، بعد بفروست پائین!

ملا به روی خود نیاورده، به خوردن ادامه می‌دهد.

حلوایی ناچار پیش آمده یقه ملا را می‌چسبد و چپ و راست او را به باد کتک می‌گیرد.

ملا سر خود را زیر بغل قایم می‌کند و در حالی که حلوا را می‌بلعید، می‌گوید: - مردم این شهر چقدر خوبند، شخص را به زور کتک وادار به خوردن حلوا می‌کنند!...

حضرت یونسین ماجراسی

بیر گون ملا ائوه گلنده اوزوايله ايکي دانا قورولو باليق‌دا آليب گتيرير. ملاتين آروادي باليق‌لاري گورجک دئير: - کيشي، گل اوتور بو باليق‌لاري بيه‌ک، يوخسا بير آزادان اوغلان چيخيب گلسه قويماز بوغازيميزدان آشاغا بير شئي گتسين. بو آرادا قاپي دؤيولور. آرواد باليق‌لارين يئکه‌سيني تخته‌نين آلتيندا گيزله‌دير و بالاجاسيني سفره‌يه قويور.

اوغلان گليب اوتوران‌دان سونرا ملا اون‌دان سوروشور: - سن حضرت يونسين ماجراسيني بيليرسن؟

اوغلان دئير: - بيلميرم، اما بو باليق‌دان سوروشارام. بو سؤزي ديه - ديه او باشيني باليغين آغزينا ياخينلاشدير يبولاق آسير و سونرا قايديد بملایا دئير: -

بو بالیق دئییرکی من اوندا چوخ خیرداجاایدیم حضرت یونسین ماجراسینی تخته آلتینداکی بؤیوک بالیق یاخشی ییلهر!...

ماجرای حضرت یونس

روزی ملا هنگام آمدن به خانه دو تا ماهی بریان هم خریده با خود می‌آورد. زن ملا تا چشمش به ماهی‌ها می‌افتد می‌گوید: - مرد، بیا بنشین این ماهی‌ها را بخوریم، وگرنه کمی بعد اگر پسرمان سر برسد، نمی‌گذارد چیزی از گلو مان پایین برود. در این میان در می‌زنند. زن ماهی‌گنده‌تر را زیر تخته قایم می‌کند و کوچکتر را میان سفره می‌گذارد.

وقتی پسر ملا می‌آید و می‌نشیند، ملا از او می‌پرسد: - تو ماجرای حضرت یونس را می‌دانی؟

پسر می‌گوید: - نمی‌دانم، اما می‌توانم از این ماهی بیرسم. او حین گفتن این حرف سرش را بطرف دهان ماهی نزدیک برده گوش فرا می‌دهد و بعد برگشته به ملا می‌گوید: - این ماهی می‌گوید من آن وقت‌ها خیلی کوچک بودم. ماجرای حضرت یونس را آن ماهی بزرگ که زیر تخته است خوب می‌داند!...

اؤزونده گل‌میسهن، اؤزومی آپارسان!

ملا یاز گونلریندن بیرینده شهردن بیر سودلو گنجی آلیس. او، گشچنین ایسینی دالیدان ائششگین یاناکیسینا باغلائیپ، کنده ساری یولا دوشور. شهرین الی کسیک لریندن اوچی ملانی بو حالدا گؤرونجه قارا - باقارا اونون دالینا دوشورلر. بیر آز گئندن سونرا، الی کسیک لردن بیر گشچینی ائششگین دالیندان آچیر، اونون بوینونداکی زیترووی چیخاریپ ائششگین قویروغونا باغلائیپ. گشچینی گؤتوروب، اورادان اوزاقلاشیر. بیر آزادان سونرا ایکینجی الی کسیک ملاتین قاباغینی کسیب سوروشور: - ملا عمی، سن زیترووی ائششگین بوینونا باغلاماق عوضینه بس نییه

اونون قويروغونا باغلاميسان؟

ملا دۇنوب باخىر، گۇروروكى گىچى يوخدۇ. ايكى الى اولور بير تپەسى. بوردا الى كسيك گىننە آرايا گىرىب دئير: - بير آز قاباقدا من گۇردومكى، بير آدام اۋزىلە بير گىچى آپارىردى. يقين ائله او گىچى سىنىكى ايمىش. آخ - وايدان بير ايش چىخماز. وئر ائششكى من ساخلايم، سن يوكور، بلكە گىچىنى آلا بىلەسن. ملا ائششكى اونا تاپشيريپ گىچىنىن دالينجا گىئير. ايكىنجى الى كسيكده ائششكى گۇتوروب آرادان چىخير.

يازيق ملا نه قدر اويانا - بوينا قاجير، گىچىدن بير اثر تاپا بىلمير. كور - پشمان قايدىب گوروروكى، ائششكندن ده اثر قالمايىدور.

او چاره سىز گىچىدن و ائششكندن ال چكىب پيادا يولا دوشور. بير قدر گىئندن سونرا گلير چىخير بير قويونون باشينا. گۇرور اوردا بير نفر اوتوروب زار - زار آغلاير. سوروشور: - سن نه اولوب؟ نيه بئله آغلىسان؟

كىشى دئير: - منيم ايشيم آليش - وئريش دى. شهرة سارى گىئيرديم سرمايامين هاميسىنى دا بير كيسيه توكوب بوينومدان آسميشديم. برىك سوساميشديم. قويونون باشينا چاتاندا اگىلديم گۇروم سويلايم چاتار يا يوخ، كيسه بوينومدان آچىليب قويولا دوشدو. ايندى قالمىشام بئله.

سونرا كيشى دۇنوب ملادان سوروشور: - هله سن نيه بئله پريشانسان؟

ملادا باشينا گلەن احوالاتى دانىشير. كيشى دئير: - ائله بىز ايكىمىزدە بير اودا يانمىشيق. اونا گۇرودە گرەك بيرى - بيرىمىزە كۆمك ائدك، گل ايندى شاللارىمىزى بيرى - بيرىنە باغلاياق، من سنى ساللايم قويولا. سن منيم كيسه مى قويودان تاپىپ چىخارت، عوضينده من ده سنە ايسته ديگىن ائششكى و گىچىنى آلام.

ملا قبول ائله بير. شاللارى بيرى - بيرىنە باغلايرلار سونرا دا ملا پالتارلاينى آنادان دوغما سويونور. شالين اوجونو بئلىنە باغلايب قويولا دوشور. كيشى فرصتن استفاده ائله يىب، شالين او بيرى اوجونو قويونون داشينا باغلاير. سونرا دا

ملانین پالتارلارینی بیغیشدیریب اکیلیر.

ملا قویودا هتج بیر شئی تاپا بیللمه‌ییر. او نه قدر کیشینی چاغیریر، سسینه - سس وئرن اولمور، چوخ زحمتله قویودان چیخیر، باخیب گؤرورکی الله کؤچوب، یوردو قالیب. او باشا دوشورکی، گننه باشینا بؤرک گئچیپ. الینه آغاج آلیب اؤزونو قورویا - قورویا اوز قویور شهره. بوردادا حاکم اؤز آداملاری ایله ملانین قباغینا چیخیر. ملا اونلاری گؤرجک آغاجی الیندن آتیپ، تیر اوزانیر یرته و گؤز لرینی ده یومور. حاکم ملانی او حالدا گؤرنده یاخینا گلیب سوروشور: - ملا نه اولوب، پس سنین پالتارین هانی؟

ملا دئییر: - مگر سن بیلیمسه نه اولوب؟ ایشلر هامیسی ائله سنین باشین آلتیندادی!... گؤنده ردیگین الی کسککلرین بیرى گئچیمی آپاردی. بیرى ائششگیمی آپاردی، بیرى ده پارتلارلاریمی. بیلیرم اؤزونده گلیمسه اؤزومو آپاراسان، بویور، معطل اولما!...

خودت نیز آمده‌ای خودم را ببرى!

ملا در یکی از روزهای بهار یک بز شیرده می‌خرد. او طناب بز را از پشت به پالگی خر می‌بندد و به طرف ده راه می‌افتد. سه نفر از شیادان شهر وقتی ملا را با این حال می‌بینند، زاغ سیاه او را چوب می‌زنند. کمی که راه می‌روند، یکی از شیادان بز را از پشت خر باز می‌کند و زنگوله را از گردن او درآورده به دم خر می‌بندد. بعد بز را بر می‌دارد و از آنجا دور می‌شود. اندکی بعد شیاد دوم جلو ملا را می‌گیرد و می‌پرسد: - ملا عمو، تو چرا به جای بستن زنگوله به گردن الاغ آنرا به دم او بسته‌ای؟

ملا بر می‌گردد، می‌بیند بز نیست. دودستی به سرش می‌زند. شیاد باز پادرمیانی کرده و می‌گوید: - کمی جلوتر من مردی را دیدم که بزى را با خود می‌برد. یقین آن بز مال تو بوده. آه و ناله دردی را دوا نمی‌کند. بله خر را من نگهدارم، تو بدو، شاید بتوانی بز را بستانی.

ملا خر را به او سپرده پشت سر بز می‌رود. شاید دوم نیز خر را برداشته در می‌رود. ملای بی‌چاره هر قدر این طرف، آن طرف می‌دود، از بزاثری نمی‌یابد. نادم و ناامید بر می‌گردد و می‌بیند که از خر نیز اثری نیست.

او ناچار از بز و خر دست کشیده پیاده راه می‌افتد. بعد از طی اندکی راه به چاهی می‌رسد و می‌بیند یکی آنجا نشسته دارد زار - زار می‌گرید. می‌پرسد: - ترا چی شده؟ چرا چنین گریه می‌کنی؟

مرد می‌گوید: - کار من داد و ستد است و به طرف شهر می‌رفتم. همه‌ی سرمایه‌ام را نیز در کیسه‌ای ریخته، از گردنم آویخته بودم. سخت تشنه‌ام بود. وقتی سر چاه رسیدم دولا شدم تا بینم دستم به آب می‌رسد یا نه، که کیسه از گردنم باز شد و در چاه افتاد. حالا مانده‌ام همین طوری.

بعدش مرد برگشته از ملا می‌پرسد: - تو چرا چنین ملولی؟

ملا نیز آنچه به سرش آمده بود نقل می‌کند. مرد می‌گوید: - ما هر دو تا به یک آتش سوخته‌ایم. بیا شال کمرها را به هم ببندیم و من ترا ته چاه بفرستم، تو کیسه‌ی مرا پیدا کن و بیاور. در عوض من نیز خر و بز دلخواهت را برایت می‌خرم. ملا قبول می‌کند شالها را به همدیگر می‌بندند. بعد هم ملا لباسهایش را در آورده، شال را به کمرش گره می‌زند و وارد چاه می‌شود. مرد از فرصت استفاده کرده، انتهای دیگر شال را به سنگ دهانه‌ی چاه می‌بندد. بعد نیز لباسهای ملا را برداشته در می‌رود.

ملا در چاه چیزی پیدا نمی‌کند. هر قدر مرد را صدا می‌زند، کسی به صدایش جواب نمی‌دهد. با زحمت زیاد از چاه بیرون آمده می‌بیند جاتر است و بچه نیست. او می‌فهمد که باز کلاه سرش رفته. چوبی به دست می‌گیرد و ضمن محافظت از خود، رو به شهر می‌نهد. این جا نیز حاکم شهر با گماشتگان خود با ملا روبرو می‌آیند. ملا تا آنها را می‌بیند، چوب‌دستی را رها می‌کند، راست روی زمین دراز می‌کشد و چشمانش را نیز می‌بندد.

حاکم تا ملا را در آن وضع می‌بیند، نزدیک آمده می‌گوید: - ملا چی شده، پس لباسهایت کجاست؟
ملا جواب می‌دهد: - مگر تو نمی‌دانی چی شده؟ همه‌ی این کارها زیر سر توست... شایدانی را که فرستاده بودی یکی بزم را برد، یکی خرم را برد، سومی نیز لباسهایم را. می‌دانم خودت نیز آمده‌ای خودم را ببری. بفرما معطل چه هستی!

ملانین خاطر ساخلاماسی
ملانین آروادی اؤلور، بیر نچه گون اونا خاطر ساخلیر، سونرا یاددان چیخاردیر.
بیر مدت سونرا وورور ائششگی اؤلور، او هفته‌لر، آیلار ائششگه یاس توتور، نه اوزو گولور، نه آغزی آچیلیر.
بو ایشی گؤرنلر ملادان سوروشورلار: - ملا، آروادین اؤلدو، اوچ گون عرضینده اونو اونوتدون. اما ائششگین اؤلوموندن مدت‌لر گئچیب، هله‌ده یاس ایچینده‌سن.

ملا جواب وئیر: - نجه یاس ایچینده اولماییم، آروادیم اؤلنده هر کس منی گوردو دئدی: - ملا، هئچ غصه‌سی یوخدو، او اؤلدو آلاهیین سورجونو اؤده‌دی، ایندی سته اوندان جوانیتی، اوندان فرلی - باشلی‌سینی آلاریق، اما ائششگیم اؤلنده منه هئچ بیر دییه‌ن اولمادی‌کی، سته حتی اوندان قوجاسینی، اوندان پیسینی آلاریق.

سوگ نشستن ملا

زن ملا می‌میرد. چند روزی سوگواری می‌شود و بعد فراموش می‌کند. مدتی بعد، ناگهان خورش می‌میرد. او هفته‌ها و ماه‌ها به سوگ می‌نشیند، نه رویش می‌خندد و نه دهانش وا می‌شود. آنها که این ماجرا را می‌بینند از ملا می‌پرسند: - ملا، وقتی زنت مرد، در مدت سه روز او را فراموش کردی. اما حالا که از مرگ

خرت مدتها می‌گذرد، هنوز هم سوگواری.
ملا جواب می‌دهد: - چطور سوگوار نباشم؟ زخم که مرد، هر کس مرا دید
گفت: - ملا، ابداً غصه نخور، او مرد و دین خدا را ادا کرد. حالا برای تو جواتر و
بهتر از او را پیدا می‌کنیم. اما وقتی خرم مرد، کسی به من نگفت که برای تو حتی
بیرتر و بدتر از آن را می‌خریم.

آروزیا چاتماق

ملاتین بیر قدر تلی اؤکوزو واریدی. اؤکوزون بیر جوت بورما بونیزی
واریدی. ملا هر گون سحر اؤکوزو چوله آپاراندا و آخشام چؤلدن قایتاراندا
اوره گیندن گئچردی کی اؤکوزون ایکی بونیزی آراسینا مینسین. قصادان بیر گون
آخشام قاییدیش زمانی، ائوه یاخین، اؤکوز یورغون لوقدان یئره اوتورور. ملا
اؤزونه جرأت وئریب بونیزلاری آراسینا مینهر. اؤکوز بو ایشدن آجیغا دوشوب،
یئردن قالخار و ملانی فیزلادیب یئره وورار. ملاتین آخ - وای سسینه آروادی
اؤدن چیخیب گۆره ملا اوزو - گۆزو قان ایچینده یئره اوزانیب. قاچا - قاچا گلیب
ملاتین حالیندان خبر توتار. ملا دییه: آرواد، هنج دینمه کی چوخ صدمه گۆردوم، اما
آخرده آرزوما چاتدیم.

رسیدن به آرزو

ملا گاو قوی هیکلی داشت. که یک جفت شاخ پیچی داشت. ملا هر روز
صبح که گاو را به صحرا می‌برد و عصر از صحرا بر می‌گرداند، دلش می‌خواست
وسط دو شاخ گاو سوار شود. از قضا روزی عصر هنگام برگشتن نزدیکی‌های
خانه گاو از کثرت خستگی به پهلوی می‌خوابد. ملا به خود جرأت می‌دهد و وسط
شاخهای گاو سوار می‌شود. گاو از این کار عصبانی شده از زمین بلند می‌شود و
ملا را چرخانده با سر به زمین می‌زند. به صدای آه و ناله‌ی ملا زنش از خانه بیرون
می‌آید و می‌بیند ملا با سر و روی خونین به زمین افتاده است، دوان دوان می‌آید و

از حال ملا جو یا می‌شود. ملا می‌گوید: - زن، هیچ نگو که خیلی صدمه دیدم، ولی آخرش به آرزویم رسیدم.

داغ یثیمه‌سه، اولیا یثیر! بیر گون ملا اؤزونون اولیا اولودغونو ادعا ائله‌ر. اوردا اولانلاردان بیرسی دیدر: - اولیالار کرامت گؤسترن اولورلار. اگر سن ده دوز دئییرسن، اؤزوندن بیر کرامت گؤستر.

ملا دئییر: - هر نه کرامت ایستیرسن گؤستریم. او آدام دئییر: - سن، اوز به اوز ده کی داغی چاغیر گل‌سین آیاغینا. ملا اوچ دفعه سیله‌نیر: - ای داغ، گل منیم آیاغیما! اما داغدا هنج بیر حرکت گؤرونمور. داغدان حرکت گؤرمه‌ین ملا اؤزو باشلیر داغا ساری گتمگه. آدام دئییر: - ملا، بو نجه کرامتدی؟ داغ سنه ساری گل‌مکدن، سن داغا ساری گئدیرسن؟

ملا جواب وئیر: - اولیا آلچاق گؤیول اولور، داغ یثیمه‌سه، اولیا یثیر.

کوه راه نیفتد، اولیا راه می‌افتد! روزی ملا ادعا می‌کند که جزو اولیاست. یکی از کسانی که آن جا بودند، می‌گوید: - اولیاها صاحب کرامت هستند. اگر تو راست می‌گویی کرامتی از خود نشان بده.

ملا می‌گوید: - هر کرامتی بخواهی نشانت می‌دهم. آن شخص می‌گوید: - تو، کوه رویرو را پیش پایت بخوان. ملا سه بار صدا می‌زند: - ای کوه، بیا پیش پای من! اما کوه هیچ حرکتی نمی‌کند.

ملا که حرکتی در کوه نمی‌بیند، خودش به طرف آن راه می‌افتد. شخص می‌گوید: - ملا، این چه نوع کرامتی است؟ به جای اینکه کوه به طرف تو بیاید، تو به طرف کوه می‌روی؟

ملا جواب می‌دهد: - اولیا متواضع هستند. کوه راه نیفتد، اولیا راه می‌افتند.

شبهه‌لی خورک

بیر گون شهرین اعیانلاریندان بیرری ملانی ائوینه قوناق چاغیریر، ملا گؤرورکی، شهرین حاکمی ده بوردادیر. ائو صاحبی ده حاکمه بیر قوللوق یاراشدیریرکی گل گؤره‌سن.

سفره سالیئیر. ائو صاحبی لاپ یوخاری باشدا اگلشمیش حاکمین قاباغینا آیری قوناقلارین قاباغینا قویولموش خورکدن ساوای بیر خورک قویور. ملا یاواشجا اؤز قاباغینداکی خورکی حاکمین قاباغینا ایتله‌یر، اونون قاباغینا قویولموش بشقابی اؤز قاباغینا چکییر. ائو صاحبی بونو گؤرجک برک ال - آیاغا دوشوب آستادان ملانین قولاغینا دئییر: - ملا، سن او بشقابا ال وورما! اوندکی خورک احتیاطلی دیر.

ملا اوجا سسله اونا جواب وئریر: - من ده ائله سنین فکرینی باشا دوشوب ایسته‌دیم حاکمین جانینا دگن قادا - بلا منیم جانینا دگسین و حاکمین وجودر سلامت قالسین.

خوراک مشکوک

روزی یکی از اعیانهای شهر ملا را به خانه‌اش دعوت می‌کند. ملا می‌بیند حاکم شهر نیز آنجاست و صاحب خانه در حق حاکم خوشخدمتی‌هایی می‌کند که بیا و تماشا کن.

سفره گسترده می‌شود. صاحبخانه جلو حاکم که در صدر مجلس نشسته بوده غذایی به غیر از غذایی که جلو دیگر مهمان‌ها می‌آورند، می‌گذارد. ملا آهسته

غذایی را که جلو خودش بوده به جلو حاکم هل می‌دهد و بشقاب حاکم را جلو خودش می‌کشد. صاحب خانه تا این را می‌بیند، دستپاچه شده، آهسته بیخ گوش ملا می‌گوید: - ملا، تو دست به آن بشقاب زن! خوراک داخل آن مشکوک است. ملا با صدای بلند به او جواب می‌دهد: - من هم تیت تو را متوجه شدم و خواستم هر بلایی بناست به جان حاکم برسد، به جان من بخورد و وجود حاکم سلامت بماند.

من ائشیکدن، سن ایچریدن

بیر گون ملا ائششگینی ساتماق اوچون میداندا دلالاتاپیشیردی و اوزی بیر طرفده دایانیب دوردو. دلالت باشلادی ائششگی تعریفله مگه کی بو ائششگین یول گتمکده و یوک آپارماقدای یوخدی. هرکس اونو آلسا، هرگون ائششگ ساتائین آتا - آناسینا رحمت اوخویاجاق...

ملا بو سؤزلری ائشیدنده اؤزو اؤزونه دئدی: - اگر منیم ائششگیم بو قدر یاخشیدیر، بس نه اوچون من اؤزوم اونو آلماییم؟

بو فکرایله قاباغا گتئدی، دلالتین دئدیگی قیمتی وئردی و ائششگی آلیب ائوه گتیردی. ائوده ماجرانی آروادینا نقل ائدنده آرواد دئدی کی ائله منده بوگون سنین کیمی یاخشی بیر آل - وئر ائله میشم. بوگون سودچودن سود آلاندا گؤز - گؤز ائله ییب بیلرزیگیمی ترازنین او بیرى تایننا آندیم، اودا باشا دوشمه ییب بیلرزیگین آغیرلیغیندا سودو چوخ وئردی.

ملا بو سؤزو ائشیدنده دئدی: - آرواد، هئچ دینمه کی هر ایکیمیزده بیر عقیلده ییک، چوخ چکمزکی، من ائشیکدن، سن ایچریدن بو ائوی سهمانا سالاریق!...

من از بیرون، تواز داخل

روزی ملا خرش را برای فروش در میدان به دلال سپرد و خودش درکناری به

تماشا ایستاد. دلال شروع کرد به تعریف از خر که این خر در راهواری و بارکشی مثل و مانند ندارد. هر کس آن را بخرد، هر روز به پدر و مادر فروشنده‌ی خر رحمت خواهد فرستاد...

ملا تا این حرف را شنید، با خود گفت: - اگر خر من این قدر خوب است، پس چرا خودم آن را نخرم؟

با این فکر، او جلو رفت، قیمتی را که دلال می‌خواست داد، خر را خرید و به خانه برگشت. در خانه وقتی ماجرا را برای زنش نقل می‌کرد، زن گفت که من نیز امروز مانند تو معامله‌ی خوبی کرده‌ام. امروز وقتی می‌خواستم از شیر فروش شیر بخرم، النگویم را به ترازو انداختم، او نیز ملتفت نشده به اندازه‌ی وزن النگو شیر را زیادی داد.

ملا تا این حرف را شنید گفت: - زن، هیچ نگو، که هر دومان در عقل یکسانیم، دیری نمی‌کشد که من از بیرون و تو از داخل این خانه را روبراه می‌کنیم!...

ملانین اوخ آتماسی

ملا بیر گون امیر تیمورون حضوروندا اوزونون اوخ آتماق مهارتیندن دانیشار. تیمور بو سؤزی ائشیتجک دییه‌رکی، اوخ و کمان گتیر سینلر. ملا دانیشدیغینا پشمان اولار، اما ایش ایشدن گئچمیشدی.

اوزاقد اهدف قورورلار، اوخ ایله یایی ملانین الینه وئریلر.

ملا اوخو کمانا قویوب آتیر، اوخ سوزوب بیر آرشین هدفین ساغیندا سانجیلیر، ملا اوزونه توز قونورمادان دئیر: - بیزیم سگبان بئله اوخ آتاردی.

ایکینجی اوخو آتیر، اوخ هدفین اوستوندن آشیب، اوزاقلاردا یرسه سانجیلیر. ملا دئیر: - بیزیم شاهینچی بئله آتاردی.

اوچونجو اوخ تصادفاً هدفه توخونور: - ملا دئیر: - بنده‌نیزده بئله اوخ آتار.

تیراندازی ملا

ملا یک روز در حضور امیر تیمور از مهارت خود در تیراندازی صحبت می‌کند. تیمور تا این حرف را می‌شنود، می‌گوید تیر و کمان بیاورند. ملا از گفته‌ی خود پشیمان می‌شود ولی کار از کار گذشته بود.

در دوردست هدف برپا می‌کنند و تیر و کمان را به دست ملا می‌دهند. ملا تیر بر کمان می‌نهد و می‌اندازد، تیر بر می‌کشد و در یک متری طرف راست هدف می‌نشیند. ملا بدون آنکه به روی خود بیاورد، می‌گوید: - سگبان ما چنین تیر می‌انداخت.

تیر دوم را می‌اندازد، تیر از بالای هدف گذشته، در آن دورها به زمین فرو می‌رود. ملا می‌گوید: - شاهین‌دار ما چنین تیر می‌انداخت.

تیر سوم، تصادفاً به هدف اصابت می‌کند. ملا می‌گوید: - بنده حقیر نیز چنین تیر می‌اندازد.

منی دؤیدو، سنی سؤیدو!

همسایه‌لردن بیرری، ملاتین ائششگینی بیر گونلوغا امانت ایستهر.

ملا دئییر: - قوی گئدیم ائششگین اوژوندن سوروشوم؛ اگر گؤیلو اولسا، اوژومله گتیریم.

او بو سؤزو دئییب طویله‌یه گیریر و بیر آز سونرا قایدیب دئییر: - ائششگه دئدیم، لکن گؤیول وئرمه‌دی و دئدی: - امانته خیانت گلمه‌یب. سن منی هر کیمه امانت وئردین، منی دؤیدو، سنی سؤیدو.

مرا زرد و توراناسزا گفت!

یکی از همسایه‌ها خر ملا را یک روزه به امانت می‌خواهد.

ملا می‌گوید: - بگذار بروم از خود خر بپرسم. اگر مایل بود با خودم می‌آورم.

او با گفتن این حرف داخل طویله می‌شود و لحظه‌ای بعد بر می‌گردد و می‌گوید: - به خر گفتم، لکن او مایل نشد و گفت که: خیانت به امانت روا نیست، تو مرا به هر که امانت دادی، مرا زد و تو را ناسزا گفت.

امیر لرین یشری

بیرگون امیر تیمورون یانیندا جهنم - بهشتدن صحبت دوشور.
امیر تیمور بیر آه چکیب سورشور: - من بیلیمم آخرته منیم یشریم بهشته‌دیر
یا جهنده؟

مجلسده اولانلاردان هنج بیرری بو سوالا جواب وئرمگه جرأت ائله‌مه‌یب، هامی
ملانین اوزونه باخیرلار.

ملا دئیر: - امیر بو جهتن هنجده ناراحت اولماسین. امیر لرین یشری جهنمین
لاپ یوخاری باشیندا، فرعونون، شدّادین و نمرودون قصرینه یاخین یشرده‌دیر.

جای اُمرا

روزی در حضور امیر تیمور صحبت از بهشت و جهنم می‌رفت.
امیر تیمور آهی می‌کشید و می‌پرسد: - من نمی‌دانم در آخرت جای من در
بهشت است یا در جهنم!
از حاضران مجلس هیچ کس جرأت جواب گویی به این سؤال را پیدا نکرده،
همه به ملا نگاه می‌کنند.

ملا می‌گوید: - امیر از این بابت ابداً ناراحت نباشد. جای اُمرا در بالادست
جهنم جایی نزدیک به قصر فرعون و شدّاد و نمرود است.

دقیانوسدان قالما آخیر

ملا بیرگون ائششگین آخرنی یشکلتمک اوچون دیواری قازیردی. بیردن اوردان

قونشونون آخیرینا بیر باجا آچیلار. ملا باجادان باخار، اوردا چوخلو اؤکوز، اینه ک و دانا گؤره. سئوینه - سئوینه قاجیب آروادینا خبر وئره کی: - آرواد آخیری قازدیم، دقیانوس زمانیتدان قالما اؤکوز و اینه کله دولو بیر آخیر تاپدیم. اینانمیرسان دور گل سئیر ائله!

آخور عهد دقیانوس

ملا روزی برای گشاد کردن آخور الاغ دیوار را می‌کند. یکدفعه از آنجا سوراخی به آخور همسایه باز می‌شود، ملا از سوراخ نگاه می‌کند و آنجا گاو، ماده گاو و گوساله‌های زیادی می‌بیند. شادمان می‌دود و به زنش خبر می‌دهد که: - زن، آخور را می‌کنم آخوری پر از گاو و ماده گاو باز مانده از عهد دقیانوس پیدا کردم. اگر باور نداری بلند شو بیا تماشا کن!

اٹو ایشلری، اٹشیک ایشلری

بیر گون بیرسی قاجا - قاجا گلیب ملایا خبر گتیریرکی: - ملا، اٹویزدن برک توستی قالخیر، اٹله بیل اٹو اود توتویدو. قاپینی نه قدر دؤیدوم، آچان اولمادی، یقین اٹوده آدام یوخذو. تئر اول گل، بلکه اودو - سؤندوره بیله ک. ملا اٹوین اود توتماق خبرین اٹشیدیر، اما اوتوردوغو یتردن ترپه نمیر و چوخ سایمازیانا دئیر: - بیلیرسن نه وار؟ دوزو بیز آروادلا ایشلری بولوشموشوک؛ اٹو ایشلری اونا دوشوب، اٹشیک ایشلری منه و بئله قرار قویموشوق بیر - بیریمیزین ایشینه قاریشمایاق. ایندی یاخشی اولار سن بو خبری اونا وئره سن.

کارهای داخل و کارهای بیرون

روزی یکی دوان - دوان آمده به ملا خبر می‌آورد که: - ملا، از خانه تان

بشدت دود بلند می‌شود. مثل اینکه خانه آتش گرفته. هر قدر در زدم، کسی جواب نداد. یقین هیچ کس خانه نیست. زود باش بیا، شاید بتوانیم آتش را خاموش کنیم.

ملا خبر آتش گرفتن خانه را می‌شنود، اما از جایی که نشسته بود تکان نمی‌خورد و با بی‌اعتنایی می‌گوید: - می‌دانی چیست؟ راستش ما کارهای خانه را با زخم تقسیم کرده‌ایم. کارهای داخل خانه به عهده او و کارهای بیرون به عهده من است و چنین قرار گذاشته‌ایم که در کار یکدیگر دخالت نکنیم. حالا خوبست تو این خبر را به او برسانی.

اگر کیشی سن، گل قاباغا!

ملا پیشخواندان بیر شئی گؤتورنده سوغانلا دولو قلیبر دوشور باشینا. او بو ایشدن چوخ عصبانی اولوب قلیبری گؤتوروب نه‌کی گوجو وار وورور یرره، قلیبر یرره دگیب تازادان قالخیر دگیر ملانین آلتینا. آغرینین چوخلوغوندان ملانین گؤزلری قارالیر. او تازادان قلیبری گؤتوروب ایسته‌بیر آتسین کوجه‌یه، ایشین ناتارازی قلیبر بو دفعه‌ده دووارا دگیب گننه قاییدیر دگیر ملانین چنه‌سینه.

ملا آجیغیندان آل آتیب تاقچاداک‌ی ینکه پیچاغی گؤتوروب گؤیده فیرلادا - فیرلادا دئییر: - اگر کیشی سن، گل قاباغا! بیر گؤز قیریمیندا قارنیوی بیریم!

اگر مردی بیا جلو!

ملا روزی می‌خواست از پیشخوان چیزی بردارد که غربال پر از پیاز به سرش می‌افتد. او از این کار سخت عصبانی شده غربال را بر میدارد و با تمام توان بر زمین می‌کوبد. غربال به زمین خورده دوباره کمانه می‌کند و به پیشانی ملا می‌خورد. ملا از شدت درد چشمانش سیاهی می‌رود. دوباره غربال را بر می‌دارد و می‌خواهد بیرون بیندازد. از بدی پیش آمد غربال این بار هم به

دیوار خورده دومرتبه بر می‌گردد و می‌خورد به چانه‌ی ملا. ملا از کثرت عصبانیت دست می‌برد و کارد بزرگی را از تاقچه بر می‌دارد. او کارد را در هوا می‌چرخاند و می‌گوید: - اگر مردی، بیا جلو، تا در یک چشم بر هم زدن شکمت را سفره کنم!

او، سونجوقلاماغی نه‌بیلیردی؟

ملا بیر گون چۆلدن ائوه قاییداندا ایسته‌دی دانانی‌دا توتوب اؤزیله گتیرسین. اما او دانایا یاخینلاشاندا دانا سونجوقلاییب اوندان اوزاقلاشدی. ملا بیر قدر دانانین دالینجا قاچاندان سونرا عصبانی حالدا ائوه قاییدیپ آل آغاچا دوشدو اینه‌گین جانینا. ملانین آروادی یونو گۆرنده دئدی: - «آی کیشی، اینه‌گی نیه دؤیورسن». ملا دئدی: - چۆلده بیر ساعات اونون ییزوونون دالینجا قاچمیشام بلکه اونو توتوب گتیرم، اما من اونا یاخینلاشاندا او سونجوقلاییب قاچیب. اگر بو نامرد اونا سونجوقلاماغی اؤرگتمسه‌ایدی، آلتی آیلیق دانا سونجوقلاماغی نه‌بیلیردی؟

او جفتک زدن را از کجا می‌دانست؟

ملا روزی هنگام مراجعت از صحرا خواست گوساله را نیز با خود بیاورد. اما تا خواست به گوساله نزدیک شود، گوساله جفتک‌زن از او دور شد. ملا بعد از آنکه مدتی از پشت سر گوساله دوید با عصبانیت به خانه برگشت دست به چوب دستی برد و افتاد به جان گاو.

زن ملا تا این را دید پرسید: - مرد، گاو را چرا می‌زنی؟

ملا گفت: - در صحرا یک ساعت پشت سر گوساله‌ی او دویده‌ام تا بلکه بتوانم او را بگیرم و به خانه بیاورم، اما تا من خواستم به او نزدیک شوم، او جفتک‌زن از گریخت. اگر این نامرد جفتک‌زدن را به او یاد نداده بود، گوساله‌ی شش ماهه جفتک‌زدن چه می‌دانست؟

ملائىن رآى

گونلرىن بىرىندە اوچ نفر عرىضەچى قاضى نىن يانينا گلىب دئىيرلر: - بىز اوچوموز شىرىكلى ايشلەمەك اوچون اون يئىدى ائششەك آلمىشدىق. ايندى اىستىرىك آيرىلاق، اما ائششەكلىرى اۆز آرامىزدا بۆلە بىلمىرىك. بۆلە بىلمەمگىن سىبى دە بودوركى شىرىكلردن بىرى پولون يارىسىنى وئرىپ، بىرى اوچدن بىرىنى، او بىرىسى دە دوققوزدان بىرىنى.

قاضى نەقدر اويان - بويان ائدىر ائششەكلىرى وئردىكلرى پولا گۆرە شىرىكلرىن آراسىندا بۆلە بىلمىر. آخردە چارەسىز قالىپ ملائىنصرالدىنى چاغىرىر.

ملا ائششەكىنە مىنىپ قاضى نىن يانينا گلىر. او عرىضەچىلرىن سۆزلىرىنە قولاق آساندان سونرا سورشور: - سىز اىستىرسىز ائششەكلەر نەجە بولوشدورولسون.

erryضەچىلر دئىيرلر: - بىز اىستەردىك هر شىرىك قويدوغو پولا گۆرە پاي آپارسىن، ائششەكلەردە سالم قالسىن.

ملا دئىير: - بوندان آسان ايش يوخدو. سىز مىنىم ائششەكىمى دە قاتىن اۆز ائششەكلەرىزە.

erryضەچىلر دئىيرلر: - سىن اۆز ائششەكىنى نىيە بىزىمكىلەرە قاتىرسان. سىن باشارسان ائلە بۆلكى بىزىم اۆز ائششەكلەرىمىز اۆزوموزە چاتسىن.

ملا دئىير: - سىز بىر بالاچا صبرىزى باسىن، گۆرەجەكسىزكى سىزىنكى سىزىن اولاجاق، مىنىمكى دە اۆزومە قالاچاق. سونرا اوزونو شىرىكلردن بىرىنە توتوب دئىير: - سىن دئىدىن كى پولون يارىسىنى وئرمىسىن، بو حسابلا ائششەكلەرىن دوققوزى سىنە يىتىشەر.

سونرا ايكىنچى شىرىكە سارى دؤنوب دئىير: - سىن دە پولون اوچدن بىرىنى وئرمىسەن، اوندا ائششەكلەرىن آلتىسى دا سىنە چاتار.

داھا سونرا اوچونجو شىرىكە دئىير: - سىن دە پولون دوققوزدان بىرىنى وئرمىسەن. ائششەكلەردن ايكىسى دە سىنە چاتار.

بو قرار لا هر کس اؤز حصّه سینی آپاریر، ملادا اؤز ائششگینه مینیب گئدیر.

رأی ملا

یکی از روزها سه نفر شاکی پیش قاضی آمده می‌گویند: - ما سه نفر برای کار شراکتی هفده رأس الاغ خریده بودیم. حالا می‌خواهیم از هم جدا شویم، ولی نمی‌توانیم الاغها را بین خودمان قسمت کنیم. دلیل این هم آن است که یکی از شرکاء نصف پول را داده، یکی یک سوم و سومی یک‌نهم آن را.

قاضی هر قدر اینور آنور می‌کند، نمی‌تواند الاغها را به نسبت پولی که شرکا داده‌اند بین آنها تقسیم کند. سرانجام ناچار شده ملانصرالدین را صدا می‌زنند.

ملا سوار بر الاغ پیش قاضی می‌آید. او بعد از شنیدن سخنان شاکیان می‌پرسد: - شما می‌خواهید الاغها را به چه نسبتی تقسیم کنید؟

شاکیان می‌گویند: - ما می‌خواهیم هر شریک به نسبت پولی که پرداخته سهم ببرد. در عین حال الاغها هم سالم بمانند.

ملا می‌گوید: - چیزی آسان‌تر از این نیست. شما الاغ مرا هم قاتی الاغهای خودتان بکنید.

شاکیان می‌گویند: - تو الاغ خود را چرا قاتی الاغهای ما می‌کنی تو اگر می‌توانی الاغهای ما را طوری تقسیم کن که هر کس سهم خودش را ببرد.

ملا می‌گوید: - اندکی تحمل کنید، خواهید دید که مال شما از آن شما خواهد بود و مال من هم بخودم خواهد ماند. بعد رو به یکی از شرکاء کرده می‌گوید: -

تو گفتی که نصف پول را داده‌ای؟ با این حساب نه رأس از الاغها به تو می‌رسد. بعد به طرف شریک دومی برگشته می‌گوید: - تو نیز یک سوم پول را داده‌ای،

در این صورت شش رأس از الاغها هم به تو می‌رسد.

آخر از همه به شریک سومی می‌گوید: - تو نیز یک‌نهم پول را داده‌ای، دو رأس از الاغها هم به تو می‌رسد.

به این ترتیب هرکس صاحب سهم خود می‌شود، ملا نیز سوار الاغ خود شده به راه خود می‌رود.

رأیلرین یاخشیزی

بیر گون ایکی نفر قاضی‌نین یانینا شکایته گلیرلر. قاضی اونلارین شکایتینه قولاق آسیر. معلوم اولورکی، بو ایکی نفرین شریکلی بیر ده‌وه‌سی وارایمیش. ده‌وه‌نی آلتندا شریک‌لردن بیرری اونون پولونون اوچ پایینی وئرمیش، او بیرری ده اونون بیر پایینی. اونلار ده‌وه‌نی ایشله‌دیب قازانجینی دا قویدوقلاری پولاً گؤره بؤلوشورموشلر.

گونلرین بیرینده ده‌وه چایدان گئچنده باتیب بوغولور. ایندی اوچ حصّه وئره‌ن شریک توتوب بیر حصّه وئره‌ن شریکین یاخاسیندان و دئییرکی: - منه سندن چوخ ضرر دییب. سن گره‌ک بیر حصّه‌نین پولونو منه قایتاراسان.

او بیرری شریک‌ده یوخسول بیر آدام اولدوغو اوچون بو پولو وئره بیلمیر. قاضی شکایتی ائشیدندن سونرا نه قدر فکرله‌شیر، عقلی بیر یئره قد وئرمیر. چاره‌سزلیکدن ملانصرالدینی چاغیریر.

ملا شکایته دقّتله قولاق آسیب سوروشور: - ده‌وه بوغولاندا استونده یوکو وارایدی، یا یوخ؟

دئییرلر: - یوخ، بوش ایدی.

ملا اوچ حصّه‌سی اولان شریکه اوز توتوب دئییر: - پس بو قرارلا ده‌وه یوکون آغیرلیغیندان باتماییب، بلکه اؤز آغیرلیغیندان باتیب. ده‌وه‌نین آغیر حصّه‌سی سنین اولدوغونا گؤره اونون باتماغینا سبب‌ده سنین حصّه‌نین آغیرلیغی اولوب، اودورکی، سن اونون قویموش اولدوغو پولو اونا قایتارمالیسان.

پوللو شریک دئییر: - بونه جور قضاوت اولدو، منیم هم ده‌وه‌م باتیب، هم‌ده گره‌ک جریمه وئرم؟

قاضی ملانین قضاوت‌نیدن چوخ خوشو گلیب دئیر: - قضاوتین آشاغا - یوخاریسی اولماز. بو عؤمرومده ائشیتدیگیم آن یاخشی رایلردن بیریدیر. سنده یا وئرلن رایه بویون قوی، یادا یئرسیز ادعاندان واز کئچ.

بهترین رأی

روزی دو نفر شاکی پیش قاضی می‌آیند. قاضی به شکایت آنها گوش می‌کند. معلوم می‌شود که، این دو نفر یک شتر شراکتی داشته‌اند. هنگام خرید شتر یکی از شرکاء سه سهم از پول آن را پرداخته و آن دیگری یک سهم آن را داده است. آنها از شتر کار می‌کشیده‌اند و درآمد حاصله را به نسبت پولی که پرداخته بودند بر می‌داشتند.

یکی از روزها شتر موقع عبور از رودخانه فرو می‌رود و غرق می‌شود. حالا شریکی که سه سهم از پول را پرداخته بوده یقه شریک تک سهمی را گرفته که تو باید پول یک سهم را به من برگردانی.

این شریک هم به علت نداری قادر به پرداخت پول نیست.

قاضی پس از شنیدن شکایت هر قدر می‌اندیشد، عقلش به جایی قد نمی‌دهد. ناچار ملانصرالدین را صدا می‌زند.

ملا به دقت شکایت را گوش کرده می‌پرسد: - شتر هنگام غرق شدن بار داشت یا خالی بود؟

می‌گویند: - خالی بود.

ملا رو به شریک سه سهمی می‌کند و می‌گوید: - پس به این ترتیب شتر به سبب سنگینی بار غرق نشده، بلکه این سنگینی خود شتر بوده که باعث فرو رفتن او شده و چون سهم عمده شتر مال تو بوده به همین دلیل هم سهم تو باعث غرق شتر شده و تو باید سهم شریکت را به او برگردانی.

شریک بولدار می‌گوید: - این چه نوع قضاوت شد که من هم شترم غرق شده

و هم باید جریمه بدهم.

قاضی که از قضاوت ملا بسیار خوشش آمده بود می‌گوید: - قضاوت که پایین و بالا ندارد. این یکی از بهترین رأی‌هایی است که در عمرم شنیده‌ام. تو نیز یا به رأی داده شده گردن بنه و یا از ادعای بی‌جای خود درگذر.

جیره آلا جاغی

ملانین ائششکی چوخ آریقلا میشدی، دئدیلر: - نییه بو حیوانا آرپا وئر میرسن؟
ملا دئدی: - هر گئجه ایکی چاناق آرپا جیره سیدی.
دئدیلر: - بس اوندا نیه بئله آریخلا ییب؟
ملا دئدی: - آخی بیر آیین جیره سینی آلا جاقلیدی.

طلبکاری جیره

خر ملا بسیار لاغر شده بود گفتند: - چرا به این حیوان جو نمی‌دهی؟
ملا گفت: - هر شب دو کاسه جو جیره دارد.
گفتند: - پس چرا این قدر لاغر شده؟
ملا گفت: - آخر جیره‌ی یک ماهش را طلبکار است.

ملانین بیلدیکلری و بیلمه‌دیکلری

بیر گون ملا منبره چیخمیشدی. موعظه‌نین آراسیندا، مجلسده کیلدن بیری اوندان بیر مسئله سوروشدو.
ملا دئدی: - بیلیمیم.
او آدام دئدی: - ایندی کی بیلیمسن، بس نییه اورایا چیخمیسان؟
ملا دئدی: - من بیلدیکلریم قدر چیخمیشام، اگر بیلمه‌دیکلریم قدر چیخسایدیم، باشیم گؤیلره ده‌یوردی.

دانسته‌ها و ندانسته‌های ملا

روزی ملا بالای منبر رفته بود، در میان وعظ، یکی از حاضران مجلس مسأله‌ای از او پرسید.

ملا گفت: - نمی‌دانم.

آن شخص گفت: - حالا که نمی‌دانی، پس چرا آن بالا رفته‌ای؟ ملا گفت: - من به اندازه‌ی دانسته‌هایم بالا رفته‌ام، اگر به قدر ندانسته‌هایم می‌خواستم بالا بروم، سرم به آسمان می‌سود.

ده‌لی لیگین جزاسی

بیر ایستی یای گونونده، ملا اوزاق بیر یثردن گلدیگی زمان، برک سوسوزلار. او یولون آرالاریندا بیر شیر - شیرایا راست گلیر. یاخینا گلنده گئورورکی شیر - شیرانین تئوکولدوگی باجایا بیر آغاج سوخیلار. ملا زورلا آغاجی چیخاردار، آغاج چیخماق همان سو فیشقیریپ ملاتین بوتون اوست - باشینی ایسلادار. ملا سویون بو فیشقیرتیسینی گئورونجه اوزونو شیر - شیرایا توتوب دئیر: - بو دیوانه لیگینه گئوره دیرکی آغاجی بوغازیوا سوخیلار...

سزای دیوانگی

در یک روز گرم تابستان، ملا هنگام آمدن از جای دوری سخت تشنه‌اش می‌شود. در میانه‌ی راه به یک شرشره بر می‌خورد. چون نزدیک می‌آید می‌بیند که به سوراخی که شرشره از آن می‌ریزد، یک چوب چپانده‌اند. ملا به زحمت چوب را در می‌آورد. به محض خارج شدن چوب، آب بیرون می‌جهد و سرتاپای ملا را خیس می‌کند.

ملا با دیدن این جهش ناگهانی آب رو به شرشره کرده می‌گوید: - به دلیل همین دیوانگی است که چوب را در حلقومت چپانده‌اند....

چكى داشى

ملا بىر گون چۆلدە جوت سورندە بىردن خىشىن باشى بىر داشا ايليشىر. ملا داشى قوزايىب گۇرور آلتىندا بىر كوپەوار، ايچى دولو اشرفى. او كوپەنى چكىب چىخاردىر. اما بىلمىر نىئەلەسىن، بىر طرفدن اشرفىلرى آپارىب حكومتە تحویل وئرمك ايستەمىر، بو بىرى طرفدن دە قورخوركى آپارىب تحویل وئرمسە، صاباح ائشىدىب بىلسەلر توتوب درىسىنە سامان تەپەرلر.

چوخ گۇتور قويدان سونرا كوپەنى چووالا ساليب، آتير دالىنا و ائو سارى يوللانير. گلىب ائو چاتجاغىن آروادىنى چاغىرىب احوالاتى اونا دئىير و سونوندا آرتىرىركى كوپەنى آپارىب حكومتە تحویل وئرمكدن ساواى آيرى چارە يوخذور. آرواد ملانين سۇزلىرىنى ائشىدىب اونون آپارىب قىزىللارلى حكومتە وئرمكدە عجلەسىنى گورندە دئىير: - آى كىشى، سن ھلە نە تلەسىرسن، مئە حكومت قاقچىر؟ چۆلدن گلىب يورولموسان. گل، بىر آز دىنجل، چايدان - چۆركدن يە. ھلە وقت چوخدى، آپارىب وئەرسن.

ملا آروادىن سۇزىنە قولاق آسىر. اوتوروب چاى - چۆرك يىيىر، سونرا خستە اولدوغو اوچون باغلىيا سۇيكەنىب مور گولە يىر.

بو آرادا آرواد كوپەنى چووالدان چىخاردىب، اونون يئرئە كوپەنىن آغىرلىغىندا بىر داش بوراخىر.

بىر آز سونرا ملا چورتدان آيلىب، دىك آياغا قالخىر و چووالى دالىنا آتىب حاكىمىن يانينا يوللانير.

حاكىم ملانى گۇرچك دئىير: - ملا، خىر اول. نە عجب بورالاردا گۇرونورسن؟ ملا آغ - قارا ھىچ بىر سوز دئمەدن چووالى آغزى آشاغا توتوب سىلكەلير، چووالين ايچىندن يىتكە بىر داش دوشور.

حاكىم و آدمالارى ملانين بو ايشىندن تعجبلىنمىش كىمى اونون اوزونە باخىرلار. ملا ايشىن نە يىردە اولدوغونو باشا دوشوب، اۆزونو يىغىشىدىرىر و دئىير: -

حکومت ساغ اولسون، بیزیم کندده چکی داشی یوخدور، هر کس الینه گلن داشلا چکیر، جماعت بو داشی گؤنده ردیلرکی سیز اونو چکیب کنده چکی داشی قرار وئره‌سین.

سنگ توزین

ملا روزی به هنگام شخم‌کاری در دشت ناگهان نوک خیشش به سنگی گیر می‌کند. ملا سنگ را بلند کرده و زیر آن خمچه‌ای پر از اشرفی می‌بیند. خمچه را بیرون می‌کشد، اما نمی‌داند با آن چه کار کند، از یک طرف نمی‌خواهد اشرفی‌ها را برده تحویل حکومت دهد، اما از طرف دیگر نیز می‌ترسد که اگر نخواهد تحویل بدهد، فردا که بشنوند و بفهمند، پوستش را کنده درونش را پرگاه نمایند. بعد از بالا و پایین کردن‌های بسیار خمچه را توی جوال انداخته کول می‌گیرد و روانه خانه می‌شود. تا به خانه می‌رسد، زنش را صدا زده، جریان را به او باز می‌گوید و آخر سر اضافه می‌کند که هیچ چاره‌ای جز بردن و تحویل دادن آن به حکومت ندارد.

زن وقتی حرفهای ملا را گوش کرده و عجله او را در بردن و تحویل دادن طلاها می‌بیند، می‌گوید: - مرد، تو حالا چه عجله‌ای داری، مگر حکومت دارد فرار می‌کند؟ از صحرا آمده‌ای و خسته‌ای. بیا و کمی خستگی در کن، نان و چایی بخور، سروقت می‌بری و تحویل می‌دهی.

ملا حرف زنش را گوش کرده، می‌نشیند، نان و چایی می‌خورد و چون خسته بوده به رختخواب تکیه می‌دهد و چرتکی می‌زند. در این فاصله زن خمچه را از جوال در می‌آورد و به جای آن به همان وزن و اندازه‌ی خمچه، سنگی قرار می‌دهد.

اندکی بعد ملا بیدار شده، بر می‌خیزد و جوال را به کول گرفته پیش حاکم می‌آید.

حاکم تا ملا را می‌بیند می‌گوید: - ملا، انشاءالله که خیر است، چه عجب این طرف‌ها شما را می‌توان دید؟

ملا بی‌آن که حرفی بزند جوال را سر به پایین تکان می‌دهد و از توی جوال سنگ بزرگی بیرون می‌افتد.

حاکم و اطرافیان از این کار ملا دچار تعجب شده او را می‌نگرند.
ملا ماجرا را حالی شده، خود را جمع و جور می‌کند و می‌گوید: - حاکم به سلامت باد! در ده ما سنگ توزین وجود ندارد. هر کس با هر سنگی که دم دستش باشد وزن می‌کند. اهالی، این سنگ را فرستادند که شما آنرا وزن کرده برای ده سنگ توزین قرار دهید.

عقلین اولسایدی...

ملا بیرگون چؤلدن چیخاردیغی گه‌وه‌ن کوللارینی ائششکه یوکله‌یب شهره گلیردی. یولدا بیردن فکریندن گنچدی‌کی، گوره‌سن یاش گه‌وه‌ن ده قورو گه‌وه‌ن کیمی یانار یا یوخ؟

او، بو فکری سینماق اوچون کبریت چکیب گه‌وه‌ن‌لره اود ووردو. هاوا یئل اولدوغونا گؤره گه‌وه‌ن‌لر بیر آندا آلیشیب آلولاندی. یازیق ائششک جان هولی قچماغا باشلادی.

ملا نه قدر اونون دالینجا قاچدی، ائششکه چاتا بیلمه‌یب اوجادان قیشقیردی: - عقلین اولسایدی، اؤزونو آتاردین سویا!

اگر عقل داشتی...

ملا روزی بوته‌های گون را از صحراکنده بود، بار الاغ کرده و به شهر می‌آمد. در راه یک دفعه به فکرش رسید که آیا گون تر نیز مانند گون خشک می‌سوزد یا نه؟ او برای آزمودن این فکر کبریت زد و گون‌ها را افروخت. به علت وزش باد گون‌ها

در یک آن گُر گرفت و شعله‌ور شد. الاغ بیچاره از ترس جان پا به فرار گذاشت.
ملا هر قدر از پشت سر دوید، نتوانست به الاغ برسد با صدای بلند گفت: -
اگر عقل داشتی خودت را به آب می انداختی!

ملانین قوناقلیق وئرمه‌سی

سویوق قیش گونلریندن بیرینده ملانین تانیشلاریندان بیر نئچه‌سی قیش
گنجه‌لرینین آمانسیز سویوغوندان دانیشیردی‌لار. سۆز گلیب چاتدی بوراکی،
اونلاردان بیرسی دئدی: - بو قیش گنجه‌لرینده ائشیکده قالماق هر آدامین هنری
دئگیل.

ملا بو سۆزو ائشیتجک دئدی: - گلین شرط کسه‌ک من گنجه‌نی ائشیکده قالیم.
اونلار شرط کسیدیلرکی، اگر ملا گنجه‌نی سحره‌کیمی شهرین اورتاسیندا،
اودسوز، اؤرتوکسوز، یالین پالتارلا سحر ائده بیلسه، اونا ایسته‌دیگی کیمی بیر
قوناقلیق وئرسینلر. اگر طاقت گتیره بیلمه‌یب، اود، اؤرتوک ایسته‌سه، بو قوناقلیغی
ملا تانیشلارینا وئرسین.

اونلار ملانی داها قورخوتماق اوچون دئدیلر: - چون سن گنجه‌نین داشی
چاتلادان سویوغوندان ساغ - سلامت قورتارمایا جاقسان، یاخشیدی ائله ایندین
وصیتلرینی ائده‌سن.

ملا اونلارین سوزلرینه اعتنا ائتمه‌دن گنجه‌نی شهرین اورتاسیندا سحر ائله‌یب،
گون چیخار - چیخماز تانیشلارینین یانینا گلدی.

دوستلاری اونو ساغ - سلامت گؤرمکدن حیرته دوشوب دئدیلر: - هله بیر
دانیش گؤرک بو اوزون گنجه‌نی نئجه گنچیردین؟

ملا دئدی: - گنججه ایسته‌دیگیز قدر سویوق و قارنلیق ایدی. تکجه چوخ اوزاقلاردا بیر چیراغ ایشیغی ایشاریردی. اونلار چیراغ سوزون ائشیتجک دئدیلر: - ملا، گوردون سن شرطی اوتوزموسان، سن او چیراغین ایستی‌سینه قیزیشميسان. ایندی گره‌ک قوناقلیغی سن وئره‌سن.

ملا داها بیر سوز دئمه‌ییب قوناقلیق وئرمگی بوینونا آلدی. نئچه گون سونرا ملا شرط باغلادیغی تانیشلاری قوناق چاغیردی. هامی گلیب بیغیشدیلار. گنججه‌دن چوخ گئچدی، اما شامدان خبر چیخمادی. اونلار یاواش - یاواش قورولداماغا باشلاییب، سونرا ملا‌دان سوروشدولارکی بس شام هاچان گله‌جک؟

ملا آياغا قالخیب دئدی: - گئدیم گوروم شام حاضیر اولسا بو ساعات گتیریم. ملانین بو ساعاتی‌دا ایکی - اوچ ساعات چکدی، اما شامدان خبر چیخمادی. قوناقلار دوروب ملانین سراغینا اویان بویانا باش چکدیلر، چوخ آختارانان سونرا گلیب گوردولر ملا بیر آغاجین بوداغیندان بیر یشکه قازان آسیب، اونون آلتیندا بیر دانا خیرداجا شمع یاندریب. سوروشدولار: - ملا بس سنین شامین هانی؟

ملا دئدی: چوخ باغیشلایین، من اوّل آخشامدان قازان آسمیشام، اما هله سو قایناغا گلمه‌ییب.

دئدیلر: - میه بیر اولومجول شمعین ایستی‌سی بو یشکه‌لیکده قازانی‌دا قاینادا بیله‌ر؟

ملا دئدی: - بیر یئرده‌کی، اوزاقلاردا ایشاران بیر سیسقا چیراغ آدامی گنججه‌نین سویوغوندان ساخلایا بیله‌ر، نه اوچون بیر شمع یاخیندا آسيلمیش قازانی‌دا قاینادا بیلمه‌سین؟!

مهمانی دادن ملا

در یکی از روزهای سرد زمستان، چند نفر از آشنایان ملا، از سرمای بی‌امان شبهای زمستان بحث می‌کردند. کلام به آنجا کشید که یکی از آنها گفت: - در این شبهای سرد زمستان بیرون از خانه ماندن کار هر کسی نیست.

ملا تا این حرف را شنید گفت: - بیایید شرط ببندیم که من شب را در بیرون بمانم.

آنها شرط کردند هرگاه ملا بتواند در وسط شهر، بدون بالاپوش و آتش و لباسهای عادی شب را سحر کند، برای او یک مهمانی دلخواه خودش ترتیب دهند و هرگاه نتواند طاقت بیاورد و بالاپوش و آتش بطلبد، این مهمانی را ملا به آشنایان خود بدهد.

آنها به قصد بیش از پیش ترساندن ملا گفتند: - چون تو از سرمای سنگ ترکانده‌ی شب به سلامت نخواهی رست، چه بهتر که از هم‌اکنون وصیتهای خود را نیز بکنی.

ملا، بدون اعتنا به گفته‌های آنها، شب را در وسط شهر به روز آورد و به محض طلوع آفتاب پیش آشنایان خود رفت.

دوستانش از صحیح و سالم بودن او در شگفت شده گفتند: - حالا بگو ببینم این شب طولانی را چگونه گذراندی؟

ملا گفت: - شب هر قدر دلتان بخواهد سرد و تاریک بود. تنها در آن دورها چراغی سوسو می‌زد.

آنها تا حرف چراغ را شنیدند گفتند: - ملا، دیدی تو شرط را باخته‌ای، تو با

حرارات آن چراغ خود را گرم کرده‌ای و حالا مهمانی را تو باید بدهی. ملا بی آنکه چیزی بگوید، دادن مهمانی را به گردن گرفت.

چند روز بعد، ملا آشنایانی را که در شرط‌بندی حضور داشتند، به مهمانی دعوت کرد. همه آمدند، پاسی از شب گذشت، اما خبری از شام نشد. آنها یواش یواش شروع به غرغر کردند و بعد نیز از ملا پرسیدند که، پس شام چه شد؟

ملا بپاخاسته گفت: - بروم بینم اگر شام حاضر بود هم الان می‌آورم. هم‌الان ملا نیز دو - سه ساعتی طول کشید. اما باز از شام خبری نشد.

مهمانان برخاستند و در پی ملا به هر جا سر کشیدند، بعد از جستجوی بسیار، دیدند که ملا دیگ بزرگی را از شاخه یک درخت آویخته و در زیر آن نیز شمع کوچکی روشن کرده است. پرسیدند، ملا، پس شام تو کو؟ ملا گفت: - خیلی ببخشید، من از سر شب دیگ بار گذاشته‌ام، اما هنوز آب جوش نیامده است.

گفتند: - مگر با حرارت یک شمع مردنی دیگ به این گندگی جوش می‌آید؟ ملا گفت: - جایی که یک چراغ مردنی که در آن دورادور سوسو می‌زند بتواند شخصی را از سرمای شب محفوظ دارد، چرا شمع نمی‌تواند دیگری را که در نزدیکی بار گذاشته شده جوش آورد؟!

چتری، بیری ایکی گۆره‌ر

گنجه‌نین بیرینده ملاتین آروادی سؤز آراسی ملادان سوروشور: - آی کیشی، دئییرلر، چتریلر بیری ایکی گۆره‌ر سن یونا نه دئییرسن؟

ملا دئییر: - والله، من ده بئله بیر سؤز ائشیتیمشه‌م، اما دوغروسو سینامامیشام،

ایندی کی بونو یادیم سالدین، بیزدن بیر آز یوخاریدا بیر چتری آدام اولور، دور گئدک بونو اوندان سوروشاق.

ملا ایله آروادی دوروب، اؤزلریله ده بیر فانوس گؤتوروب او آدامین قاپسینا گلیرلر. قاپینی دؤیورلر.

آدام قاپییا گلیب، سوروشور: - نه ایشیز وار؟

ملا و آروادی بیر ییرینه باخیب مطلبی دئمگه اوتانیرلار. آخرده ملا اوزونه اوز باغلاییب دئیر: - دوغروسو، بیز ائشیتیمیشیک چتریلر بیر یی ایکی گؤره، گلدیک سوروشاق کی، بو سؤز دوزدو یا یوخ؟

او آدام دئیر: - عقلیزه دعا یازیم. گئجه‌نین بو وقتی دؤرد آدام، ایکی فانوس گلیرلر گؤرسونلر چتری بیر یی ایکی گؤره یا یوخ!...

لوچ، یکی را دوتا می بیند

یکی از شبها، زن ملا میان کلام از ملا می پرسد: - مرد، می گویند لوچها یکی را دوتا می بینند تو عقیده ات چیست؟

ملا می گوید: - والله، من نیز چنین چیزی شنیده ام، اما راستش تجربه نکرده ام. حالا که تو این را به یادم انداختی، کمی بالاتر از ما، شخص لوچی زندگی می کند، برخیز برویم این را از او بپرسیم.

ملا و زنش برخاسته فانوسی هم با خود بر می دارند و به در خانه ی آن شخص می روند و در می زنند.

شخص در را باز کرده می پرسد: - چه کار دارید؟

ملا و زنش به روی همدیگر نگاه کرده از بیان مطلب خجالت می کشند. آخر

سر ملا خجالت را کنار گذاشته می‌گوید: - راستش ما شنیده‌ایم که لوچها یکی را دوتا می‌بینند. آمدیم بپرسیم که این حرف راست است یا نه؟
آن شخص می‌گوید: - قربان عقلتان بروم، این وقت شب چهارتا آدم، با دوتا فانوس آمده‌اند بپرسند که لوچ یکی را دوتا می‌بیند یا نه!...

نردوان منیمدی، هاردا ایسته‌دیم ساتیرام
بیر گنجه ملاتین ائوینه اوغرو گلیر، ائوده الینه چاتانی بیغیشدیریب آپاریر. سحر
ملا یوخودان دوروب گؤرور بیر حصیر قالب، بیر ممدنصیر. اؤز یانیندا آند ایچیرکی
هر جور اولسا بونون عوضینی چیخسین. آخشاماجا گؤزله‌بیر، ائله‌کی قارانیلیق
کؤچور، بیر نردوان گؤتوروب دوشور یولا.

نردوانی قونشولوقداکی بیر دولتلی تاجرین دووارینا قویوب چیخیر یوخاری.
سونرادا نردوانی گلدی - گذرین گؤزوندن ایتیرمک اوچون چکیب اؤزله آپاریر.
نردوانین تاراق توروقونا ائو صاحبی یوخودان آییلیب باخیر گؤرور ملا
چیگنینده بیر نردوان حیطین آراسیندا گلیر. او سسله‌یب سوروشور: - ملا، بوردا نه
ایشین وار؟

ملا گؤرور گیره گنچیب، اوزونه گتیرمه‌یب دئیر: - مَیه گؤرموسن نردوان
ساتیرام.

تاجر دئیر: - رحمتلیک اوغلو، بورا نردوان ساتمالی یتردی؟
ملا دئیر: - رحمتلیک اوغلو، نردوان منیمدی، هر یترده ایسته‌دیم ساتیرام.

نردبان مال خودم است، هر کجا دلم خواست می‌فروشم
شبی خانه ملا را دزد می‌زند و هر چه بدستش می‌رسد، جمع کرده می‌برد.

صبح که ملا از خواب بیدار می‌شود می‌بیند جا تراست و بچه نیست. پیش خود قسم می‌خورد که هر جور شده باید تلافی این کار را در بیاورد. تا غروب منتظر می‌ماند، شب که می‌شود، نردبانی بر می‌دارد و راه می‌افتد. نردبان را به دیوار تاجر دولتمندی که در همسایگی بوده تکیه می‌دهد و بالا می‌رود. بعد نیز برای اینکه نردبان را از دید رهگذران دور نگهدارد، بالای دیوار می‌کشد و با خود می‌برد. به صدای ترق - تروق نردبان صاحبخانه بیدار می‌شود و می‌بیند ملا نردبانی در کول وسط حیاط دارد می‌آید. او صدا زده می‌پرسد: - ملا، اینجا چه کار داری؟

ملا می‌بیند گیر افتاده، به روی خود نمی‌آورد و می‌گوید: - مگر نمی‌بینی دارم نردبان می‌فروشم.

تاجر می‌گوید: - پدر آمرزیده، اینجا جای نردبان فروختن است؟
ملا می‌گوید: - پدر آمرزیده، نردبان مال خودم است، هر کجا که دلم خواست می‌فروشم.

شوخلوغی سن ائدیر سن!

ملا بیر گون بیر ایش اوچون شهرین اعیانلاریندان بیرینین ائوینه گئدیر. او قاپینی دؤیور. نؤکر قاپیسا گلیب دئیر: - آقا ائوده دئگیل!

او قضا بیر نچه گون سونرا همان اعیانین ملایا ایشی دوشور. او ملاتین ائوینه گلیب قاپینی دؤیور. ملا اونو تانییب قاپی نین دالیندان دئیر: - من ائوده دئگیلم!

اعیان جواب وئریر: - نییه اویون ئریرسن؟ مئه سن اوژون ملا دئگیلسن؟

ملا دئییر: ایونوسن وئیررسن. اوگون من سنین تۆکروون سۆزوننه ایناندیم. اما سن منیم اؤزومون سۆزومه اینانمیرسان؟

تو داری شوخی می کنی!

ملا روزی برای کاری به خانه‌ی یکی از اعیانهای شهر می رود در می زند. نوکر پشت در آمده می گوید: - آقا خانه نیست.

از قضا چند روز بعد، همان اعیان برای کاری نزد ملا می آید. به خانه ملا آمده در می زند. ملا او را شناخته از پشت در می گوید: - من خانه نیستم!

اعیان می گوید: - چرا بازی در می آوری؟ مگر تو خودت ملا نیستی؟
ملا می گوید: - بازی را تو در می آوری. آن روز من حرف نوکر تو را باور کردم، اما حالا تو حرف خود مرا باور نداری؟

دادی بیر اولور

ملا بیر گون ائششگینه ایکی سبد اوزوم چاتیب، ائوینه گتیریرمیش. کنده گیرجک اوشاقلار باشینا ییغیلیب دئییرلر: - ملا بیز سنون اوزوموندن هئچ دادامیشیق.

ملا اوشاقلاری چوخ گؤروب هر بیرینه نئچه گيله اوزوم وئیر.

اوشاقلار دئییرلر: - ملا، ایکی - اوچ گيله دن بیر شی اولماز.

ملا دئییر: - اوشاقلار، سیز اوزومی دادماق ایستیردیز. اونون بیر گيله سی ایله بیر سالخیمین دادی بیر اولور.

مزه/اش یکی است

ملا یک روز دو سبد انگور بار خرش کرده، به خانه/اش می آورد. به محض

ورود به ده، بچه‌ها اطرافش را می‌گیرند و می‌گویند: - ملا، ما از انگور تو هیچ نچشیده‌ایم.

ملا تعداد بچه‌ها را زیاد دیده به هر کدام چند حبه انگور می‌دهد.

بچه‌ها می‌گویند: - ملا، دو - سه حبه که چیزی نمی‌شود.

ملا می‌گوید: - بچه‌ها، شما که می‌خواستید انگور را بچشید. یک حبه از آن یا یک خوشه مزه‌اش یکی است.

گنبد یرم سامانلیغا!

گونلرین بیرینده امیر تیمور یازدیغی شعرى ملایا اوخویوب سوروشور: - ملا، بو شعر نجه‌دی؟

ملا دئیر: - اگر آجیغین گلمسه، سنین یازدیغین شعر دنگیل، معدری.

بو سؤز امیرین آجیغینا گلیب، امر ائدیر ملانی آپاریب سامانلیغا سالسینلار. اوج

گونه‌جن‌ده اورانین قاپیسینی آچماسینلار.

بو حادثه‌دن بیر مدت سونرا گنبد یرم گون امیر تیمور یازدیغی شعرى ملایا

اوخویوب، اونون نظیرینی سوروشور: - ملا دینمز - سؤیله‌مز دوروب یولا دوشور.

امیر سوروشور: - هارا گنبدیرسن؟

ملا دئیر: - گنبد یرم سامانلیغا.

میروم کاهدانی!

روزی از روزها امیر تیمور شعرى را که نوشته بوده برای ملا می‌خواند و

می‌پرسد: - ملا، این شعر چگونه است؟

ملا می‌گوید: - اگر بدت نیاید این که تو نوشته‌ای شعر نیست، معر است. امیر

از این حرف عصبانی می‌شود و امر می‌کند ملا را ببرند و در کاهدانی ببندازند و

تا سه روز در آنجا را باز نکنند.

مدتی بعد از این حادثه یک روز باز امیر تیمور شعری را که نوشته بوده برای ملا می‌خواند و نظر او را می‌پرسد. ملا بی‌گفت و شنود برخاسته راه می‌افتد. امیر می‌پرسد: - کجا؟
ملا می‌گوید: - میروم کاهدانی.

حق سؤز یامان - یوز ایسته‌مز
ملاتین بیر قاری ننه‌سی وارییدی. او بیر گون دوست آشنالارا ننه‌سینی تعریفله‌ییرکی، آلاّه ننه‌مین عومرونو اوزون ائله‌سین، او همیشه منیم باشیمین اوجالیغی، ائویمین خیر - برکتی دی.
آداملاردان بیرسی دئییر: - ایندی کی سن ننه‌دن بو قدر راضیسان بس نییه اونا بیر آر آل - ایاق ائله‌میرسن؟
ملا بو سؤزدن ناراحت اولوب، طرفه یامان - یوز دئمگه باشلییر.
ملاتین ننه‌سی اوغلونو بو حالدا گۆرنده دئییر: - اوغلوم، حق سؤز یامان - یوز ایسته‌مز.

حرف حق بد و بیراه گفتن نمی‌خواهد
ملا مادر پیری داشت. او یک روز پیش دوست و آشنا از مادرش تعریف می‌کند و می‌گوید: - خدا عمر مادرم را دراز کند. او همیشه باعث سربلندی من و موجب خیر و برکت خانه‌ام است.
یکی از آنها می‌گوید: - حالا که تو این قدر از مادر راضی هستی، چرا برای او یک شوهر دست و پا نمی‌کنی؟
ملا از این حرف ناراحت شده، شروع می‌کند به بد و بیراه گفتن به طرف مادر ملا وقتی پسرش را در این حال می‌بیند، می‌گوید: - پسر، حرف حق بد و بیراه گفتن نمی‌خواهد.

بو خبری سنه کیم وئردی؟
ملاتین بیر اوشاغی اولدو. دوستلاریندان بیرى اونون یانینا گلیب دئدی: - ملا،
گوزوموز آیدین، قدمی مبارک اولسون، حتماً اوغلاندی؟
ملا دئدی: - یوخ، اوغلان دئگیل.
ار آدام دئدی: - اوندا یقین قیزدی؟
ملا دئدی: - آی چوخ بیلمیش، بو خبری سنه کیم وئردی؟

چه کسی این خبر را به تو داد؟
ملا صاحب فرزندی شد. یکی از دوستانش پیش او آمده گفت: - ملا چشم ما
روشن، قدمش مبارک باشد، حتماً پسر است؟
ملا گفت: - نه، پسر نیست.
آن شخص گفت: - در این صورت یقین دختر است؟
ملا جواب داد: - ای ناغلا، چه کسی این خبر را به تو داد؟

بالیقاردا دانیشارلار!
ملادان سوروشدولار: - ملا، دوز دورکی بالیقاردا بیر - بیرى ایله دانیشارلار؟
ملا جواب وئردی: - بلی، دوز دور، دانیشارلار.
دئدیلر: - بس نییه سسلرینی ائشیتیمک اولمور!
دئدی: - سیزده گئدین سویون آلتیندا دانیشین، اگر سیزین سسیز ائشیدیلسه
بالیقارین دا سسی ائشیدیلره بیلیر.

ماهی‌ها هم حرف می‌زنند!
از ملا پرسیدند: - ملا درست است که ماهی‌ها با هم حرف می‌زنند؟
ملا جواب داد: - بلی، درست است حرف می‌زنند.

گفتند: - پس چرا صدایشان را نمی‌توان شنید؟
گفت: - شما هم بروید زیر آب و حرف بزنید، اگر صدای شما شنیده شد،
صدای ماهی‌ها را هم می‌توان شنید.

اؤز کولگه‌ندن قورخموسان
بیرسی ملانین یانینا گلیب دئیر: - دونن گنجه بیر دئو یوخوما گلیب چوخ
قورخموشام.

ملا سوروشور: - اونه جورایدی!
آدام جواب وئریر: - یتکه باشی وارایدی، بیر خالوار لشی، کوره‌ک‌کیمی دیشی،
ده‌وه‌کیمی آیاقلاری، یئلپیک‌کیمی قولاقلاری...
ملا اونون سؤزونو قورتارماغا مهلت وئرمه‌یب دئیر: - بیلدیم، بیلدیم،
دالیسینی دئمه! سن یوخو گؤرمه‌میسن، آییقلیدا اؤز کولگه‌نی دیواردا گؤروب
اوندان قورخموسان.

از سایه خود ترسیده‌ای
یکی پیش ملا می‌آید و می‌گوید: - دیشب یک دیو به خواب دیده‌ام و بسیار
ترسیده‌ام.

ملا می‌پرسد: - او چگونه بود؟
آن شخص جواب می‌دهد: - سرش گنده بود، تنش یک خروار، دندانش
همچو پارو، پاهایش مثل شتر و گوشه‌هایش چون بادبزن...
ملا مهلت نمی‌دهد تا او حرفش را تمام کند و می‌گوید: - فهمیدم - فهمیدم
مابقیش را نگو! تو خواب ندیده‌ای، در بیداری سایه‌ی خود را روی دیوار دیده‌ای
و از آن ترسیده‌ای.

حسابیمیز ائله دونن یثر به یثر اولدو
 ملاتین اوغلو جزو عمه‌نی چیخمیشدی. او سئوینه - سئوینه ائوه گلیب دئدی: -
 من جزو عمه‌نی چیخدیم، صاباحدان چره‌ک‌یه باشلا یا جاغام.
 ملا بو سؤزدن چوخ خوشحال اولوب دئدی: - بو یاخشی ایش اوچون مندن بیر
 شئی ایسته!
 دده‌سیندن بیر سخاوت گؤزله‌مین اوغلان بیر آز دورو خوب دئدی: - ایندی بیر
 شئی فکریمه گلیر، منه مهلت وئر، صاباح دیهرم.
 اوغلان صاباح ملاتین یانینا گلیب دئدی: - دده، منه بیر دایچا آل!
 ملا بونو ائشیتجک دئییر: - اوغول، قرارایدی سن بیر شئی ایستیه‌سن، منده
 اونو سنه وئرم. سن مهلت ایسته‌دین، منده وئر‌دیم. حسابیمیز ائله دونن یثر به یثر
 اولدو.

حسابمان همان دیروز صاف شد

پسر ملا عمّ جزو را تمام کرده بود، او با خوشحالی به خانه آمد و گفت: - من
 عمّ جزو را تمام کردم، از فردا چاریک (چرکه) را شروع خواهم کرد.
 ملا از این حرف بسیار خوشحال شد و گفت: - برای این کار خوب یک چیزی
 از من بخواه!
 پسرکه چنین سخاوتی را از پدرش انتظار نداشت، کمی تأمل کرده گفت: -
 اکنون چیزی به فکرم نمی‌رسد. به من مهلت بده، فردا خواهم گفت.
 پسر فردا پیش ملا می‌آید و می‌گوید: - پدر، برای من یک «کره اسب» بخر!
 ملا تا این را می‌شنود می‌گوید: - پسر، قرار بود تو یک چیزی بخواهی و من
 هم آن را به تو بدهم، تو مهلت خواستی و من هم دادم. پس حسابمان همان دیروز
 صاف شد.

آخماق آدام

بیر گنجمه ملانین آروادی یوخودا قیشقیرماغا باشلیر. ملا سسه اویانیر. او آروادینی دا اویادیب سوروشور: - نه خبردی، نییه قیشقیریرسان؟ آرواد دئییر: - یوخودا گؤردوم بیر اوجا یتردن دوشدوم. بدنیم بوم - بوز اولدو. قاپی قونشو ییغیشیب جنازه‌می قبرستانا آپاردیلار، گورکان منی قبره قویاندا قورخودان قیشقیرماغا باشلادیم، ائله اوندا سن منی اویاتدون. ملا بو سؤزلری ائشیدنده ایکی اللی باشینا ووروب دئییر: - من چوخ آخماق آدامام کی دوز یاخام الندن قورتاران لحظه‌ده سنی اویاتمیشام.

آدم احمق

یک شب، زن ملا در خواب شروع می‌کند به فریاد زدن. ملا از صدا بیدار شده، زنش را نیز بیدار می‌کند و می‌پرسد: چه خبر شده، چرا داد و فریاد می‌کنی؟ زن می‌گوید: - در خواب دیدم از جای بلندی افتادم. تنم مثل یخ سرد شد. در و همسایه جمع شدند و جنازه‌ام را به قبرستان بردند. وقتی گورکن می‌خواست مرا در قبر بگذارد، از ترس محکم فریاد کشیدم. درست همان لحظه تو بیدارم کردی.

ملا تا این حرفها را می‌شنود، دو دستی به سر خود می‌زند و می‌گوید: - من آدم بسیار احمقی هستم که درست در لحظه‌ای که یقه‌ام می‌خواست از دستت خلاص شود؛ بیدارت کرده‌ام.

سخت‌وتلی کیشی

ملا ناخوش اولموشدو. بیر گون محله ملاسینی چاغیریب دئدی: - بیر وصیت‌نامه یازسین کی، او اوئلندن سونرا ارئیندن مین دینار خمس و زکوة بابئتندن مستحق‌لره، بش یوز دینار اوروج - ناماز آلماغ، اوچ یوز دینار قاپی قونشویا

احسان و ثمرگه آیسیرسینلار. یشرده قالانینی دا آروادی و اوشاقلاری آراسیندا بؤلسونلر. وصیت‌نامه‌نی یازان، ملانین بو قدر پوللو اولدوغوندا حیرتده قالیب دئدی: - ایندی‌کی پوللارین وئریله‌جک یئرینی معلوم ائله‌دین، یاخشی اولار اونلاری گیزلتدیگین یئر ده دییه‌سن.

ملا دئدی: - مؤمن، اؤز آرامیزدا قالسین، پول - مول آرادا یوخدو. ایسته‌دیم وصیت‌نامه‌نی اوخویاندا دئسینلر رحمتلیک نه سخاوتلی کیشی ایمیش!...

مرد سخاوت‌مند

ملا ناخوش شده بود. روزی ملای محله را می‌خواند و می‌گوید: - وصیت‌نامه‌ای بنویسد که بعد از مرگ از ماترکش هزار دینار بابت خمس و زکاة به مستحقان، پانصد دینار برای خرید نماز و روزه، سیصد دینار برای دادن احسان به در و همسایه اختصاص دهند و بقیه را مابین زن و فرزندانش قسمت کنند. نویسنده وصیت‌نامه از اینکه ملا این همه پول دارد دچار حیرت می‌شود و می‌گوید: - حالا تو که محل خرج شدن پولها را معلوم کردی، چه بهتر که محل اختفای آنها را هم بگویی.

ملا گفت: - مؤمن، بین خودمان بماند، پول و پله‌ای در بساط نیست. خواستم وقتی وصیت‌نامه خوانده می‌شود، بگویند مرحوم چه مرد سخاوت‌مندی بوده!...

خواهشین یاریسی

یاریسی ملادان ایسته‌دی‌کی، بیر آلییغا اونا یوز دینار بورج وئرسین. ملا دئدی: - سنین خواهشوون یاریسینی قبول ائده بیلمهرم. او آدام اؤز یانیندا بئله خیال ائله‌دی‌کی، ملا ایسته‌دیگی پولون یاریسینی وئره بیلهر، اونا گؤره‌ده دئدی: - نه عیبی وار، هله‌لیکده ائله اللی دیناردا ایشیمی آشیرار. ملا جوابیندا دئدی: - ائله بیل‌سن اشتباه آنلادین، یا من سنی یاخشی باشا سالا

بیلمه‌دیم. منیم، سنین خواهشون یار یسینی قبول ائتمکدن منظوروم ایسته‌دیگین بیر آی مهلتی قبول ائتمک‌ایدی. یوخسا پولوم اولسایدی سته وئره‌دیم، اؤزوده بیر آی یوخ، حتی بیر ایل‌ده مهلت وئره‌دیم.

نصف خواهش

یکی از ملا خواست که، برای یک ماه صد دینار به او قرض بدهد. ملا گفت: - نصف خواهش تو را می‌توانم بپذیرم.

آن شخص پیش خودش چنین تصور کرد که، ملا نصف پولی را که از او خواسته می‌تواند بدهد، به همین جهت هم گفت: - چه عیبی دارد، در وضع فعلی پنجاه دینار هم می‌تواند کارم را راه بیندازد.

ملا در جواب گفت: - مثل اینکه تو اشتباه فهمیدی، یا من خوب نتوانستم تو را حالی کنم. منظورم از اینکه نصف خواهش تو را می‌توانم بپذیرم، قبول یک ماه مهلتی بود که می‌خواستی وگرنه اگر پول داشتم، به تو می‌دادم و خودش هم نه یکماه، بلکه یکسال مهلت می‌دادم.

سن مندن ایسته‌دین، من وئرمه‌دیم

بیررسی ملایا دئدی: - ملا، سن بارماغینداکی اوزویو وئر منه، هر وقت اونا باخاندا سنی یادا سالیم.

ملا دئدی: - من اوزویو سته وئر میرم، سن‌ده هر وقت بارماغینا باخاندا یادا سال‌کی، سن مندن اوزوک ایسته‌دین، من‌ده اونو سته وئر مه‌دیم.

تواز من خواستی و من ندادم

یکی به ملا گفت: - ملا، انگشتی را که به انگشت داری به من بده، تا هر وقت به آن نگاه می‌کنم، تو را به یاد بیاورم.

ملا گفت: - من انگشتی را به تو نمی‌دهم. تو هم هر وقت به انگشتت نگاه کردی، به یاد بیاور که، از من انگشتی خواستی و من هم آن را به تو ندادم.

آروادین تاپشیریغی

ملانین تانیشلاریندان بییری اونو کوچده چوخ پریشان احوال گوروب سوروشور: - ملا، آلاهی یامانلیق وئرمه سین، سن چوخ پریشان گورونورسن؟ ملا دئییر: - بوگون سحر ائودن چیخاندا دستمالیمی سالیب ایتیرمیشم، اونا گوره ناراحتام. دوستو دئییر: - بیر دانا دستمالین نه اهمیتی وارکی، سن اوندان اوترو بو قدر ناراحات اولاسان؟

ملا جواب وئیر: - ناراحتلیغیم دستمالین خاطرنه دنگیل، بلکه آروادیم بیر سوز تاپشیرمیشدی، من ده اونون یادیدا قالماسی اوچون دستمالیمین اوجونو دوگونله میشدیم. ایندی کی، دستمال ایتیپ، بیلیمیم آروادین تاپشیریغینی نئجه یادا سالایله جاغام!...

سفارش زن

یکی از آشنایان ملا او را در کوچه بسیار پریشان حال می‌بیند و می‌پرسد: - ملا، خدا بد ندهد، تو بسیار پریشان به نظر می‌آیی؟ ملا می‌گوید: - امروز صبح که از خانه بیرون می‌آمدم، دستمالم را گم کرده‌ام، از آن بابت ناراحتم. دوستش می‌گوید: - یک دستمال چه اهمیت دارد که تو به خاطر آن این قدر ناراحت باشی؟

ملا جواب می‌دهد: - ناراحتیم به خاطر دستمال نیست، بلکه زخم مطلبی سفارش کرده بود و من هم برای اینکه آن مطلب یادم بماند، گوشه‌ی دستمال را گره زده بودم. حالا که دستمال گم شده، نمی‌دانم سفارش زن را چطور به یاد خواهم آورد!...

سن‌ده دوز دئییرسن

ملا شهرده قاضی اولدوغو زمان بیرسی اونون یانینا گلیر و بیر اؤزگه سیندن شکایت ائدیر. او سؤزلرینده اؤزونو حقلی و طرفی گناهکار قلمه وئیر و سونرا دا ملادان نظر ایسته‌یر. ملا دئییر: - سن دوز دئییرسن، حق سنینه‌دیر.

صباحیسی گون او بیر طرف ملانین یانینا گلیر، اودا اؤزونو حقلی بیلیب گناهی او بیر طرفین بونونا آتیر. ملا اونون دا سؤزلرین ائشیدندن سونرا دئییر: - سن دوز دئییرسن، حق سنینه‌دیر.

ملاتین آروادی پرده‌نین دالیندان، اونون هر ایکسی طرفه‌ده حق وئرمه‌سینی ائشیدیب سوروشور: - کیسی بو نه جور قضاوتدی؟ سن دونن حقی او طرفه وئردین، بوگون ده بو بیر طرفه وئیرسن؟

ملا بو سؤزی آروادینان ائشیتجک دئییر: - آرواد، سن ده دوز دئییرسن...

تو هم راست میگی

زمانی که ملا در شهر قاضی بود، یکی پیش او می‌آید و از دیگری شکایت می‌کند. او در گفته‌هایش خود را حقدار و طرف را گناهکار قلمداد می‌کند و بعدش هم از ملا نظر می‌خواهد. ملا می‌گوید: - تو راست می‌گویی، حق با توست. فردا طرف دیگر پیش ملا می‌آید، او هم خود را محق میدانند و گناه را به گردن آن یکی طرف می‌اندازد. ملا حرفهای او را نیز می‌شنود و می‌گوید: - تو راست می‌گویی، حق با توست.

زن ملا از پشت پرده حق دادن ملا به هر دو طرف را شنیده می‌پرسد: - مرد، این چه نوع قضاوت است؟ تو دیروز حق را به آن طرف دادی، امروز نیز به این طرف می‌دهی؟

ملا تا این حرف را از زنش می‌شنود، می‌گوید: - زن، تو نیز راست می‌گویی...

آجلیق مرضی

ملا بیر گون گون اورتایا یاخین حکیمخانایا گلیب حکیمه دئییر: - حکیم، هر گون بو وقت اولاندا منیم باشیم گیجه لیر، گوزلریم قارالیر، آیاقلاریم طاقتدن دوشور. منی بیر معاینه ائله، گور نه مرضیم وار.

حکیم ملانی معاینه ائدیپ دئییر: - سنین مرضین آجلیقدان ساوای آیری بیر شئی دئگیل. ایندی ناهارا بیر او قدر قالمیر، بویور ناهاری بیرلیکده یییه ک. ملا ناهاری یییر، دوروب گئندنه دئییر: - حکیم، آلاسه سنین بالاو ی ساخلا سین. منیم دردیمین داواسینی یاخشی تاپدین. بوندان سونرا هر وقت باشیم گیجه لسه، گوزلریم قارالسا، آیاقلاریم طاقتدن دوشسه، بیر باشا سیزین یانیزا گله جاغام...

مرض گرسنگی

ملا روزی نزدیکی های ظهر به مطب دکتر آمده به دکتر می گوید: - دکتر، هر روز در همین ساعت من سرم گیج می رود، چشمانم سیاهی می زند، پاهایم از طاقت می افتد. مرا معاینه کن بین چه ناراحتی دارم. دکتر ملا را معاینه کرده می گوید: - ناراحتی تو به غیر از گرسنگی نیست. حالا هم به ظهر چیزی نمانده، بفرما تا ناهار را با هم بخوریم.

ملا ناهار را می خورد وقتی می خواهد برود می گوید: - دکتر، خدا بچه ات را نگهدارد. دوی درد مرا تو خوب پیدا کردی. بعد از این، هر وقت سرم گیج رفت، چشمانم به سیاهی افتاد و پاهایم بی طاقت شد، یک راست پیش شما خواهم آمد...

دریائین سویو نییه شورودی؟

ملادان سوروشدولار: - دریائین سویو نییه شورودی؟

ملا دئدی: - سیز هئچ بالیق یئمه میسیز، گوره سیز نتیجه شورودی؟ دئدیله: -

یتمیشیک.

دئدی: - یتمیش اولساز ییلرسیزیکی، او بالیق‌لاردان بیر نئچه‌سی دریانی باشدان -
باشا دوزلاندیرا ییله‌ر!

آب دریا چرا شور است؟

از ملا پرسیدند: - ملا، آب دریا چرا شور است؟
ملا گفت: - مگر ماهی نخورده‌اید تا ببینید چقدر شور است؟
گفتند: - خورده‌ایم.
گفت: - اگر خورده باشید می‌فهمید که چند تا از آن ماهیها می‌تواند دریا را
سرتاسر شور کند.

آرزو پلو و یاغلی گره‌ک!

ملا بایرام گونلریندن بیرینده آروادیندان سوروشدو: - آرواد، گئجه‌نین پلونا
نه قدر یاغ - دویی لازیمدی؟
آرواد دئدی: - بیر باتمان یاغ، یاریم باتمان دویی.
ملا دئدی: - یاریم باتمان دویی بیر باتمان یاغ ایسته‌مز.
آرواد جواب وئردی: - آرزو پلو و یاغلی گره‌ک!

پلو آرزو چربتر باید باشد!

ملا در یکی از ایام عید از زنش پرسید: - زن، برای پلوی شب چقدر روغن و
برنج لازم است؟

زن جواب داد: - یک من روغن، نیم من برنج.
ملا گفت: - نیم من برنج یک من روغن نمی‌خواهد.
زن جواب داد: - پلوی آرزو چربتر بهتر!

بیر ثانیه صبر ائله!

بیر گون ملا مسجدین گلدسته‌سینده مناجات وئیریدی. گلدسته‌نین آشاغاسیندا بیرسی اللرنی گویه توتوب سوروشور: - ایلاهی، مین ایل سنین نظرینده نه قدردی؟

ملا یوخاردان دئییر: - مین ایل منیم نظرینده بیر ثانیه حوکمونده‌دی.
آدام تازادان سوروشور: - ایکی مین دینار سنین نظرینده نه قدردی؟
ملا دئییر: - ایکی مین منیم نظرینده بیر دینار حوکمونده‌دی.
او آدام تمنا ائدیرکی: - اوندانته بیر دینار باغیشلا!
ملا جواب وئیرر: - بیر ثانیه صبر ائله!

یک ثانیه صبر کن!

یک روز ملا بالای گلدسته‌ی مسجد مناجات می‌کرد. زیر گلدسته یکی دستها را به آسمان گرفته و می‌پرسد: - خدایا، هزار سال در نظر تو چقدر است؟
ملا از آن بالا می‌گوید: - هزار سال در نظر من در حکم یک ثانیه است.
آدم از نو می‌پرسد: - دو هزار دینار در نظر تو چقدر است؟
ملا می‌گوید: - دو هزار دینار در نظر من در حکم یک دینار است.
آن شخص تمنا می‌کند: - حالا که این طور است، یک دینار به من عطا کن!
ملا جواب می‌دهد: یک ثانیه صبر کن!

منیم اونونلا یاشاماق خیالیم یوخ‌ایدی.

ملادان آروادی‌نین آدینی سوروشدولار، دئدی: - بیلیمیرم.

دئدیلر: - نئچه ایلدی او سنین آروادیندی؟

دئدی: - ایگیرمی یش ایلدی.

دئدیلر: - ایگیرمی یش ایل اونونلا بیر یاشامیسان، اما هله آدینی بیلیمیرسن؟

دئدی: - اوّل گئجه دن منیم اونونلا یاشاماق خیالیم اولمادیغی اوچون، آدینی دا سوروشمامیشام...

من خیال زندگی با او را نداشتم
از ملا اسم زنش را پرسیدند، گفت: - نمی دانم.
گفتند: - چند سال است که او زن توست؟
گفت: - بیست و پنج سال.
گفتند: - بیست و پنج سال است با او در یک جا زندگی می کنی، اما هنوز اسمش را نمی دانی؟
گفت: - از شب اول من خیال زندگی با او را نداشتم، به همین جهت اسمش را نیز نپرسیده ام...

من سنی اؤز کؤلگم ساندیم!
ملا بیر گون شهره گئندنه یولدا بیر باشی ساریقلی، چیگنی عبالی بیریسینه راست گلیر. او، راست گلدیکی بو آداملا قیرخ ایللیک بیر دوست کیمی قونوشماغا باشلار. بیر مدت دانیشا - دانیشا گئندن سونرا ملا بیردن بیره چؤنوب او آداما دییه: - چوخ باغیشلارسان، من سنی هئچ تانیمیرام، سن اؤزونو منه تانیتدیرسان چوخ ممنون اولارام.
باشی ساریقلی چوخ تعجبله دئییر: - اگر منی تانیمیرسان، بس نتیجه ساعتلر منله درد دل ائدیردین؟

ملا جواب وئیر: - نه بیلیم، من غم - غصه لی بیر آدامام. ساریغین ساریغیما، عبا ندا عبا ما اوخشادیغی اوچون من اؤلده سنی اؤز کؤلگم ساندیم.

من تو را سایه ی خود پنداشتم!
ملا روزی سر راه خود به شهر به یک آدم دستار به سر، عبا بر دوش بر

می‌خورد. در برخورد با این آدم، مانند دوست چهل ساله‌ای شروع به صحبت می‌کند. بعد از آن که مدتی صحبت‌کنان راه می‌روند، یک مرتبه ملا برگشته می‌گوید: - خیلی می‌بخشی، من تو را هیچ به جا نمی‌آورم. اگر خودت را به من معرفی کنی، بسیار ممنون خواهم بود.

شخص دستار به سر به حالت تعجب می‌پرسد: - اگر مرا نمی‌شناسی، پس چطوری ساعتها با من درد دل می‌کردی؟

ملا جواب می‌دهد: - چه می‌دانم، من آدم غم و غصه‌داری هستم. از شباهت دستارت به دستارم و عبایت به عبایم در اول تو را سایه‌ی خودم پنداشتم.

عیب سایلمیر

ملا مسافرت زمانی بیر شهرین حاکیمینه قوناق اولور، سفره باشیندا حاکیم بیر نچه دفعه محکم‌گه بیریر، حاکیمین بو حرکتینی گۆرن ملا اونا دئییر: - بو ایش سیزه یاراشماز، خصوصیه قوناغین حضوروندا چوخ یاراماژ ایشدی.

حاکیم جواب وئیریر: - ییزیم شهریمیزده بو ایش عیب سایلمیر.

ملا بو سۆزی انشتیجک محکم بیر یئل اؤتورور.

حاکیم ملانین بو عملیندن چوخ عصبانی اولوب دئییر: - عجب تربیه‌سیز آدامسان! سن هئج سفره باشیندا ائله‌دیگین بو پیس حرکتدن اوتانمیرسان؟

ملا جواب وئیریر: - ییزیم شهریمیزده‌ده بو ایش عیب سایلمیر.

عیب شمرده نمی‌شود

ملا به هنگام مسافرت، مهمان حاکم شهری می‌شود. حاکم در سر سفره چند بار محکم آروغ می‌زند. ملا وقتی این حرکت حاکم را می‌بیند به او می‌گوید: - این کار زینده‌ی شما نیست. به خصوص در حضور مهمان کار بسیار ناشایستی است.

حاکم جواب می‌دهد: - در شهر ما این کار را عیب نمی‌دانند.

ملا تا این را می‌شنود باد محکمی در می‌کند.

حاکم از این عمل ملا بشدت عصبانی شده می‌گوید: - عجب آدم بی‌تربیتی هستی، تو هیچ خجالت نمی‌کشی در سر سفره مرتکب چنین کار زشتی می‌شوی؟

ملا جواب می‌دهد: - در شهر ما نیز این عمل عیب شمرده نمی‌شود.

یو خودا عینک

ملا بیر گئجه آروادینی یو خودا آن آیلدیب دئییر: - آرواد، دور تئز منیم عینکیمی گتیر.

آرواد دوروب عینکی گتیریر. اونو ملایا وئره - وئره سوروشور: - گئنه گئجه نین بو واختی سن عینکی نئینیرسن؟

ملا دئییر: - آرواد، یو خودا بیر شیرین کتاب الیمه چاتمیشدی، اما عینکیم گؤزومده اولمادیغی اوچون اونون بعضی یئرلرینی یاخشی اوخویا بیلمیردیم. عینکی ایسته‌دیم کی یو خودا کتاب بیرده الیمه گئچسه، اونو یاخشی اوخویا بیلیم!

عینک در خواب

یک شب ملا زنش را از خواب بیدار کرده می‌گوید: - زن، زود باشو عینک مرا بیاور. زن برخاسته عینک را می‌آورد. حین دادن آن به ملا می‌گوید: - باز، این وقت شب عینک می‌خواهی چه کار؟

ملا می‌گوید: - زن، در خواب کتاب شیرینی به دستم افتاده بود. چون عینک به چشمم نبود، بعضی جاهای آن را خوب نتوانستم بخوانم. عینک را خواستم تا اگر کتاب در خواب بار دیگر به دستم افتاد، بتوانم آن را خوب بخوانم!

شلغمی اویوبلار، ایچینه یئرکوکی قویوبلار!
 بیرگون، بیرسی یومورتانی اووجونون ایچینده گیزله دیب ملادان سوروشور: -
 ملاعمی، اگر اووجومون ایچینده کینی تاپسان، اوندان سنه بیر قایقاناق وئرهم.
 ملا بیر مدت فکرله شندن سونرا دئییر: - منیم کی علم غیبیم یوخدور. باری بیر آز
 آرتیق شکلندن، رنگندن دانیش، بلکه تاپا بیلیم.
 طرف دئییر: - الیمده کی نین ائشیکگی آغدی، ایچی ساری.
 ملا چوخ گوْتور - قویدان سونرا دئییر: - تاپدیم، تاپدیم، شلغمی اویوبلار،
 ایچینه یئرکوکی قویوبلار!...

شلغم را سوراخ کرده/اند، تویش هویج چپانده/اند!
 روزی، یک نفر تخم مرغی را در مشتش قایم کرده از ملا می پرسد: -
 ملاعمو، اگر گفתי چه در مشت هست، از آن برای تو یک خاگینه خواهم داد.
 ملا، بعد از آنکه مدتی فکر می کند، می گوید: - من که علم غیب ندارم. لااقل
 یک کمی بیشتر از شکل و رنگش بگو، بلکه بتوانم پیدا کنم.
 طرف می گوید: - آنچه در مشت هست، بیرونش سفید است و تویش زرد.
 ملا بعد از این دست آن دست کردن بسیار می گوید: - یافتم، یافتم، شلغم را
 سوراخ کرده، تویش هویج چپانده/اند!...

سن گئتمه سن، من گئده جاغام
 ملا بیرگون شهرین حاکمندن بئزیکیر. او حاکمین یانینا گلیب اوندان سوروشور:
 - جناب حاکم، سن بو ولایتدن چیخیب گئده جاقسان، یا یوخ؟
 حاکم بو سؤزدن چوخ تعجبله نیب دئییر: - ملا، بو نه سؤزدور؟ سنه نه دخلی
 وارکی من بو ولایتدن چیخیب گئده جاغام، یا گئتمیه جاغام؟
 ملا حاکمین جوابیندا دئییر: - چوخ دا منه دخلی وار، ایستیرم بیلیم گئده جاقسان،

یا گتیمیه جاقسان؟

حاکم چوخ عصبانی اولوب دئییر: - یوخ گتیمیه جاغام، هر نه الیندن گلیر ائله!
ملا جواب وئریر: - الیمدن نه گله جاق؟ سن بو ولایتدن گتیمه سن، چاره سیز من
باشیمی گوتوروب گنده جاغام.

اگر تو نروی من خواهم رفت

ملا روزی از دست حاکم شهر جاننش به لب می رسد. پیش حاکم آمده از وی
می پرسد: - جناب حاکم، تو از این ولایت خواهی رفت یا نه؟
حاکم از این حرف سخت متعجب شده می گوید: - ملا، این چه حرفی است؟
به تو چه مربوط است که من از این ولایت خواهم رفت یا نخواهم رفت؟
ملا در جواب حاکم می گوید: - خیلی هم به من مربوط است، می خواهم
بدانم خواهی رفت یا نخواهی رفت؟
حاکم به شدت عصبانی شده می گوید: - نه، نخواهم رفت، هر چه از دستت
بر می آید بکن!
ملا جواب می دهد: - چه کاری از دستم بر می آید؟ اگر تو از این ولایت نرفتی
من سرم را برداشته خواهم رفت.

شهرین بؤیوکلری

بیرگون ملانصرالدین حاماما گئدیر. حامامچی اونون قاباغینی کسیب دئییر: - بو
گون حامام شهرین بؤیوکلری اوچون قوروقدور.
ملا سوروشور: - شهرین بؤیوکلری کیملر اولموش اولار؟
حامامچی دئییر: - سن میه شهرین بؤیوکلرینی تانیمیرسان؟ اونلارکی شهره
چیخاندا هامی اونلاری بارماقلا نشان وئریرلر.
ملا بو سؤزلری ائشیتجک دینمز - سؤیله مز قاییدیر ائوه. او ائششگینی

طویله‌دن چیخاردیب اوستونه بیر ترمه شال سالیر، بونونا یئکه بیر زیتقروو باغلاییر. اؤزوده اونا دالی - قاباق مینیب هین - چوشلا شهرین اورتاسیندان حماما ساری سورور.

ملانی و ائششگینی بو حالدا گؤرنلر اونلاری بارماقلا بیر ی - بیرینه نشان وئیرلر.

ملا بو کیکبه ایله حماما یاخینلاشیب و حمامین قاپسیندا دایانیب دورموش حمامچیا دئیر: - چکیل دالی، شهرین بارماقلا نشان وئرلنلریندن لاپ یئکه‌سی حماما گلمک ایسته‌یر.

بزرگان شهر

روزی ملانصرالدین به حمام می‌رود. حمامی جلوی او را گرفته می‌گوید: - امروز حمام برای بزرگان شهر قرق است.

ملا می‌پرسد: - بزرگان شهر کی‌ها باشند؟

حمامی می‌گوید: - مگر تو بزرگان شهر را نمی‌شناسی؟ همانها که موقع آمدن به شهر، همه آنها را با انگشت نشان می‌دهند.

ملا تا این را می‌شنود بر می‌گردد به خانه. الاغ را از طویله در آورده، شال ترمه‌ای بر رویش می‌اندازد و زنگوله‌ی گنده‌ای نیز به گردنش می‌بندد. خودش نیز وارونه سوارش شده با هین و چوش از وسط شهر روانه حمام می‌شود. مردم شهر که ملا و الاغش را در این حالت می‌بینند، آنها را با انگشت به همدیگر نشان می‌دهند.

ملا با این کیکبه به حمام نزدیک شده و خطاب به حمامی که جلو در حمام ایستاده بوده می‌گوید: - بکش کنار، یکی از بزرگترین انگشت‌نمایان شهر دارد به حمام می‌آید.

ملانین شاهد گئچمه‌سی

بیر گون ملانین قونشولاریندان بیرری گلیب اونا دئییر: - من بیرسینه بیر جووال آرپا وئرمیشدیم، ایندی او دانیر. قاضینین یانینا گئدیپ شکایت ائله‌دیم و عین حالدا اونون (قاضینین) بوغازینی یاغلا‌دیم‌کی بو دعوادا منیم طرفیمی ساخلا‌سین. قاضی قبول ائله‌دی، لکن دئدی «مسأله‌نین شرعی جنبه‌سی دوز اولماق اوچون سن گره‌ک اؤزون ایله بیر شاهد گتیره‌سن».

ایندی سیزدن رجا ائدیرم، قرار قویولموش گونده منله بیرلیکده قاضی‌نین یانینا گلیب شهادت وئره‌سیزکی «من بیلیرم‌کی قونشوم بیر چووال آرپا بو آداما وئریب». ملا قبول ائدیر و قرار قویولموش گونده شکایتچی ایله بیرلیکده قاضی‌نین یانینا گئدیرلر. قاضی ملادان شهادت ایستیر و ملا جوابیندا دئییر: - من بیلیرم‌کی قونشوم بیر چووال بوغدا بو آداما وئریب.

قاضی حیرته‌ده قالیب دئییر: - سنین قونشون آرپا ادعا ائدیر، سن بوغدا شهادتی وئیررسن؟

ملا جواب وئیر: - سیز بیلیرسیزکی هم قونشومون ادعاسی، هم‌ده منیم شهادتیم یالاندی. ادعا ایله شهادت یالان اولان یئرده بوغدا آریادان یاخشیدیر، سنین‌ده مهر حقیقین اوسته‌لیک اولار.

شهادت دادن ملا

روزی یکی از همسایه‌های ملا پیش او آمده می‌گوید: - من به یکی یک جوال جو داده بودم، امروز خواستم، او منکر شد. پیش قاضی رفتم، شکایت کردم و در ضمن سبیل وی را چرب کردم که در مرافعه طرف مرا نگاه دارد. قاضی پذیرفت ولی گفت «برای این که صورت شرعی قضیه درست باشد، تو باید یک شاهد با خودت بیاوری».

حالا از شما تقاضا می‌کنم در روز مقرر همراه من پیش قاضی بیایید و شهادت

بدهید که «من خبر دارم که همسایه‌ام یک جوال جو به این شخص داده است». ملا قبول می‌کند و در روز مقرر همراه شاکی پیش قاضی می‌رود. قاضی از ملا شهادت می‌خواهد و ملا در جواب می‌گوید: - من خبر دارم که همسایه‌ام به این شخص یک جوال گندم داده است.

قاضی دچار تعجب شده می‌گوید: - همسایه شما ادعای جو می‌کند ولی شما شهادت به گندم می‌دهید؟

ملا جواب می‌دهد: - شما می‌دانید که هم دعوی همسایه و هم شهادت من دروغ است. جایی که دعوی و شهادت دروغ باشد، گندم از جو بهتر است و حق مهر شما هم بیشتر می‌شود.

بیر ائششک یوکو یا ایکی ائششک یوکو؟

بیر گون امیر تیمور وزیر یایله چوله چیخمیشدی. ملادا اونلار لاییدی. هاوا چوخ ایستی اولدوغونا گوره امیر و وزیر هر ایکسی ده قالین خفتانلارینی چیخاردیب یانلارینجا اولان غلاما یوکلهدیلر.

امیر غلامی آغیر پالتار یوکو آلتیندا گورنده قاییدیب شوخلوقلا ملایا دئدی: - گورورسن نه قدر تلی غلامدی؟ بیر ائششگین یوکونو یوکلهدیلر.

ملادا گولومسه نیب دئدی: - بیر ائششگین یوخ، ایکی ائششگین یوکونو یوکلهدیلر...

باریک الاغ یا بار دو الاغ؟

روزی امیر تیمور با وزیرش به صحرا در آمده بود. ملا نیز با آنها بود. به علت گرمای شدید هوا، امیر تیمور و وزیر هر دو خفتانهای ضخیم خود را در آورده، به غلامی که همراهشان بود بار کردند.

امیر وقتی غلام را زیر بار سنگین رخت‌ها دید برگشت و به شوخی به ملا

گفت: - می‌بینی چه غلام نیرومندی است؟ بار یک الاغ را به دوش کشیده.
ملا نیز نیشخندی زده گفت: - بار یک الاغ را نه، بار دو الاغ را به دوش
کشیده...

می‌ه قازان‌دا اولر!

بیر گون ملانصرالدین ایشینی آشیرماق اوچون قونشودان بیر یشکه قازان امانت
آلدی. او ایشینی قورتاراندا سونرا قازانی قونشویا قایتاراندا اونون ایچینه بیر
خیرداجا قازان‌دا قویدو.

قونشو خیرداجا قازانی گورجک سوروشدو: ملا بو قازان نه اوچوندی؟
ملا دئدی: - سیزین قازان بیزده اولاندا بالاییب، بو اونون بالاسی دیر.
قونشو بوسوزدن تعجب لنسده بیرسوز دئمه‌ییب، خیرداجا قازانی ائوینه آپاردی.
بیر نچه مدت سونرا ملا گئنه بیر گون قازانی قونشودان امانت آلدی. اما او
ایشینی قورتاراندا سونرا قازانی قونشویا قایتارمادی. قونشو بیر مدت انتظاردان
سونرا بیر گون ملانین ائوینه گلیب دئدی: - ملا بیزیم قازانی وئر.
ملا دئدی: - سیزین قازان آلاهیین رحمتینه گئتدی.
قونشو تعجبله سوروشدو: - ملا بو نه سوزدور، می‌ه قازان‌دا اولر؟
ملا دئدی: - بیر گون بالاییان قازان، بیر گون‌ده اوله بیلر.

مگر دیگ هم می‌میرد؟

روزی ملانصرالدین برای راه انداختن کار خود دیگ بزرگی را از همسایه
عاریه گرفت. او بعد از انجام کارش موقع برگرداندن دیگ درون آن دیگچه‌ای نیز
گذاشت.

همسایه با دیدن دیگ کوچک پرسید: - ملا این دیگچه برای چیست؟
ملا گفت: - دیگ شما وقتی در خانه‌ی ما بود زاییده، این دیگچه بچه

اوست.

همسایه با اینکه از این حرف متعجب شد، چیزی نگفت و دیگری را به خانه برد.

مدتی بعد، باز ملا دیگ بزرگی را از همسایه عاریه گرفت. اما او وقتی کار خودش را تمام کرد، دیگ را برنگرداند. همسایه بعد از مدتی انتظار یک روز به خانه‌ی ملا آمد و گفت: - ملا، دیگ ما را بده.

ملا جواب داد: - دیگ شما به رحمت خدا رفت.

همسایه با تعجب پرسید: - ملا، این چه حرفی است، مگر دیگ هم می‌میرد؟ ملا گفت: - دیگی که روزی بچه بیاورد، روزی هم می‌افتد و می‌میرد.

اٹششگین ایتمه‌سی

گونرلین بیرینده ملانین اٹششگی ایتیر. ملا شهرده جار چکدیریرکی، هرکس اٹششگی تاپیب گتیرسه، ملا اٹششگین اؤزونو، اووسارینی بیرده پالانینی تاپانا موشتولوق وئردهجک. بو خبری اٹشیدنلردن بیرى ملادان سوروشور: - ملا اگر اٹششگی، اووسارینی، بیرده پالانینی تاپانا موشتولوق وئردهجکسن، اوندا اٹششگین تاپیلماسینی ئئیلیرسن؟

ملا دئییر: - سن نه دانیشیرسان، اٹششگین تاپیلما خبری وئرديگیم موشتولوغا ده‌گر.

گم شدن الاغ

یکی از روزها خر ملا گم می‌شود. ملا می‌گوید در شهر جار بزنند که: هرکس خر را پیدا کرده بیاورد، ملا خود خر را بعلاوه افسار و پالانش به یابنده مژدگانی خواهد داد.

یکی از آنها که این خبر را می‌شنود از ملا می‌پرسد: - ملا، اگر می‌خواهی خر

و افسار و پالان را به یابنده مژدگانی بدهی، آن وقت پیدا شدن خر را می‌خواهی چه کار؟
ملا می‌گوید: - تو چه داری می‌گویی؟ خبر پیدا شدن خر به مژدگانی که می‌دهم می‌ارزد.

کندلی‌نین سوغاتنی

گونلرین بیرینده، ملانصرالدین ایله اوزاق قوهوملوغو اولان بیر کندلی ملایا قوناق گلیر و اوزوایلده نچه دانا جوجه سوغات گتیریر. ملا کندلینی نچه گون قوناق ساخلایب سونرا اونا چوخ حرمتله یولا سالی. اوندان بیر - ایکی هفته سونرا همان کندلین آداملاریندان ایکسی ملانین ائوینه قوناق گلیب دئییرلر: - بیز او جوجه گتیرن کندلینین قارداشلارییق. ملا اونلاری دا نچه گون قوناق ساخلایب احتراملا یولا سالی. بو ایشدن اون - اون‌یش گون سونرا یشته اوچ نفر کندلیلردن گلیب دئییرلر: - بیز او جوجه گتیرن کندلی‌نین قونشولارییق. ملا بونلاری دا قوناق ائدیر. اوندان بیر نچه گون سونرا یشته دؤرد - بشش نفر گلیب دئییرلر: - بیز او جوجه گتیرن کندلی‌نین قونشولاری‌نین قونشولارییق.

ملا اونلاری دا ائوه گتیریب شام اوچون بیر دولو کاسا سو اونلارین قباباغینا قویور.

قوناقلار سو کاساسینی گؤروب تعجبله بیر - بیرلرینه باخیرلار.

ملا اونلاری تعجیلی گؤره‌نده دئییر: - بویورون، میل ائله‌یین بودا او سیزین قونشولارین قونشوسو کندلی‌نین گتیردیگی جوجه‌لرین سویونون، سویونون سویودور.

سوغات روستایی

روزی، یک روستایی که خویشاوندی دوری با ملانصرالدین داشت،

به ملا مهمان می‌آید و چند تا جوجه نیز با خود سوغاتی می‌آورد. ملا چند روزی از روستایی پذیرایی می‌کند و بعد نیز او را با احترام بسیار راه می‌اندازد. یکی - دو هفته بعد از آن دو نفر از اهالی همان روستا به خانه‌ی ملا مهمان می‌آیند و می‌گویند: - ما برادران آن روستایی هستیم که برای تو جوجه آورده بود. ملا چند روزی نیز از آنها پذیرایی می‌کند و با احترام راهی‌شان می‌کند. ده - پانزده روز بعد از این ماجرا باز سه نفر از همان روستاییان از راه می‌رسند و می‌گویند ما همسایه‌های آن روستایی هستیم که برای تو جوجه آورده بوده. ملا از اینها نیز پذیرایی می‌کند. چند روز بعد باز چهار - پنج نفر سر می‌رسند و می‌گویند: - ما همسایگان همسایه‌های آن روستایی هستیم.

ملا آنها را به خانه راه می‌دهد و برای شام یک کاسه پر از آب جلوی آنها می‌گذارد.

همانها با دیدن کاسه‌ی آب با تعجب به هم دیگر نگاه می‌کنند.

ملا تا آنها را متعجب می‌بیند، می‌گوید: - بفرمایید، میل کنید. این هم آبِ آبِ آبِ جوجه‌هایی است که روستایی همسایه‌ی همسایگان شما آورده بود.

ملانین خسیسه جوابی

ملا مسجدده موعظه ائنده چوخ وقتلر خسیسلری پیسلرمیش. بیر گون بو خسیسلردن بیر کوجهده ملانین قاباغینی کسب دئیر: - ملا، سن کی بو قدر خسیسلری پیسلیرسن، بیر ده گوروم میه اوزون پولو سئومیرسن؟
ملا دئیر: - نییه، من ده پولو سئویرم. اما من اونو تکجه سنین کیمی نامردلره محتاج اولماماغا گوره سئویرم.

جواب ملا به خسیس

ملا به هنگام موعظه در مسجد غالباً از خسیس ها بد می‌گفت.

روزی يکى از همين افراد خسيس در کوچه جلوى ملا را مى گيرد و مى گويد:
- ملا، تو که اين همه از خسيس ها بد مى گويى، بگو بينم مگر خودت پول را دوست نمى دارى؟

ملا مى گويد: - چرا، من نيز پول را دوست دارم. اما من آن را تنها به اين خاطر دوست دارم که محتاج نامردانى مثل تو نباشم.

ملانين اوزمک اؤرگنمه سى

بیر گون امير تيمور کۆرپودن گئچنده ملادا اونون يانيندا ايميش. تيمور اوزونو ملایا توتوب دئير: - ملا، سن ايندييه جک هر نه دئميسه من قبول ائله ميشم، ايندى من ده بير سؤز ديه جگم، گؤروم سن قبول ائده جکسن، يا يوخ؟

ملا دئير: - بويورون!

تيمور دئير: - سندن ايستيرم اوزونو بو چايا آتاسان.

ملا بو سؤزى ائشيتجک باشلير پالتارينى سويونماغا.

تيمور دئير: - سن نيه سويونورسان. من ايستيرم سن اوزونو پالتارلى - پالتارلى سويما آتاسان.

ملا دئير: - من سنين سؤزونو يثره سالميرام، اما اوّل گرهک اوزمک اؤرگه شم، سونرا اوزومو چايا آتام!

شنا ياد گرفتن ملا

روزی امير تيمور هنگام عبور از پل ملا نيز همراهش بود، رو به ملا کرده مى گويد: - ملا، تو تاکنون هر چه گفته اى من پذيرفته ام، حالا من نيز مى خواهم چيزى بگويم، بينم آيا تو هم آن را خواهى پذيرفت، يا نه؟

ملا مى گويد: - بفرمايد!

تيمور مى گويد: - از تو مى خواهم که خود را درون اين رودخانه پرت کنى.

ملا به محض شنیدن این حرف شروع به کندن لباسهای خود می‌کند.
 تیمور می‌گوید: - تو چرا داری لخت می‌شوی. من می‌خواهم تو خودت را با
 لباس داخل آب پرت کنی.
 ملا می‌گوید: - من نمی‌خواهم حرف تو را زمین بیندازم. اما اول باید شنا یاد
 بگیرم تا بتوانم خودم را در رودخانه بیندازم!



MOLLA NASRADDIN



TARSEEM
0411-5541690



نشر اختر

تصویر: لڑل خیالان طاقاچی، تیار: اختر
تلفن: ۰۴۱۱-۵۵۵۵۳۱۲ و ۰۴۱۱۷۶۸۹۷